叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 谢菲尔德及其周边地区，(sheffield And Its Environs 13th To The 17th) 000001

2. 谢菲尔德及其周边地区，(sheffield And Its Environs 13th To The 17th) 000002

3. 谢菲尔德及其周边地区，(sheffield And Its Environs 13th To The 17th) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

谢菲尔德及其周边地区，(Sheffield and its Environs 13th to the 17th)

[[ˌpiː ˈdʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

['ʃefiːld] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz] 13th [tuː; tə][ðə; ði] 17th ['sentʃəri]
Sheffield and its environs 13th to the 17th century
谢菲尔德 和 它是 周边环境 13th 到 这 17th 世纪

谢菲尔德及其周边地区，13至17世纪

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔːg]
DESCRIPTIVE CATALOGUE
描述性的 目录

描述性目录

[ʌv; əv]
OF
的

的

[lænd] ['tʃɑːtəz] & ['ʌðər] ['dɑːkjuments]
Land Charters & Other Documents
土地 包机 & 其他 文件

土地宪章及其他文件

['fɔːmiŋ]
FORMING
成型

成型

[ðə; ði] [brʊk] ['teilə] [kə'lekʃ(ə)n]
The Brooke Taylor Collection
这 布鲁克 泰勒 收藏

布鲁克·泰勒系列

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]
RELATING TO
相关 到

与.....有关

[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts]
THE OUTLYING DISTRICTS
这 边远 地区

偏远地区

[ʌv; əv]
OF
的

的

['ʃefiːld]
SHEFFIELD
谢菲尔德

谢菲尔德

[wɪð; wɪθ] - [ˌdʒiːniˈælədʒi] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l]
WITH **16** **GENEALOGIES** **AND** **AN** **ARTICLE**
和 - 家谱 和 一个 文章

包含16个家谱和一篇文章

[ɑːn]
ON
在

在

-
Hawksyard
-

霍克斯亚德

[kəmˈpaɪld] [baɪ]
COMPILED **BY**
编译 经过

编译者

[tiː] . ['wɔːltər] [hɔːl] [ɑːn] . [em] . [ə; eɪ] . (['ʃefiːld]) [ef] . [ɑːr] . [hɪst] .
T **.** **WALTER** **HALL** **Hon** **.** **M** **.** **A** **.** **(** **Sheffield** **)** **F** **.** **R** **.** **Hist** **.**
T . 沃尔特 大厅 尊敬的 . M . 一个 . (谢菲尔德) F . 拉 . 历史 .

T. 沃尔特·霍尔 荣誉文学硕士（谢菲尔德）英国皇家历史学会会员

[es] .
S **.**
S .

S.

['ʃefiːld]
SHEFFIELD
谢菲尔德

谢菲尔德

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['nɔːrθɛnd] ['limitid] . , [west] STREET1922
PRINTED **AND** **PUBLISHED** **BY** **J** **.** **W** **.** **NORTHEND** **LTD** **.** **,** **WEST** **STREET1922**
打印 和 已发布 经过 J . W . 北端 有限公司 . , 西方 STREET1922

由 JW NORTHEND LTD. 印刷出版，地址：西街，1922 年

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]
[**Pg** **ii** **]**
[页 二、]

[第 ii 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**Pg** **iii** **]**
[页 三、]

[第 iii 页]

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] ['ʃefiːld]
THE **UNIVERSITY** **OF** **SHEFFIELD**
这 大学 的 谢菲尔德

谢菲尔德大学

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈviː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[wɜːrks] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ʃefiːld] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪnˈvaɪrənz] .
WORKS RELATING TO THE HISTORY OF SHEFFIELD AND ITS ENVIRONS .
作品 相关 到 这 历史 的 谢菲尔德 和 它是 周边环境 .

与谢菲尔德及其周边地区历史相关的作品。

['ʃefiːld] ['pɛdəgriːz] ['vɑːljəm] [aɪ] , [baɪ][tiː] . ['wɔːltər] [hɔːl] .
SHEFFIELD PEDIGREES volume I , by T . Walter Hall .
谢菲尔德 血统书 体积 我 , 经过 T . 沃尔特 大厅 .

谢菲尔德血统书卷一，作者：T. Walter Hall。

[kənˈteɪnɪŋ] [naɪn] [ˌdʒiːniˈælədʒi] [wɪð; wɪθ] [noʊts] .
Containing nine genealogies with notes .
包含 九 家谱 和 笔记 .

包含九份家谱及注释。

['pʌblɪʃt] - , [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
Published 1909 , now out of print .
已发布 - , 现在 出去 的 打印 .

出版于1909年，现已绝版。

['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtəz] , [diːdz] , [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
CATALOGUE OF THE CHARTERS , DEEDS , AND MANUSCRIPTS IN THE PUBLIC
目录 的 这 包机 , 契约 , 和 手稿 在 这 民众
['refrəns] ['laɪbreri] [æt; ət] ['ʃefiːld] ,
REFERENCE LIBRARY AT SHEFFIELD ,
参考 图书馆 在 谢菲尔德 ,

谢菲尔德公共参考图书馆藏特许状、契约和手稿目录

[baɪ][tiː] . ['wɔːltər] [hɔːl] ;
by T . Walter Hall ;
经过 T . 沃尔特 大厅 ;

作者：T·沃尔特·霍尔；

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [noʊt] [baɪ]['mɪstər] . [ɑːr] . [iː] . ['liːdər] [ænd; ənd] [ˌfoʊtəˈgræfɪk] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n]
with Introductory Note by Mr . R . E . Leader and photographic reproduction
和 引言 笔记 经过 先生 . 拉 . E . 领导者 和 摄影 生殖
[ʌv; əv] ['ɜːrli] 14th ['sentʃəri] ['dɑːbiʃiə] ['tʃɑːrtər] .
of early 14th century Derbyshire charter .
的 早期的 14th 世纪 德比郡 宪章 .

附有 RE Leader 先生的导言和 14 世纪早期德比郡宪章的照片复制品。

['pʌblɪʃt] [dʒuːn] - .
Published June 1912 .
已发布 六月 - .

出版于1912年6月。

[praɪs] [ˌtuːˈtuː] / - .
Price 2 / - .
价格 2 / - .

价格 2/-。

['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tʃɑːtəz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] ['kæpɪt(ə)l]
CATALOGUE OF THE ANCIENT CHARTERS BELONGING TO THE TWELVE CAPITAL
目录 的 这 古老的 包机 属于 到 这 十二 首都
['bɜːrdʒɪs] [ænd; ənd] ['kɑːmənælti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['ʃefiːld] ,
BURGESSES AND COMMONALTY OF THE TOWN AND PARISH OF SHEFFIELD ,
市民 和 共同性 的 这 镇 和 教区 的 谢菲尔德 ,

谢菲尔德镇和教区十二个首府市民和公社所拥有的古代宪章目录

[wɪð; wɪθ] ['æbstrækts] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʃefi:ld] [wɪlz] [pru:vd] [æt; ət] [jɔ:k] ['praɪər] [tu:; tə] - , [baɪ][ti:]

WITH	ABSTRACTS	OF	ALL	SHEFFIELD	WILLS	PROVED	AT	YORK	PRIOR	to	1554	,	by	T
和	摘要	的	全部	谢菲尔德	遗嘱	已证实	在	约克	事先的	到	-	,	经过	T

. ['wɔ:ltər] [hɔ:l] ;

.	Walter	Hall	;
.	沃尔特	大厅	;

T. Walter Hall 著，收录 1554 年以前在约克郡经认证的所有谢菲尔德遗嘱的摘要；

[wɪð; wɪθ]['oʊvər] - ['loʊk(ə)l] [ˌdʒi:ni'ælədʒi] [ænd; ənd][fɔ:r] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli]

with	over	100	local	genealogies	and	4	photographic	reproductions	of	early
和	超过	-	当地的	家谱	和	4	摄影	复制品	的	早期的

['ʃefi:ld] [si:lz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜ:rli] 15th ['sentʃəri] ['ʃefi:ld] ['tʃɑ:rtər] .

Sheffield	seals	and	an	early	15th	century	Sheffield	charter	.
谢菲尔德	封印	和	一个	早期的	15th	世纪	谢菲尔德	宪章	.

包含 100 多份当地族谱、4 张早期谢菲尔德印章的照片复制品和一份 15 世纪早期的谢菲尔德宪章。

['pʌblɪʃt] [meɪ] - .

Published	May	1913	.
已发布	可能	-	.

出版于1913年5月。

[praɪs] [ˌtu:'tu:] / [sɪks] .

Price	2	/	6	.
价格	2	/	6	.

价格 2/6。

[dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:təz] , [roʊlz] , [di:dz] , ['pɛdəgri:z] , ['pæmflɪts] ,

DESCRIPTIVE	CATALOGUE	OF	THE	CHARTERS	,	ROLLS	,	DEEDS	,	PEDIGREES	,	PAMPHLETS	,
描述性的	目录	的	这	包机	,	卷	,	契约	,	血统书	,	小册子	,

['nju:zˌpeɪpəz] , [ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [mæps] ,

NEWSPAPERS	,	MONUMENTAL	INSCRIPTIONS	,	MAPS	,
报纸	,	宏伟的	铭文	,	地图	,

宪章、卷宗、契约、族谱、小册子、报纸、碑文、地图的描述性目录

[ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['pepərz] , ['fɔ:miŋ] “ [ðə; ði] ['dʒæksən] [kə'lekʃ(ə)n] , ” [æt; ət][ðə; ði]

AND	MISCELLANEOUS	PAPERS	,	FORMING	“	THE	JACKSON	COLLECTION	,	”	AT	THE
和	各种各样的	文件	,	成型	“	这	杰克逊	收藏	,	”	在	这

['ʃefi:ld] ['pʌblɪk] ['refrəns] ['laɪbreri] ,

SHEFFIELD	PUBLIC	REFERENCE	LIBRARY	,
谢菲尔德	民众	参考	图书馆	,

以及其他杂项文件，构成了谢菲尔德公共参考图书馆的"杰克逊藏品"。

[baɪ][ti:] . ['wɔ:ltər] [hɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['hɜ:mən] ['tɔməs] : [wɪð; wɪθ] ['prefətɔ:ri] [noʊt] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ]

by	T	.	Walter	Hall	and	A	.	Hermann	Thomas	:	with	Prefatory	Note	by	Dr
经过	T	.	沃尔特	大厅	和	一个	.	赫尔曼	托马斯	:	和	序言	笔记	经过	博士

. ['henri] ['dʒæksən] ,

.	Henry	Jackson	,
.	亨利	杰克逊	,

作者：T·沃尔特·霍尔和A·赫尔曼·托马斯；亨利·杰克逊博士作序。

[oʊ] . [em] . , ['ri:dʒiəs] [prə'fesər] [ʌv; əv] [gri:k] [ænd; ənd] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

O	.	M	.	,	Regius	Professor	of	Greek	and	Fellow	of	Trinity	College	,	Cambridge	,
哦	.	M	.	,	雷吉乌斯	教授	的	希腊语	和	同伴	的	三位一体	大学	,	剑桥	,

OM，剑桥大学希腊语钦定讲席教授兼三一学院院士

[ænd; ənd] [faɪv] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['loʊk(ə)l]['dɑ:kjuments] .

and	five	photographic	reproductions	of	ancient	local	documents	.
和	五	摄影	复制品	的	古老的	当地的	文件	.

以及五幅古代地方文献的照片复制品。

['pʌblɪʃt] [dʒʊ'laɪ] - .
Published **July** **1914** **.**
已发布 七月 - .

出版于1914年7月。

[praɪs] [faɪv] / - .
Price **5** **/** **-** **.**
价格 5 / - .

价格 5/-。

['ʃefiːld] ['pɛdəgriːz] ['vɑːljəm] [iː] , [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] ['mesərz] . [dʒeɪ] . [biː] . ['mɪtʃəl] - ['wɪðərz] , [eɪtʃ] . [piː] . [mɑːrʃ] ,
SHEFFIELD **PEDIGREES** **volume** **II** **,** **contributed** **by** **Messrs** **.** **J** **.** **B** **.** **Mitchell** **-** **Withers** **,** **H** **.** **P** **.** **Marsh** **,**
谢菲尔德 血统书 体积 二 , 贡献 经过 先生们 . J . B . 米切尔 - 威瑟斯 , H . P . 沼泽 ,

《谢菲尔德血统书》第二卷，由 JB Mitchell-Withers 先生、HP Marsh 先生撰写。

[ɑːr] . [iː] . ['liːdər] , [es] . [oʊ] . ['ædi] , ['dʌbljuː] . [es] . ['potər] , [siː] . ['drjəri] , [ænd; ənd] [tiː] . ['wɔːltər] [hɔːl] .
R **.** **E** **.** **Leader** **,** **S** **.** **O** **.** **Addy** **,** **W** **.** **S** **.** **Porter** **,** **C** **.** **Drury** **,** **and** **T** **.** **Walter** **Hall** **.**
拉 . E . 领导者 , S . 哦 . 艾迪 , W . S . 搬运工 , C . 德鲁里 , 和 T . 沃尔特 大厅 .

RE Leader、SO Addy、WS Porter、C. Drury 和 T. Walter Hall。

[kən'teɪnɪŋ] - [ˌdʒiːni'ælədʒi] [wɪð; wɪθ] [noʊts] .
Containing **16** **genealogies** **with** **notes** **.**
包含 - 家谱 和 笔记 .

包含16份家谱及注释。

['pʌblɪʃt] ['dʒænjueri] - .
Published **January** **1915** **.**
已发布 一月 - .

出版于1915年1月。

[praɪs] [faɪv] / - .
Price **5** **/** **-** **.**
价格 5 / - .

价格 5/-。

[dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['tʃɑːtəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɑːkjuments] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['distrikts] [ʌv; əv] ['ʃefiːld] [ænd; ənd] ['rɔðərəm] ,
DESCRIPTIVE **CATALOGUE** **OF** **MISCELLANEOUS** **CHARTERS** **AND** **OTHER** **DOCUMENTS** **RELATING** **TO** **THE** **DISTRICTS** **OF** **SHEFFIELD** **AND** **ROTHERHAM** **,**
描述性的 目录 的 各种各样的 包机 和 其他 文件 相关 到 这 地区 的 谢菲尔德 和 罗瑟勒姆 ,

谢菲尔德和罗瑟勒姆地区杂项宪章及其他文件的描述性目录

[wɪð; wɪθ] ['æbstrækts] [ʌv; əv] [wɪlz] [pruːvd] [æt; ət] [jɔːk] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ; [baɪ] [tiː] . ['wɔːltər] [hɔːl] ,
WITH **ABSTRACTS** **OF** **WILLS** **PROVED** **AT** **YORK** **FROM** **1554** **to** **1560** **;** **by** **T** **.** **Walter** **Hall** **,**
和 摘要 的 遗嘱 已证实 在 约克 从 - 到 - ; 经过 T . 沃尔特 大厅 ,

附有1554年至1560年约克郡遗嘱认证摘要；作者：T. Walter Hall

[wɪð; wɪθ] - ['loʊk(ə)l] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ænd; ənd] [sɪks] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['tʃɑːtəz] , & [siː] .
with **315** **local** **genealogies** **and** **six** **photographs** **of** **medieval** **charters** **,** **&** **c** **.**
和 - 当地的 家谱 和 六 照片 的 中世纪 包机 , & c .

包含 315 份地方族谱和 6 张中世纪契约照片等。

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] - .
Published **September** **1916** **.**
已发布 九月 - .

出版于1916年9月。

[praɪs][faɪv] / - .
Price 5 / - .
价格 5 / - .

价格 5/-。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] [ʌv; əv] ['ʃefiːld] .
THE PARISH REGISTER OF SHEFFIELD .
这 教区 登记 的 谢菲尔德 .

谢菲尔德教区登记簿。

[pɑːrt][aɪ] . ['bæpˌtɪzəmz][ænd; ənd] ['mærɪdʒz] , - [tuː; tə] - .
Part I . BAPTISMS AND MARRIAGES , 1560 to 1635 .
部分 我 . 洗礼 和 婚姻 , - 到 - .

第一部分：洗礼和婚姻，1560 年至 1635 年。

[træn'skraɪbd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['drjəri] [ænd; ənd][tiː] . ['wɔːltər] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ʃefiːld] ;
Transcribed and edited by Charles Drury and T . Walter Hall of Sheffield ;
转录 和 编辑 经过 查尔斯 德鲁里 和 T . 沃尔特 大厅 的 谢菲尔德 ;

由谢菲尔德的查尔斯·德鲁里和T·沃尔特·霍尔转录和编辑；

['ɪndekst] [baɪ][dʒɑːn]['tʃɑːrəlswɝθ, 'tʃɑːrəlzwɝθ][ʌv; əv] ['weikfiːld] .
indexed by John Charlesworth of Wakefield .
索引 经过 约翰 查尔斯沃思 的 韦克菲尔德 .

由韦克菲尔德的约翰·查尔斯沃思编制索引。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntər] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ʃefiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]
Privately printed for The Hunter Archæological Society of Sheffield and The
私下 打印 为了 这 猎人 考古学 社会 的 谢菲尔德 和 这
['jɔːkʃə] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər][sə'saɪəti] .
Yorkshire Parish Register Society .
约克郡 教区 登记 社会 .

由谢菲尔德猎人考古学会和约克郡教区登记学会私下印刷。

['pʌblɪʃt] - .
Published 1917 .
已发布 - .

出版于1917年。

[praɪs] - / [sɪks] .
Price 10 / 6 .
价格 - / 6 .

价格 10/6。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] [ʌv; əv] ['ʃefiːld] .
THE PARISH REGISTER OF SHEFFIELD .
这 教区 登记 的 谢菲尔德 .

谢菲尔德教区登记簿。

[pɑːrt][iː] . ['beriəlz] - [tuː; tə] - ; ['bæpˌtɪzəmz][ænd; ənd] ['mærɪdʒz] - [tuː; tə] - .
Part II . BURIALS 1560 to 1635 ; BAPTISMS AND MARRIAGES 1635 to 1653 .
部分 二 . 葬礼 - 到 - ; 洗礼 和 婚姻 - 到 - .

第二部分：1560 年至 1635 年的葬礼；1635 年至 1653 年的洗礼和婚姻。

[træn'skraɪbd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['drjəri] [ænd; ənd][tiː] . ['wɔːltər] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ʃefiːld] ,
Transcribed and edited by Charles Drury and T . Walter Hall of Sheffield ,
转录 和 编辑 经过 查尔斯 德鲁里 和 T . 沃尔特 大厅 的 谢菲尔德 ,

由谢菲尔德的查尔斯·德鲁里和T·沃尔特·霍尔转录和编辑，

[ænd; ənd] ['ɪndekst] [baɪ][tiː] . ['wɔːltər] [hɔːl] .

and	indexed	by	T	.	Walter	Hall	.
和	索引	经过	T	.	沃尔特	大厅	.

由 T. Walter Hall 编制索引。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntər] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ʃefiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]

Privately	printed	for	The	Hunter	Archæological	Society	of	Sheffield	and	The
私下	打印	为了	这	猎人	考古学	社会	的	谢菲尔德	和	这

['jɔːkʃə] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər][sə'saɪəti] .

Yorkshire	Parish	Register	Society	.
约克郡	教区	登记	社会	.

由谢菲尔德猎人考古学会和约克郡教区登记学会私下印刷。

['pʌblɪʃt] - .

Published	1918	.
已发布	-	.

出版于1918年。

[praɪs] - / [sɪks] .

Price	10	/	6	.
价格	-	/	6	.

价格 10/6。

[dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtəz] , ['kɑːpi] [kɔːrt] [roʊlz] [ænd; ənd] [wɪlz] [ɪn] “ [ðə; ði]

DESCRIPTIVE	CATALOGUE	OF	THE	CHARTERS	,	COPY	COURT	ROLLS	AND	WILLS	IN	“	THE
描述性的	目录	的	这	包机	,	复制	法庭	卷	和	遗嘱	在	“	这

[wiːt] [kə'lekʃ(ə)n] ,

WHEAT	COLLECTION	,
小麦	收藏	,

《小麦收藏》中的宪章、法院案卷和遗嘱的描述性目录

” [æt; ət][ðə; ði] ['ʃefiːld] ['pʌblɪk] ['refrəns] ['laɪbreri] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['tʃɑːtəz] [frʌm; frəm]

”	AT	THE	SHEFFIELD	PUBLIC	REFERENCE	LIBRARY	;	AND	ALSO	CHARTERS	FROM
”	在	这	谢菲尔德	民众	参考	图书馆	;	和	还	包机	从

['ʌðər] ['loʊk(ə)l] [kə'lekʃənz] ,

OTHER	LOCAL	COLLECTIONS	,
其他	当地的	收藏	,

“在谢菲尔德公共参考图书馆；以及其他地方收藏的宪章，

[wɪð; wɪθ] ['æbstrækts] [ʌv; əv] ['ʃefiːld] [wɪlz] [pruːvd] [æt; ət] [jɔːk] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ; [baɪ]

WITH	ABSTRACTS	OF	SHEFFIELD	WILLS	PROVED	AT	YORK	FROM	1560	to	1566	;	by
和	摘要	的	谢菲尔德	遗嘱	已证实	在	约克	从	-	到	-	;	经过

[tiː] . ['wɔːltər] [hɔːl] ;

T	.	Walter	Hall	;
T	.	沃尔特	大厅	;

附有 1560 年至 1566 年在约克郡经认证的谢菲尔德遗嘱摘要；作者：T. Walter Hall；

[wɪð; wɪθ] - ['loʊk(ə)l] [ˌdʒiːni'ælədʒi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prefətɔːri] [noʊt] [baɪ]['mɪstər] . ['hjuːbə(ː)t] [hɔːl] ,

with	285	local	genealogies	,	and	a	Prefatory	Note	by	Mr	.	Hubert	Hall	,
和	-	当地的	家谱	,	和	一个	序言	笔记	经过	先生	.	休伯特	大厅	,

[ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . ['pʌblɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑːfɪs] ,

of	H	.	M	.	Public	Record	Office	,
的	H	.	M	.	民众	记录	办公室	,

包含 285 份地方族谱，以及英国公共档案馆的休伯特·霍尔先生撰写的前言。

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] [tuː] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['tʃɑːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

F	.	S	.	A	.	,	and	two	photographic	reproductions	of	local	charters	of	the
F	.	S	.	一个	.	,	和	二	摄影	复制品	的	当地的	包机	的	这

13th ['sentʃəri] .

13th	century	.
13th	世纪	.

FSA，以及两张13世纪当地宪章的照片复制品。

[əˈpendɪks] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [went] [tuː; tə] - [haʊs] [skuːl] , [ˈʃefiːld]
Appendix containing a list of boys who went to Broombank House School , Sheffield
附录 包含 一个 列表 的 男孩们 WHO 去 到 - 房子 学校 , 谢菲尔德
,
,
,

附录：谢菲尔德布鲁姆班克豪斯学校就读男生名单

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [noʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈrevərənd] [ˈtɔməs] [ˈhaʊɑːrθ] , [em] . [ə; eɪ] .
with a biographical note on the reverend Thomas Howarth , M . A .
和 一个 传记 笔记 在 这 牧师 托马斯 霍沃思 , M . 一个 .

附托马斯·霍沃思牧师（文学硕士）的传记简介

[ˈpʌblɪʃt] [ˈɔːgəst] - .
Published August 1920 .
已发布 八月 - .

出版于1920年8月。

[praɪs] [faɪv] / - .
Price 5 / - .
价格 5 / - .

价格 5/-。

[ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] [ˈredʒɪstər] [ʌv; əv] [ˈʃefiːld] .
THE PARISH REGISTER OF SHEFFIELD .
这 教区 登记 的 谢菲尔德 .

谢菲尔德教区登记簿。

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Part III .
部分 三、 .

第三部分。

[ˈberiəlz] - [tuː; tə] - ; [ˈbæpˌtɪzəmz] [ænd; ənd] [ˈmærɪdʒz] - [tuː; tə] - .
BURIALS 1635 to 1653 ; BAPTISMS AND MARRIAGES 1653 to 1686 .
葬礼 - 到 - ; 洗礼 和 婚姻 - 到 - .

1635 年至 1653 年的葬礼记录；1653 年至 1686 年的洗礼和婚姻记录。

[trænˈskraɪbd] [ænd; ənd] [ˈedɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈdrjəri] [ænd; ənd] [tiː] . [ˈwɔːltər] [hɔːl] , [ef] . [ɑːr] . [hɪst] .
Transcribed and edited by Charles Drury and T . Walter Hall , F . R . Hist .
转录 和 编辑 经过 查尔斯 德鲁里 和 T . 沃尔特 大厅 , F . 拉 . 历史 .

由 Charles Drury 和 T. Walter Hall, FRHist 转录和编辑。

[es] . [ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] [ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈʃefiːld] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
S . Privately printed for The Hunter Archæological Society of Sheffield and The
S . 私下 打印 为了 这 猎人 考古学 社会 的 谢菲尔德 和 这
[ˈjɔːkʃə] [ˈpærɪʃ] [ˈredʒɪstər] [səˈsaɪəti] .
Yorkshire Parish Register Society .
约克郡 教区 登记 社会 .

S. 为谢菲尔德猎人考古学会和约克郡教区登记学会私下印刷。

[ˈpʌblɪʃt] - .
Published 1921 .
已发布 - .

出版于1921年。

[praɪs] - / [sɪks] .
Price 10 / 6 .
价格 - / 6 .

价格 10/6。

[mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , ['ʃefiːld] , [baɪ][tiː] . ['wɔːltər] [hɔːl] , [ef] .

MATERIAL	FOR	THE	HISTORY	OF	WINCOBANK	,	SHEFFIELD	,	by	T	.	Walter	Hall	,	F	.
材料	为了	这	历史	的	温科银行	,	谢菲尔德	,	经过	T	.	沃尔特	大厅	,	F	.

[ɑːr] . [hɪst] .

R	.	Hist	.
拉	.	历史	.

T. Walter Hall, FRHist 撰写的《谢菲尔德温科银行历史资料》

[es] . ; [wɪð; wɪθ][plæn][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ['loʊk(ə)l] [ˌdʒiːni'ælədʒi] .

S	.	;	with	plan	of	1692	and	31	local	genealogies	.
S	.	;	和	计划	的	-	和	-	当地的	家谱	.

S.；附有 1692 年的地图和 31 份地方族谱。

['pʌblɪʃt] [dɪ'sembər] - .

Published	December	1921	.
已发布	十二月	-	.

出版于1921年12月。

[praɪs][θriː] / - .

Price	3	/	-	.
价格	3	/	-	.

价格 3/-。

[dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ['teilə] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['tʃɑːtəz]

DESCRIPTIVE	CATALOGUE	OF	THE	BROOKE	TAYLOR	COLLECTION	OF	EARLY	CHARTERS
描述性的	目录	的	这	布鲁克	泰勒	收藏	的	早期的	包机

[ænd; ənd] [diːdz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts] [ʌv; əv] ['ʃefiːld] [baɪ][tiː] . ['wɔːltər] [hɔːl]

AND	DEEDS	RELATING	TO	OUTLYING	DISTRICTS	OF	SHEFFIELD	by	T	.	Walter	Hall
和	契约	相关	到	边远	地区	的	谢菲尔德	经过	T	.	沃尔特	大厅

,

,

,

T. Walter Hall 著《布鲁克·泰勒早期与谢菲尔德郊区有关的宪章和契约收藏描述目录》

[ɑːn] . [em] . [ə; eɪ] . (['ʃefiːld]) , [ef] . [ɑːr] . [hɪst] .

Hon	.	M	.	A	.	(	Sheffield	)	,	F	.	R	.	Hist	.
尊敬的	.	M	.	一个	.	(	谢菲尔德	)	,	F	.	拉	.	历史	.

荣誉文学硕士（谢菲尔德大学），皇家历史学会会员。

[es] . ;

S	.	;
S	.	;

S.；

[wɪð; wɪθ] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ænd; ənd] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['tʃɑːtəz] [ænd; ənd] [siːlz] .

with	genealogies	and	photographic	reproductions	of	charters	and	seals	.
和	家谱	和	摄影	复制品	的	包机	和	封印	.

附有族谱以及契约和印章的照片复制品。

[ə'pendɪks] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] - [nɪr] ['bʌkstən] ;

Appendix	containing	an	article	on	Hawksyard	near	Buxton	;
附录	包含	一个	文章	在	-	靠近	巴克斯顿	;

附录包含一篇关于巴克斯顿附近霍克斯亚德的文章；

[wɪð; wɪθ][ɪts][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] ['hɔːkɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌmiːd'iːv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

with	its	John	of	Gaunt	hawking	tradition	and	medieval	history	;
和	它是	约翰	的	高特	霍金	传统	和	中世纪	历史	;

拥有约翰·冈特的贩卖传统和中世纪历史；

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ʃefiːld] .

reprinted	from	Transactions	of	The	Hunter	Archæological	Society	of	Sheffield	.
转载	从	交易	的	这	猎人	考古学	社会	的	谢菲尔德	.

转载自谢菲尔德猎人考古学会会刊。

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] - .
Published **October** **1922** **.**
已发布 十月 - .

出版于1922年10月。

[praɪs] [faɪv] / - .
Price **5** **/** **-** **.**
价格 5 / - .

价格 5/-。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] [ʌv; əv] ['ʃefiːld] .
THE **PARISH** **REGISTER** **OF** **SHEFFIELD** **.**
这 教区 登记 的 谢菲尔德 .

谢菲尔德教区登记簿。

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] .
Part **IV** **.**
部分 第四 .

第四部分。

[ɪn] [ðə; ði] [pres] .
In **the** **Press** **.**
在 这 按 .

媒体报道。

[praɪs] - / [sɪks] .
Price **10** **/** **6** **.**
价格 - / 6 .

价格 10/6。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [prbli'keiʃnz] [kæn; kən] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['nɔːrθɛnd] ['lɪmɪtɪd] ,
The **above** **publications** **can** **be** **purchased** **from** **J** **.** **W** **.** **Northend** **Limited** **,**
这 多于 出版物 能 是 购买 从 J . W . 北端 有限的 ,
[west] [striːt] , ['ʃefiːld] .
West **Street** **,** **Sheffield** **.**
西方 街道 , 谢菲尔德 .

以上出版物可从谢菲尔德西街的 JW Northend Limited 购买。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['vaɪ, 'viː]]
[**Pg** **vi** **]**
[页 六]

[第 vi 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**Pg** **vii** **]**
[页 七]

[第 vii 页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[maɪ] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [eɪtʃ] . [brʊk] ['teilə] ,
My **thanks** **are** **due** **to** **Colonel** **H** **.** **Brooke** **Taylor** **,**
我的 谢谢 是 到期的 到 上校 H . 布鲁克 泰勒 ,

我衷心感谢H·布鲁克·泰勒上校。

[fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [æt; ət] ['beikwel] [fɔːr; fər]

for	permission	to	search	his	chambers	in	the	Town	Hall	at	Bakewell	for
为了	允许	到	搜索	他的	房间	在	这	镇	大厅	在	贝克韦尔	为了

['hɪd(ə)n] ['treʒər] ,

hidden	treasure	,
隐	宝藏	,

请求允许搜查他在贝克韦尔市政厅的房间，寻找隐藏的宝藏。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [prɪ] - [ˌrefər'meɪʃn] [lænd] ['tʃɑːtəz] [kɔːrt] [roʊlz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;

in	the	shape	of	pre	-	reformation	land	charters	court	rolls	and	the	like	;
在	这	形状	的	预	-	改革	土地	包机	法庭	卷	和	这	喜欢	;

以宗教改革前的土地特许状、法庭案卷等形式呈现；

[tuː; tə]['mɪstər]['rɑːbərt] ['ʃɜːrli] [ʌv; əv] ['wɔtɝˌhaʊs] [fɑːrm] [nɪr] ,

to	Mr	Robert	Shirley	of	Waterhouse	Farm	near	Longnor	,
到	先生	罗伯特	雪莉	的	沃特豪斯	农场	靠近	朗诺	,

致朗诺附近沃特豪斯农场的罗伯特·雪莉先生：

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] [diːdz] [tuː; tə] - ;

for	a	sight	of	his	title	deeds	to	Hawksyard	;
为了	一个	视线	的	他的	标题	契约	到	-	;

想看看他拥有的霍克斯亚德的地契；

[tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn]['mɪstər]['edwɪn] ['lezli] ['ʃɜːrli] [ʌv; əv] - ,

to	his	son	Mr	Edwin	Leslie	Shirley	of	Hawksyard	,
到	他的	儿子	先生	埃德温	莱斯利	雪莉	的	-	,

致其子霍克斯亚德的埃德温·莱斯利·雪莉先生

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][æn'sestrəl][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['mʊrlənd] [ʌv; əv]

for	a	very	pleasant	visit	to	his	ancestral	home	in	The	Moorlands	of
为了	一个	非常	令人愉快的	访问	到	他的	祖先的	家	在	这	荒原	的

['stæfədʃiə(r)] ,

Staffordshire	,
斯塔福德郡	,

对他在斯塔福德郡荒原的祖宅进行了一次非常愉快的访问，

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˌmiːd'iːv(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər][dʒeɪmz]

with	its	medieval	tradition	and	interesting	associations	;	and	to	Mr	James
和	它是	中世纪	传统	和	有趣的	协会	;	和	到	先生	詹姆斯

[ɑːr] . - ,

R	.	Wigfull	,
拉	.	-	,

及其中世纪传统和有趣的渊源；以及致詹姆斯·R·威格福尔先生，

[fɔːr; fər][æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l][mæp][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

for	an	excellent	little	map	of	Hawksyard	and	the	surrounding	country	.
为了	一个	出色的	小的	地图	的	-	和	这	周围	国家	.

这里有一张非常棒的霍克斯亚德及其周边地区的小地图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

It	is	only	through	the	kindness	and	good	nature	of	others	,
它	是	仅有的	通过	这	仁慈	和	好的	自然	的	其他的	,

只有通过他人的善良和良好本性，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][proʊ'siːd][ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ]

that	a	systematic	search	for	local	history	can	proceed	and	although
那	一个	系统	搜索	为了	当地的	历史	能	继续	和	虽然

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] ,

contributions	accumulate	in	small	quantities	,
贡献	积累	在	小的	数量	,

对地方历史的系统性研究可以继续进行，尽管研究成果积累起来数量不多，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['fruːtf(ə)l][ɔːr][rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

there	is	no	more	fruitful	or	reliable	source	of	information	,
那里	是	不	更多的	卓有成效	或者	可靠的	来源	的	信息	,

没有比这更有成效或更可靠的信息来源了。

[æz; əz][tuː; tə]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['baɪgɔːn] [deɪz] ,

as	to	people	and	places	of	bygone	days	,
作为	到	人们	和	地方	的	逝去的	天	,

至于过去的人和地方，

[ðæn; ðən][ðə; ði][lænd] ['tʃɑːtəz] [ænd; ənd] [kɔːrt] [roʊlz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

than	the	land	charters	and	court	rolls	covering	the	period	from	the
比	这	土地	包机	和	法庭	卷	覆盖	这	时期	从	这

['duːmzdeɪ] ['sɜːrveɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

Domesday	survey	to	the	reformation	.
《末日审判书》	民意调查	到	这	改革	.

比土地特许状和法庭案卷涵盖的从《末日审判书》调查到宗教改革时期还要多。

['meni] ['bʌndlz] [ʌv; əv][oʊld]['taɪt(ə)l] [diːdz] , [ʌn'oʊpənd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

Many	bundles	of	old	title	deeds	,	unopened	for	centuries	,
许多	捆绑	的	老的	标题	契约	,	未开封	为了	几个世纪	,

许多捆旧地契，几个世纪以来从未开封。

[jet] [laɪ]['hɪd(ə)n][ɪn][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːrnərz][ænd; ənd][ɑːn][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [ʃelvz] ;

yet	lie	hidden	in	out	-	of	-	the	-	way	corners	and	on	inaccessible	shelves	;
然而	说谎	隐	在	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	和	在	无法进入	货架	;

然而，它们却隐藏在偏僻的角落和难以取用的架子上；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['evri] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti][tuː; tə]

it	should	be	part	of	the	work	of	every	archæological	society	to
它	应该	是	部分	的	这	工作	的	每一个	考古学	社会	到

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] [diːdz] ,

extract	from	all	available	deeds	,
提炼	从	全部	可用的	契约	,

从所有可用的文献中提取信息应该是每个考古学会的工作之一。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['dɪstrɪkt] , [wət'evər] ['juːsf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [meɪ] [kən'teɪn] .

relating	to	its	own	district	,	whatever	useful	history	they	may	contain	.
相关	到	它是	自己的	区	,	任何	有用	历史	他们	可能	包含	.

与本地区相关的，无论其中包含什么有用的历史。

['evri] ['kʌntrisaɪd] , ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['evri] [taʊn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs]

Every	countryside	,	every	village	and	every	town	becomes	a	more	interesting	place
每一个	农村	,	每一个	村庄	和	每一个	镇	变成	一个	更多的	有趣的	地方

[tuː; tə][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] ,

to	its	inhabitants	,
到	它是	居民	,

每个乡村、每个村庄、每个城镇都会变得更加吸引当地居民。

[wen] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [noʊn] .

when	its	history	is	known	.
什么时候	它是	历史	是	已知	.

当它的历史为人所知时。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['pɜːrsənz][ænd; ənd]['pleɪsɪz] [bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [deɪts] [ænd; ənd] ['letərz] [ɑːn]

The	names	of	persons	and	places	become	intelligible	,	dates	and	letters	on
这	姓名	的	人	和	地方	变得	可理解的	,	日期	和	信件	在

['bɪldɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ,

buildings	can	be	accounted	for	,
建筑物	能	是	已记录	为了	,

人名和地名变得清晰易懂，建筑物上的日期和字母也都能解释得通了。

[ˌdɪs'juːzd]['braɪd(ə)l] [roʊdz] [ænd; ənd] [pæðz] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] ,

disused	**bridle**	**roads**	**and**	**paths**	**can**	**be**	**traced**	**,**
废弃的	辔	道路	和	路径	能	是	追踪	,

废弃的马道和小径清晰可见。

[ðə; ði] ['herəldri] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [ɪn]

the	**heraldry**	**of**	**the**	**stained**	**glass**	**in**	**the**	**church**	**and**	**of**	**the**	**tombstones**	**in**
这	纹章学	的	这	染色	玻璃	在	这	教会	和	的	这	墓碑	在

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

the	**churchyard**	**can**	**be**	**read**	**with**	**understanding**	**,**
这	墓地	能	是	读	和	理解	,

教堂内彩色玻璃窗和墓地墓碑上的纹章图案都可以被解读出来。

['loʊk(ə)l] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] ['fæməli] [trə'dɪʃnz] [kæn; kən]

local	**genealogies**	**can**	**be**	**extended**	**and**	**long**	**cherished**	**family**	**traditions**	**can**
当地的	家谱	能	是	扩展	和	长的	珍爱	家庭	传统	能

['ɔːf(ə)n][biː; bi]['verɪfaɪd][ɔːr] [ɪk'spleɪnd] .

often	**be**	**verified**	**or**	**explained**	**.**
经常	是	已验证	或者	解释	.

可以扩展本地族谱，并验证或解释长期以来珍视的家族传统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [wen'evər] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] [meɪk] [ðer; ðər]

It	**is**	**therefore**	**of**	**importance**	**that**	**whenever**	**these**	**ancient**	**writings**	**make**	**their**
它	是	所以	的	重要性	那	每当	这些	古老的	著作	制作	他们的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	**,**
外貌	,

因此，每当这些古代文献出现时，都非常重要。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['redi] [ænd; ənd]

there	**should**	**be**	**some**	**person**	**or**	**association**	**of**	**persons**	**ready**	**and**
那里	应该	是	一些	人	或者	协会	的	人	准备好	和

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ,

willing	**to**	**examine**	**them**	**,**
愿意的	到	检查	他们	,

应该有一些个人或团体愿意对他们进行检查。

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][iks'træktɪŋ] ['eni] ['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [meɪ] [kən'teɪn] ,

not	**only**	**with**	**the**	**object**	**of**	**extracting**	**any**	**local**	**history**	**they**	**may**	**contain**	**,**
不是	仅有的	和	这	目的	的	提取	任何	当地的	历史	他们	可能	包含	,

不仅目的是为了提取其中可能包含的任何地方历史，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['refrəns] .

but	**also**	**of**	**recording**	**it**	**in**	**a**	**form**	**suitable**	**for**	**future**	**reference**	**.**
但	还	的	记录	它	在	一个	形式	合适的	为了	未来	参考	.

但也要将其记录下来，以便将来查阅。

[tiː] . ['wɔːltər] [hɔːl] .

T	**.**	**Walter**	**Hall**	**.**
T	.	沃尔特	大厅	.

T·沃尔特·霍尔。

['foʊtoʊ] ['eθəl] [ɛdən]

Photo	**Ethel**	**Eadon**
照片	埃塞尔	伊顿

照片由埃塞尔·伊顿拍摄

[bɪ'fɔːr] - .

Before	**1290**	**.**
前	-	.

1290 年之前。

['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdn][di:] - .
Charter of Jordan de Pickeburne .
宪章 的 约旦 德 - .

乔丹·德·皮克伯恩的宪章。

([nɪr] ['dɔŋkəstə])
(Brodsworth near Doncaster)
(布罗兹沃思 靠近 唐卡斯特)

（唐卡斯特附近的布罗兹沃思）

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [brʊk] ['teilə] [kə'lekʃ(ə)n] .
The Brooke Taylor Collection .
这 布鲁克 泰勒 收藏 .

布鲁克·泰勒系列。

[aɪ]
I
我

我

13th ['sentʃəri] .
13th century .
13th 世纪 .

13世纪。

['praɪər][tu:; tə][ðə; ði]['stætʃu:t]['kaɪə] ['ɛmpˌtɔriz] , - ['ɛdˌdʌbəlju:][aɪ] (-) .
Prior to the statute Quia Emptores , 18 Edw I (1290) .
事先的 到 这 法令 奎亚 买家 , - edw 我 (-) .

在《Quia Emptores》法令颁布之前，18 Edw I (1290)。

['tʃɑ:rtər] ([læt]) [kən'fə:mɪŋ] [ə; eɪ][grænt][frʌm; frəm]['dʒɔ:rdn][sʌn][ʌv; əv] ['tɔməs] [di:] - [tu:; tə]
Charter (Lat) confirming a grant from Jordan son of Thomas de Pickeburne to
宪章 (纬度) 确认 一个 授予 从 约旦 儿子 的 托马斯 德 - 到
['gɪlbərt] [kʊk] [ʌv; əv] - ,
Gilbert Cook of Rickehale ,
吉尔伯特 厨师 的 - ,

（拉丁文）宪章确认了托马斯·德·皮克伯恩之子乔丹授予里克黑尔的吉尔伯特·库克的土地授予。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,
for a certain sum of money ,
为了 一个 肯定 和 的 钱 ,

为了一定数额的钱，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['græntər][baɪ][hænd][æz; əz][ə; eɪ][faɪn] ([ɪn] -) ,
which he gave to the grantor by hand as a fine (in gersumma) ,
哪个 他 给予 到 这 授予人 经过 手 作为 一个 美好的 (在 -) ,

他亲手将这笔钱作为罚金（in gersumma）交给了授予人。

[ʌv; əv][wʌn]['eɪkər][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɜ:rtənəns] ,
of one acre of land and a half , with the appurtenances ,
的 一 英亩 的 土地 和 一个 一半 , 和 这 附属物 ,

一英亩半的土地，及其附属物，

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [fi:ld] [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] [hɪl] ,
in the north field of Pickeburne at the green hill ,
在 这 北 场地 的 - 在 这 绿色的 爬坡道 ,

在皮克伯恩北部的田野里，绿山上，

['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['prɑ:pər][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['græntər][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][pɑ:rt][ænd; ənd][lænd] [wɪtʃ]

lying	between	the	proper	land	of	the	grantor	on	the	one	part	and	land	which
说谎	之间	这	恰当的	土地	的	这	授予人	在	这	一	部分	和	土地	哪个

['dʒɔ:rdn][ˌdʌbəlju: 'ɛl ɛm] - ['fɔ:rmərli] [held][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt] ;

Jordan	Wlm	-	formerly	held	on	the	other	part	;
约旦	wlm	-	以前	握住	在	这	其他	部分	;

位于授予人合法土地的一侧和乔丹·威廉先前拥有的土地的另一侧之间；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][end] ['bʌtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ɑ:n][lænd]

of	which	one	end	butted	upon	the	field	of	Hanepol	and	the	other	end	on	land
的	哪个	一	结尾	对接	之上	这	场地	的	-	和	这	其他	结尾	在	土地

[ʌv; əv][sɜ:r] - ['dɛrəl] ;

of	Sir	Marmeduke	Darel	;
的	先生	-	达雷尔	;

其中一端与哈内波尔的田地相接，另一端与马尔梅杜克·达雷尔爵士的土地相接；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][plɑ:t][ʌv; əv] ['medoʊ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ʌv; əv] - ; [tu:; tə][wɪt]

and	also	a	plot	of	meadow	ground	in	the	meadows	of	Pickeburne	;	to	wit
和	还	一个	阴谋	的	草地	地面	在	这	草地	的	-	;	到	有

,

,

,

还有位于皮克伯恩草甸的一块草地；即：

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ɪn] [bredθ] [wʌn][rɑ:d][ænd; ənd] [θri:] ['kwɔ:rtərz] ,

it	lay	in	length	and	in	breadth	one	rod	and	three	quarters	,
它	躺	在	长度	和	在	宽度	一	杆	和	三	四分之一	,

它长宽均为一杆四分之三英寸。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['medoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:] [ʌv; əv] ['rɑ:kəˌleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] [ʌv; əv]['rɑ:bərt]

between	the	meadow	of	the	fee	of	Rockelay	and	the	meadow	of	Robert
之间	这	草地	的	这	费用	的	罗克利	和	这	草地	的	罗伯特

- ,

Knouẏs	,
-	,

在罗克利庄园草地和罗伯特·克努兹草地之间，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][end] ['bʌtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [keɪv] (['æntrəm] [ɔ:'streɪli]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

of	which	one	end	butted	upon	the	south	cave	(	antrum	australe	)	and	the	other
的	哪个	一	结尾	对接	之上	这	南	洞穴	(	窦	澳大利亚	)	和	这	其他

[end][ə'pɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [keɪv] (['æntrəm] [bɔ:'reɪli]) ;

end	upon	the	north	cave	(	antrum	boreale	)	;
结尾	之上	这	北	洞穴	(	窦	博雷尔	)	;

其中一端与南洞（antrum australe）相接，另一端与北洞（antrum boreale）相接；

[tu:; tə][hoʊld][ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði]['græntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [tu:; tə][ðə; ði] [sed]

to	hold	and	to	have	of	the	grantor	and	his	heirs	to	the	said
到	抓住	和	到	有	的	这	授予人	和	他的	继承人	到	这	说

['gɪlbərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ɔ:r] [ˌhu:msoʊ'evər] ;

Gilbert	and	his	heirs	or	whomsoever	;
吉尔伯特	和	他的	继承人	或者	无论谁	;

授予人及其继承人将财产转让给吉尔伯特及其继承人或任何其他人；

[ænd; ənd] [ˌhausəu'evə] [ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [taɪm] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] , [tu:; tə] [bɪ'kwi:ð] ,

and	howsoever	and	whatsoever	time	he	should	wish	to	give	,	to	bequeath	,
和	然而	和	任何	时间	他	应该	希望	到	给	,	到	遗赠	,

[tu:; tə] [ə'saɪn] [ɔ:r][tu:; tə] [sel] ,

to	assign	or	to	sell	,
到	分配	或者	到	卖	,

无论他希望以何种方式给予、遗赠、转让或出售，

[ɪn] [fiː] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] [friː] ['kwaɪətli] ['piːsfəli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ; [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [raɪts] [ʌv; əv]

in	fee	and	inheritance	free	quietly	peacefully	and	entirely	;	with	all	rights	of
在	费用	和	遗产	自由的	悄悄	和平地	和	完全	;	和	全部	权利	的

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

完全享有所有权和继承权，不受干扰，安宁而完整；享有所有公共权利，

['iːzmənts] , ['libətiz] [ænd; ənd] [ə'pɜːrtənəns] , [wɪ'ðaʊt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ;

easements	,	liberties	and	appurtenances	,	without	reservation	;
地役权	,	自由	和	附属物	,	没有	预订	;

无保留地役权、自由权和附属权；

['peɪɪŋ] [ˌðens'fɔːrθ] ['ænjuəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['græntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [wʌn] ['hæfpeni] [ʌv; əv]

paying	thenceforth	annually	to	the	grantor	and	his	heirs	one	halfpenny	of
付费	此后	每年	到	这	授予人	和	他的	继承人	一	半便士	的

['sɪlvər][ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [seɪnt][dʒɑːn][ðə; ðɪ]['bæptɪst] ,

silver	on	the	day	of	saint	John	the	baptist	,
银	在	这	天	的	圣	约翰	这	浸信会	,

此后每年在施洗约翰日向赠与人及其继承人支付半便士银子，

[fɔːr; fər][ɔːl]['sekjələr]['sɜːrvɪsɪz] , [ɪg'zækʃn] , ['tæksɪz] , ['suːts][ʌv; əv] [kɔːrt] [ænd; ənd][dɪ'mændz] ; ['wɔːrənti]

for	all	secular	services	,	exactions	,	taxes	,	suits	of	court	and	demands	;	warranty
为了	全部	世俗	服务	,	提取	,	税收	,	西装	的	法庭	和	需求	;	保修单

[ʌv; əv]['taɪt(ə)l][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	title	etc	.
的	标题	ETC	.

适用于所有世俗服务、征收、税款、诉讼和要求；所有权保证等。

['witnisiz] : ['hiːliˌæs][diː] - , ['tɔməs] [hɪz; ɪz][sʌn] , ['henri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] , ['wɪljəm]

Witnesses	:	Helias	de	Scauceby	,	Thomas	his	son	,	Henry	of	the	same	place	,	William
证人	:	赫利亚斯	德	-	,	托马斯	他的	儿子	,	亨利	的	这	相同的	地方	,	威廉

['dʒɔɪ][ʌv; əv] - ,

Joye	of	Pickeburne	,
乔伊	的	-	,

证人：Helias de Scauceby、他的儿子 Thomas、同地的 Henry、Pickeburne 的 William Joye

[hjuː] [sʌn][ʌv; əv] ['bitrɪs] , ['tɔməs] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] ([sɪk]) , ['wɪljəm] [diː]

Hugh	son	of	Beatrice	,	Thomas	Fossard	of	the	same	place	(	sic	)	,	William	de
休	儿子	的	贝娅特丽丝	,	托马斯	-	的	这	相同的	地方	(	原文如此	)	,	威廉	德

['fɑːnt] .

Fonte	.
丰特	.

休是比阿特丽斯的儿子，托马斯·福萨德（Thomas Fossard），威廉·德丰特（William de Fonte）。

['veləm] : [wʌn][skɪn] 6½ × [fɔːr] , [siːl] ['mɪsɪŋ] .

Vellum	:	one	skin	6½	×	4	,	seal	missing	.
羊皮纸	:	一	皮肤	6½	×	4	,	海豹	丢失的	.

羊皮纸：一张 6½ × 4，封印缺失。

[noʊts] : [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃɑːrtər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz]

Notes	:	this	interesting	charter	,	of	which	a	photographic	reproduction	is	given	as
笔记	:	这	有趣的	宪章	,	的	哪个	一个	摄影	生殖	是	给定	作为

[ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] ,

a	frontispiece	,
一个	卷首插图	,

注：这份有趣的宪章，其照片复制品作为卷首插图，

[ɪz][ɪn]['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siːl] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

is	in	perfect	condition	,	except	that	the	seal	is	missing	.
是	在	完美的	状况	,	除了	那	这	海豹	是	丢失的	.

除了封条缺失之外，其他方面都完好无损。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌɪnfjʊ'deɪʃən] [ʌv; əv][lændz][ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] -

It	is	a	subinfeudation	of	lands	in	the	township	of	Pickburn	-	with	-
它	是	一个	次级封地	的	土地	在	这	乡	的	皮克伯恩	-	和	-

,

Brodsworth	,
布罗兹沃思	,

这是皮克伯恩-布罗兹沃思镇的一块土地的次级封地。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['wɑːpənˌteɪk] [ʌv; əv] , [fɔːr] [maɪlz] [nɔːrθ] -

in	the	parish	of	Brodsworth	and	wapentake	of	Strafforth	,	four	miles	north	-
在	这	教区	的	布罗兹沃思	和	瓦彭塔克	的	斯特拉福斯	,	四	英里	北	-

[west] [ʌv; əv] ['dɔŋkəstə] ;

west	of	Doncaster	;
西方	的	唐卡斯特	;

位于布罗兹沃思教区和斯特拉福斯百户区，唐卡斯特西北四英里处;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['gɪlbərt] [kʊk] [peɪd] [ə; eɪ] - [ɔːr] [faɪn] [tuː; tə]['dʒɔːrdn][diː] .

for	which	Gilbert	Cook	paid	a	gersuma	or	fine	to	Jordan	de	Pickburn	.
为了	哪个	吉尔伯特	厨师	有薪酬的	一个	-	或者	美好的	到	约旦	德	皮克伯恩	.

吉尔伯特·库克因此向乔丹·德·皮克伯恩缴纳了一笔罚款。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] ,

In	the	reign	of	Edward	the	confessor	,
在	这	在位	的	爱德华	这	忏悔者	,

在忏悔者爱德华统治时期，

[wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] - [ðə; ði]['sæksn][lɔːrd] ;

Pickburn	was	part	of	the	lands	of	Alsie	the	Saxon	lord	;
皮克伯恩	曾是	部分	的	这	土地	的	-	这	撒克逊	主	;

皮克伯恩是撒克逊领主阿尔西的领地的一部分;

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held][baɪ]['naɪdʒəl] - ['ʌndər][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

but	after	the	conquest	it	was	held	by	Nigel	Fossard	under	the	earl	of
但	后	这	征服	它	曾是	握住	经过	奈杰尔	-	在下面	这	伯爵	的

['mɔːrtən] ,

Morton	,
莫顿	,

但征服之后，它由尼格尔·福萨德在莫顿伯爵的统治下控制。

[huː] [ə'kʌmpənid] ['wɪljəm] [frʌm; frəm] ['nɔːrməndi] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

who	accompanied	William	from	Normandy	in	his	successful	invasion	of	England	.
WHO	伴随	威廉	从	诺曼底	在	他的	成功的	入侵	的	英格兰	.

他跟随威廉从诺曼底入侵英格兰，并取得了成功。

[ðə; ði] [ɜːrl] ['sʌbsɪkwəntli] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd]['naɪdʒəl] - , [hɪz; ɪz]

The	earl	subsequently	forfeited	his	English	possessions	and	Nigel	Fossard	,	his
这	伯爵	随后	丧失	他的	英语	财产	和	奈杰尔	-	,	他的

[ˌsʌbin'fjuːdətəri] ,

subinfeudatory	,
次级封建	,

伯爵随后丧失了他在英国的领地，而他的下属封臣奈杰尔·福萨德.....

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

came	to	be	acknowledged	tenant	of	the	crown	.
来了	到	是	已确认	租户	的	这	王冠	.

成为王室公认的佃户。

['gɪlbərt] [kʊk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] - [diː] - ([kʊk]) ,

Gilbert	Cook	may	have	been	descended	from	Alberus	de	Coci	(	Cook	)	,
吉尔伯特	厨师	可能	有	到过	下降	从	-	德	-	(	厨师	)	,

吉尔伯特·库克可能是阿尔贝鲁斯·德·科西（库克）的后裔。

[huː] ['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest][held] [hɪkəltən] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] - .

who	**after**	**the**	**conquest**	**held**	**Hickleton**	**and**	**part**	**of**	**Cadeby**	**.**
WHO	后	这	征服	握住	希克尔顿	和	部分	的	-	.

征服之后，他占领了希克尔顿和凯德比的一部分。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] - [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

No	**trace**	**of**	**Rickehale**	**can**	**be**	**found**	**.**
不	痕迹	的	-	能	是	成立	.

找不到里克黑尔的任何踪迹。

['dʒɔːrdn][ˌdʌbəljuː 'ɛl ɛm] - [ɪz] ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] , ['prɑːbəbli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv] ['wʊlmər] ?

Jordan	**Wlm**	**'**	**is**	**clearly**	**written**	**,**	**probably**	**it**	**is**	**a**	**contraction**	**of**	**Woolmer**	**?**
约旦	wlm	-	是	清楚地	书面	,	大概	它	是	一个	收缩	的	伍尔默	?

Jordan Wlm' 的写法很清晰，可能是 Woolmer 的缩写?

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	**Pg**	**2**	**]**
[	页	2	]

[第2页]

- [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['duːmzdei] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːŋkwest] ,

Hanepol	**is**	**mentioned**	**in**	**Domesday**	**,**	**it**	**was**	**a**	**manor**	**before**	**the**	**conquest**	**,**
-	是	提及	在	《末日审判书》	,	它	曾是	一个	庄园	前	这	征服	,

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] .

belonging	**to**	**Swein**	**.**
属于	到	猪肉	.

《末日审判书》中提到了哈内波尔，在征服之前，它是属于斯韦恩的庄园。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [neɪm] [ɪz] [hæmpoʊl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] .

The	**modern**	**name**	**is**	**Hampole**	**and**	**it**	**lies**	**about**	**two**	**miles**	**north**	**of**	**Pickburn**	**.**
这	现代的	姓名	是	汉波尔	和	它	谎言	关于	二	英里	北	的	皮克伯恩	.

它现在的名字是汉波尔，位于皮克伯恩以北约两英里处。

[sɜːr] - ['dɛrəl] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] - [hen] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] (-) ,

Sir	**Marmeduke**	**Darel**	**was**	**living**	**31**	**Hen**	**III**	**(**	**1247**	**)**	**,**
先生	-	达雷尔	曾是	活的	-	母鸡	三、	(	-	)	,

Marmeduke Darel 爵士生活着 31 Hen III (1247),

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [friː] ['wɔrən] [æt; ət] .

in	**which**	**year**	**he**	**had**	**a**	**charter**	**of**	**free**	**warren**	**at**	**Brodsworth**	**.**
在	哪个	年	他	有	一个	宪章	的	自由的	沃伦	在	布罗兹沃思	.

那一年，他在布罗兹沃思获得了自由狩猎权。

[ðə; ði] - [gɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][diː] - ;

The	**Darels**	**got**	**Brodsworth**	**from**	**the**	**de**	**Buslis**	**;**
这	-	得到	布罗兹沃思	从	这	德	-	;

达雷尔家族从德布斯利家族手中得到了布罗兹沃思;

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [pə'zeʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

they	**continued**	**in**	**possession**	**from**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**13th**	**to**	**the**	**beginning**
他们	持续	在	拥有	从	这	开始	的	这	13th	到	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] ;

of	**the**	**16th**	**century**	**;**
的	这	16th	世纪	;

从13世纪初到16世纪初，他们一直拥有这片土地;

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] - ['biːɪŋ] [sɜːr] ['tɔməs] , [huː] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] 23rd [noʊ'vembər] -

the	**last**	**of**	**the**	**Darels**	**being**	**Sir**	**Thomas**	**,**	**who**	**died**	**without**	**issue**	**23rd**	**November**	**1505**
这	最后的	的	这	-	存在	先生	托马斯	,	WHO	死亡	没有	问题	23rd	十一月	-

;

;

;

达雷尔家族的最后一位成员是托马斯爵士，他于 1505 年 11 月 23 日去世，没有留下子嗣;

[siː] “ [saʊθ] [ˈjɔːkʃə] ” [ˈvɑːl][aɪ] , [peɪdʒ] - .
see “ South Yorkshire ” vol I , page 315 .
看 “ 南 约克郡 ” 卷 我 , 页 - .

参见《南约克郡》第一卷，第 315 页。

[ðə; ði] [fiː] [ʌv; əv] [ˈrɑːkli] [wʌz; wəz][ɪn] [wɝːsbɝoʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] [lænd] [nɪr] [mʌst; məst]
The fee of Rockley was in Worsborough and this land near Pickburn must
这 费用 的 罗克利 曾是 在 沃斯伯勒 和 这 土地 靠近 皮克伯恩 必须
[hæv; həv] [əˈdʒɒɪn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [fiː] .
have adjoined part of that fee .
有 相邻的 部分 的 那 费用 .

罗克利的封地位于沃斯伯勒，而皮克伯恩附近的这块土地肯定与该封地的一部分相邻。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈsetld] [ɪn] [wɝːsbɝoʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːŋkwest][ænd; ənd]
The Rockleys were settled in Worsborough at the time of the conquest and
这 - 是 定居 在 沃斯伯勒 在 这 时间 的 这 征服 和
[kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [pəˈzeʃn] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ˈwɔrz] .
continued in undisturbed possession until the civil wars .
持续 在 未受干扰 拥有 直到 这 民用 战争 .

罗克利家族在征服时期定居于沃斯伯勒，并一直不受干扰地拥有该地，直到内战爆发。

- [meɪ] [ɪn][ˈleɪtər] [taɪmz] [hæv; həv] [bɪn] - .
Knouẏs may in later times have been Knovis .
- 可能 在 之后 时代 有 到过 - .

Knouẏs 后来可能演变为 Knovis。

- [naʊ] - , [laɪz] [tuː] [maɪlz] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv] .
Scauceby now Scawsby , lies two miles south - east of Pickburn .
- 现在 - , 谎言 二 英里 南 - 东方 的 皮克伯恩 .

斯考斯比（现名斯考斯比）位于皮克伯恩东南两英里处。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ˈsæksn][taɪmz] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
It appears to have been a more important place in Saxon times than it is
它 出现 到 有 到过 一个 更多的 重要的 地方 在 撒克逊 时代 比 它 是
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

看来它在撒克逊时代比今天更重要。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ˈduːmzdeɪ] [æz; əz] - .
It is mentioned in Domesday as Scalchebi .
它 是 提及 在 《末日审判书》 作为 - .

《末日审判书》中将其称为 Scalchebi。

[ˈhiːliˌæs] [meɪ] [miːn] [ˈelɪs] .
Helias may mean Ellis .
赫利亚斯 可能 意思是 埃利斯 .

Helias 可能指 Ellis。

[ðə; ði] [ˈsɜːrneɪm] [ˈdʒɔɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈletər] .
The surname Joye has a small i for the initial letter .
这 姓 乔伊 有 一个 小的 我 为了 这 最初的 信 .

Joye 这个姓氏的首字母是小写的 i。

[ˈnaɪdʒəl] - [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv][ˈmɔːrtən] ,
Nigel Fossard above mentioned was , after the death of the earl of Morton ,
奈杰尔 - 多于 提及 曾是 , 后 这 死亡 的 这 伯爵 的 莫顿 ,

上文提到的奈杰尔·福萨德，是在莫顿伯爵去世后接任的。

[wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['lændoʊnərz][ɪn][ðə; ði] ['diːnəri] [ʌv; əv] ['dɔŋkəstə] [huː] [held][də'rekt][frʌm; frəm]

one	of	several	landowners	in	the	deanery	of	Doncaster	who	held	direct	from
一	的	一些	土地所有者	在	这	院长	的	唐卡斯特	WHO	握住	直接的	从

[ðə; ði] [kraʊn] ;

the	crown	;
这	王冠	;

唐卡斯特教区内几位直接从王室获得土地的地主之一；

[hɪz; ɪz] [fiː] [ɪn'kluːdɪd][lændz][æt; ət] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət]

his	fee	included	lands	at	Brodsworth	and	he	also	had	a	house	at
他的	费用	包括	土地	在	布罗兹沃思	和	他	还	有	一个	房子	在

['dɔŋkəstə] ;

Doncaster	;
唐卡斯特	;

他的酬劳包括布罗兹沃思的土地，他在唐卡斯特也有一处房产；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][bə'roʊniəl] [siːt] [wʌz; wəz] ['mʌlˌgreɪv] ['kæs(ə)l][ɪn] [nɔːrθ] ['jɔːkʃə] .

but	his	baronial	seat	was	Mulgrave	Castle	in	north	Yorkshire	.
但	他的	男爵	座位	曾是	穆尔格雷夫	城堡	在	北	约克郡	.

但他的男爵府邸是位于北约克郡的穆尔格雷夫城堡。

['wɪljəm] [diː] ['fɑːnt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli][ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv] ['ɛklzfɪld] ,

William	de	Fonte	was	probably	the	prior	of	Ecclesfield	,
威廉	德	丰特	曾是	大概	这	事先的	的	埃克尔斯菲尔德	,

威廉·德·丰特很可能是埃克尔斯菲尔德修道院的院长。

[wɪtʃ] ['praɪəri] [bɪ'lɔːŋd] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [ˌfɑːntə'nɛl]

which	priory	belonged	at	the	date	of	this	charter	to	the	abbey	of	Fontenelle
哪个	普赖尔	属于	在	这	日期	的	这	宪章	到	这	修道院	的	丰特内尔

[ɔːr][seɪnt] - [ɪn] ['nɔːrməndi] .

or	saint	Wandrille	in	Normandy	.
或者	圣	-	在	诺曼底	.

该修道院在本宪章颁布之时属于诺曼底的丰特内尔修道院或圣旺德里尔修道院。

['prɑːbəbli] ['wɪljəm] [diː] ['fɑːnt] [ɪn'groʊst] [ðɪs] ['tʃɑːrtər] [ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði][læst]

Probably	William	de	Fonte	engrossed	this	charter	and	added	his	name	as	the	last
大概	威廉	德	丰特	全神贯注	这	宪章	和	额外	他的	姓名	作为	这	最后的

['wɪtnəs] ,

witness	,
证人	,

很可能是威廉·德·丰特誊写了这份契约，并作为最后一位见证人签上了自己的名字。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ʌv; əv] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['skrɪvənər] .

which	was	a	common	practice	of	monks	and	scriveners	.
哪个	曾是	一个	常见的	实践	的	僧侣	和	抄写员	.

这是僧侣和抄写员的常见做法。

['dʒuːdɪθ] , [niːs] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [aɪ][ænd; ənd][waɪf][ʌv; əv] [ɜːrl] [wɔːl'θiːɑːf] [lɔːrd][ʌv; əv] ['hæləm] ,

Judith	,	niece	of	William	I	and	wife	of	earl	Waltheof	lord	of	Hallam	,
朱迪思	,	侄女	的	威廉	我	和	妻子	的	伯爵	waltheof	主	的	哈勒姆	,

朱迪思，威廉一世的侄女，哈勒姆伯爵沃尔西奥夫的妻子

[pleɪst] [ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] [mʌŋks] [frʌm; frəm] [ˌfɑːntə'nɛl] [æt; ət] ['ɛklzfɪld] ; ['prɑːbəbli][ɪn][ðə; ði] 11th

placed	a	colony	of	monks	from	Fontenelle	at	Ecclesfield	;	probably	in	the	11th
放置	一个	殖民地	的	僧侣	从	丰特内尔	在	埃克尔斯菲尔德	;	大概	在	这	11th

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

在埃克尔斯菲尔德安置了来自丰特内尔的一群僧侣；可能是在11世纪。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] - ; [si:] “ - ” ['vɑ:l] - , [peɪdʒ] - .

as	she	was	married	in	1070	;	see	“	Archæologia	”	vol	26	,	page	352	.
作为	她	曾是	已婚	在	-	;	看	“	-	”	卷	-	,	页	-	.

她于 1070 年结婚；参见《考古学》第 26 卷，第 352 页。

[frʌm; frəm] ['tʃɑ:rtər] - ['evɪdəns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['praɪəri][wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] - .

From	charter	-	evidence	it	is	certain	that	the	priory	was	in	existence	in	1141	.
从	宪章	-	证据	它	是	肯定	那	这	普赖尔	曾是	在	存在	在	-	.

从宪章证据可以确定，该修道院在 1141 年就已经存在。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'su:md] [ðæt] [ðɪs] ['bju:tɪfli] ['rɪt(ə)n] ['tʃɑ:rtər] [hæd; həd][ɪts] ['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn] ['ɛklzfɪld] ['praɪəri] ,

From	this	it	may	be	assumed	that	this	beautifully	written	charter	had	its	origin	in	Ecclesfield	priory	,
从	这	它	可能	是	假定	那	这	非常漂亮	书面	宪章	有	它是	起源	在	埃克尔斯菲尔德	普赖尔	,

由此可以推断，这份文笔优美的宪章起源于埃克尔斯菲尔德修道院。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]['praɪər] ['wɪljəm] [tu:; tə] , [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['witnisiz] [wʊd] [mi:t] ,

and	was	taken	by	prior	William	to	Pickburn	,	where	the	other	witnesses	would	meet	,
和	曾是	已采取	经过	事先的	威廉	到	皮克伯恩	,	在哪里	这	其他	证人	会	见面	,

然后由威廉先辈带到皮克伯恩，其他证人将在那里会面。

[tu:; tə] [si:] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][grænt] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] [di:d] .

to	see	possession	of	the	land	given	and	the	grant	confirmed	by	deed	.
到	看	拥有	的	这	土地	给定	和	这	授予	确认的	经过	契据	.

查看所授予土地的占有权，以及契约确认的授予。

[ˌdʒi:ni'ælədʒi] [di'dju:st] .

Genealogy	deduced	.
家谱	推断	.

推断家谱。

([aɪ])

(	i	)
(	我	)

（我）

['tɔməs] [di:] - = ...

Thomas	de	Pickeburne	=	.	.	.	.	.	.
托马斯	德	-	=	.	.	.	.	.	.

托马斯·德·皮克伯恩 = ...

['dʒɔ:rdn]

Jordan
约旦

约旦

[bəuθ] ['lɪvɪŋ] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] -

both	living	shortly	before	1290
两个都	活的	不久	前	-

两人都生活在1290年之前不久。

([i:])

(	ii	)
(	二、	)

（二）

['hi:li,æs][di:] - = ...
Helias de Scauceby = ...
赫利亚斯 德 - = ...

赫利亚斯·德·斯考斯比 = ...

['tɔməs]
Thomas
托马斯

托马斯

[bəuθ] ['lɪvɪŋ] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] -
both living shortly before 1290
两个都 活的 不久 前 -

两人都生活在1290年之前不久。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[i:]
II
二

二

13th ['sentʃəri] .
13th century .
13th 世纪 .

13世纪。

['praɪər][tu:; tə][ðə; ði]['stætʃu:t]['kaɪə] ['ɛmpˌtɔriz] , - ['ɛdˌdʌbəlju:][aɪ] (-) .
Prior to the statute Quia Emptores , 18 Edw I (1290) .
事先的 到 这 法令 奎亚 买家 , - edw 我 (-) .

在《Quia Emptores》法令颁布之前，18 Edw I (1290)。

['tʃɑ:rtər] ([læt]) [kən'fə:mɪŋ] [ə; eɪ][grænt][frʌm; frəm] ['wɪljəm] [di:] - [tu:; tə] ['henri] [sʌn][ʌv; əv]
Charter (Lat) confirming a grant from William de Mertone to Henry son of
宪章 (纬度) 确认 一个 授予 从 威廉 德 - 到 亨利 儿子 的
['rɑ:dʒər]['pɑ:mər] ,
Roger Palmer ,
罗杰 帕尔默 ,

（拉丁文）宪章确认威廉·德·默顿授予罗杰·帕尔默之子亨利的土地授予

[ʌv; əv][wʌn][tɔ:ft][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [tu:] ['eikəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] ;
of one toft in the town of Mertone and two acres of his land ;
的 一 托夫特 在 这 镇 的 - 和 二 英亩 的 他的 土地 ;

在默尔托内镇拥有一座宅基地和两英亩土地；

[ðæt] [tɔ:ft][ænd; ənd] [ðoʊz] ['eikəs] [wɪtʃ] ['rɑ:dʒər][hɪz; ɪz][sʌn] ['fɔ:rmərli] [held][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
that toft and those acres which Roger his son formerly held of him to the
那 托夫特 和 那些 英亩 哪个 罗杰 他的 儿子 以前 握住 的 他 到 这
[end][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ;
end of all things ;
结尾 的 全部 事物 ;

那块庄园和那些土地，罗杰和他的儿子罗杰从他那里一直持有到世界末日；

[tu:; tə][wɪt] , [ðə; ði] [sed] ['rɑ:dʒər][ðə; ði] [sed] [lænd] ['i:ðər] [held][ɔ:r] [ri'teind] , [fɔ:r; fər]['hɑ:mɪdʒ]
to wit , the said Roger the said land either held or retained , for homage
到 有 , 这 说 罗杰 这 说 土地 任何一个 握住 或者 保留 , 为了 尊敬
[ænd; ənd]['sɜ:rvɪsɪz] ;
and services ;
和 服务 ;

即，上述罗杰所持有或保留的上述土地，作为对其效忠和服务的回报；

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ɔːr] [ə'sainz] ,

to	have	and	to	hold	to	him	and	his	heirs	or	assigns	,
到	有	和	到	抓住	到	他	和	他的	继承人	或者	分配	,

归他及其继承人或受让人所有并持有

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ([ðə; ði]['græntər]) [ɔːr][hɪz; ɪz] ['ɛrz] , ['friːli] ['kwaɪətli][ænd; ənd][ɪn'taɪərli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]

from	him	(	the	grantor	)	or	his	heirs	,	freely	quietly	and	entirely	,	with	all
从	他	(	这	授予人	)	或者	他的	继承人	,	自由	悄悄	和	完全	,	和	全部

['libətiz] [ænd; ənd] ['iːzmənts] ,

liberties	and	easements	,
自由	和	地役权	,

从他（授予人）或其继承人处，自由、平静且完全地转让，并享有所有权利和地役权。

[soʊ] [mʌtʃ] [lænd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɜːrtənəns] ;

so	much	land	in	the	town	of	Mertone	,	with	the	appurtenances	;
所以	很多	土地	在	这	镇	的	-	,	和	这	附属物	;

梅尔托内镇拥有大片土地及其附属物；

['peɪɪŋ] [ˌðens'fɔːrθ] ['ænjuəli] [hɪm'self][ɔːr][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ɔːr] [ə'sainz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ([ðə; ði]['græntər])

paying	thenceforth	annually	himself	or	his	heirs	or	assigns	to	him	(	the	grantor	)
付费	此后	每年	他自己	或者	他的	继承人	或者	分配	到	他	(	这	授予人	)

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] ,

and	his	heirs	,
和	他的	继承人	,

此后每年由他本人、他的继承人或受让人向他（出让人）及其继承人支付款项，

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv][kʌmɪn; 'kjuːmɪn][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [seɪnt] ['maɪk(ə)l][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ,

one	pound	of	cummin	at	the	feast	of	saint	Michael	the	archangel	,
一	磅	的	孜然	在	这	盛宴	的	圣	迈克尔	这	大天使	,

在圣米迦勒大天使节，献上一磅孜然。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪg'zækʃn] [ænd; ənd][dɪ'mændz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] ,

for	all	services	exactions	and	demands	;	and	he	William	and	his	heirs	,
为了	全部	服务	提取	和	需求	;	和	他	威廉	和	他的	继承人	,

[ðə; ði] [sed] [lænd] ,

the	said	land	,
这	说	土地	,

为所有服务、征收和要求；以及威廉及其继承人，上述土地，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɜːrtənəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ɔːr] [ə'sainz] , [ə'genst]

with	the	appurtenances	,	to	the	said	Henry	and	his	heirs	or	assigns	,	against
和	这	附属物	,	到	这	说	亨利	和	他的	继承人	或者	分配	,	反对

[ɔːl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

all	men	and	women	,
全部	男人	和	女性	,

连同附属物，归亨利及其继承人或受让人所有，对抗所有男女。

[dɪd] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər]['evər] .

did	warrant	for	ever	.
做过	保证	为了	曾经	.

确实永远有效。

['witnisiz] : ['ritʃəd] [diː] - , ['ædəm][diː] - , [dʒeɪmz][diː] - ([sɪk]) , ['henri]

Witnesses	:	Richard	de	Thorintone	,	Adam	de	Pultone	,	James	de	Poltone	(	sic	)	,	Henry
证人	:	理查德	德	-	,	亚当	德	-	,	詹姆斯	德	-	(	原文如此	)	,	亨利

[diː] - ,

de	Karletone	,
德	-	,

证人：理查德·德·索林通、亚当·德·普尔托内、詹姆斯·德·波尔托内（原文如此）、亨利·德·卡勒托内、

['rɑ:dʒər] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] [di:] (?) - , ['eməri] (-) [di:] - [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Roger	son	of	John	de	(	?	)	aynol	,	Emery	(	Aumaricus	)	de	Lekamtone	and	others	.
罗杰	儿子	的	约翰	德	(	?	)	-	,	埃默里	(	-	)	德	-	和	其他的	.

Roger 是 John de (?)aynol、Emery (Aumaricus) de Lekamtone 等人的儿子。

['veləm] : [wʌn] [skɪn] 6½ × [θri:] , ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gri:n] [si:l] , [əb'skjʊr] .

Vellum	:	one	skin	6½	×	3	,	portion	of	a	green	seal	,	obscure	.
羊皮纸	:	一	皮肤	6½	×	3	,	部分	的	一个	绿色的	海豹	,	朦胧	.

羊皮纸：一张 6½ × 3 的羊皮，绿色印章的一部分，模糊不清。

[noʊts] : [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:d] [ni'sesiteits] [ə; eɪ] [deɪt] ['praɪər] [tu:; tə] - ['ɛdˌdʌbəlju:] [aɪ] ;

Notes	:	the	form	of	the	deed	necessitates	a	date	prior	to	18	Edw	I	;
笔记	:	这	形式	的	这	契据	需要	一个	日期	事先的	到	-	edw	我	;

注：契约的形式要求日期早于爱德华一世统治时期 18 年；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɝ:sənz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [ðæt]

and	it	is	only	by	the	names	of	the	persons	mentioned	in	the	charter	that
和	它	是	仅有的	经过	这	姓名	的	这	人	提及	在	这	宪章	那

[ðə; ði] [ə'prɑ:ksɪmət] [deɪt] [kæn; kən] [bi:; bi] [fɪkst] .

the	approximate	date	can	be	fixed	.
这	近似	日期	能	是	固定的	.

只有根据宪章中提到的人名才能确定大致日期。

- [ɪz] [æn; ən] ['ɜ:rli] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['mɑ:rtən] [ɔ:r] [mɑ:rki:tən] , [tu:] [maɪlz] [nɔ:rθ] - [west] [ʌv; əv]

Mertone	is	an	early	form	of	Marton	or	Markeaton	,	two	miles	north	-	west	of
-	是	一个	早期的	形式	的	马顿	或者	马基顿	,	二	英里	北	-	西方	的

['dɜ:rbi] ,

Derby	,
德比	,

Mertone是Marton或Markeaton的早期形式，位于德比西北两英里处。

['ritʃəd] [lə] ['pɑ:mər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [li:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] - (

Richard	le	Palmer	was	a	witness	to	a	lease	of	a	house	in	Markton	(
理查德	勒	帕尔默	曾是	一个	证人	到	一个	租	的	一个	房子	在	-	(

[mɑ:rki:tən]) [temp] ['ɛdˌdʌbəlju:] [aɪ] ,

Markeaton	)	temp	Edw	I	,
马基顿	)	温度	edw	我	,

Richard le Palmer 是爱德华一世时期 Markton (Markeaton) 一处房屋租赁合同的见证人，

[si:] - " ['dɑ:biʃiə] ['tʃɑ:təz] " , ['nʌmbər] - , [peɪdʒ] - .

see	Jeayes	"	Derbyshire	Charters	"	,	number	1651	,	page	205	.
看	-	"	德比郡	包机	"	,	数字	-	,	页	-	.

参见 Jeayes 的《德比郡宪章》，第 1651 号，第 205 页。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] " [ə'baʊt] - " [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] ,

The	words	"	about	1275	"	are	written	on	the	back	of	the	charter	,
这	字	"	关于	-	"	是	书面	在	这	后退	的	这	宪章	,

宪章背面写着"约1275年"字样。

[ɪn] [ə; eɪ] [hænd] [ʌv; əv] ['leɪtər] [deɪt] .

in	a	hand	of	later	date	.
在	一个	手	的	之后	日期	.

在稍后的日期中。

[ˌdʒi:ni'ælədʒi] [di'dju:st] .

Genealogy	deduced	.
家谱	推断	.

推断家谱。

['rɑ:dʒər] ['pɑ:mər] = ...

Roger	Palmer	=	.	.	.	.	.	.
罗杰	帕尔默	=	.	.	.	.	.	.

罗杰·帕尔默 = ...

['henri]
Henry
亨利

亨利

[bəuθ] ['lɪvɪŋ] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] -
both **living** **shortly** **before** **1290**
两个都 活的 不久 前 -

两人都生活在1290年之前不久。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

- ['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ɔːl] [seɪnts] (1st [noʊ'vembər]) .
1310 **Monday** **next** **before** **the** **feast** **of** **All** **Saints** **(** **1st** **November** **)** **.**
- 周一 下一个 前 这 盛宴 的 全部 圣徒队 (1st 十一月) .

1310 星期一，诸圣节（11月1日）之前的星期一。

['tʃɑːrtər] ([læt]) , ['deɪtɪd][æt; ət] - , [kən'fəːmɪŋ] [ə; eɪ][grænt][frʌm; frəm] ['wɪljəm] - (
Charter **(** **Lat** **)** **,** **dated** **at** **Kenwortheẏ** **,** **confirming** **a** **grant** **from** **William** **Nolbildon** **(**
宪章 (纬度) , 日期 在 - , 确认 一个 授予 从 威廉 - (
?
?
?

一份日期为肯沃斯（Kenworth）的宪章（拉丁文），确认了威廉·诺尔比登（William Nolbildon）的授予（？）。

) [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] ['wɪljəm] [diː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] ,
) **and** **Margery** **his** **wife** **to** **William** **de** **Baggyleigh** **and** **his** **heirs** **,**
) 和 玛格丽 他的 妻子 到 威廉 德 - 和 他的 继承人 ,

）以及他的妻子玛格丽，传给威廉·德·巴吉利及其继承人，

[ʌv; əv][wʌn] ['meswɪdʒ] [ænd; ənd][faɪv]['eikəs][ʌv; əv][lænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɜːrtənəns] , [ɪn]
of **one** **messuage** **and** **five** **acres** **of** **land** **,** **with** **the** **appurtenances** **,** **in**
的 一 信息 和 五 英亩 的 土地 , 和 这 附属物 , 在
- [ænd; ənd] - ,
Norworthen **and** **Kenwortheẏ** **,**
- 和 - ,

位于诺沃森和肯沃森的一处宅邸和五英亩土地，以及附属设施。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
without **any** **reservation** **;** **to** **have** **and** **to** **hold** **to** **him** **and** **his**
没有 任何 预订 ; 到 有 和 到 抓住 到 他 和 他的
['ɛrz] ,
heirs **,**
继承人 ,

毫无保留地拥有并留给他和他的继承人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiː] , [baɪ]['sɜːrvɪsɪz] [ˌðens'fɔːrθ] ['oʊɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] ;
of **the** **chief** **lord** **of** **the** **fee** **,** **by** **services** **thenceforth** **owing** **and** **accustomed** **;**
的 这 首席 主 的 这 费用 , 经过 服务 此后 欠款 和 习惯 ;

从此以后，通过向领地首领提供服务而获得封地；

['friːli] ['kwaɪətli] [wel] [ænd; ənd][ɪn] [piːs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['libətiz] [ænd; ənd] ['iːzmənts] [tuː; tə][ðə; ði]
freely **quietly** **well** **and** **in** **peace** **,** **with** **all** **liberties** **and** **easements** **to** **the**
自由 悄悄 出色地 和 在 和平 , 和 全部 自由 和 地役权 到 这
[sed] [lænd] ,
said **land** **,**
说 土地 ,

自由、平静、安宁地享有该土地的所有权利和地役权，并享有该土地的一切自由和地役权。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ˌhausəu'evə] [dɪ'skraɪbd] ; [ðeɪ] ,

in	the	town	of	Norworthen	and	Kenwortheẏ	howsoever	described	;	they	,
在	这	镇	的	-	和	-	然而	描述	;	他们	,

在诺沃森镇和肯沃森镇，无论如何描述；他们，

[ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɛrz] ,

the	said	William	and	Margery	and	their	heirs	,
这	说	威廉	和	玛格丽	和	他们的	继承人	,

上述威廉和玛格丽及其继承人，

[ɔ:l][ðə; ði][lændz] [ə'fɔ:rsed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meswɪdʒ] [ə'fɔ:rsed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]

all	the	lands	aforesaid	with	the	messuage	aforesaid	and	with	all	their
全部	这	土地	上述	和	这	信息	上述	和	和	全部	他们的

[ə'pɜ:rtənəns] ,

appurtenances	,
附属物	,

上述所有土地，连同上述房屋及其所有附属物，

['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ['rɪt(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] (-) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz]

situated	as	before	written	,	to	the	said	William	(	Baggyleigh	)	and	his	heirs
位于	作为	前	书面	,	到	这	说	威廉	(	-	)	和	他的	继承人

[ænd; ənd] [ə'sainz] ,

and	assigns	,
和	分配	,

如前所述，遗赠给威廉（巴吉利）及其继承人和受让人，

[ə'genst] [ɔ:l] [men] [dɪd] ['wɔ:rənt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] .

against	all	men	did	warrant	and	defend	.
反对	全部	男人	做过	保证	和	保卫	.

对所有男性都进行了辩护和反抗。

['witnisiz] : ['rɑ:bərt][di:] [mæɪsi] [ʌv; əv] [seɪl] , ['rɑ:bərt][di:] ['tætən] , ['ritʃəd] [di:] - , ['ritʃəd]

Witnesses	:	Robert	de	Masey	of	Sale	,	Robert	de	Tatton	,	Richard	de	Kogworth	,	Richard
证人	:	罗伯特	德	梅西	的	销售	,	罗伯特	德	塔顿	,	理查德	德	-	,	理查德

[di:] - ,

de	Brounehul	,
德	-	,

证人：塞尔的罗伯特·德·马西、罗伯特·德·塔顿、理查德·德·科格沃斯、理查德·德·布鲁内胡尔、

['rɑ:dʒər][di:] - , ['rɑ:bərt][del] [kleɪ] (?) [klɜ:rk] .

Roger	de	Kenwortheẏ	,	Robert	del	Cley	(	?	)	clerk	.
罗杰	德	-	,	罗伯特	del	克莱	(	?	)	职员	.

Roger de Kenwortheẏ，Robert del Cley (?) 职员。

['veləm] : [wʌn][skɪn] 8½ × 2¼ , [tu:] [si:lz]

Vellum	:	one	skin	8½	×	2¼	,	two	seals
羊皮纸	:	一	皮肤	8½	×	2¼	,	二	封印

羊皮纸：一张 8½ × 2¼ 英寸的羊皮纸，两枚印章

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

丢失的。

[noʊts] : [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][lænd][ɪn] [nɔrθɛndən] [ɪn][ðə; ði]['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['mæklzfild] ,
Notes : **this** **is** **a** **grant** **of** **land** **in** **Northenden** **in** **the** **hundred** **of** **Macclesfield** **,**
笔记 : 这 是 一个 授予 的 土地 在 诺森登 在 这 百 的 麦克尔斯菲尔德 ,
['tʃeʃər] .
Cheshire **.**
柴郡 .

注：这是柴郡麦克尔斯菲尔德百户区诺森登的土地授予。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['mə-zi] , ['sev(ə)n][maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] .
It **is** **on** **the** **south** **bank** **of** **the** **river** **Mersey** **,** **seven** **miles** **south** **of** **Manchester** **.**
它 是 在 这 南 银行 的 这 河 默西河 , 七 英里 南 的 曼彻斯特 .

它位于默西河南岸，曼彻斯特以南七英里处。

- [hɔːl] [ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [huː] [wɜːr; wər][lɔːds][ʌv; əv]
Withenshaw **Hall** **is** **the** **ancient** **family** **seat** **of** **the** **Tattons** **,** **who** **were** **lords** **of**
- 大厅 是 这 古老的 家庭 座位 的 这 - , WHO 是 领主们 的
[ðə; ði]['mænər] .
the **manor** **.**
这 庄园 .

威森肖庄园是塔顿家族的古老宅邸，他们曾是庄园的领主。

[siː] - “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['tʃeʃər] ” ['vɑːljəm][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['peɪdʒɪz] - [tuː; tə] - .
See **Ormrod's** **“** **History** **of** **Cheshire** **”** **volume** **iii** **,** **pages** **604** **to** **611** **.**
看 - “ 历史 的 柴郡 ” 体积 三、 , 页面 - 到 - .

参见奥姆罗德的《柴郡历史》第三卷，第 604 至 611 页。

[ˌdʒiːni'ælədʒi] [di'djuːst] .
Genealogy **deduced** **.**
家谱 推断 .

推断家谱。

['wɪljəm] - = ['mɑːrdʒəri]
William **Nolbildon** **=** **Margery**
威廉 - = 玛格丽

威廉·诺尔比登 = 玛格丽

[bəuθ] ['lɪvɪŋ] [wʌn]['noʊv] -
both **living** **1** **Nov** **1310**
两个都 活的 1 十一月 -

两人均居住于1310年11月1日

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

- ['tuːzdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][seɪnt] ['dʌnstən] (7th [sep'tembər]) .
1332 **Tuesday** **in** **the** **feast** **of** **the** **translation** **of** **saint** **Dunstan** **(** **7th** **September** **)** **.**
- 周二 在 这 盛宴 的 这 翻译 的 圣 邓斯坦 (7th 九月) .

1332 年星期二，圣邓斯坦升天节（9 月 7 日）。

['kwɪtˌkleɪm] ([læt]) , ['deɪtɪd][æt; ət] - ,
Quitclaim **(** **Lat** **)** **,** **dated** **at** **Kenwortheẏ** **,**
放弃声明 (纬度) , 日期 在 - ,

放弃声明（拉丁文），日期为肯沃斯

[frʌm; frəm] ['emə] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [diː] - [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] [diː] - [naɪt]
from **Emma** **daughter** **of** **Richard** **de** **Macworth** **to** **Sir** **William** **de** **Baggelegh** **knight**
从 艾玛 女儿 的 理查德 德 - 到 先生 威廉 德 - 骑士
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] ,
and **his** **heirs** **,**
和 他的 继承人 ,

从理查德·德·麦克沃斯的女儿艾玛，传给威廉·德·巴格利爵士及其继承人，

[ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [raɪt] [ænd; ənd][kleɪm][ɪn][ɔ:l][lændz][ɔ:r] ['tenəmənts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

of	all	her	right	and	claim	in	all	lands	or	tenements	,	with	their
的	全部	她	正确的	和	宣称	在	全部	土地	或者	廉租公寓	,	和	他们的

[ə'pɜ:rtənəns] ,

appurtenances	,
附属物	,

她对所有土地或房产及其附属物的一切权利和主张，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ænd; ənd] ['testəmənt] (?) [ʌv; əv]['rɑ:dʒər][del] ['tætən] (?

which	she	had	of	the	gift	and	testament	(	?	)	of	Roger	del	Tatton	(	?
哪个	她	有	的	这	礼物	和	遗嘱	(	?	)	的	罗杰	del	塔顿	(	?

她从罗杰·德尔·塔顿（Roger del Tatton）那里继承了礼物和遗嘱（？）。

) [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ([sɪk]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænjuəl] [rent] [fɔ:r; fər]

)	in	Kenwortheẏ	in	the	town	of	Nortworhtheẏ	(	sic	)	with	the	annual	rent	for
) 在	-		在	这	镇	的	-	(	原文如此	)	和	这	年度的	租	为了

[ðə; ði] [sed] [lændz] .

the	said	lands	.
这	说	土地	.

) 在 Kenwortheẏ 镇 Nortworhtheẏ (sic) 以及上述土地的年租金。

['witnisiz] : ['rɑ:dʒər][lə] [mæɪsi] [ʌv; əv] [seɪl] , [dʒɑ:n][di:] - , ['wɪljəm] [di:] ['tætən] , ['tɔməs]

Witnesses	:	Roger	le	Masey	of	Sale	,	John	de	Carmarthon	,	William	de	Tatton	,	Thomas
证人	:	罗杰	勒	梅西	的	销售	,	约翰	德	-	,	威廉	德	塔顿	,	托马斯

[del] [broʊm] , ['ædəm] - .

del	Brome	,	Adam	Lobias	.
del	布罗姆	,	亚当	-	.

证人：塞尔的罗杰·勒·梅西、约翰·德·卡马松、威廉·德·塔顿、托马斯·德尔·布罗姆、亚当·洛比亚斯。

['veləm] : [wʌn][skɪn][eɪt] × [θri:] , [si:l] ['mɪsɪŋ] .

Vellum	:	one	skin	8	×	3	,	seal	missing	.
羊皮纸	:	一	皮肤	8	×	3	,	海豹	丢失的	.

羊皮纸：一张 8 × 3 的纸，封印缺失。

[noʊts] : [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] ['feɪdɪd][ɪn]['pleɪsɪz] .

Notes	:	the	writing	is	much	faded	in	places	.
笔记	:	这	写作	是	很多	褪色	在	地方	.

注：字迹部分已经褪色严重。

[ˌdʒi:ni'ælədʒi] [di'dju:st] .

Genealogy	deduced	.
家谱	推断	.

推断家谱。

['ritʃəd] [di:] - = ...

Richard	de	Macworth	=	.	.	.	.	.	.
理查德	德	-	=	.	.	.	.	.	.

理查德·德·麦克沃斯 = ...

['emə]

Emma
艾玛

艾玛

['lɪvɪŋ] ['sɛvən]['sɛp, 'ɛ'si:'pi:] -

living	7	Sep	1332
活的	7	九月	-

生于1332年9月7日

[vi:]

V
V

V

- ['sʌndeɪ] [nekst]['æftər][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][seɪnt] [ədɛlməs] [ðə; ði] [kən'fesər] (25th [meɪ]) .

1353	Sunday	next	after	the	feast	of	saint	Adelmus	the	confessor	(	25th	May	)	.
-	星期日	下一个	后	这	盛宴	的	圣	阿德尔姆斯	这	忏悔者	(	25th	可能	)	.

1353 年，圣阿德尔穆斯忏悔者节（5 月 25 日）后的下一个星期日。

[ə'griːmənt] ([læt]) ,

Agreement	(	Lat	)	,
协议	(	纬度	)	,

协议（拉丁文），

['deɪtɪd][æt; ət] - [bɪ'twiːn] ['wɪljəm] [diː] ['tætən] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][pɑːrt][ænd; ənd]['rɑːbərt]

dated	at	Northworthẏn	between	William	de	Tatton	of	the	one	part	and	Robert
日期	在	-	之间	威廉	德	塔顿	的	这	一	部分	和	罗伯特

[hɪz; ɪz][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] :

his	son	of	the	other	part	:
他的	儿子	的	这	其他	部分	:

日期为诺斯沃森，立约双方为威廉·德·塔顿（William de Tatton）及其子罗伯特（Robert）：

[tuː; tə][wɪt] ,

to	wit	,
到	有	,

具体而言，

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] [æz; əz] ['wɪtnəs] (-) [geɪv] [ænd; ənd] ['græntɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]

that	the	said	William	as	witness	(	superstes	)	gave	and	granted	for	all	his	life
那	这	说	威廉	作为	证人	(	-	)	给予	和	的确	为了	全部	他的	生活

[tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['rɑːbərt][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ænd; ənd] [ə'sainz] ,

to	the	said	Robert	his	heirs	and	assigns	,
到	这	说	罗伯特	他的	继承人	和	分配	,

上述威廉作为见证人（superstes）将上述权利授予罗伯特及其继承人和受让人，有效期至其去世为止。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['meswɪdʒ] [lændz][ænd; ənd] ['tenəmənts] , [rents][ænd; ənd]['sɜːrvɪsɪz] ,

all	his	messuages	lands	and	tenements	,	rents	and	services	,
全部	他的	消息	土地	和	廉租公寓	,	租金	和	服务	,

他所有的房屋、土地和房产，租金和服务费，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd]

which	he	had	etc	in	the	town	of	Northworthẏn	Kenwortheẏ	and
哪个	他	有	ETC	在	这	镇	的	-	-	和

- , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ə'pɜːrtənəns] ,

Wythynschagh	,	with	all	their	appurtenances	,
-	,	和	全部	他们的	附属物	,

他在诺斯沃森、肯沃森和威辛沙格镇拥有的房产等等，以及所有附属设施，

[ɪk'sept] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lændz][ænd; ənd] ['tenəmənts] [wɪtʃ] ['tɔməs] - [ðə; ði] ['mɪlər] (?

except	so	much	of	those	lands	and	tenements	which	Thomas	Medock	the	miller	(	?
除了	所以	很多	的	那些	土地	和	廉租公寓	哪个	托马斯	-	这	磨坊主	(	?

除了磨坊主托马斯·梅多克拥有的那些土地和房产之外（?

) [held][frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

)	held	from	the	said	William	for	a	term	of	years	,	in	the	town	of
)	握住	从	这	说	威廉	为了	一个	学期	的	年	,	在	这	镇	的

-

Northworthẏn	,
-	,

） 从上述威廉处获得，期限为数年，位于诺斯沃森镇，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɜːrtənəns] ;

with	the	appurtenances	;
和	这	附属物	;

及其附属物；

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['rɑːbərt][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ænd; ənd] [ə'sainz] ['friːli]

to	have	and	to	hold	to	the	said	Robert	his	heirs	and	assigns	freely
到	有	和	到	抓住	到	这	说	罗伯特	他的	继承人	和	分配	自由

['kwaɪətli][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ,

quietly	etc	,
悄悄	ETC	,

将该财产自由、安静地转让给上述罗伯特及其继承人和受让人等。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [lɔːrd][ʌv; əv] [ðæt] [fiː] ,

for	all	the	life	of	the	said	William	;	of	the	chief	lord	of	that	fee	,
为了	全部	这	生活	的	这	说	威廉	;	的	这	首席	主	的	那	费用	,

在上述威廉的有生之年；该封地的首领，

[fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] [ˌðens'fɔːrθ] [duː] [ænd; ənd][ʌv; əv] [raɪt] [ə'kʌstəmd] ;

for	services	thenceforth	due	and	of	right	accustomed	;
为了	服务	此后	到期的	和	的	正确的	习惯	;

从此以后应得且理所应当提供的服务；

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['rɑːbərt][ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] ,

provided	that	the	said	Robert	should	maintain	and	order	for	the	said	William	,
假如	那	这	说	罗伯特	应该	维持	和	命令	为了	这	说	威廉	,

但前提是上述罗伯特应负责照管和安排上述威廉，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm'self] ['wɪljəm] , ['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sʌstənəns] ;

during	the	life	of	himself	William	,	suitable	and	sufficient	sustenance	;
期间	这	生活	的	他自己	威廉	,	合适的	和	充足的	维持	;

威廉生前获得了充足且合适的食物；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['rɑːbərt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['wɪljəm]

and	if	it	happen	that	the	said	Robert	,	during	the	life	of	the	said	William
和	如果	它	发生	那	这	说	罗伯特	,	期间	这	生活	的	这	说	威廉

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

如果上述罗伯特在其父威廉在世期间，

[ʃʊd; ʃəd][daɪ] , [ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] [ə'griːd] (?

should	die	,	the	said	William	agreed	(	?
应该	死	,	这	说	威廉	同意	(	?

威廉同意，如果死了（？）

) [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [sed] [lændz][ænd; ənd] ['tenəmənts] [rents] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

)	that	all	the	said	lands	and	tenements	rents	and	services	,	with	the
)	那	全部	这	说	土地	和	廉租公寓	租金	和	服务	,	和	这

[ə'pɜːrtənəns] ,

appurtenances	,
附属物	,

）上述所有土地和房屋的租金和服务，以及附属物，

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [rɪ'vɜːrt]

for	the	time	of	the	life	of	him	,	to	him	should	return	revert
为了	这	时间	的	这	生活	的	他	,	到	他	应该	返回	恢复

在他有生之年，应当归还给他

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [lændz][ænd; ənd] ['tenəmənts] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

and	remain	,	except	those	lands	and	tenements	in	Wythynshagh	,	with	the
和	保持	,	除了	那些	土地	和	廉租公寓	在	-	,	和	这

[ə'pɜːrtənəns] ; [tuː; tə][wɪt] ,

appurtenances	;	to	wit	,
附属物	;	到	有	,

除位于威辛沙格的土地和房产及其附属物外，其余土地和房产均保留；即：

[ðoʊz] ['tenəmənts] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sed] ['wɪljəm] [fɜːrst][held] , [wɪtʃ] [lændz][ænd; ənd] ['tenəmənts]

those	tenements	which	the	said	William	first	held	,	which	lands	and	tenements
那些	廉租公寓	哪个	这	说	威廉	第一的	握住	,	哪个	土地	和	廉租公寓

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'pɜːrtənəns] ,

with	the	appurtenances	,
和	这	附属物	,

上述威廉最初拥有的那些房产，包括土地、房屋及其附属物，

[ðə; ðɪ] [sed] ['wɪljəm] ['græntɪd] [ænd; ənd] [geɪv] ,

the	said	William	granted	and	gave	,
这	说	威廉	的确	和	给予	,

威廉先生授予并给予了

[wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][hɪm'self] ['wɪljəm] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['sɪbl]

which	during	the	life	of	himself	William	would	remain	in	the	possession	of	Sybil
哪个	期间	这	生活	的	他自己	威廉	会	保持	在	这	拥有	的	西比尔

[waɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

wife	of	the
妻子	的	这

在威廉生前，这本书一直由他的妻子西比尔保管。

[sed] ['rɑːbərt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['meɪntənəns] .

said	Robert	and	her	relations	,	for	their	maintenance	.
说	罗伯特	和	她	关系	,	为了	他们的	维护	.

罗伯特和她的亲属说，是为了维持他们的生计。

['witnisiz] : ['wɪljəm] [diː] - ['pɑːrsn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - , ['ritʃəd] [diː]

Witnesses	:	William	de	Hynckley	parson	of	the	church	of	Northworthẏn	,	Richard	de
证人	:	威廉	德	-	牧师	的	这	教会	的	-	,	理查德	德

- ,

Baggelegh	,
-	,

证人：诺斯沃森教堂牧师威廉·德·欣克利、理查德·德·巴格利

['ritʃəd] [diː]['brɑːm] , ['wɪljəm] [sʌn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [diː] ['tætən] , [dʒɑːn] [sʌn] [ʌv; əv]['rɑːdʒər] (?) [diː]

Richard	de	Brom	,	William	son	of	Richard	de	Tatton	,	John	son	of	Roger	(	?	)	de
理查德	德	溴	,	威廉	儿子	的	理查德	德	塔顿	,	约翰	儿子	的	罗杰	(	?	)	德

- .

Kenwortheẏ	.
-	.

Richard de Brom，Richard de Tatton 的儿子 William，Roger (?) de Kenwortheẏ 的儿子 John。

['veləm] : [wʌn][skɪn][naɪn] × 3½ , [siːl] ['mɪsɪŋ] .

Vellum	:	one	skin	9	×	3½	,	seal	missing	.
羊皮纸	:	一	皮肤	9	×	3½	,	海豹	丢失的	.

羊皮纸：一张 9 × 3½ 英寸的纸，封印缺失。

[ˌdʒiːni'ælədʒi] [di'djuːst] .

Genealogies	deduced	.
家谱	推断	.

推断出的族谱。

([aɪ])
(i)
(我)

（我）

['wɪljəm] [di:] ['tætən] = ...
William de Tatton = ...
威廉 德 塔顿 = ...

威廉·德·塔顿 = ...

['rɑ:bərt] = ['sɪbl]
Robert = Sybil
罗伯特 = 西比尔

罗伯特 = 西比尔

[ɔ:l] ['lɪvɪŋ] - [meɪ] -
all living 25 May 1353
全部 活的 - 可能 -

1353年5月25日所有在世者

([i:])
(ii)
(二、)

（二）

['ritʃəd] [di:] ['tætən] = ...
Richard de Tatton = ...
理查德 德 塔顿 = ...

理查德·德·塔顿 = ...

['wɪljəm]
William
威廉

威廉

[bəuθ] ['lɪvɪŋ] - [meɪ] -
both living 25 May 1353
两个都 活的 - 可能 -

两人均生于1353年5月25日

([ˌaɪ'aɪ'aɪ])
(iii)
(三、)

（三）

['rɑ:dʒər][di:] [kɛnwɜ˞:ði] = ...
Roger de Kenworthey = ...
罗杰 德 肯沃西 = ...

罗杰·德·肯沃西 = ...

[dʒɑ:n]
John
约翰

约翰

[bəuθ] ['lɪvɪŋ] - [meɪ] -
both living 25 May 1353
两个都 活的 - 可能 -

两人均生于1353年5月25日

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

(-) ['sʌndeɪ] [nekst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [seɪnt] ['mɑ:rtn] [ɪn] ['wɪntər] (11th [noʊ'vembər]) ,
(1391) Sunday next before the feast of saint Martin in winter (11th November) ,
(-) 星期日 下一个 前 这 盛宴 的 圣 马丁 在 冬天 (11th 十一月) ,

（1391）冬季圣马丁节（11月11日）前的下一个星期日

[ɪn] [ðə; ði] 15th [jɪr] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [i:] .
in the 15th year of Richard II .
在 这 15th 年 的 理查德 二 .

理查二世在位第15年。

['tʃɑ:rtər] ([læt]) ['deɪtɪd] [æt; ət] - ,
Charter (Lat) dated at Wythinschawe ,
宪章 (纬度) 日期 在 - ,

宪章（拉丁文），日期为 Wythinschawe，

[kən'fə:mɪŋ] [ə; eɪ] [grænt] [frʌm; frəm] ['rɑ:bərt] [di:] ['tætən] ['si:niər] [tu:; tə] [dʒɑ:n] [sʌn] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] [di:] ['lɛg]
confirming a grant from Robert de Tatton senior to John son of Robert de Legh
确认 一个 授予 从 罗伯特 德 塔顿 高级的 到 约翰 儿子 的 罗伯特 德 莱格
[ænd; ənd] [dʒɑ:n] [di:] - ['tʃæplɪn] ,
and John de Rossyndale chaplain ,
和 约翰 德 - 牧师 ,

确认罗伯特·德·塔顿（老）授予罗伯特·德·莱格之子约翰和约翰·德·罗辛代尔牧师的赠款，

[ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['meswɪdʒ] [lændz] [ænd; ənd] ['tenəmənts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pɜ:rtənəns] , [ɪn]
of all his messuages lands and tenements with the appurtenances , in
的 全部 他的 消息 土地 和 廉租公寓 和 这 附属物 , 在
- [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
Wythinschawe in the town of Kenwortheẏ ,
- 在 这 镇 的 - ,

他在肯沃斯镇威辛沙韦的所有宅院、土地和房产及其附属设施，

[wɪtʃ] ['mɑ:rgrət] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] [di:] ['tætən] ['dʒu:niər] , ['rɑ:bərt] - (
which Margaret , who was the wife of Robert de Tatton junior , Robert Dukhard (
哪个 玛格丽特 , WHO 曾是 这 妻子 的 罗伯特 德 塔顿 初级 , 罗伯特 - (
?
?
?

玛格丽特是小罗伯特·德·塔顿的妻子，罗伯特·杜哈德（？）

) ['pɑ:rsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - ,
) parson of the church of Northdene ,
) 牧师 的 这 教会 的 - ,

诺斯登教堂的牧师

['ritʃəd] [del] [broʊm] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [di:] - [held] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [grænt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] (
Richard del Brome and William de Kenwortheẏ held from the grant of him (
理查德 del 布罗姆 和 威廉 德 - 握住 从 这 授予 的 他 (
['rɑ:bərt] [di:] ['tætən] ['si:niər]) ,
Robert de Tatton senior) ,
罗伯特 德 塔顿 高级的) ,

Richard del Brome 和 William de Kenwortheẏ 持有他（老罗伯特·德·塔顿）授予的土地，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tɜ:rm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ə'fɔ:rsed] ,
for the term of his life , in the town aforesaid ,
为了 这 学期 的 他的 生活 , 在 这 镇 上述 ,

在其有生之年，在上述城镇，

[tu:; tə] [hæv; həv] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hoʊld] [ɔ:l] [ðə; ði] [sed] ['meswɪdʒ] [lændz] [ænd; ənd] ['tenəmənts] ,
to have and to hold all the said messuages lands and tenements ,
到 有 和 到 抓住 全部 这 说 消息 土地 和 廉租公寓 ,

拥有并持有上述所有房屋、土地和房产，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][lændz] ['haʊzɪz] [medəuz] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðer; ðər]

with	all	lands	houses	meadows	feedings	and	pastures	and	other	their
和	全部	土地	房屋	草地	喂养	和	牧场	和	其他	他们的

[ə'pɜ:rtənəns] ;

appurtenances	;
附属物	;

包括所有土地、房屋、草地、饲料场、牧场及其他附属设施;

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ]['fɔ:rti] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [pens] ['ænjuəli] ,

and	also	with	forty	three	shillings	and	four	pence	annually	,
和	还	和	四十	三	先令	和	四	便士	每年	,

此外，每年还有四十三先令四便士的收入。

[æt; ət][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst] , [ænd; ənd] [seɪnt] ['mɑ:rtn]

at	the	feast	of	the	nativity	of	saint	John	the	baptist	,	and	saint	Martin
在	这	盛宴	的	这	耶稣诞生	的	圣	约翰	这	浸信会	,	和	圣	马丁

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

the	bishop	,
这	主教	,

在圣约翰洗者和圣马丁主教的诞辰庆典上，

[baɪ]['i:kwəl] ['pɔ:ʃənz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sed] ['mɑ:rgrət] , ['rɑ:bərt] - (?) ['ritʃəd] [ænd; ənd]

by	equal	portions	;	for	the	said	Margaret	,	Robert	Dukhard	(	?	)	Richard	and
经过	平等的	部分	;	为了	这	说	玛格丽特	,	罗伯特	-	(	?	)	理查德	和

['wɪljəm] ,

William	,
威廉	,

均分；对于上述玛格丽特、罗伯特·杜哈德（？）、理查德和威廉，

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ([ðə; ði] [sed] ['rɑ:bərt][di:] ['tætən] ['si:niər]) [laɪf] , [ɪn] [æd'væns] , ['fri:li] ['kwaɪətli] [wel]

during	his	(	the	said	Robert	de	Tatton	senior	)	life	,	in	advance	,	freely	quietly	well
期间	他的	(	这	说	罗伯特	德	塔顿	高级的	)	生活	,	在	进步	,	自由	悄悄	出色地

[ænd; ənd][ɪn] [pi:s] ,

and	in	peace	,
和	在	和平	,

在他（上述罗伯特·德·塔顿先生）的一生中，他提前去世，安详、平静、健康地生活着。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l]['prɑ:fɪts] ['libətiz] ['tɜ:rbɛri:z] ['kɑ:mən] [ʌv; əv] ['pæstʃər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['i:zmənts] [tu:; tə]

with	all	profits	liberties	turbaries	common	of	pasture	and	other	easements	to
和	全部	利润	自由	泥炭	常见的	的	牧场	和	其他	地役权	到

[ðə; ði] [sed] [lændz][ænd; ənd] ['tenəmənts] ['wersoʊˌevər] ,

the	said	lands	and	tenements	wheresoever	,
这	说	土地	和	廉租公寓	无论在何处	,

包括所有利润、自由权、公共牧场用地及其他对上述土地和房产的地役权，无论其位于何处。

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sed] [taʊn] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] , [ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər]

belonging	and	in	the	said	town	existing	and	to	the	same	,	of	whatsoever
属于	和	在	这	说	镇	现存的	和	到	这	相同的	,	的	任何

['mænər] ,

manner	,
方式	,

属于并存在于该城镇且与该城镇相关的，无论以何种方式，

[tu:; tə][bi:; bi]['fɜ:rmli][held] : [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [lɔ:rd][ʌv; əv] [ðæt] [fi:] , [fɔ:r; fər]['sɜ:rvɪsɪz]

to	be	firmly	held	:	of	the	chief	lord	of	that	fee	,	for	services
到	是	牢牢	握住	:	的	这	首席	主	的	那	费用	,	为了	服务

应牢牢持有：该封地的首领因服务而持有

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[ˌðens'fɔːrθ] ['oʊɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [raɪt] [ə'kʌstəmd] ; ['wɔːrənti] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
thenceforth owing and of right accustomed ; warranty of title etc .
此后 欠款 和 的 正确的 习惯 ; 保修单 的 标题 ETC .

此后所拥有和享有的权利；所有权担保等。

['witnisiz] : ['piːtər][diː] ['lɛg] [ðen] ['stuːərd] [ʌv; əv] - , ['wɪljəm] [diː] ['lɛg] [ˌʃevə'liə] , [dʒɑːn]
Witnesses : Peter de Legh then steward of Macclesfeld , William de Legh chevalier , John
证人 : 彼得 德 莱格 然后 管家 的 - , 威廉 德 莱格 骑士 , 约翰
[diː] - (?
de Honford (?
德 - (?

证人：时任麦克尔斯菲尔德管家的彼得·德·莱格、骑士威廉·德·莱格、约翰·德·霍恩福德（？）

) , ['ritʃəd] [diː][broʊm] , ['wɪljəm] [diː][ken] - .
) , Richard de Brome , William de Ken ' .
) , 理查德 德 布罗姆 , 威廉 德 肯 - .

），理查德·德·布罗姆，威廉·德·肯。

['veləm] : [wʌn][skɪn] 9½ × 3¼ , [siːl] ['mɪsɪŋ] .
Vellum : one skin 9½ × 3¼ , seal missing .
羊皮纸 : 一 皮肤 9½ × 3¼ , 海豹 丢失的 .

羊皮纸：一张 9½ × 3¼ 英寸，封印缺失。

[ˌdʒiːni'ælədʒi] [di'djuːst] .
Genealogies deduced .
家谱 推断 .

推断出的族谱。

([aɪ])
(i)
(我)

（我）

['rɑːbərt][diː] ['tætən] = ...
Robert de Tatton = ...
罗伯特 德 塔顿 = ...

罗伯特·德·塔顿 = ...

['siːniər]
senior
高级的

高级的

['rɑːbərt] = ['mɑːrgrət]
Robert = Margaret
罗伯特 = 玛格丽特

罗伯特 = 玛格丽特

['dʒuːniər]
junior
初级

初级

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] - ['noʊv] -
all living 11 Nov 1391
全部 活的 - 十一月 -

1391年11月11日所有活着的人

([iː])
(ii)
(二、)

（二）

['rɑːbərt][diː] ['lɛg] = ...
Robert de Legh = ...
罗伯特 德 莱格 = ...

罗伯特·德·莱格 = ...

[dʒɑːn]
John
约翰

约翰

[bəuθ] ['lɪvɪŋ] - ['noʊv] -
both living 11 Nov 1391
两个都 活的 - 十一月 -

两人均于1391年11月11日出生

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

- [meɪ] 15th .
1399 May 15th .
- 可能 15th .

1399年5月15日。

[diːd] [ʌv; əv] ['kʌvənənt] ([læt]) ['gɪv(ə)n][æt; ət]['læŋkæstər]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'twiːn] [dʒɑːn]
Deed of covenant (Lat) given at Lancaster Castle and made between John
契据 的 盟约 (纬度) 给定 在 兰开斯特 城堡 和 制成 之间 约翰
- [duːk] [ʌv; əv]['læŋkæstər] [fɔːrθ] [sʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd]['edwərd]
Gaunte duke of Lancaster fourth son of King Edward the third and Edward
- 公爵 的 兰开斯特 第四 儿子 的 国王 爱德华 这 第三 和 爱德华
['mʌndi] [ʌv; əv]['mɑːrtən][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['dɜːrbi] [naɪt] ;
Mundy of Marton in the county of Derby knight ;
蒙迪 的 马顿 在 这 县 的 德比 骑士 ;

在兰开斯特城堡签订的契约（拉丁文），由兰开斯特公爵约翰·冈特（国王爱德华三世的第四子）与德比郡马顿的爱德华·蒙迪骑士签订；

[wer'baɪ] ,
whereby ,
由此 ,

因此，

['æftər] [ri'saitɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][dʒɑːn] - [tuː; tə] [haɪ] [frɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]
after reciting a visit of John Gaunte to Highe Frith in the parish of Alstonefield
后 背诵 一个 访问 的 约翰 - 到 更高 河口 在 这 教区 的 阿尔斯通菲尔德
[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['stæfərd] ,
in the county of Stafford ,
在 这 县 的 斯塔福德 ,

在叙述了约翰·冈特访问斯塔福德郡阿尔斯通菲尔德教区海格弗里斯的故事之后，

[ɑːn][ðə; ði] 10th [meɪ] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hɔːkɪŋ] ;
on the 10th May 1399 , for the purpose of hawking ;
在 这 10th 可能 - , 为了 这 目的 的 霍金 ;

1399年5月10日，为了兜售商品；

[ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] [gɔːnt] ([sɪk]) [geɪv] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['edwərd] ['mʌndi] ,
the said John Gaunt (sic) gave and delivered to the said Edward Mundy ,
这 说 约翰 高特 (原文如此) 给予 和 发表 到 这 说 爱德华 蒙迪 ,

上述约翰·高特（原文如此）将.....交付给了上述爱德华·蒙迪。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] [gɔːnt] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -

a	piece	of	land	,	to	which	the	said	John	Gaunt	gave	the	name	of	Hawkesyerd
一个	片	的	土地	,	到	哪个	这	说	约翰	高特	给予	这	姓名	的	-

['ʌðərwaɪz] - .

otherwise	Hawksearth	.
否则	-	.

一块土地，约翰·高特将其命名为霍克斯耶德（Hawkesyerd），又名霍克斯厄斯（Hawksearth）。

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn]['diːteɪl][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

The	boundaries	of	the	land	are	given	in	detail	and	also	the	names	of
这	边界	的	这	土地	是	给定	在	细节	和	还	这	姓名	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['fɑːrmz][ænd; ənd] [graʊs] [mʊəz] .

some	of	the	fields	and	the	adjoining	farms	and	grouse	moors	.
一些	的	这	字段	和	这	相邻的	农场	和	松鸡	沼泽地	.

土地的边界有详细说明，一些田地、邻近的农场和松鸡栖息地的名称也有详细说明。

['witnisiz] : ['wɪljəm] ['stænli] [dʒent] , [dʒɑːn] ['potər] [dʒent] , [dʒeɪmz] ['luːɪs] [dʒent] , - ['stænli]

Witnesses	:	William	Stanley	gent	,	John	Porter	gent	,	James	Lewis	gent	,	Wi'm	Stanley
证人	:	威廉	斯坦利	绅士	,	约翰	搬运工	绅士	,	詹姆斯	刘易斯	绅士	,	-	斯坦利

[dʒent] ,

gent	,
绅士	,

证人：威廉·斯坦利先生、约翰·波特先生、詹姆斯·刘易斯先生、威廉·斯坦利先生

[θɑːz] ['mʌndi] [dʒent] , [dʒɑːn] - [ə'tɜːrni] .

Thos	Mundy	gent	,	John	Thornicroft	attorney	.
托马斯	蒙迪	绅士	,	约翰	-	律师	.

托马斯·蒙迪先生，约翰·索尼克罗夫特律师。

['veləm] : [wʌn][skɪn] - × 8½ , [raʊnd] [siːl] [ʌv; əv] [griːn] [wæks] ,

Vellum	:	one	skin	15	×	8½	,	round	seal	of	green	wax	,
羊皮纸	:	一	皮肤	-	×	8½	,	圆形的	海豹	的	绿色的	蜡	,

羊皮纸：一张 15 × 8½ 英寸，绿色蜡封圆形，

3½ [ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtər][ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

3½	inches	diameter	and	an	inch	thick	.
3½	英寸	直径	和	一个	英寸	厚的	.

直径3.5英寸，厚度1英寸。

[siː] [ə'pendɪks] [ænd; ənd] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃənz] .

See	appendix	and	photographic	reproductions	.
看	附录	和	摄影	复制品	.

参见附录和照片。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

(-) ['sʌndeɪ] [nekst]['æftər][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['tɔməs] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] (21st [dɪ'sembər]) ,

(	1414	)	Sunday	next	after	the	feast	of	Thomas	the	apostle	(	21st	December	)	,
(	-	)	星期日	下一个	后	这	盛宴	的	托马斯	这	使徒	(	21st	十二月	)	,

（1414）圣多默宗徒瞻礼日（12月21日）后的下一个星期日，

[ɪn][ðə; ði] 2nd [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [viː] . ['tʃɑːrtər] ([læt]) [kən'fəːmɪŋ] [ə; eɪ][grænt]
in 在 **the** 这 **2nd** 2nd **year** 年 **of** 的 **the** 这 **reign** 在位 **of** 的 **Henry** 亨利 **V** V **.** . **Charter** 宪章 **(** (**Lat** 纬度 **)**) **confirming** 确认 **a** 一个 **grant** 授予
[frʌm; frəm][dʒɑːn] - [sʌn][ʌv; əv]['wɔːltər] - [ʌv; əv] - [tuː; tə] ['tɔməs] ['grɛzli]
from 从 **John** 约翰 **Marreys** - **son** 儿子 **of** 的 **Walter** 沃尔特 **Marreys** - **of** 的 **Rostlastone** - **to** 到 **Thomas** 托马斯 **Gresley** 格雷斯利
[naɪt] ,
knight 骑士 **,** ,

亨利五世统治第二年，一份宪章（拉丁文）确认了沃尔特·马雷斯之子约翰·马雷斯从罗斯特拉斯通授予托马斯·格雷斯利骑士的土地。

['wɪljəm] - , [dʒɑːn]['eɪbəl][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wɔːrd][ʌv; əv]['koʊˌtɑːn][ðer; ðər]
William 威廉 **Babẏngtone** - **,** , **John** 约翰 **Abell** 阿贝尔 **of** 的 **Caldewall** - **and** 和 **William** 威廉 **Ward** 沃德 **of** 的 **Coton** 科顿 **their** 他们的
['ɛrz] [ænd; ənd] [ə'sainz] ,
heirs 继承人 **and** 和 **assigns** 分配 **,** ,

William Babẏngtone、Caldewall 的 John Abell 和 Coton 的 William Ward 及其继承人和受让人

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd] ['tenəmənts] [rents] [rɪ'vɜːʒənz] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] ,
of 的 **all** 全部 **his** 他的 **lands** 土地 **and** 和 **tenements** 廉租公寓 **rents** 租金 **reversions** 复归 **possessions** 财产 **and** 和 **services** 服务 **,** ,
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'pɜːrtənəns] ,
with 和 **their** 他们的 **appurtenances** 附属物 **,** ,

他所有的土地和房产的租金、归还物、财产和服务，以及它们的附属物，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːr][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [maɪt] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['teritəriz] [ʌv; əv]
which 哪个 **he** 他 **had** 有 **or** 或者 **in** 在 **the** 这 **future** 未来 **might** 可能 **have** 有 **in** 在 **the** 这 **town** 镇 **and** 和 **territories** 领土 **of** 的
- [ænd; ənd] ['lɪntən] [ɔːr] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['dɜːrbi] ,
Rostlastone - **and** 和 **Lynton** 林顿 **or** 或者 **elsewhere** 别处 **in** 在 **the** 这 **county** 县 **of** 的 **Derby** 德比 **,** ,

他在罗斯特拉斯通和林顿镇及其周边地区，或德比郡其他地方，拥有或将来可能拥有的财产。

[wɪ'ðaʊt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ðə; ði] [sed] [lændz] ['tenəmənts]
without 没有 **reservation** 预订 **;** ; **to** 到 **have** 有 **and** 和 **to** 到 **hold** 抓住 **all** 全部 **the** 这 **said** 说 **lands** 土地 **tenements** 廉租公寓
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə][tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['tɔməs] ,
etc ETC **to** 到 **the** 这 **said** 说 **Thomas** 托马斯 **,** ,

无保留地将上述所有土地、房产等所有权授予托马斯。

['wɪljəm] , [dʒɑːn]['eɪbəl][ænd; ənd] ['wɪljəm] [ðer; ðər] ['ɛrz] [ænd; ənd] [ə'sainz] ['friːli] ['kwaɪətli] [wel]
William 威廉 **,** , **John** 约翰 **Abell** 阿贝尔 **and** 和 **William** 威廉 **their** 他们的 **heirs** 继承人 **and** 和 **assigns** 分配 **freely** 自由 **quietly** 悄悄 **well** 出色地
[ænd; ənd][ɪn] [piːs] [fɔːr; fər]['evər] ;
and 和 **in** 在 **peace** 和平 **for** 为了 **ever** 曾经 **;** ;

威廉、约翰·阿贝尔和威廉及其继承人和受让人永远自由、平静、安宁地生活；

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [lɔːrd][ʌv; əv] [ðæt] [fiː] , [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ; ['wɔːrənti] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l]
of 的 **the** 这 **chief** 首席 **lord** 主 **of** 的 **that** 那 **fee** 费用 **,** , **for** 为了 **services** 服务 **etc** ETC **;** ; **warranty** 保修单 **of** 的 **title** 标题
.
:
.

该封地的首领为提供服务等而支付的款项；所有权担保。

['witnisiz] : ['rɑ:dʒər][di:] - [lɔ:rd][ʌv; əv] ['kætən] , [dʒɑ:n] - [ʌv; əv] - , [dʒɑ:n]['eɪbəl]
Witnesses : Roger de Hortone lord of Catton , John Dethek of Neuhall , John Abell
证人 : 罗杰 德 - 主 的 卡顿 , 约翰 - 的 - , 约翰 阿贝尔
[ʌv; əv] - ,
of Stapenhull ,
的 - ,

证人：卡顿领主罗杰·德·霍顿、纽霍尔的约翰·德西克、斯塔彭霍尔的约翰·阿贝尔

[dʒɑ:n] - [di:] [nu:toʊn] - , ['rɑ:bərt]
John Lathebury de Newtone Suluẏ , Robert
约翰 - 德 新音 - , 罗伯特

约翰·拉瑟伯里·德·牛顿·苏鲁兹，罗伯特

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

- [ʌv; əv] - .
Thirmot of Lyntone .
- 的 - .

林顿的瑟莫特。

['veləm] : [wʌn][skɪn] 10½ × 4½ , [si:l] ['mɪsɪŋ] .
Vellum : one skin 10½ × 4½ , seal missing .
羊皮纸 : 一 皮肤 10½ × 4½ , 海豹 丢失的 .

羊皮纸：一张 10½ × 4½ 英寸，封印缺失。

[noʊts] :
Notes :
笔记 :

笔记：

- [naʊ] - [ɪz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['rɛptən] ['kaʊnti] ['dɜ:rbi] ,
Rostlastone now Rosliston is a parish in the hundred of Repton county Derby ,
- 现在 - 是 一个 教区 在 这 百 的 雷普顿 县 德比 ,

罗斯利斯顿（Roliston）是德比郡雷普顿百户区的一个教区。

[fɔ:r] [maɪlz] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv] ['bɜ:rtn] - [ɑ:n] - [trent] ; ['kɔ:ldwɛl] , ['koʊˌtɑ:n] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['ɛlmz] ,
four miles south - west of Burton - on - Trent ; Cauldwell , Coton - in - the - elms ,
四 英里 南 - 西方 的 伯顿 - 在 - 特伦特 ; 考德威尔 , 科顿 - 在 - 这 - 榆树 ,
['kætən] - [ɑ:n] - [trent] , ['lɪntən] ,
Catton - on - Trent , Linton ,
卡顿 - 在 - 特伦特 , 林顿 ,

伯顿特伦特西南四英里；考德威尔、科顿因埃尔姆斯、卡顿特伦特、林顿，

['nu:tən] - - [ænd; ənd] ['grɛzli] [ɑ:r; ər][kloʊz][baɪ][ænd; ənd][laɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑ:nfluəns] [ʌv; əv]
Newton - Solney and Gresley are close by and lie near the confluence of
牛顿 - - 和 格雷斯利 是 关闭 经过 和 说谎 靠近 这 合流 的
[ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [trent] .
the Dove and the Trent .
这 鸽子 和 这 特伦特 .

牛顿-索尔尼和格雷斯利就在附近，位于多夫河和特伦特河的交汇处附近。

[ˌdʒi:ni'ælədʒi] [di'dju:st] .
Genealogy deduced .
家谱 推断 .

推断家谱。

['wɔ:ltər] - = ...
Walter Marreys = ...
沃尔特 - = ...

沃尔特·马雷斯 = ...

[ʌv; əv] -
of **Rostlastone**
的 -

罗斯特拉斯通

[dʒɑ:n]
John
约翰

约翰

[bəuθ] ['lɪvɪŋ] - ['dɛk] -
both **living** **21** **Dec** **1414**
两个都 活的 - 12月 -

两人均生于1414年12月21日

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

(- - -) ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['meri] (2nd
(1414 - 15) Sunday in the feast of the purification of the blessed Mary (2nd
(- - -) 星期日 在 这 盛宴 的 这 纯化 的 这 蒙福 玛丽 (2nd
['februeri]) ,
February) ,
二月) ,

(1414-15）圣母净洁节星期日（2月2日），

[ɪn][ðə; ði] 2nd [jɪr] [ʌv; əv] ['henri] [vi:] . [di:d] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ([læt]) ['deɪtɪd][æt; ət] ['kɛnˌwɜ:ði]
in the 2nd year of Henry V . Deed of exchange (Lat) dated at Kenworthy
在 这 2nd 年 的 亨利 V . 契据 的 交换 (纬度) 日期 在 肯沃西
[ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'twi:n] ['wɪljəm] [di:] ['tætən] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][pɑ:rt][ænd; ənd] ['wɪljəm] [lə] ['hʌnt]
and made between William de Tatton of the one part and William le Hunte
和 制成 之间 威廉 德 塔顿 的 这 一 部分 和 威廉 勒 亨特
[ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [hɪz; ɪz][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt] ;
and Margaret his wife of the other part ;
和 玛格丽特 他的 妻子 的 这 其他 部分 ;

亨利五世第二年，威廉·德·塔顿与威廉·勒·亨特及其妻子玛格丽特在肯沃西签订了一份交换契约（拉丁文）。

[wer'baɪ] [ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] [di:] ['tætən] . . . [dɪ'maɪzd] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ðen] ['prez(ə)nt] [ɪn'dentʃər]
whereby the said William de Tatton . . . demised and by that then present indenture
由此 这 说 威廉 德 塔顿 . . . 逝世 和 经过 那 然后 展示 契约
[kən'fɜ:rmd] [tu:; tə] ['wɪljəm] [lə] ['hʌnt] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɛrz] [fɔ:r; fər]
confirmed to William le Hunte and Margaret his wife and their heirs for
确认的 到 威廉 勒 亨特 和 玛格丽特 他的 妻子 和 他们的 继承人 为了
['evər] ,
ever ,
曾经 ,

由此，上述威廉·德·塔顿.....被转让，并且根据当时的契约，确认其财产永久转让给威廉·勒·亨特及其妻子玛格丽特及其继承人。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][lænd]['laɪɪŋ][ɪn] ['kɛnˌwɜ:ði] [kɔ:ld] - ,
a certain parcel of land lying in Kenworthy called Lamputtes ,
一个 肯定 包裹 的 土地 说谎 在 肯沃西 称为 - ,

位于肯沃西的一块名为兰普特斯的土地，

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [lænd] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [diː]
in **exchange** **for** **another** **parcel** **of** **land** **lying** **near** **the** **house** **of** **William** **de**
在 交换 为了 其他 包裹 的 土地 说谎 靠近 这 房子 的 威廉 德
['tætən] [kɔːld] - ;
Tatton **called** **Ruyssihey** **;**
塔顿 称为 - ;

作为交换，他获得了位于威廉·德·塔顿故居附近的一块名为鲁伊西黑的土地；

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [sed] ['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][lænd] [kɔːld] - [tuː; tə][ðə; ði]
to **have** **and** **to** **hold** **the** **said** **parcel** **of** **land** **called** **Lamputtes** **to** **the**
到 有 和 到 抓住 这 说 包裹 的 土地 称为 - 到 这
[sed] ['wɪljəm] [lə] ['hʌnt] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɛrz] [fɔːr; fər]['evər] ,
said **William** **le** **Hunte** **and** **Margaret** **his** **wife** **and** **their** **heirs** **for** **ever** **,**
说 威廉 勒 亨特 和 玛格丽特 他的 妻子 和 他们的 继承人 为了 曾经 ,

将上述名为兰普特斯的土地永远归威廉·勒·亨特及其妻子玛格丽特及其继承人所有。

['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [lɔːrd] ['sɜːrvɪsɪz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ; ['wɔːrənti] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l] .
making **to** **the** **chief** **lord** **services** **etc** **;** **warranty** **of** **title** **.**
制作 到 这 首席 主 服务 ETC ; 保修单 的 标题 .

向领主提供服务等；所有权保证。

['witnisiz] : ['tɔməs] [diː] ['lɛg] [ʌv; əv] - , ['rɑːdʒər][lə] ['mæsi] [ʌv; əv] [seɪl] , ['rɑːbərt][diː] [hʌl] - .
Witnesses **:** **Thomas** **de** **Legh** **of** **Bagulegh** **,** **Roger** **le** **Massy** **of** **Sale** **,** **Robert** **de** **Hull** **'** **.**
证人 : 托马斯 德 莱格 的 - , 罗杰 勒 大 的 销售 , 罗伯特 德 赫尔 - .

证人：巴古莱的托马斯·德·莱格、塞尔的罗杰·勒·马西、赫尔的罗伯特·德·赫尔。

['veləm] : [wʌn][skɪn] 11½ × 3½ , [siːl] ['mɪsɪŋ] .
Vellum **:** **one** **skin** **11½** **×** **3½** **,** **seal** **missing** **.**
羊皮纸 : 一 皮肤 11½ × 3½ , 海豹 丢失的 .

羊皮纸：一张 11½ × 3½ 英寸，封印缺失。

[noʊts] :
Notes **:**
笔记 :

笔记：

[ðɪs] [diːd] [ɪz] [ɪn'dentɪd] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][grænt][ɔːr] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv]
this **deed** **is** **indented** **and** **possibly** **the** **other** **part** **contained** **a** **grant** **or** **demise** **of**
这 契据 是 缩进 和 可能 这 其他 部分 包含 一个 授予 或者 死亡 的
- [ɔːr] - [tuː; tə] ['wɪljəm] [diː] ['tætən] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Ruyssihey **or** **Rushyhey** **to** **William** **de** **Tatton** **completing** **the** **exchange** **.**
- 或者 - 到 威廉 德 塔顿 完成 这 交换 .

这份契约有缩进，另一部分可能包含将 Ruyssihey 或 Rushyhey 授予或转让给 William de Tatton 的条款，从而完成交换。

[ɪn] [ðɪs] [diːd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][grænt][ɑːr; ər][ɪ'ledʒəb(ə)l] [ɪk'sept] “ [dɪ'maɪz] ” ;
In **this** **deed** **the** **words** **of** **grant** **are** **illegible** **except** **“** **demise** **”** **;**
在 这 契据 这 字 的 授予 是 无法辨认 除了 “ 死亡 ” ;

这份契约中，除了“租赁”一词外，其他授予条款均无法辨认；

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] ['oʊnli] [ɪ'fekts] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
and **the** **deed** **only** **effects** **one** **part** **of** **the** **exchange** **.**
和 这 契据 仅有的 效果 一 部分 的 这 交换 .

而该契约仅对交易的一部分产生影响。

[ˌdʒiːni'ælədʒi] [di'djuːst] .
Genealogy **deduced** **.**
家谱 推断 .

推断家谱。

['wɪljəm] [lə] ['hʌnt] = ['mɑːrgrət]
William le Hunte = Margaret
威廉 勒 亨特 = 玛格丽特

威廉·勒·亨特 = 玛格丽特

[bəuθ] ['lɪvɪŋ] [ˌtuː'tuː]['fɛbjəˌwɛri] - - -
both living 2 Feb 1414 - 15
两个都 活的 2 二月 - - -

两人均生活于1414年2月2日至1415年2月2日。

[eks]
X
X

X

(- - [sɪks]) [ɪn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][seɪnt] ['vɪnsnt] ['mɑːrtər] (22nd ['dʒænjueri]) , [ɪn][ðə; ði] 4th [jɪr]
(1425 - 6) in the feast of saint Vincent martyr (22nd January) , in the 4th year
(- - 6) 在 这 盛宴 的 圣 文森特 烈士 (22nd 一月) , 在 这 4th 年
[ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'viː] .
of Henry VI .
的 亨利 六年级 .

（1425-6 年）在圣文森特殉道者的节日（1 月 22 日），即亨利六世统治的第四年。

[rɪ'liːs] [ænd; ənd]['kwɪtˌkleɪm] ([læt]) , ['deɪtɪd][æt; ət]['oʊvər] ['hædən] , [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [diː]
Release and quitclaim (Lat) , dated at Over Haddon , from William de
发布 和 放弃声明 (纬度) , 日期 在 超过 哈顿 , 从 威廉 德
['broʊdəˌhɜrst] , [sʌn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [diː]['broʊdəˌhɜrst] ,
Brodehurst , son of William de Brodehurst ,
布罗德赫斯特 , 儿子 的 威廉 德 布罗德赫斯特 ,

解除和放弃权利声明（拉丁文），日期为 Over Haddon，由 William de Brodehurst 之子 William de Brodehurst 签署，

[ʌv; əv]['oʊvər] ['hædən] [tuː; tə][dʒɑːn]['broʊdəˌhɜrst][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ænd; ənd] [ə'sainz] ;
of Over Haddon to John Brodehurst his brother his heirs and assigns ;
的 超过 哈顿 到 约翰 布罗德赫斯特 他的 兄弟 他的 继承人 和 分配 ;

Over Haddon 的所有权归 John Brodehurst 及其兄弟、继承人和受让人所有；

[ʌv; əv][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][kleɪm][ʌv; əv] [raɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
of all right and claim of right which he had ,
的 全部 正确的 和 宣称 的 正确的 哪个 他 有 ,

他所拥有的一切权利和权利主张，

[ɪn][wʌn] ['meswɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɜːrtənəns] ,
in one messuage and eighteen acres of land , with the appurtenances ,
在 一 信息 和 十八 英亩 的 土地 , 和 这 附属物 ,

一栋房屋和十八英亩土地，以及附属设施

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sed] [taʊn] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv]['oʊvər] ['hædən] ,
lying in the said town and fields of Over Haddon ,
说谎 在 这 说 镇 和 字段 的 超过 哈顿 ,

位于上述 Over Haddon 镇和原野内，

[wɪtʃ] [seɪm] ['meswɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɜːrtənəns] ,
which same messuage and eighteen acres of land , with the appurtenances ,
哪个 相同的 信息 和 十八 英亩 的 土地 , 和 这 附属物 ,

该房屋及十八英亩土地，连同附属物，

[ðə; ði] [sed] [dʒɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][gɪft][ænd; ənd][grænt][ʌv; əv] [sɛ'siːliː] [ðer; ðər]
the said John his brother had from the gift and grant of Cecilie their
这 说 约翰 他的 兄弟 有 从 这 礼物 和 授予 的 塞西莉 他们的
['mʌðər] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tʃɑːrtər] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
mother by a certain charter etc .
母亲 经过 一个 肯定 宪章 ETC .

约翰是他的兄弟，他通过母亲塞西莉的赠予和授予，以某种契约等方式获得了这些财产。

['witnisiz] : [dʒɑ:n][di:] - (?) [ʌv; əv]['oʊvər] ['hædən] , [dʒɑ:n] . . . [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] ,
Witnesses : John de Farefeld (?) of Over Haddon , John . . . of the same town ,
证人 : 约翰 德 - (?) 的 超过 哈顿 , 约翰 . . . 的 这 相同的 镇 ,

证人：奥弗哈登的约翰·德·法雷菲尔德（？），同镇的约翰……

[dʒɑ:n][di:][dʒaɪt] , ['nɪkələs]
John de Gyte , Nicholas
约翰 德 盖特 , 尼古拉斯

约翰·德·吉特，尼古拉斯

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

- (?) , ['tɔməs] [di:] . . . ['veləm] : [wʌn][skɪn] - × 3½ , [si:l] ['mɪsɪŋ] .
Pygges (?) , Thomas de . . . Vellum : one skin 10 × 3½ , seal missing .
- (?) , 托马斯 德 . . . 羊皮纸 : 一 皮肤 - × 3½ , 海豹 丢失的 .

Pygges（？），Thomas de … 羊皮纸：一张 10 × 3½ 的羊皮纸，封印缺失。

[noʊts] : [ðɪs] [di:d] [ɪz][ɪn][bæd][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] ['feɪdɪd] ,
Notes : this deed is in bad condition and the writing is much faded ,
笔记 : 这 契据 是 在 坏的 状况 和 这 写作 是 很多 褪色 ,

注：这份契约保存状况不佳，字迹已严重褪色。

['meni] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ;
many words and sentences being illegible ;
许多 字 和 句子 存在 无法辨认 ;

许多字句难以辨认；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['aʊtlaɪn][ænd; ənd][deɪt][ɑ:r; ər] [klɪr] [ænd; ənd]['daʊtf(ə)l] [neɪmz] [ɑ:r; ər]
but the general outline and date are clear and doubtful names are
['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['æbstrækt] .
indicated in the above abstract .
表明的 在 这 多于 抽象的 .

但总体轮廓和日期都很明确，可疑的名称已在上述摘要中指出。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [dʒɑ:n][di:][dʒaɪt][ʌv; əv]['oʊvər] ['hædən] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['pɜ:rtʃəsər]
One of the witnesses John de Gyte of Over Haddon is mentioned as purchaser
一 的 这 证人 约翰 德 盖特 的 超过 哈顿 是 提及 作为 购买者
[ʌv; əv][lænd][ɪn]['oʊvər] - [θri:][hen]['vaɪ, 'vi:] (-) ,
of land in Over Bondsale 3 Hen VI (1424) ,
的 土地 在 超过 - 3 母鸡 六年级 (-) ,

证人之一，来自 Over Haddon 的 John de Gyte，被提及为 1424 年（亨利六世三年）Over Bondsale 土地的购买者。

[ɪn][ə; eɪ][grænt][æb'stræktɪd][ɪn] - -
in a grant abstracted in Jeayes '
在 一个 授予 摘要 在 - -

在Jeayes的摘要中，一项拨款

“ ['dɑ:biʃiə] ['tʃɑ:təz] ” [noʊ] - .
“ Derbyshire Charters ” No 317 .
〃 德比郡 包机 〃 不 - .

“德比郡宪章”第317号。

[ˌdʒi:ni'ælədʒi] [di'dju:st] .
Genealogy deduced .
家谱 推断 .

推断家谱。

['wɪljəm] [di:]['broʊdəˌhɜrst] = [sə'si:liə]
William **de** **Brodehurst** **=** **Cecilia**
威廉 德 布罗德赫斯特 = 塞西莉亚

威廉·德·布罗德赫斯特 = 塞西莉亚

['wɪljəm] [ʌv; əv][dʒɑ:n]
William **of** **John**
威廉 的 约翰

约翰的威廉

['oʊvər] ['hædən]
Over **Haddon**
超过 哈顿

哈顿

[ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [ɪk'sept] [pər'hæps][sə'si:liə] - [dʒæn] - - [sɪks]
all **living** **except** **perhaps** **Cecilia** **22** **Jan** **1425** **-** **6**
全部 活的 除了 也许 塞西莉亚 - 一月 - - 6

除塞西莉亚（Cecilia）外，其余人均在世（1425年1月22日至1426年1月22日）。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

(-) [noʊ'vembər] 6th , [ɪn][ðə; ði] 5th [jɪr] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] .
(**1426** **)** **November** **6th** **,** **in** **the** **5th** **year** **of** **Henry** **VI** **.**
(-) 十一月 6th , 在 这 5th 年 的 亨利 六年级 .

（1426）亨利六世五年十一月6日。

['letər] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rni] ([læt]) , ['deɪtɪd][æt; ət] - ,
Letter **of** **attorney** **(** **Lat** **)** **,** **dated** **at** **Ouerhaddon** **,**
信 的 律师 (纬度) , 日期 在 - ,

授权书（拉丁文），日期为奥尔哈顿，

[frʌm; frəm] ['ritʃəd] [sʌn][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['wɔ:kər] [ʌv; əv] - [tu:; tə] ['wɪljəm] [di:] - ['si:niər]
from **Richard** **son** **of** **John** **Walker** **of** **Ouerhaddon** **to** **William** **de** **Brodhirst** **senior**
从 理查德 儿子 的 约翰 沃克 的 - 到 威廉 德 - 高级的
[ænd; ənd][dʒɑ:n][hɪz; ɪz][sʌn] ,
and **John** **his** **son** **,**
和 约翰 他的 儿子 ,

从奥尔哈登的约翰·沃克的儿子理查德传给老威廉·德·布罗德赫斯特和他的儿子约翰，

[tu:; tə] [gɪv] ['sizɪn] [tu:; tə] ['wɪljəm] [di:] - ['dʒu:niər][ænd; ənd] [mɜ˞rgɜ˞i] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
to **give** **seisin** **to** **William** **de** **Brodhirst** **junior** **and** **Margorie** **his** **wife** **,**
到 给 塞辛 到 威廉 德 - 初级 和 玛乔丽 他的 妻子 ,

将所有权授予小威廉·德·布罗德赫斯特及其妻子玛乔丽。

[ɪn][wʌn] ['meswɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]['eikəs][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] ['medoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in **one** **messuage** **and** **xxvi** **acres** **of** **land** **and** **meadow** **,** **with** **the**
在 一 信息 和 26 英亩 的 土地 和 草地 , 和 这
[ə'pɜ:rtənəns] , [ɪn] - ,
appurtenances **,** **in** **Ouerhaddon** **,**
附属物 , 在 - ,

在奥尔哈顿的一处宅邸和二十六英亩土地及草地，以及附属设施，

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n] ['wɔ:kər]
following **the** **form** **and** **effect** **of** **a** **certain** **charter** **of** **the** **said** **John** **Walker**
下列的 这 形式 和 影响 的 一个 肯定 宪章 的 这 说 约翰 沃克
[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['wɪljəm] [di:] - ['dʒu:niər][ænd; ənd] [mɜ˞rgɜ˞i] .
to **the** **same** **William** **de** **Brodhirst** **junior** **and** **Margorie** **.**
到 这 相同的 威廉 德 - 初级 和 玛乔丽 .

按照约翰·沃克授予威廉·德·布罗德赫斯特二世和玛乔丽的某份特许状的形式和效力。

['veləm] : [wʌn][skɪn] - × 1½ [si:l] ['mɪsɪŋ] .
Vellum : one skin 12 × 1½ seal missing .
羊皮纸 : 一 皮肤 - × 1½ 海豹 丢失的 .

羊皮纸：一张 12 × 1½ 英寸的纸片，封印缺失。

[ˌdʒi:ni'ælədʒi] [di'dju:st] .
Genealogies deduced .
家谱 推断 .

推断出的族谱。

([aɪ])
(i)
(我)

（我）

[dʒɑ:n] ['wɔ:kər] = ...
John Walker = ...
约翰 沃克 = ...

约翰·沃克 = ...

[ʌv; əv] -
of Ouerhaddon
的 -

奥尔哈顿

['ritʃəd]
Richard
理查德

理查德

[bəuθ] ['lɪvɪŋ] [sɪks]['noʊv] -
both living 6 Nov 1426
两个都 活的 6 十一月 -

两人均居住于1426年11月6日

([i:])
(ii)
(二、)

（二）

['wɪljəm] - = ...
William Brodhirst = ...
威廉 - = ...

威廉·布罗德赫斯特 = ...

['si:niər]
senior
高级的

高级的

[dʒɑ:n] ['wɪljəm] = [mɜ:rgɜ:i]
John William = Margorie
约翰 威廉 = 玛乔丽

约翰·威廉 = 玛乔丽

['dʒu:niər]
junior
初级

初级

[ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [sɪks]['noʊv] -
all living 6 Nov 1426
全部 活的 6 十一月 -

1426年11月6日所有活着的人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

(-) [dʒʊ'laɪ] 12th , [ɪn][ðə; ði] 7th [jɪr] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
(1565) July 12th , in the 7th year of Elizabeth .
(-) 七月 12th , 在 这 7th 年 的 伊丽莎白 .

（1565）伊丽莎白七世在位第七年7月12日。

[ə'wɔ:rd] ([ɛŋgl]) [ʌv; əv] - - [ʌv; əv] - , ['rɑ:bərt] - [ʌv; əv]
Award (Engl) of Gregorye Reyvell of Stanyngton , Robert Hawksworthe of
奖 (英文) 的 - - 的 - , 罗伯特 - 的
- ,
Thornsett ,
- ,

格雷戈里·雷维尔（斯坦宁顿）和罗伯特·霍克斯沃思（索恩塞特）的奖项（英文）

- ['mɔ:rtən][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['tɔməs] - [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv]
Phyllyppe Morton of Ughyll and Thomas Greyve of Westnall in the countye of
- 莫顿 的 - 和 托马斯 - 的 - 在 这 - 的
['jɔrk] [joʊmən] .
Yorke yomen .
约克 约门 .

约克郡乌吉尔的菲利普·莫顿和韦斯特纳尔的托马斯·格雷夫。

[ri'saitɪŋ] [ðæt] [wer] - [dɪ'beɪt] - [ænd; ənd] [vɛrjəns] [ðen] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd]
Reciting that where certayn debate contraversye and varyance then of late had
背诵 那 在哪里 - 辩论 - 和 差异 然后 的 晚的 有
[bɪn] - ['henri] - [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['jɔrk] [joʊmən]
been dependynge betwene Henry Gelat of Wygtuysle in the countye of Yorke yoman
到过 - 之间 亨利 - 的 - 在 这 - 的 约克 尤曼
[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [ænd; ənd] ['henri] ['mɔ:rtən][ænd; ənd] ['henri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
of the one partye and Henry Morton and Henry Ibotson of the same
的 这 一 - 和 亨利 莫顿 和 亨利 伊博森 的 这 相同的
- [ɪn][ðə; ði] [seɪm] - [joʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] - ,
Wygtuysle in the same countye yomen of the other partye ,
- 在 这 相同的 - 约门 的 这 其他 - ,

宣读如下：最近，约克郡威格图伊斯尔的亨利·格拉特（一方）与同一郡威格图伊斯尔的亨利·莫顿和亨利·伊博森（另一方）之间存在某些辩论争议和分歧，

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][fɔ:r; fər]
and especyally of for
和 - 的 为了

尤其是为了

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ænd; ənd] - [ðə; ði] - [ʌv; əv] - [lændz][ɪn] - -
and concernynge the occupacion of certayne Byredole lands in Wygtuyslee afforsayd
和 - 这 - 的 肯定 - 土地 在 - -
,
,
,

以及关于在 Wygtuyslee afforsayd 占用某些 Byredole 土地的事宜，

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['bəutə][ðə; ði]['seɪd] - [hæd; həd] - [ðem; ðəm] - [tuː; tə][stænd]
in so muche as bothe the sayd partyes had submytted them selffs to stand
在 所以 很多 作为 两者 这 赛义德 - 有 - 他们 - 到 站立
[tuː; tə][ænd; ənd] - [pər'fɔːrm] - [ænd; ənd]['kɛpiː][ðə; ði][ə'wɔːrd] - ['ɔːrdər]
to and adyde obserue performe fullfyll and kepe the award arbytrament order
到 和 - 观察 表演 - 和 保持 这 奖 - 命令
[ruːl] [doʊm][ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['seɪd] - - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
rule dome and judgement of them the sayd Gregorye Reyvell etc
规则 穹顶 和 判断 的 他们 这 赛义德 - - ETC
- - - [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['seɪd] - [tuː; tə]
arbytratourers indefferently electe and chosen betwene the sayd partyes to
- - - 和 选定 之间 这 赛义德 - 到
- [ə'wɔːrd][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ,
arbytrate award etc ,
- 奖 ETC ,

鉴于上述双方均已同意亲自出席并遵守仲裁秩序、规则和判决，上述仲裁员由上述双方无差别地选举和选定，负责仲裁裁决等事宜。

[ʌv; əv][ɪn][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ˌʌp'ɑːn] ['ælˌmænər][ʌv; əv] ['mætərz] - - ['grʌdʒɪz] -
of in for and uppon almanner of matters accyons suyts grudges trespasse
的 在 为了 和 向上 阿尔曼纳 的 事情 - - 怨恨 -
- [ænd; ənd] [wʌt] [soʊ]['juːər] [ðeɪ] [biː; bi][hæd; həd] [muːvd] - [ænd; ənd]
quarrells detts and demaunds what so euer they be had moved styrred and
争吵 - 和 需求 什么 所以 欧尔 他们 是 有 已搬 - 和
[ɪn] ['eni] ['waɪz] - [ðə; ði]['seɪd] - ,
in any wyse dependynge betwene the sayd partyes ,
在 任何 怀斯 - 之间 这 赛义德 - ,

在任何情况下，无论当事人之间发生任何纠纷、争执、仇恨、侵权、争吵、纠纷和要求，无论他们是否已经采取行动、受到任何方式的影响，

['froʊm][jiː; ji] - [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] - - [fɔːr; fər]
frome ye begynynge of the worlde unto the day of makynge heroff for
弗罗姆 是的 - 的 这 世界 到 这 天 的 - - 为了
[ðə; ði] - - [ðeɪ] [ðə; ði]['seɪd] - [hæd; həd] - [ˌʌp'ɑːn] [ðem; ðəm]
the pacyffyenge wheroff they the sayd arbytratourors had takyn uppon them
这 - - 他们 这 赛义德 - 有 - 向上 他们
[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] - [æt; ət] - [ə'fɔːr] ['seɪd] [ænd; ənd] [ðen]
the offyce and aucthoryte of arbytrament at Wygtuysle affor sayd and then
这 - 和 - 的 - 在 - 负担得起 赛义德 和 然后
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'wɔrdɪd] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ,
and there awarded etc ,
和 那里 获奖 ETC ,

从世界之初到为和平缔造者之日，他们被授予了在威格图斯尔的仲裁办公室和权威，并在那里授予了等等。

[ɪn] ['mænər] [ænd; ənd][fɔːrm] - ; , [wiː; wi][ə'wɔːrd][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ,
in manner and form foloynge ; Fyrste , we award etc ,
在 方式 和 形式 - ; 第一个 , 我们 奖 ETC ,

以方式和形式遵循；Fyrste，我们奖励等等，

[ðæt] [ðə; ði]['seɪd] - [ʃæl; ʃəl]['froʊm] - [biː; bi] - ['lʌvəz][ænd; ənd] [frendz]
that the sayd partyes shall frome hencefurthe be faythefull lovers and friends
那 这 赛义德 - 将 弗罗姆 - 是 - 恋人 和 朋友们
[ænd; ənd] ['diːl] [æz; əz] - - [ɔːt] [tuː; tə][duː] ;
and deale as lovynge nebors ought to do ;
和 迪尔 作为 - - 应该 到 做 ;

双方从此以后应成为忠诚的爱人和朋友，并像亲密的邻居一样相处；

['ɔːlsoʊ][wiː; wi][ə'wɔːrd][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ,
also we award etc ,
还 我们 奖 ETC ,

此外，我们还会颁发奖项等等。

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪd] ['henri] ['mɔːrtən] [ænd; ənd] [hɪs] - [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [hɛræftɔ˞] [haʊ] [hoʊld]

that	the	sayd	Henry	Morton	and	hys	heyrs	shall	at	all	tymes	herafter	haue	hold
那	这	赛义德	亨利	莫顿	和	hys	-	将	在	全部	时代	之后	豪厄	抓住

- [ænd; ənd] - [wʌn] [pɑːr'seɪl] [ʌv; əv] - [graʊnd] [ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ] [hiː; hi] [heɪθ] [ˌhɪrtu'fɔːr]

occupye	and	enyoye	one	parcell	of	wodd	ground	wch	he	haythe	heretofore
-	和	-	一	包裹	的	-	地面	wch	他	海斯	此前

,

claymed	,
黏土	,

上述亨利·莫顿及其继承人应始终拥有并占有他先前已开垦的一块林地。

[set] - [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['neðər] [krɔːft] [ænd; ənd] ['kɑːmənli] [kɔːld]

set	lyenge	and	beynge	in	a	place	called	the	nether	croft	and	commonly	called
放	-	和	贝恩格	在	一个	地方	称为	这	下	克罗夫特	和	通常	称为

[ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] [let] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪd] ['henri] [gɛlət] [ænd; ənd] [hɪs]

the	cloyghe	without	let	trouble	or	ympedyment	of	the	sayd	Henry	Gelot	and	hys
这	-	没有	让	麻烦	或者	-	的	这	赛义德	亨利	格洛特	和	hys

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ;

heyrs	etc	;
-	ETC	;

在被称为下克罗夫特的地方设置 lyenge 和 beynge，通常被称为 cloyghe，没有让亨利·格洛特及其家人等的麻烦或阻碍；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [wiː; wi] [ə'wɔːrd] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪd] ['henri] [gɛlət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	further	we	award	etc	that	the	sayd	Henry	Gelot	and	his
和	更远	我们	奖	ETC	那	这	赛义德	亨利	格洛特	和	他的

- [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [hɛræftɔ˞] [haʊ] [hoʊld] - [ænd; ənd] - [wʌn] [pɑːr'seɪl] [ʌv; əv]

heyrs	shall	at	all	tymes	herafter	haue	hold	occupye	and	enyoye	one	parcell	of
-	将	在	全部	时代	之后	豪厄	抓住	-	和	-	一	包裹	的

[lænd] - [ɪn] [ðə; ði] ['neðər] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [kloʊz] [kɔːld] [ðə; ði] ['hæloʊz] ,

land	lyenge	in	the	nether	end	of	one	close	called	the	hallowes	,
土地	-	在	这	下	结尾	的	一	关闭	称为	这	万圣节	,

此外，我们裁定，上述亨利·格洛特及其继承人应永远拥有并占有位于名为“圣地”的封闭地块尽头的一块土地。

[æz; əz] [waɪ 'tiː] [waiz] [naʊ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hʌs] ,

as	yt	ys	now	devyded	and	meared	by	hus	,
作为	yt	ys	现在	-	和	-	经过	胡斯	,

as yt ys 现在由 hus 划分和划分，

[wɪ'ðaʊt] - [let] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪd] ['henri] ['mɔːrtən] [ænd; ənd] ['henri]

without	vexacion	let	trouble	or	ympedyment	of	the	sayd	Henry	Morton	and	Henry
没有	-	让	麻烦	或者	-	的	这	赛义德	亨利	莫顿	和	亨利

[ænd; ənd] [ðər] - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ;

Ibotson	and	ther	heyrs	etc	;
伊博森	和	那里	-	ETC	;

不致使亨利·莫顿、亨利·伊博森及其后代等的麻烦或妨碍发生；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] ['mɪrz] [ænd; ənd] ['bɔːks] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [hɛræftɔ˞] [biː; bi] [kept]

and	further	that	all	other	mears	and	balks	shall	at	all	tymes	herafter	be	kept
和	更远	那	全部	其他	米尔斯	和	阻挠	将	在	全部	时代	之后	是	保留

[ænd; ənd] [juːst] - [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] [naʊ] [baɪ] [hʌs] ;

and	used	contenually	as	they	be	now	appoynted	by	hus	;
和	用过的	-	作为	他们	是	现在	任命	经过	胡斯	;

此外，所有其他物品和杂物应始终按照现在由丈夫分配的方式保留和使用；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [wiː; wi][ə'wɔːrd] [ðæt] ['bəutə][ðə; ði]['seɪd] - [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hɛræftɜ] [ɪn] [taɪm]

and	further	we	award	that	bothe	the	sayd	partyes	at	all	tymes	herafter	in	tyme
和	更远	我们	奖	那	两者	这	赛义德	-	在	全部	时代	之后	在	时间

[ʌv; əv][mæst][ʃæl; ʃəl] ['gɛðər] [ɔːl][ðə; ði][mæst] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][fɔːl]['froʊm] [θər] [oʊn] [triːz] ,

of	mast	shall	gether	all	the	mast	that	shall	fall	frome	ther	own	trees	,
的	桅杆	将	一起	全部	这	桅杆	那	将	落下	弗罗姆	那里	自己的	树木	,

此外，我们裁定，此后所有桅杆采摘季，双方应共同拥有从各自树上掉落的所有桅杆。

[wer] [soʊ]['juːər][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][fɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [let][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ,

where	so	euer	the	same	shall	fortune	to	fall	,	without	let	etc	,
在哪里	所以	欧尔	这	相同的	将	财富	到	落下	,	没有	让	ETC	,

无论何时何地，命运都将如此眷顾，无需放手等等。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] - [ʌv; əv]['bəutə] - [ɪn][mæst] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [θər] - [tuː; tə]

and	that	all	swyne	of	bothe	partyes	in	mast	tyme	shall	have	all	ther	swyne	to
和	那	全部	-	的	两者	-	在	桅杆	时间	将	有	全部	那里	-	到

[goʊ][æt; ət] - [θruː] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] - [lændz] ,

go	at	libertye	throughe	out	all	the	byredole	lands	,
去	在	-	穿过	出去	全部	这	-	土地	,

并且双方所有牲畜在丰收时，其牲畜均可在所有拜雷多尔土地上自由活动。

- [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [wɪ'ðaʊt] [let] [ɔːr] .

belongynge	to	the	Town	of	Wygtuysle	without	lett	or	harme	.
-	到	这	镇	的	-	没有	致	或者	伤害	.

属于 Wygtuysle 镇，无任何限制或损害。

['veləm] : [wʌn][skɪn] - × ['sɛvən] , [siːlz] ['mɪsɪŋ] .

Vellum	:	one	skin	13	×	7	,	seals	missing	.
羊皮纸	:	一	皮肤	-	×	7	,	封印	丢失的	.

羊皮纸：一张 13 × 7 的皮，封口缺失。

[noʊts] : [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [ɪn'dentɪd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['witnisiz] .

Notes	:	the	deed	is	indented	,	there	are	no	witnesses	.
笔记	:	这	契据	是	缩进	,	那里	是	不	证人	.

注：契约为缩进式，无证人。

[mæst][ɪz][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] [biːtʃ] [ænd; ənd]['fɔːrɪst] [triːz] , [fuːd] [fɔːr; fər] [swaɪn] .

Mast	is	the	fruit	of	beech	and	forest	trees	,	food	for	swine	.
桅杆	是	这	水果	的	山毛榉	和	森林	树木	,	食物	为了	猪	.

山毛榉和森林树木的果实，是猪的食物。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

- [ɑːk'toʊbər] 24th , [ɪn][ðə; ði] 10th [jɪr] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

1568	October	24th	,	in	the	10th	year	of	Elizabeth	.
-	十月	24th	,	在	这	10th	年	的	伊丽莎白	.

1568年10月24日，伊丽莎白一世在位第十年。

[grænt] ([ɛŋgl]) [meɪd] [bɪ'twiːn] ['vɪnsnt] ['mʌnˌdeɪ] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['dɜːrbi]

Grant	(	Engl	)	made	between	Vincent	Munday	of	Marketon	in	the	county	of	Derby
授予	(	英文	)	制成	之间	文森特	蒙迪	的	-	在	这	县	的	德比

['eskwaɪə][ænd; ənd]['edwərd] ['mʌndi] ([sɪk]) ['dʒent(ə)lmən] ,

esquire	and	Edward	Mundy	(	sic	)	gentleman	,
绅士	和	爱德华	蒙迪	(	原文如此	)	绅士	,

德比郡马凯顿的文森特·蒙迪先生与爱德华·蒙迪先生（原文如此）之间签订的赠与协议（英文）

[sʌn][ænd; ənd] [er] [ə'pærənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['vɪnsnt] ,

son	and	heir	apparent	of	the	said	Vincent	,
儿子	和	继承人	明显	的	这	说	文森特	,

上述文森特的儿子和继承人，

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][pɑːrt][ænd; ənd][dʒɑːn]['westən][ʌv; əv] ['mækwɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɔːrsed]

of	the	one	part	and	John	Weston	of	Mackworth	in	the	county	aforesaid
的	这	一	部分	和	约翰	韦斯顿	的	麦克沃斯	在	这	县	上述

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] ;

gentlemen	of	the	other	part	;
先生们	的	这	其他	部分	;

一方为上述郡麦克沃斯的约翰·韦斯顿先生，另一方为上述郡的先生们;

[wer'baɪ] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['vɪnsnt] [ænd; ənd]['edwərd] ,

whereby	the	aforesaid	Vincent	and	Edward	,
由此	这	上述	文森特	和	爱德华	,

由此，上述文森特和爱德华，

[fɔːr; fər][ænd; ənd][ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [peɪd] [tuː; tə]

for	and	in	consideration	of	the	sum	of	three	hundred	pounds	paid	to
为了	和	在	考虑	的	这	和	的	三	百	磅	有薪酬的	到

[ðə; ði] [sed] ['vɪnsnt] [ænd; ənd]['edwərd][baɪ][ðə; ði] [sed] [dʒɑːn]['westən] ,

the	said	Vincent	and	Edward	by	the	said	John	Weston	,
这	说	文森特	和	爱德华	经过	这	说	约翰	韦斯顿	,

鉴于约翰·韦斯顿已向文森特和爱德华支付了三百英镑，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

谢菲尔德及其周边地区，(Sheffield and its Environs 13th to the 17th)

[dɪ'lɪvərd] [geɪv] ['græntɪd] [soʊld] ['baːgind] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn]
delivered **gave** **granted** **sold** **bargained** **released** **and** **confirmed** **to** **the** **said** **John**
发表 给予 的确 卖 讨价还价 发布 和 确认的 到 这 说 约翰
['westən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ɪg'zekjətəz] [ænd; ənd] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] ,
Weston **and** **his** **heirs** **executors** **and** **administrators** **,**
韦斯顿 和 他的 继承人 遗嘱执行人 和 管理员 ,

已交付、给予、授予、出售、协商、解除并确认给上述约翰·韦斯顿及其继承人、遗嘱执行人和遗产管理人，

[ɔːl] [ðæt] ['meswɪdʒ] [ɔːr] ['tenəmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɜːrtənəns] , ['sɪtʃueɪt] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
all **that** **messuage** **or** **tenement** **,** **with** **the** **appurtenances** **,** **situate** **lying** **and** **being**
全部 那 信息 或者 廉租公寓 , 和 这 附属物 , 位于 说谎 和 存在
[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [frɪθ]
in **The** **Highe** **Frith**
在 这 更高 河口

所有这些房屋或公寓，连同附属设施，都位于高弗里斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['stæfərd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pɑːrt]
within **the** **parish** **of** **Alstonefield** **in** **the** **county** **of** **Stafford** **and** **being** **part**
之内 这 教区 的 阿尔斯通菲尔德 在 这 县 的 斯塔福德 和 存在 部分
['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] [ə'fɔːrsed] [ænd; ənd] [ˌðer'æftər]
parcel **and** **member** **of** **the** **manor** **of** **Alstonefield** **aforesaid** **and** **thereafter**
包裹 和 成员 的 这 庄园 的 阿尔斯通菲尔德 上述 和 此后
[neɪmd] ;
named **;**
命名 ;

位于斯塔福德郡阿尔斯通菲尔德教区内，是上述阿尔斯通菲尔德庄园的一部分和成员，并在下文中提及；

['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət][lɑːrdʒ] [ɪk'sprest] ;
following **and** **more** **at** **large** **expressed** **;**
下列的 和 更多的 在 大的 表达 ;

接下来以及更多表达；

[tuː; tə][wɪt] [ɔːl] [ðæt] ['meswɪdʒ] [fɑːrm][ɔːr] ['tenəmənt] [kɔːld] - [ɔːr] ['ʌðərwaɪz]
to **wit** **all** **that** **messuage** **farm** **or** **tenement** **called** **Hawkesyarde** **or** **otherwise**
到 有 全部 那 信息 农场 或者 廉租公寓 称为 - 或者 否则
- ,
Hawkesearthe **,**
- ,

即所有名为 Hawkesyarde 或 Hawkesearthe 的农场或住宅区，

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['tenjər] [ɔːr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['refi] - [ænd; ənd] [mɔːd] [hɪz; ɪz][waɪf] :
then **in** **the** **tenure** **or** **occupation** **of** **Raphe** **Bradburye** **and** **Maud** **his** **wife** **:**
然后 在 这 任期 或者 职业 的 缝线 - 和 莫德 他的 妻子 :

然后，在拉斐尔·布拉德伯里和他的妻子莫德的任期或占用期间：

[ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] [lændz][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ,
then **follows** **a** **full** **description** **of** **the** **outbuildings** **lands** **etc** **,**
然后 跟随 一个 满的 描述 的 这 附属建筑 土地 ETC ,

接下来是对附属建筑、土地等的详细描述，

[wɪð; wɪθ][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [meɪ] - [ˌhɪərɪnbɪ'fɔ:r]

with	extracts	from	the	deed	of	covenant	of	the	15th	May	1399	hereinbefore
和	提取物	从	这	契据	的	盟约	的	这	15th	可能	-	在此之前

[æb'stræktɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑ:pi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [grænt][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [ˌhɪr'tu:] .

abstracted	and	a	full	copy	of	which	grant	is	given	in	the	appendix	hereto	.
摘要	和	一个	满的	复制	的	哪个	授予	是	给定	在	这	附录	特此	.

摘录自 1399 年 5 月 15 日的契约，该契约的完整副本附于本附件中。

['witnisiz] : [dʒɑ:n] ['wɔ:kər] , ['tɔməs] - [dʒent] , ['tɔməs] [brʌnt] , [dʒɑ:n] ['oʊks] ['joʊmən]

Witnesses	:	John	Walker	,	Thomas	Mundye	gent	,	Thomas	Brunt	,	John	Oakes	yeoman
证人	:	约翰	沃克	,	托马斯	-	绅士	,	托马斯	布伦特	,	约翰	奥克斯	乡绅

[ænd; ənd] ['tɔməs] ['mʌndi] .

and	Thomas	Mundy	.
和	托马斯	蒙迪	.

证人：约翰·沃克、托马斯·蒙迪绅士、托马斯·布伦特、约翰·奥克斯自耕农和托马斯·蒙迪。

['veləm] : [wʌn][skɪn] - × - , [tu:] [raʊnd] [si:lz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [wæks] ,

Vellum	:	one	skin	16	×	12	,	two	round	seals	of	yellow	wax	,
羊皮纸	:	一	皮肤	-	×	-	,	二	圆形的	封印	的	黄色的	蜡	,

羊皮纸：一张 16 × 12 的羊皮纸，两个黄色蜡质圆形印章，

[i:tʃ] 1½ [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] ['flɔ:ri] , ['prɑ:bəbli][nɑ:t][ɑ:r'mɔ:riəl] .

each	1½	inches	in	diameter	and	bearing	a	cross	flory	,	probably	not	armorial	.
每个	1½	英寸	在	直径	和	轴承	一个	叉	弗洛里	,	大概	不是	纹章	.

每枚直径 1½ 英寸，饰有十字花纹，可能不是纹章图案。

[noʊts] : [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [di:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [si:lz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðə; ði] [ə'pendɪks] .

Notes	:	photographic	reproductions	of	this	deed	and	the	two	seals	are	given	in	the	appendix	.
笔记	:	摄影	复制品	的	这	契据	和	这	二	封印	是	给定	在	这	附录	.

注：本契约及两枚印章的照片复制品见附录。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɪn'dɔ:rst] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [ɑ:n][ðə; ði] 24th

There	is	a	memorandum	endorsed	recording	the	giving	of	possession	on	the	24th
那里	是	一个	备忘录	认可	记录	这	给予	的	拥有	在	这	24th

[noʊ'vembər][ɪn][ðə; ði] 10th [jɪr] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['witnisiz] ,

November	in	the	10th	year	of	Elizabeth	in	the	presence	of	the	same	witnesses	,
十一月	在	这	10th	年	的	伊丽莎白	在	这	在场	的	这	相同的	证人	,

有一份备忘录记录了在伊丽莎白一世在位第十年11月24日，在同样的证人在场的情况下交付房产的情况。

[ɪk'sept] [dʒɑ:n] ['wɔ:kər] .

except	John	Walker	.
除了	约翰	沃克	.

除了约翰·沃克。

[ˌdʒi:ni'ælədʒi] [di'dju:st] .

Genealogy	deduced	.
家谱	推断	.

推断家谱。

['vɪnsnt] ['mʌnˌdeɪ] = ...

Vincent	Munday	=	.	.	.	.	.	.
文森特	蒙迪	=	.	.	.	.	.	.

文森特·蒙迪 = ...

[ʌv; əv] -

of	Marketon
的	-

马凯顿

[ˌsiː 'oʊ] ['dɜːrbi] ['eskwaɪə]
co **Derby** **esquire**
合作 德比 绅士

德比郡绅士

['edwərd]
Edward
爱德华

爱德华

[es] & [eɪtʃ][ˌeɪ 'piː][dʒent]
s **&** **h** **ap** **gent**
s & h ap 绅士

& h ap gent

[bəuθ] ['lɪvɪŋ] - ['ɔkt] -
both **living** **24** **Oct** **1568**
两个都 活的 - 十月 -

两人均于1568年10月24日出生

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

(-) [dʒʊ'laɪ] 25th ,
(**1625** **)** **July** **25th** **,**
(-) 七月 25th ,

（1625）7月25日

[ɪn][ðə; ði] 1st [jɪr] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [diːd] [ʌv; əv] ['kʌvənənt] ([ɛŋgl]) [meɪd] [bɪ'twiːn] [dʒɑːn]
in **the** **1st** **year** **of** **Charles** **I** **.** **Deed** **of** **covenant** **(** **Engl** **)** **made** **between** **John** **Ibotson**
在 这 1st 年 的 查尔斯 我 . 契据 的 盟约 (英文) 制成 之间 约翰 伊博森
[ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [jɔːk] [klɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] - ,
of **Wigtwisle** **in** **the** **county** **of** **York** **clerke** **on** **the** **first** **partye** **,**
的 - 在 这 县 的 约克 职员 在 这 第一的 - ,

在查理一世元年，约克郡威格特威斯尔的约翰·伊博森（John Ibotson）作为第一方书记官，与第一方签订了契约（英文）。

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['neðər] ['koʊmz] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['kaʊnti] ['joʊmən] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] -
William **Ibotson** **of** **Nether** **Combes** **in** **the** **said** **county** **yeoman** **on** **the** **second** **partye**
威廉 伊博森 的 下界 康布斯 在 这 说 县 乡绅 在 这 第二 -
[ænd; ənd] ['ritʃəd] [ʌv; əv] ['wɔːrəl] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['kaʊnti] ['joʊmən] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] - ;
and **Richard** **Ibotson** **of** **Worral** **in** **the** **said** **county** **yeoman** **on** **the** **third** **partye** **;**
和 理查德 伊博森 的 沃拉尔 在 这 说 县 乡绅 在 这 第三 - ;

第二方为该郡内瑟科姆斯镇的威廉·伊博森，第三方为该郡沃拉尔镇的理查德·伊博森；

['witnist] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] [fɔːr; fər]['daɪvərz] [gʊd] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [kənsɪdə'reɪʃnz]
witnessed **that** **the** **said** **John** **Ibotson** **for** **divers** **good** **causes** **and** **considerations**
目击者 那 这 说 约翰 伊博森 为了 潜水员 好的 原因 和 考虑因素
[hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] [dɪd] ['kʌvənənt] [grænt] [kən'kluːd] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed]
him **moving** **did** **covenant** **grant** **conclude** **and** **agree** **to** **and** **with** **the** **said**
他 移动 做过 盟约 授予 结束 和 同意 到 和 和 这 说
['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [baɪ] [ðoʊz] ['prez(ə)nts] ,
William **Ibotson** **and** **his** **heirs** **by** **those** **presents** **,**
威廉 伊博森 和 他的 继承人 经过 那些 礼物 ,

兹证明，约翰·伊博森先生出于各种正当理由和考虑，提出此项动议，并与威廉·伊博森先生及其继承人订立契约、授予契约、达成协议，特此证明。

[ðæt] [hiː; hi][ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] [ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] [wʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fiːst] [deɪ] [ʌv; əv] [seɪnt]

that	he	the	said	John	Ibotson	should	and	would	before	the	feast	day	of	saint
那	他	这	说	约翰	伊博森	应该	和	会	前	这	盛宴	天	的	圣

['maɪk(ə)l] [ðə; ði] - ,

Michael	the	archangell	,
迈克尔	这	-	,

他，即约翰·伊博森，应该并且将会在圣米迦勒大天使节之前，

[ðen] [nekst] [ɪnˈsuːɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ˌðerˈʌv] , [baɪ][hɪz; ɪz] [diːd] [ʌv; əv] ['fefmənt] ,

then	next	ensuing	the	date	thereof	,	by	his	deed	of	feoffment	,
然后	下一个	随后	这	日期	其中	,	经过	他的	契据	的	封地	,

然后，紧随其后的是通过他的封地契约，

[baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [siːld] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] “ - [ʌv; əv] - ”

by	him	to	be	sealed	and	delivered	and	with	“	liverye	of	seizen	”
经过	他	到	是	密封	和	发表	和	和	“	-	的	-	”

['lɔːfəli] ['eksɪkjuːtɪd] [gɪv] [grænt] - [ænd; ənd][kənˈfɜːrm]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [sed] ['wɪljəm]

lawfully	executed	give	grant	enfeoffe	and	confirm	unto	the	said	William	Ibotson
合法地	执行	给	授予	-	和	确认	到	这	说	威廉	伊博森

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [fɔːr; fər]['evər] ;

and	his	heirs	for	ever	;
和	他的	继承人	为了	曾经	;

由他盖章交付，并依法执行"扣押令"，授予并确认该封地给威廉·伊博森及其继承人，永久有效；

[ɔːl] [ðæt] ['meswɪdʒ] [ɔːr] ['tenəmənt] [ɪn] - ([sɪk]) [əˈfɔːrsed] ,

all	that	messuage	or	tenement	in	Wiggtwisle	(	sic	)	aforesaid	,
全部	那	信息	或者	廉租公寓	在	-	(	原文如此	)	上述	,

上述位于威格特威斯尔（原文如此）的所有房屋或住宅，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪm] [ðə; ði] ['tenəmənt] [ʌv; əv][wʌn] ['henri] ['mɔːrtən] [dɪ'siːst] ;

which	was	sometime	the	tenement	of	one	Henry	Morton	deceased	;
哪个	曾是	有时	这	廉租公寓	的	一	亨利	莫顿	死者	;

这里曾是已故亨利·莫顿的住所；

[ænd; ənd][ɔːl] ['haʊzɪz] ['bɪldɪŋz] [lændz] ['tenəmənts] [mɛdoʊz] ['pɑːstʃəz] [wʊdz] ['ʌndər] - [wʊdz]

and	all	houses	buildings	lands	tenements	meddowes	pastures	woods	under	-	woods
和	全部	房屋	建筑物	土地	廉租公寓	草甸	牧场	树林	在下面	-	树林

['kɑːmənz] - [ænd; ənd] [ˌhɛrɪ'dɪtəmənts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] [ɪn]

commons	comodityes	and	hereditaments	of	him	the	said	John	Ibotson	in
公共领域	-	和	遗传	的	他	这	说	约翰	伊博森	在

- [əˈfɔːrsed] ,

Wiggtwisle	aforesaid	,
-	上述	,

以及上述约翰·伊博森在威格特威斯尔的所有房屋、建筑物、土地、住宅、草地、牧场、树林、林下空地、公共用地、商品和遗产。

[wɪtʃˈevər] [wɜːr; wər][ðə; ði][lændz] ['tenəmənts] [ænd; ənd] [ˌhɛrɪ'dɪtəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['henri]

whichever	were	the	lands	tenements	and	hereditaments	of	the	said	Henry
任何	是	这	土地	廉租公寓	和	遗传	的	这	说	亨利

['mɔːrtən][ɪn] - [əˈfɔːrsed] ,

Morton	in	Wiggtwisle	aforesaid	,
莫顿	在	-	上述	,

上述亨利·莫顿在威格特威斯尔的土地、房屋和世袭财产，无论其具体是哪些，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [əˈpɜːrtənəns] [ˌwʌtsoʊˈevər] ;

with	all	their	appurtenances	whatsoever	;
和	全部	他们的	附属物	任何	;

以及所有附属物；

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli][juːz][ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	the	only	use	and	behoofe	of	the	said	William	Ibotson	and	of	his
到	这	仅有的	使用	和	-	的	这	说	威廉	伊博森	和	的	他的

['ɛrz] [fɔːr; fər]['evər] ;

heirs	for	ever	;
继承人	为了	曾经	;

仅供上述威廉·伊博森及其继承人永久使用和受益；

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] [maɪt] [biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə]

to	the	end	that	the	said	William	Ibotson	might	be	adjudged	and	taken	to
到	这	结尾	那	这	说	威廉	伊博森	可能	是	判决	和	已采取	到

[biː; bi]['pɜːrfɪkt] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['friːhoʊld][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sed]

be	perfect	tenant	of	the	freehold	of	all	the	said
是	完美的	租户	的	这	永久产权	的	全部	这	说

最终目的是使上述威廉·伊博森被裁定并被视为上述所有土地的完全承租人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['meswɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðə; ði] [sed] ['premɪsɪz] ,

messuage	and	other	the	said	premises	,
信息	和	其他	这	说	前提	,

上述场所及其他相关事宜，

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [rɪ'kʌvəri] [maɪt] [biː; bi][hæd; həd][ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sed]

until	a	perfect	recovery	might	be	had	and	executed	of	all	the	said
直到	一个	完美的	恢复	可能	是	有	和	执行	的	全部	这	说

['premɪsɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] ;

premises	against	him	the	said	William	Ibotson	;
前提	反对	他	这	说	威廉	伊博森	;

直到能够完全追回并执行针对威廉·伊博森的所有上述财产；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kʌvənəntɪd] [ænd; ənd] [ə'griːd] [baɪ][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði] [sed]

and	it	was	also	covenanted	and	agreed	by	and	between	all	the	said
和	它	曾是	还	立约的	和	同意	经过	和	之间	全部	这	说

- [tuː; tə] [ðoʊz] ['prez(ə)nts] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv] [ɛntɚi] [suə] - [ɪn][lə][poʊst][ʃʊd; ʃəd]

partyes	to	those	presents	that	a	writt	of	entery	sur	disseisen	in	le	post	should
-	到	那些	礼物	那	一个	写	的	入口	苏尔	-	在	勒	邮政	应该

[biː; bi] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] ['premɪsɪz] ,

be	brought	for	the	said	premises	,
是	带来	为了	这	说	前提	,

并且上述各方还向在场人士约定，应就上述房产取得邮政签发的入户登记令。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] ,

at	the	cost	and	charge	of	the	said	John	Ibotson	,
在	这	成本	和	收费	的	这	说	约翰	伊博森	,

由上述约翰·伊博森承担费用和支出，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['ritʃəd] , [ə'genst] [ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] ;

in	the	name	of	the	said	Richard	Ibotson	,	against	the	said	William	Ibotson	;
在	这	姓名	的	这	说	理查德	伊博森	,	反对	这	说	威廉	伊博森	;

以理查德·伊博森的名义，对威廉·伊博森提起诉讼；

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɔːr] [neɪmz] [ʌv; əv][wʌn] ['meswɪdʒ] [wʌn] ['gɑːrdn] [wʌn] ['ɔːrtʃərd] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['eikəs]

by	the	name	or	names	of	one	messuage	one	garden	one	orchard	an	hundred	acres
经过	这	姓名	或者	姓名	的	一	信息	一	花园	一	果园	一个	百	英亩

[ʌv; əv][lænd] ['θɜːrti] ['eikəs][ʌv; əv] - ['twenti] ['eikəs][ʌv; əv] ['pæstʃər] [fɔːr] ['eikəs][ʌv; əv] [wʊd]

of	land	thirty	acres	of	meddowe	twenty	acres	of	pasture	four	acres	of	wood
的	土地	三十	英亩	的	-	二十	英亩	的	牧场	四	英亩	的	木头

[ænd; ənd]['fɔːrti]['eikəs][ʌv; əv] [mɔːr] ([mʊr]) ,

and	forty	acres	of	more	(	moor	)	,
和	四十	英亩	的	更多的	(	泊	)	,

以一处宅邸、一座花园、一个果园、一百英亩土地、三十英亩草地、二十英亩牧场、四英亩林地和四十英亩以上的荒地（沼泽地）的名义命名。

[wɪð; wɪθ] - , [ɪn] - ['eɪliəs] - - ;

with	thappurtenances	,	in	Wiggtwisle	alias	Wẏghtwysill	Bradfeild	;
和	-	,	在	-	别名	-	-	;

附有财产，在 Wiggtwisle alias Wẏghtwysill Bradfeild;

[ɔːr][baɪ] [sʌtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɔːr] [neɪmz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt]

or	by	such	the	name	or	names	as	to	the	said	John	Ibotson	should	be	thought
或者	经过	这样的	这	姓名	或者	姓名	作为	到	这	说	约翰	伊博森	应该	是	想法

[miːt] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] ,

meet	and	convenient	,
见面	和	方便的	,

或者用其他任何与约翰·伊博森相称且合适的名称，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kɑːmən] [rɪ'kʌvərɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [juːst] ;

according	to	the	use	of	common	recoveries	in	such	case	used	;
根据	到	这	使用	的	常见的	恢复	在	这样的	案件	用过的	;

根据此类案件中常用的回收方法；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] [ʃʊd; ʃəd] [vaʊtʃ] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn]

and	that	the	said	William	Ibotson	should	vouch	to	warrant	the	said	John	Ibotson
和	那	这	说	威廉	伊博森	应该	担保	到	保证	这	说	约翰	伊博森

[huː] [ʃʊd; ʃəd] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [sed] ['wɔːrənti] [ænd; ənd] [vaʊtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːmən] [vaʊ'tʃiː] ,

who	should	enter	into	the	said	warranty	and	vouch	over	the	common	vouchee	,
WHO	应该	进入	进入	这	说	保修单	和	担保	超过	这	常见的	代金券	,

并且上述威廉·伊博森应为上述约翰·伊博森作担保，上述约翰·伊博森应签署该担保书并为共同担保人作担保。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [dɪ'fɔːlt¸'diːfɔːlt] ;

who	should	appear	and	make	default	;
WHO	应该	出现	和	制作	默认	;

谁应该出庭并作出缺席判决；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'kʌvəri] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ˌðerə'pɑːn] ['gɪv(ə)n] ,

also	that	a	perfect	recovery	may	be	had	and	judgement	thereupon	given	,
还	那	一个	完美的	恢复	可能	是	有	和	判断	于是	给定	,

此外，还可以获得完全赔偿并据此作出判决。

[ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [pliːz] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,

in	his	Majesty's	court	of	common	plees	at	Westminster	,
在	他的	陛下的	法庭	的	常见的	请	在	威斯敏斯特	,

在威斯敏斯特的国王陛下普通诉讼法庭上，

[ə'genst] [ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] [ɪn]['vælјuː] ,

against	the	said	William	Ibotson	who	should	recover	in	value	,
反对	这	说	威廉	伊博森	WHO	应该	恢复	在	价值	,

针对上述威廉·伊博森，他应获得赔偿。

[ə'genst] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [vaʊ'tʃiː] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] - ;

against	the	said	John	Ibotson	and	the	common	vouchee	,	to	be	in	mercye	;
反对	这	说	约翰	伊博森	和	这	常见的	代金券	,	到	是	在	-	;

对上述约翰·伊博森和共同担保人，给予宽恕；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['fɜːrðər] ['kʌvənəntɪd] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə][baɪ][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ɔːl]

and	it	was	likewise	further	covenanted	etc	by	and	between	all
和	它	曾是	同样地	更远	立约的	ETC	经过	和	之间	全部

[ðə; ði] [sed] ['pɑːrtiz] ,

the	said	parties	,
这	说	各方	,

此外，上述各方还进一步约定了其他条款等。

[ðæt] ['æftər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [rɪ'kʌvəri] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

that	after	the	execution	thereof	of	the	said	recovery	,	the	same	should	be
那	后	这	执行	其中	的	这	说	恢复	,	这	相同的	应该	是

[ænd; ənd] [ɪn'jʊr] ,

and	enure	,
和	确保	,

在上述追偿程序执行完毕后，该追偿程序应当有效并确保：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfef'i] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['fefmənt] [ænd; ənd] [ri'kʌvərə] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [sed]

and	the	feoffee	named	in	the	said	feoffment	and	recoverer	named	in	the	said
和	这	费奥菲	命名	在	这	说	封地	和	恢复者	命名	在	这	说

[rɪ'kʌvəri] ,

recovery	,
恢复	,

以及上述信托契约中指定的受托人和上述追偿契约中指定的追偿人，

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ænd; ənd]['evər]['æftər][ðə; ði]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['fefmənt] [ænd; ənd][æt; ət]

should	at	and	ever	after	the	executing	of	the	said	feoffment	and	at
应该	在	和	曾经	后	这	执行	的	这	说	封地	和	在

[ænd; ənd]['evər]['æftər][ðə; ði] [sed] [rɪ'kʌvəri] ,

and	ever	after	the	said	recovery	,
和	曾经	后	这	说	恢复	,

应当自上述封地订立之日起及此后，以及自上述收款之日起，

[soʊ][hæd; həd][æz; əz] [ə'fɔːrsed] , [stænd][ænd; ənd][biː; bi] [siːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['meswɪdʒ]

soe	had	as	aforesaid	,	stand	and	be	seized	of	the	said	messuage
索	有	作为	上述	,	站立	和	是	查获	的	这	说	信息

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ;

etc	;
ETC	;

如上所述，因此，该房屋等已被占有并被接管；

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli][juːz][ænd; ənd] [biˈhuːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛrz]

to	the	only	use	and	behoof	of	the	said	John	Ibotson	and	of	his	heirs
到	这	仅有的	使用	和	裨	的	这	说	约翰	伊博森	和	的	他的	继承人

[ænd; ənd] [ə'sainz] [fɔːr; fər]['evər] ,

and	assigns	for	ever	,
和	分配	为了	曾经	,

仅供约翰·伊博森及其继承人和受让人永久使用和受益，

[ænd; ənd][tuː; tə]['nəjə] ['ʌðər] [juːz][ɪn'tent][ɔːr] ['pɜːrpəs] [ˌwɑːtˌsoʊ'vər] .

and	to	noe	other	use	intent	or	purpose	whatsover	.
和	到	诺伊	其他	使用	意图	或者	目的	什么?	.

且不得用于任何其他用途或目的。

['witnisiz] : ['ritʃəd] , [wɪl] - ['wʊdsən] , [dʒɑːn]['pɑːtər] .

Witnesses	:	Richard	Ibotson	,	Will	'	Woodson	,	John	Potter	.
证人	:	理查德	伊博森	,	将要	-	伍德森	,	约翰	波特	.

证人：理查德·伊博森、威尔·伍德森、约翰·波特。

['veləm] : [wʌn][skɪn] - × - , [θriː] [siːlz] [əb'skjʊr] .

Vellum	:	one	skin	21	×	10	,	three	seals	obscure	.
羊皮纸	:	一	皮肤	-	×	-	,	三	封印	朦胧	.

羊皮纸：一张 21 × 10 的羊皮纸，三个印章模糊不清。

[noʊts] : [dʒɑːn] [saɪnd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər]['mɑːksmən] .

Notes	:	John	Ibotson	signed	,	the	other	two	were	marksmen	.
笔记	:	约翰	伊博森	签名	,	这	其他	二	是	神射手	.

注：约翰·伊博森签名，另外两人是神枪手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] - [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['eɪliəs][fɔːr; fər] -

It	is	interesting	to	note	that	Wẏghtwysill	is	given	as	the	alias	for	Wiggtwisle
它	是	有趣的	到	笔记	那	-	是	给定	作为	这	别名	为了	-

.

:

.

值得注意的是，Wẏghtwysill 是 Wiggtwisle 的别名。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['hʌntər] ,

According	to	Hunter	,
根据	到	猎人	,

据亨特称，

[dʒɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['henri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['meri] ['mɔːrtən] ['dɔːtər]

John	was	the	son	of	Henry	Ibotson	of	Wightwisle	and	Mary	Morton	daughter
约翰	曾是	这	儿子	的	亨利	伊博森	的	-	和	玛丽	莫顿	女儿

[ʌv; əv] ['henri] ['mɔːrtən][ʌv; əv] - ,

of	Henry	Morton	of	Wightwisle	,
的	亨利	莫顿	的	-	,

约翰是怀特威斯尔的亨利·伊博森和怀特威斯尔的亨利·莫顿的女儿玛丽·莫顿的儿子。

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [diːd] .

referred	to	in	this	deed	.
指	到	在	这	契据	.

本契约中提及。

[dʒɑːn][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['nɔːrfək] .

John	is	said	to	have	had	a	living	in	Norfolk	.
约翰	是	说	到	有	有	一个	活的	在	诺福克	.

据说约翰在诺福克郡谋生。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] ['meri] ['mærid] ['krɪstəfər] ['wɪlsn] [ʌv; əv] ['bruːmhed] .

His	eldest	daughter	Mary	married	Christopher	Wilson	of	Broomhead	.
他的	长子	女儿	玛丽	已婚	克里斯托弗	威尔逊	的	扫帚头	.

他的长女玛丽嫁给了布鲁姆黑德的克里斯托弗·威尔逊。

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][dʒɑːn] [huːz] ['grænsʌn]

William	and	Richard	Ibotson	were	probably	related	to	John	whose	grandson
威廉	和	理查德	伊博森	是	大概	有关的	到	约翰	谁	孙子

[tʃɑːrlz] ['wɪlsn] [wʌz; wəz]['vɪkər][ʌv; əv] ['ʃefiːld] .

Charles	Wilson	was	vicar	of	Sheffield	.
查尔斯	威尔逊	曾是	牧师	的	谢菲尔德	.

威廉和理查德·伊博森可能与约翰有亲戚关系，约翰的孙子查尔斯·威尔逊是谢菲尔德的牧师。

[siː] [ef] . [em] . [dʒiː] . ['vɑːl][iː] , [peɪdʒ] - .

See	F	.	M	.	G	.	vol	II	,	page	650	.
看	F	.	M	.	G	.	卷	二	,	页	-	.

参见 FMG 第 II 卷，第 650 页。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

- [dʒʊ'laɪ] 30th ,

1625	July	30th	,
-	七月	30th	,

1625年7月30日

[ɪn][ðə; ði] 1st [jɪr] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . ['fefmənt] ([læt]) [frʌm; frəm][dʒɑ:n] [ʌv; əv] -

in	the	1st	year	of	Charles	I	.	Feoffment	(	Lat	)	from	John	Ibotson	of	Wigtwisle
在	这	1st	年	的	查尔斯	我	.	封地	(	纬度	)	从	约翰	伊博森	的	-

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [jɔ:k] [klɜ:rk][tu:; tə] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['neðər] ['ku:mbz, 'ku:mz][ɪn][ðə; ði]

in	the	county	of	York	clerk	to	William	Ibotson	of	Nether	Coombes	in	the
在	这	县	的	约克	职员	到	威廉	伊博森	的	下界	库姆斯	在	这

[sed] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [jɔ:k] ['joʊmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [fɔ:r; fər]['evər] ,

said	county	of	York	yeoman	and	his	heirs	for	ever	,
说	县	的	约克	乡绅	和	他的	继承人	为了	曾经	,

在查理一世元年，约克郡威格特威斯尔的约翰·伊博森（John Ibotson）将土地授予约克郡内瑟库姆斯的威廉·伊博森（William Ibotson），后者为自耕农，并由其后代永久继承。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meswɪdʒ] [ɔ:r] ['tenəmənt] [ɪn] - [ə'fɔ:rsed] ,

of	all	that	his	messuage	or	tenement	in	Wigtwisle	aforesaid	,
的	全部	那	他的	信息	或者	廉租公寓	在	-	上述	,

上述他在威格特威斯尔的住所或房产，

[wɪtʃ] [ðen] ['fɔ:rmərli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tenəmənt] [ʌv; əv] ['henri] ['mɔ:rtən] , [ðen] [dɪ'si:st] ;

which	then	formerly	was	the	tenement	of	Henry	Morton	,	then	deceased	;
哪个	然后	以前	曾是	这	廉租公寓	的	亨利	莫顿	,	然后	死者	;

该房屋原为已故亨利·莫顿的住所；

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['authaus] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ['ga:dnz] ['ɔ:tʃədz] [lændz] ['tenəmənts] [medəuz]

and	all	his	outhouses	and	buildings	gardens	orchards	lands	tenements	meadows
和	全部	他的	户外厕所	和	建筑物	花园	果园	土地	廉租公寓	草地

['pɑ:stʃəz] [wʊdz] ['ʌndər,wʊd] [raɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['prɑ:fɪts]

pastures	woods	underwoods	rights	of	common	profits
牧场	树林	林下	权利	的	常见的	利润

以及他所有的附属建筑、花园、果园、土地、房屋、草地、牧场、树林、林下灌木丛、公共收益权

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ænd; ənd] [,hɛrɪ'dɪtəmənts] [ɪn] - [ə'fɔ:rsed] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'pɜ:rtənəns] ;

and	hereditaments	in	Wigtwisle	aforesaid	,	with	their	appurtenances	;
和	遗传	在	-	上述	,	和	他们的	附属物	;

以及上述威格特威斯尔的遗产及其附属物；

[tu:; tə] - [tu:; tə][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] [hɪz; ɪz] ['ɛrz]

to	holdun	to	and	to	the	use	of	the	said	William	Ibotson	his	heirs
到	-	到	和	到	这	使用	的	这	说	威廉	伊博森	他的	继承人

[ænd; ənd] [ə'sainz] [fɔ:r; fər]['evər] ,

and	assigns	for	ever	,
和	分配	为了	曾经	,

永久归威廉·伊博森及其继承人和受让人所有并由其使用。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [lɔ:rd][,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] , [baɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] ; ['wɔ:rənti] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l]

of	the	chief	lord	etc	,	by	services	etc	;	warranty	of	title
的	这	首席	主	ETC	,	经过	服务	ETC	;	保修单	的	标题

.

:

.

首席领主等通过服务等方式提供所有权担保。

['witnisiz] : ['henri] , ['wɪljəm] - ([ðə; ði]['tenənt]) , [dʒɑ:n][pi:] . . . .

Witnesses	:	Henry	Ibotson	,	William	Wodson	(	the	tenant	)	,	John	P	.	.	.	.
证人	:	亨利	伊博森	,	威廉	-	(	这	租户	)	,	约翰	P	.	.	.	.

证人：亨利·伊博森、威廉·沃德森（租户）、约翰·P....

['veləm] : [wʌn][skɪn] - × 5½ , [raʊnd] [siːl] [ʌv; əv] [red] [wæks] [berz] [ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] , ['prɑːbəbli][nɑːt]
Vellum : one skin 12 × 5½ , round seal of red wax bears a dolphin , probably not
羊皮纸 : 一 皮肤 - × 5½ , 圆形的 海豹 的 红色的 蜡 熊 一个 海豚 , 大概 不是
[ɑːr'mɔːriəl] .
armorial .
纹章 .

羊皮纸：一张 12 × 5½ 英寸的羊皮纸，红色蜡质圆形印章上有一只海豚，可能不是纹章。

[noʊts] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] " [dʒɑːn] - .
Notes : there is a good signature of " John Ibotsone .
笔记 : 那里 是 一个 好的 签名 的 " 约翰 - .

注：有"John Ibotstone"的清晰签名。

" [ˌɛks'viː'aɪ]
" XVI
" 十六

"十六

- [meɪ] 13th ,
1633 May 13th ,
- 可能 13th ,

1633年5月13日

[ɪn][ðə; ði] 9th [jɪr] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [grænt] ([ɛŋgl]) [meɪd] [bɪ'twiːn] [dʒɑːn] [ʌv; əv]
in the 9th year of Charles I . Grant (Engl) made between John Ibotson of
在 这 9th 年 的 查尔斯 我 . 授予 (英文) 制成 之间 约翰 伊博森 的
- [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [jɔːk] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][pɑːrt][ænd; ənd] ['krɪstəfər] ['wɪlsən]
Wigtwisle in the county of York clerk of the one part and Christopher Willson
- 在 这 县 的 约克 职员 的 这 一 部分 和 克里斯托弗 威尔逊
[ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [sed] ['kaʊnti] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] ;
of Wigtwisle in the said county yeoman of the other part ;
的 - 在 这 说 县 乡绅 的 这 其他 部分 ;

在查理一世统治的第九年，由约克郡威格特威斯尔的约翰·伊博森（书记官）和该郡威格特威斯尔的克里斯托弗·威尔逊（自耕农）签订的契约；

[wer'baɪ] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] ,
whereby the said John Ibotson ,
由此 这 说 约翰 伊博森 ,

由此，上述约翰·伊博森，

[fɔːr; fər][ænd; ənd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] ['krɪstəfər] ['wɪlsən] ['græntɪd] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
for and in exchange with the said Christopher Willson granted etc
为了 和 在 交换 和 这 说 克里斯托弗 威尔逊 的确 ETC
['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [sed] ['krɪstəfər] ['wɪlsən] [hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ænd; ənd] [ə'sainz] [fɔːr; fər]['evər] ,
unto the said Christopher Willson his heirs and assigns for ever ,
到 这 说 克里斯托弗 威尔逊 他的 继承人 和 分配 为了 曾经 ,

作为与上述克里斯托弗·威尔逊交换的，授予上述克里斯托弗·威尔逊及其继承人和受让人永久享有的权利等，

[wʌn] [weɪ] [fɔːr; fər] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [drɪft] [kɑːrt][ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ðen] [ɔːr] [ˌðertə'fɔːr] [juːst]
one way for passage with drift cart and carriage then or theretofore used
一 方式 为了 通道 和 漂移 大车 和 运输 然后 或者 在此之前 用过的
[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] ,
and accustomed ,
和 习惯 ,

一种通行方式，使用当时或以前使用的漂流车和马车，

['ʌntə,ʌntu][ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]	['meswɪdʒ]	[ɔ:r]	['tenəmənt]	[æt; ət]	-	[ə'fɔ:rsed]	[ðen]	[ɪn]
unto	**and**	**from**	**a**	**messuage**	**or**	**tenement**	**at**	**Wigtwisle**	**aforesaid**	**then**	**in**
到	和	从	一个	信息	或者	廉租公寓	在	-	上述	然后	在

[ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	['wɪljəm]	-	,
the	**occupation**	**of**	**William**	**Odeson**	**,**
这	职业	的	威廉	-	,

往返于上述 Wigtwisle 的房屋或住所，当时该房屋或住所由 William Odeson 占用，

[θru:]	[ə; eɪ][kloʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm]	,	[ðə; ði]	[sed]	['krɪstəfər]	['wɪlsən]	,
through	**a**	**close**	**of**	**him**	**,**	**the**	**said**	**Christopher**	**Willson**	**,**
通过	一个	关闭	的	他	,	这	说	克里斯托弗	威尔逊	,

通过他，也就是克里斯托弗·威尔逊，

[kɔ:ld]	[ðə; ði]	[wɔ:lz]	[ænd; ənd]	[ðens]	['ɪntu:][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]	['neðər]	[krɔ:ft]	,
called	**the**	**Walls**	**and**	**thence**	**into**	**and**	**from**	**the**	**nether**	**croft**	**,**
称为	这	墙	和	因此	进入	和	从	这	下	克罗夫特	,

被称为墙，然后由此进入和离开下层农舍，

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ]	[tu:; tə][ðə; ði]	[sed]	['meswɪdʒ]	[ɔ:r]	['tenəmənt]	;	[tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]	[ə'bʌv,sɜd]	[wei]
belonging	**to**	**the**	**said**	**messuage**	**or**	**tenement**	**;**	**to**	**hold**	**the**	**abovesaid**	**way**
属于	到	这	说	信息	或者	廉租公寓	;	到	抓住	这	如上所述	方式

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	,
etc	**,**
ETC	,

属于上述房屋或房产；持有上述道路等

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]	[raɪt]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd][dɪ'mænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði]	[sed]	[dʒɑ:n]
and	**all**	**the**	**right**	**interest**	**and**	**demand**	**of**	**him**	**the**	**said**	**John**	**Ibotson**
和	全部	这	正确的	兴趣	和	要求	的	他	这	说	约翰	伊博森

[ˌðer'tu:]	['ʌntə,ʌntu][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ðə; ði]	[sed]	['krɪstəfər]	['wɪlsən]	[hɪz; ɪz]	['ɛrz]	[ænd; ənd]
thereto	**unto**	**and**	**to**	**the**	**use**	**the**	**said**	**Christopher**	**Willson**	**his**	**heirs**	**and**
到	到	和	到	这	使用	这	说	克里斯托弗	威尔逊	他的	继承人	和

[ə'sainz]	[fɔ:r; fər]['evər]	;
assigns	**for**	**ever**	**;**
分配	为了	曾经	;

以及约翰·伊博森先生的所有合法权益和要求，归克里斯托弗·威尔逊先生及其继承人和受让人永久享有；

['wɔ:rənti]	[ʌv; əv]['taɪt(ə)l][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	;	[ænd; ənd][ðə; ði]	[sed]	['krɪstəfər]	['wɪlsən]	[ɪn]	[lu:]
warranty	**of**	**title**	**etc**	**;**	**and**	**the**	**said**	**Christopher**	**Willson**	**in**	**lieu**
保修单	的	标题	ETC	;	和	这	说	克里斯托弗	威尔逊	在	代替

[ænd; ənd]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'bʌv]	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	,
and	**exchange**	**of**	**the**	**above**	**etc**	**,**
和	交换	的	这	多于	ETC	,

所有权保证等；以及上述克里斯托弗·威尔逊代替和交换上述等。

['græntɪd]	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]	[sed]	[dʒɑ:n]	[hɪz; ɪz]	['ɛrz]	[ænd; ənd]	[ə'sainz]
granted	**etc**	**unto**	**the**	**said**	**John**	**Ibotson**	**his**	**heirs**	**and**	**assigns**
的确	ETC	到	这	说	约翰	伊博森	他的	继承人	和	分配

[fɔ:r; fər]['evər]	,
for	**ever**	**,**
为了	曾经	,

授予上述约翰·伊博森及其继承人和受让人永久享有的权利。

[wʌn]	[laɪk]	[wei]	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	[ˌhens'fɔ:rθ]	[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər]	[ˌðer'æftər]	[tu:; tə][bi:; bi]	[ju:st]	,
one	**like**	**way**	**etc**	**henceforth**	**and**	**for**	**ever**	**thereafter**	**to**	**be**	**used**	**,**
一	喜欢	方式	ETC	今后	和	为了	曾经	此后	到	是	用过的	,

今后将一直采用类似的方式等等，

['ʌntə,'ʌntu][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] ['meswɪdʒ] , [ðen] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sed]

unto	and	from	the	said	messuage	,	then	in	the	occupation	of	the	said
到	和	从	这	说	信息	,	然后	在	这	职业	的	这	说

['wɪljəm] - ,

William	Odeson	,
威廉	-	,

往返于上述房屋，当时该房屋由威廉·奥德森居住，

[tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neðər] [krɔfts] , [li:] [ænd; ənd] ['neðər] ['hɑ:lɪn]['kɑ:r] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

to	and	from	the	nether	crofts	,	lee	and	nether	hollin	carr	,	belonging	to
到	和	从	这	下	克罗夫特	,	李	和	下	霍林	卡尔	,	属于	到

[ðə; ði] [sed] ['meswɪdʒ] ,

the	said	messuage	,
这	说	信息	,

往返于属于上述宅邸的下层小木屋、李氏小木屋和下层霍林小木屋，

[baɪ][ænd; ənd] “ ” [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['krɪstəfər] ['wɪlsən] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ]

by	and	“	thorow	”	the	fouldstead	of	the	said	Christopher	Willson	on	the	south
经过	和	“	穿透	”	这	-	的	这	说	克里斯托弗	威尔逊	在	这	南

[saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] - [ə'fɔ:rsed] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] “ ” [ðə; ði]

side	of	his	house	at	Wigtwisle	aforesaid	and	from	thence	“	thorow	”	the
边	的	他的	房子	在	-	上述	和	从	因此	“	穿透	”	这

['neðər] [jɪrd] [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θri:] [kləuziz][læst] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ;

nether	yeard	and	so	to	and	from	the	three	closes	last	above	mentioned	;
下	一年	和	所以	到	和	从	这	三	关闭	最后的	多于	提及	;

在上述威格特威斯尔，克里斯托弗·威尔逊的房屋南侧，用"犁"犁开他的宅基地，然后从那里用"犁"犁开下院子，如此往复到上述最后提到的三个封闭地块；

[tu:; tə][hoʊld]['ʌntə,'ʌntu][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n] [hɪz; ɪz]

to	hold	unto	and	to	the	use	of	him	the	said	John	Ibotson	his
到	抓住	到	和	到	这	使用	的	他	这	说	约翰	伊博森	他的

['ɛrz] [ænd; ənd] [ə'sainz] [fɔ:r; fər]['evər] ;

heirs	and	assigns	for	ever	;
继承人	和	分配	为了	曾经	;

将该财产保留并供约翰·伊博森及其继承人和受让人永远使用；

['wɔ:rənti] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

warranty	of	title	etc	.
保修单	的	标题	ETC	.

所有权担保等。

['witnisiz] :

Witnesses	:
证人	:

证人：

['wɪljəm] , ['wɪljəm] - .

William	Garlicke	,	William	Odeson	.
威廉	大蒜	,	威廉	-	.

威廉·加里克，威廉·奥德森。

['veləm] : [wʌn][skɪn] 10½ × 9½ , [si:l] ['mɪsɪŋ] .

Vellum	:	one	skin	10½	×	9½	,	seal	missing	.
羊皮纸	:	一	皮肤	10½	×	9½	,	海豹	丢失的	.

羊皮纸：一张 10½ × 9½ 英寸，封印缺失。

[noʊts] : [bəuθ] ['krɪstəfər] ['wɪlsən] [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ðə; ði] ['wɪtnəs] , [wɜːr; wər] [sʌnz] - [ɪn]
Notes : both Christopher Willson and William Garlicke , the witness , were sons - in
笔记 : 两个都 克里斯托弗 威尔逊 和 威廉 大蒜 , 这 证人 , 是 儿子们 - 在
- [lɔː] [ʌv; əv][dʒɑːn] ,
- law of John Ibotson ,
- 法律 的 约翰 伊博森 ,

注：克里斯托弗·威尔逊和证人威廉·加里克都是约翰·伊博森的女婿。

[siː] ['hʌntɚz] [ef] . [em] . [dʒiː] . ['vɑːl][iː] , [peɪdʒ] - .
see Hunter's F . M . G . vol II , page 652 .
看 猎人的 F . M . G . 卷 二 , 页 - .

参见 Hunter 的 FMG 第 II 卷，第 652 页。

[ðə; ði][wɜːrd] - [wen] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] ['wɪlsən]
The word Wigtwisle when used to describe the residence of Christopher Willson
这 单词 - 什么时候 用过的 到 描述 这 住宅 的 克里斯托弗 威尔逊
[hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'reɪʒər] .
has been written on an erasure .
有 到过 书面 在 一个 抹除 .

用来描述克里斯托弗·威尔逊住所的"Wigtwisle"一词，是用擦除器擦掉的。

[mæp][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʊrlənd] [ʌv; əv] ['stæfədʃiə(r)] .
Map of Hawksyard and The Moorlands of Staffordshire .
地图 的 - 和 这 荒原 的 斯塔福德郡 .

斯塔福德郡霍克斯亚德和荒原地图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][frʌm; frəm] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti] .
Reprint from Transactions of The Hunter Archæological Society .
重印 从 交易 的 这 猎人 考古学 社会 .

转载自《亨特考古学会会刊》。

- .
HAWKSYARD .
- .

鹰场。

[baɪ][tiː] . ['wɔːltər] [hɔːl] , [ɑːn] . [em] . [ə; eɪ] . (['ʃefiːld]) , [ef] . [ɑːr] . [hɪst] .
By T . WALTER HALL , Hon . M . A . (Sheffield) , F . R . Hist .
经过 T . 沃尔特 大厅 , 尊敬的 . M . 一个 . (谢菲尔德) , F . 拉 . 历史 .

作者：T. WATER HALL，荣誉文学硕士（谢菲尔德大学），皇家历史学会会员。

[es] .
S .
S .

S.

[pleɪs] - [neɪmz] , ['ɑːbviəs] [ɪn][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [bʌt; bət][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['ɔːrɪdʒɪn]
Place - names , obvious in their meaning but suggesting a remote origin
地方 - 姓名 , 明显的 在 他们的 意义 但 建议 一个 偏僻的 起源
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [pæst] ,
and a forgotten past ,
和 一个 被遗忘的 过去的 ,

地名，含义显而易见，却暗示着遥远的起源和被遗忘的过去，

[ə'trækt] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] [fɪ'lɑːlədʒɪst] .

attract	the	historian	,	if	not	the	philologist	.
吸引	这	历史学家	, 如果	不是	这	语言学家	.

吸引历史学家，即便不是语言学家。

- [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ;

Hawksyard	is	one	of	these	;
-	是	一	的	这些	;

Hawksyard 就是其中之一；

[ɪts] ['ɪmpɔːrt] [ɪz] - [bʌt; bət] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [laɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [pæst] ['sentʃəriz] ;

its	import	is	Hawksland	but	its	history	lies	hidden	in	the	records	of	past	centuries	;
它是	进口	是	-	但	它是	历史	谎言	隐	在	这	记录	的	过去的	几个世纪	;

它的进口商品是霍克斯兰，但它的历史却隐藏在过去几个世纪的记录中；

[ˌaɪ 'tiː] [ik'saits] ['aʊər; ɑːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] ['kwɪkənz] ['aʊər; ɑːr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

it	excites	our	curiosity	and	quickens	our	imagination	.
它	兴奋	我们的	好奇心	和	加速	我们的	想像力	.

它激发了我们的好奇心，加快了我们的想象力。

[wiː; wi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'kɔːl] [siːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [spɔːrt] [ɪn] ['baɪgɔːn] [deɪz] ; [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['nəublz] ,

We	instinctively	recall	scenes	of	English	sport	in	bygone	days	;	of	kings	and	nobles	,
我们	本能地	记起	场景	的	英语	运动	在	逝去的	天	;	的	国王	和	贵族	,

我们本能地回忆起昔日英国体育运动的场景；回忆起国王和贵族们的场景，

[naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] , ['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʌn'fenst] ['kʌntri] ; ['oʊvər] ['mʊrlənd] [ænd; ənd] [weɪst] , [θruː] [fen] [ænd; ənd] [fɔːrd] ,

knights	and	ladies	,	riding	across	the	unfenced	country	;	over	moorland	and	waste	,	through	fen	and	ford	,
骑士	和	女士们	,	骑术	穿过	这	没有围栏	国家	;	超过	荒原	和	浪费	,	通过	分	和	福特	,

骑士和淑女们，骑马穿越没有围栏的乡村；越过荒原和废土，穿过沼泽和浅滩，

[wɪð; wɪθ] ['hʊdɪd] ['fælkən] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [hɔːk] ,

with	hooded	falcon	and	stooping	hawk	,
和	连帽的	鹘	和	弯腰	鹰	,

带着灰头隼和俯冲的鹰，

[end'ʒɔɪɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [spɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

enjoying	what	was	for	nearly	a	thousand	years	the	national	sport	of	England	.
享受	什么	曾是	为了	几乎	一个	千	年	这	国家的	运动	的	英格兰	.

享受着这项近千年来一直是英国国球的运动。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [maɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [tuː] ['mʌsti] ['pɑːrtʃmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'poʊzɪŋ] [siːlz] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [skrɪpt] ,

Such	a	scene	was	brought	to	mind	by	the	perusal	of	two	musty	parchments	with	imposing	seals	and	faded	script	,
这样的	一个	场景	曾是	带来	到	头脑	经过	这	仔细阅读	的	二	发霉的	羊皮纸	和	气势磅礴	封印	和	褪色	脚本	,

翻阅两张布满霉斑、印章醒目、字迹褪色的羊皮纸，我不禁想起了这样的场景。

['kwɔ:ri:d]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['loʊər]	['streɪtə][ʌv; əv]	[taɪm]	-	[wɔ:rn]['mju:nəmənts]	,	[ɪn][ðə; ði]	['ɑ:fɪs]	[ʌv; əv]
quarried	**from**	**the**	**lower**	**strata**	**of**	**time**	**-**	**worn**	**muniments**	**,**	**in**	**the**	**office**	**of**
采石场	从	这	降低	地层	的	时间	-	磨损	市政当局	,	在	这	办公室	的

['kɜ:rn(ə)l]	[brʊk]	['teilə]	[ʌv; əv]	['beikwel]	.
Colonel	**Brooke**	**Taylor**	**of**	**Bakewell**	**.**
上校	布鲁克	泰勒	的	贝克韦尔	.

从贝克韦尔的布鲁克·泰勒上校办公室里，从饱经风霜的军需品下层地层中开采出来的。

[ðə; ði]	['ɜ:rliər]	[ʌv; əv]	[ði:z]	[di:dz]	[teɪks]	[ˌju: 'es]	[bæk]	[tu:; tə][ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv][dʒɑ:n][ʌv; əv]	[gɔ:nt]
The	**earlier**	**of**	**these**	**deeds**	**takes**	**us**	**back**	**to**	**the**	**death**	**of**	**John**	**of**	**Gaunt**
这	早些时候	的	这些	契约	需要	我们	后退	到	这	死亡	的	约翰	的	高特

[ænd; ənd][ðə; ði]	[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	['ritʃəd]	[i:][ɪn][ðə; ði]	['kloʊzɪŋ]	[jɪr]	[ʌv; əv][ðə; ði]	14th	['sentʃəri]	;
and	**the**	**resignation**	**of**	**Richard**	**II**	**in**	**the**	**closing**	**year**	**of**	**the**	**14th**	**century**	**;**
和	这	辞职	的	理查德	二	在	这	结束	年	的	这	14th	世纪	;

这些事件中较早的一件要追溯到 14 世纪末约翰·冈特的去世和理查二世的退位；

[ðə; ði][ˈleɪtər][wʌn][wʌz; wəz]	[si:ld]	[ænd; ənd]	[dɪˈlɪvərd]	[ɪn][ðə; ði]	[les]	['trædʒɪk]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[kwi:n]
the	**later**	**one**	**was**	**sealed**	**and**	**delivered**	**in**	**the**	**less**	**tragic**	**days**	**of**	**Queen**
这	之后	一	曾是	密封	和	发表	在	这	较少的	悲惨	天	的	女王

[ɪ'lɪzəbəθ]	.
Elizabeth	**.**
伊丽莎白	.

后一份文件是在伊丽莎白女王统治时期相对不那么悲惨的岁月里封存和交付的。

[ðeɪ]	[bəuθ]	[rɪ'leɪt]	[tu:; tə]	-	,
They	**both**	**relate**	**to**	**Hawksyard**	**,**
他们	两个都	涉及	到	-	,

它们都与霍克斯亚德有关。

['sɪtʃueɪt]	[ɪn]	[ðæt]	[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]	['mʊrlənd]	[ʌv; əv]	['stæfədʃiə(r)]	[noʊn]	[ɪn][ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	['eɪdʒɪz]
situate	**in**	**that**	**part**	**of**	**The**	**Moorlands**	**of**	**Staffordshire**	**known**	**in**	**the**	**middle**	**ages**
位于	在	那	部分	的	这	荒原	的	斯塔福德郡	已知	在	这	中间	年龄

[æz; əz]	[haɪ]	[frɪθ]	[ʌv; əv]	-	['fɔ:rɪst]	;
as	**Highe**	**Frith**	**of**	**Malbanc**	**Forest**	**;**
作为	更高	河口	的	-	森林	;

位于斯塔福德郡荒原的这一地区，中世纪时被称为马尔班克森林的高地；

[saʊθ]	[ʌv; əv]['bʌkstən][ænd; ənd]	[i:st]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[tʃɜ:rtʃ]	[æt; ət]	['nu:ˌtaʊn]	[nɪr]	.
south	**of**	**Buxton**	**and**	**east**	**of**	**the**	**church**	**at**	**Newtown**	**near**	**Longnor**	**.**
南	的	巴克斯顿	和	东方	的	这	教会	在	纽敦	靠近	朗诺	.

位于巴克斯顿以南，朗诺附近的纽敦教堂以东。

[ðə; ði]	[di:d]	[ʌv; əv][dʒɑ:n][ʌv; əv]	[gɔ:nt]	[berz]	[deɪt]	[ðə; ði]	15th	[meɪ]	-	,	[ɪn][boʊld]['ærəbɪk]
The	**deed**	**of**	**John**	**of**	**Gaunt**	**bears**	**date**	**the**	**15th**	**May**	**1399**	**,**	**in**	**bold**	**Arabic**
这	契据	的	约翰	的	高特	熊	日期	这	15th	可能	-	,	在	大胆的	阿拉伯

['nu:mɜ-əlz]	;
numerals	**;**
数字	;

约翰·冈特的契约上用粗体阿拉伯数字标明日期为 1399 年 5 月 15 日；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	['rɪt(ə)n]	[ɪn][ə; eɪ]['dʒɑ:rgən]	[ɪn'tendɪd]	[tu:; tə][bi:; bi]	['lætn]	[ænd; ənd]	['meʒərz]	-	×	8½	[ɪntʃɪz]
it	**is**	**written**	**in**	**a**	**jargon**	**intended**	**to**	**be**	**Latin**	**and**	**measures**	**15**	**×**	**8½**	**inches**
它	是	书面	在	一个	行话	故意的	到	是	拉丁	和	措施	-	×	8½	英寸

;
;
;

它用一种意在模仿拉丁语的术语写成，尺寸为 15 × 8½ 英寸；

[ɪts] [raʊnd] ['pendənt] [siːl] [ʌv; əv] [griːn] [wæks][hæz; həz][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
its **round** **pendent** **seal** **of** **green** **wax** **has** **a** **diameter** **of** **three** **and** **a** **half**
它是 圆形的 吊坠 海豹 的 绿色的 蜡 有 一个 直径 的 三 和 一个 一半
[ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ɪz] ['nɪrli] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
inches **and** **is** **nearly** **an** **inch** **thick** **.**
英寸 和 是 几乎 一个 英寸 厚的 .

它的圆形绿色蜡质吊坠印章直径为三英寸半，厚度接近一英寸。

[ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [ɪz][dɑːrk][ɪn] ['kʌlər] , [kɔːrs] [ɪn]['tekstʃər][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['krɪŋkld] ;
The **parchment** **is** **dark** **in** **colour** **,** **coarse** **in** **texture** **and** **much** **crinkled** **;**
这 羊皮纸 是 黑暗的 在 颜色 , 粗 在 质地 和 很多 皱巴巴的 ;

羊皮纸颜色较深，质地粗糙，而且有很多褶皱；

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt]['juːnɪfɔːrm][ɪn] ['kærəktər] ,
the **writing** **is** **not** **uniform** **in** **character** **,**
这 写作 是 不是 制服 在 特点 ,

文章的风格并不统一。

[pɑːrts] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [hænd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [deɪt] [lɔːŋ] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði]
parts **being** **in** **a** **flowing** **hand** **suggesting** **a** **date** **long** **subsequent** **to** **the**
部分 存在 在 一个 流动 手 建议 一个 日期 长的 随后的 到 这
[[plæn'tædʒənit]] .
Plantagenets **.**
金雀花王朝 .

部分笔迹流畅，表明其年代远晚于金雀花王朝时期。

[ðə; ði] [diːd] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] - , ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɔːr] [ə'griːmənt]
The **deed** **begins** **with** **the** **word** **Conventum** **,** **meaning** **a** **covenant** **or** **agreement**
这 契据 开始 和 这 单词 - , 意义 一个 盟约 或者 协议
['ʌndər] [siːl] ;
under **seal** **;**
在下面 海豹 ;

该契约以"Conventum"一词开头，意为盖章的契约或协议；

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['pærəgræf] ,
but **,** **from** **the** **concluding** **paragraph** **,**
但 , 从 这 总结 段落 ,

但是，从最后一段来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][æz; əz][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][gɪft][ɔːr][grænt][ɪn] [fiː]
it **was** **evidently** **intended** **to** **operate** **as** **a** **deed** **of** **gift** **or** **grant** **in** **fee**
它 曾是 显然 故意的 到 操作 作为 一个 契据 的 礼物 或者 授予 在 费用
['sɪmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lændz] [kɔːld] - .
simple **of** **the** **lands** **called** **Hawksyard** **.**
简单的 的 这 土地 称为 - .

显然，其目的是作为赠与契约或授予契约，将名为 Hawksyard 的土地完全所有权授予他人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

['foʊtoʊ] ['eθəl] [ɛdən]
Photo **Ethel** **Eadon**
照片 埃塞尔 伊顿

照片由埃塞尔·伊顿拍摄

- [meɪ] 15th .
1399 **May** **15th** **.**
- 可能 15th .

1399年5月15日。

[diːd] [ʌv; əv] ['kʌvənənt] , [dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] [tuː; tə][sɜːr]['edwərd] ['mʌndi] .

Deed	of	Covenant	,	John	of	Gaunt	to	Sir	Edward	Mundy	.
契据	的	盟约	,	约翰	的	高特	到	先生	爱德华	蒙迪	.

约翰·冈特与爱德华·蒙迪爵士之间的契约。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['trænskrɪpt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'trækʃənz] ['ɪndɪkeɪtɪd][bʌt; bət][nɑːt] [ɪk'stendɪd] :

The	following	is	a	transcript	with	the	contractions	indicated	but	not	extended	:
这	下列的	是	一个	文字稿	和	这	收缩	表明的	但	不是	扩展	:

一

二

二

以下是标明缩写但未展开的文本：—

- [ɪn'tɜːr][joʊ'hɑːn] - - ['dʌk] - - - [kwɔːrt] - - - - - [tɜːrt] - [et]

Conventum	inter	Johan	'	Gaunte	Duc	'	Lancast	'	quart	'	fillius	Regy	'	Edvardi	tert	'	et
-	间	约翰	-	-	杜克	-	-	-	夸脱	-	-	-	-	-	三元	-	等

- ['mʌndi] [diː]['mɑːrtən][ɪn][kɔmɪtɑːtʃuː][dɜːrb] - [ɛkwət] - - - [dʌks] - - -

Edvardum	Mundy	de	Marton	in	Comitatu	Derb	'	equit	'	Joh'es	Ga'nt	Dux	Lancast	'	p'mittebat
-	蒙迪	德	马顿	在	委员会	德布	-	股权	-	-	-	杜克斯	-	-	-

['doʊmɪn] - ['ɛdvɑːrd] - ['mʌndi] - - ['mɑːrtən][ɪn] - - [dɜːrb] - - [kjuː] - [pɛraɪtɝ] -

Domin	'	Edvard	'	Mundy	visere	ap'd	Marton	in	Comitat	'	Derb	'	p'd	q	'	pariter	prestabat
多米尼克	-	爱德华	-	蒙迪	-	-	马顿	在	-	-	德布	-	-	q	-	帕里特	-

[et]['iːtiːˌæm]['dɔminəs] - ['mʌndi] - ['dʌk] - - - - - ['iːˌdʒʌs][ɪn] [haɪ]

Et	etiam	Dominus	Edvardus	Mundy	iterfaciebat	Duc	'	Lancast	'	Comitibusq	'	ejus	in	Highe
等	埃蒂亚姆	多米努斯	-	蒙迪	-	杜克	-	-	-	-	-	ejus	在	更高

[frɪθ] - - [kɔmɪtɑːtʃuː] - [kʌm] [ɪn][juːm]['loʊkəm]['pɑːseɪ] (?)

Frith	parochia	Allstonefield	Comitatu	Staffordiæ	Cum	in	eum	locum	pase	(	?	)
河口	-	-	委员会	-	精液	在	埃姆	临时工	帕斯	(	?	)

约翰·冈特·杜克·兰卡斯特·夸特·菲利乌斯·雷吉·埃德瓦尔迪·叔和埃德瓦杜姆·蒙迪·德·马顿在科米塔·德布·马顿·约翰·特·杜克斯·兰卡斯特·p·米特巴特·多明·爱德华·蒙迪·维塞雷·阿普·德·马顿在科米塔·德布·p·d·q·帕里特·普雷斯塔·埃蒂亚姆Dominus Edvardus Mundy iterfaciebat Duc' Lancast' Comitibusq' ejus in Highe Frith parochia Allstonefield Comitatu Staffordiæ 暨在 eum locum pase (?)

['pʊblɪkeɪ] - [ˌkju ju 'aɪ] - ['leɪdi] [edʒ] [kjuːdʒəs] - (?)

publice	p'venirent	qui	nuncupatur	Lady	Edge	cujus	defugabant	(	?	)
公众	-	qui	-	女士	边缘	库朱斯	-	(	?	)

Lady Edge 的 publice p'venirent qui nuncupatur cujus defugabant (?)

- ['gæloʊz] - - [æd][kwɒz][ɪlɪkoʊ][æk'sɪpɪˌtriːz] - ['æpʌd][kwɒz][æk'sɪpɪˌtriːz]['fjuːgə]

excitabant	Gallos	palust	'	ad	quos	illico	accipitres	evertebant	apud	quos	accipitres	fuga
-	加洛斯	-	-	广告	quos	伊利科	鹰	-	普德	quos	鹰	飞翔

- [ɪnt] - ['ɪˌloʊs] ['lɪmɪtiz] [ʌt] - [-] - [hɑːk]['tɜrmɪˌnoʊ][ˌkju ju 'aɪ] - ['ɜːræt]

petebant	int	'	illos	Limites	ut	posthac	mention's	siant	hoc	Termino	qui	expositus	erat
-	整数	-	插图	限制	ut	-	提及	-	hoc	终点	qui	-	埃拉特

- - - - - [æd][vaɪ'æm]['pʌblɪkə] - [kweɪˌkwɑː] - ['eˌbi]

Avibus	volantibus	ultro	citroq	'	ad	viam	publica	'	qua	abduit	ab
-	-	-	-	-	广告	viam	公开	-	qua	-	ab

令人兴奋的 Gallos palust' ad quos illico accipitres Evertebant apud quos accipitres fuga petebant int' illos Limites ut posthac提及'sian hoc Termino qui exposituserat Avibus volantibus ultro citroq' ad viam publica' qua abduit ab

[æd] [liːk] [ɑːl] - ['pɑːtɪd] - [kwoʊ][æk'sɪpɪˌtriːz] - - ['pɑːtɪd]['dʒʌkstə]

Longnor	ad	Leeke	al	'	parte	circunt	quo	accipitres	pred'am	apprehendebant	parte	juxta
朗诺	广告	利克	al	-	部分	-	如此	鹰	-	-	部分	旁边

[miːdiːəm] - ['dʒʌkstə] - ['ɔːrient] - ['des.ɪm] - [daɪ] [meɪ] -

mediam	circuituo	juxta	convallem	Orient	'	Decim	'	Die	May	'
媒体	-	旁边	-	东方	-	十进制	-	死	可能	-

Longnor ad Leeke al'parte circunt quo accipitres pred'am apprehendebant parte juxta mediam Circuituo juxta convallem Orient'Decim'Die May'

[æn] - [dɑːm] - - - - - [gɔːnt] [ˌiːˈaɪ][dɑːbət]
Ann ' Dom ' 1399 Quamobre ' Joh'es Gaunt ei dabat
安 - 多姆 - - - - - 高特 ei 达巴特

Ann' Dom' 1399 Quamobre' Joh'es Gaunt ei dabat

- - - - - ['eɪliəs] - ['prɑːptər] - - - [ɪn'tɜːr] ['lɪmɪt] -
Titulu ' nomenq ' Hawkesyerd alias Hawksearth propter pred'a apprehensa ' inter Limit '
- - - - - 别名 - 属性 - - - 间 限制 -
[ˌkju ju 'aɪ] - - [fɪt][ˌkju ju 'aɪ][nɑːn] - - . . .
qui posthac mentionem fit qui non antehac nuncupabatur . . .
qui - - 合身 qui 非 - - . . .

Titulu' nomenq' Hawkesyerd 别名 Hawksearth propter pred'a apprehensa' inter Limit' qui posthac提及适合 qui non anantehac nuncupabatur ...

- [pɔs] ['fʊndi] ['pɑːrtiːz][ˌkju ju 'i] - - - - [vɪz] - ['eɪliə][pɑːrz] ['fʊndi] -
Aliquae pauce Fundi Partes que posthac mentione ' fiunt Viz ' alia pars Fundi nuncupatur
- 酱汁 基金 部分 que - - - - 即 - 别名 部分 基金 -
['hærisn] ['ɪnteɪk] [ɑːl] - [pɑːrz]
Harrisons Intake al ' pars
哈里森 摄入量 al - 部分

Aliquae pauce Fundi Partes que posthac提及' fiunt Viz' alia pars Fundi nuncupatur Harrisons Intake al' pars

['fʊndi] - - [haʊs] - [kwoʊ]['pɑːrvə][vel]['doʊməs]['steɪbæt][ɑːl] - [pɑːrz] ['fʊndi] - -
Fundi nuncupat ' House - Fielde quo parva vel Domus stabat al ' pars Fundi nuncup '
基金 - - 房子 - 菲尔德 如此 小 维尔 住宅 刺伤 al - 部分 基金 - -
['lɪt(ə)l] ['medoʊ] [kwaɪ] [eks][pɑːrt] - [mə'rɪdɪənl] - [ɪn'tɜːr] - - - - - - [greɪndʒ]
Little Meadow quae ex part ' meridional ' inter jacet Locu ' nuncup ' Boothesley Grange
小的 草地 quae 前任 部分 - 子午线 - 间 - - - - - - 农庄
[ɑːl] - [pɑːrz] ['fʊndi] - - [spɑːrt] (?
al ' pars Fundi nuncup ' Spart (?
al - 部分 基金 - - 斯巴达 (?

Fundi nuncupat' House-Fielde quo parva vel Domus satat al' pars Fundi nuncup' Little Meadow quae ex part' meridional' inter jacet Locu' nuncup' Boothesley Grange al' pars Fundi nuncup' Spart（?

[spaʊt]) ['medoʊ] ['fluːviəj] - ['ɜːrgə] - [ɑːl] - [pɑːrz] [fʌnd] - - - - -
Spout) Meadow fluvio adjacans erga Occidentam al ' pars Fund ' nuncupat ' Killn Croffte
喷口) 草地 弗卢维奥 - erga - al - 部分 基金 - - - - -
['fluːviəj] - - ['ɜːrgə][ˌɑːksɪ'dɛnti:] - [ɑːl] - [pɑːrz] [fʌnd] - - - [spɑːrt] (?)
fluvio adjac ' erga Occidente ' al ' pars Fund ' nuncup ' Spart (?)
弗卢维奥 - - erga 西方 - al - 部分 基金 - - - 斯巴达 (?)

Spout) Meadow Fluvio adjacans erga Occidentam al' pars Fund' nuncupat' Killn Croffte Fluvio adjac' erga Occidente' al' pars Fund' nuncup' Spart (?)

[ɑːl] - [pɑːrz] ['fʊndi] - - [raɪ] ['piŋ^l] ['ɜːrgə] [ɑːksədɛntəm] - ['siːkəˌli] ['ɪloʊ] - ['ænoʊ]

al	'	pars	Fundi	nuncupat	'	Rye	Pingle	erga	Occidentem	sequia	secale	illo	p'senti	anno
al	-	部分	基金	-	-	黑麦	平格尔	erga	西方	-	麦芽	插图	-	安诺

- ['laimiːz] - ['eɪliəs] - ['dʒeɪsənz] - - [ɪn] [haɪ] [frɪθ] -

Cresscebat	Limes	Hawksyerd	alias	Hawksearth	jacens	positusq	'	in	Highe	Frith	Parochia
-	青柠	-	别名	-	jacens	-	-	在	更高	河口	-

- - - - [ik'spɔzit][joʊ'hɑːn] - [gɔːnt] ['dʌk] - - - - - [ɪn'tɜːr]

Allstonefield	Comitatuq	'	Staffordie	exposit	Johan	'	Gaunt	Duc	'	Lancast	'	p'd	'	inter
-	-	-	-	展览	约翰	-	高特	杜克	-	-	-	-	-	间

[teɪlz; 'teɪˌliz] ['metə] ['kwɑːl] - - - - - - - ['ɪli] ['soʊˌliː] ['dəjməj] - - - -

tales	Metas	qual	'	posthac	mentione	'	fiunt	attin	'	illi	soli	Domo	predi'oq	'	nuncup	'
故事	元	资格	-	-	-	-	-	-	-	伊利	索利	家政	-	-	-	-

- ['eɪliəs] - - ['uːbi] [ˌiː es 'tiː] [kɑːnvælɪs] [ˌɔːri'ent(ə)l] - ['iːˌdʒʌs] [pɑːrt] - - -

Hawksyerd	alias	Hawksearth	p'd	ubi	est	convallis	oriental	'	ejus	part	'	Fluviusq	'
-	别名	-	-	育碧	est	康瓦利斯	东方	-	ejus	部分	-	-	-

- ['ɜːrgə] - ['dʒʌkstə] - [ɪnt] - ['iliəm][et] ['loʊkəm] - - ['bæŋk] [ɔːt] [ɑːl] - ['oʊvər]

Curans	erga	merediem	juxta	Fluvium	int	'	ilium	et	Locum	nuncup	'	Banke	aut	al	'	Over
-	erga	-	旁边	-	整数	-	髂骨	等	临时工	-	-	班克	自动	al	-	超过

- ['iːtiːˌæm] ['pɑːtɪd] [mə'rɪdɪənl] - - . . .

boothesley	Etiam	parte	meridional	'	convallus	.	.	.
-	埃蒂亚姆	部分	子午线	-	-	.	.	.

al' pars Fundi nuncupat' Rye Pingle erga Occidentem sequia secale illo p'senti anno Cresscebat Limes Hawksyerd alias Hawksearth jacens positusq' in Highe Frith Parochia Allstonefield Comitatuq' Staffordie exposit Johan' Gaunt Duc' Lancast' p'd' inter tales Metas qual' posthac提及' fiunt attin' illi soli Domo prediˈoq' nuncup' Hawksyerd 别名 Hawksearth p'd ubi est convallis oriental' ejus part' Fluviusq' Curans erga merediem juxta Fluvium int' ilium et Locum nuncup' Banke aut al' Over Bootesley Etiam parte meridional' convallus ...

[et] - ['kɜːənz] ['ɜːrgə] ['ɔːrient] - ['dʒʌkstə] - - [ɪnt] - [ɪ'luː] - - - - - - (

et	Fluvius	currens	erga	Orient	'	juxta	Fluviu	'	int	'	illu	'	Locumq	'	nuncup	'	Bauthsley	(
等	-	柯伦斯	erga	东方	-	旁边	-	-	整数	-	插图	-	-	-	-	-	-	(

[sɪk]) [greɪndʒ] - - [əsɛndət] [pɑːrt] - [mə'rɪdɪənl] - ['fuːni] [ˌkju ju 'aɪ] - - [raɪ] ['piŋ^l] ['kaɪə]

sic	)	Grange	illaq	'	ascendit	part	'	meridional	'	Funi	qui	nuncup	'	Rye	Pingle	quia
原文如此	)	农庄	-	-	上升	部分	-	子午线	-	有趣的	qui	-	-	黑麦	平格尔	奎亚

- ['ɜːrgə] ['ɑːksədənt; 'ɑːksədent] - [et] - [də'rɛkt] [æd] - - - - ['leɪdi] [edʒ] ['dʒeɪsənz]

jacet	erga	Occident	'	et	setendit	directe	ad	fugum	q'd	nuncup	'	Lady	Edge	jacens
-	erga	欧美	-	等	-	直接	广告	-	-	-	-	女士	边缘	jacens

- - [ɪn] [haɪ] [frɪθ] - - - - ['stæfərd] - [et] [tʌŋk] - - -

positusq	'	in	Highe	Frith	Parochia	Allstonefield	Comitatuq	'	Stafford	'	et	tunc	transjugu	'	q'd
-	-	在	更高	河口	-	-	-	-	斯塔福德	-	等	tunc	-	-	-

[ˌiː es 'tiː] ['ɜːrgə] - [də'rɛkt] [æd] [vaɪ'æm] ['pʌblɪkə] - [kwaɪ] - ['eˌbi] [æd] [liːk]

est	erga	septentrionem	directe	ad	viam	publica	'	quae	abducit	ab	Longnor	ad	Leeke
est	erga	-	直接	广告	viam	公开	-	quae	-	ab	朗诺	广告	利克

- - ['pʌblɪkə] - ['dʒʌkstə]['vaɪə] - ['ɜːrgə] ['ɔːrient] - [juː'ɛs'kjuː] - [diː'ju] - [də'rɛkt] - [æd] - -

Etiamq	'	publica	'	juxta	via	'	erga	Orient	'	usq	'	du	'	directe	p'venit	ad	Convalla	'
-	-	公开	-	旁边	通过	-	erga	东方	-	乌斯奎特	-	杜	-	直接	-	广告	-	-

['tɜrmɪˌnoʊ][ˌɔːriɛn'tɑːli]['træktəs] -

Termino	Orientali	Tractus	praedi'i
终点	东方	管状	-

et Fluvius currens erga Orient' juxta Fluviu' int' illu' Locumq' nuncup' Bauthsley (sic) Grange illaq' ascendit part' meridional' Funi qui nuncup' Rye Pingle quia jacet erga Occident' et setendit directe ad fugum q'd nuncup' Lady Edge jacens positusq' in Highe Frith Parochia Allstonefield Comitatuq' Stafford' et tunc transjugu' q'd est erga septentrionem directe ad viam publica' quae abducit ab Longnor ad Leeke Etiamq' publica' juxta via' erga Orient' usq' du' directe p'venit ad Convalla' Termino Orientali Tractus praediˈi

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

- [ˈpriːməu] [æn] - [ˈrɛgni] [ˈriːdʒis][hɛnˈrɪsaɪ][kwɔːrt] - - [vel] - -
expositus primo Ann' Regni Regis Henrici Quart' assignabat Limat vel Expellere includere
- 普里莫 安 - 雷格尼 雷吉斯 亨里奇 夸脱 - - 利马特 维尔 - -
[vel] - [æd][soʊl] - [prəpˈrɪəm] [ˈjuːzuː] - - - - [ˈdoʊməs] - - - -
vel admittere ad Sol' proprium usu' Comodumq' illius Domus predi'iq' nuncu'q'
维尔 - 广告 索尔 - 丙酸 乌苏 - - - - 住宅 - - - -
- [ɑːl] - - - [ˈiːtiːˌæm] - - [pʌˈblaɪ] - [ˈpæskuː] - [ʒʌsk] -
Hawksyerd al' Hawksearth p'd etiam Libertinuanu' publi' pascu' jusque effodiendi
- al - - - 埃蒂亚姆 - - 公开 - 复活节 - 直到 -
- [piː] - - - [ˈdoʊmɪn] - - [dɑːm] - - [ˈmʌndi] [diː][ˈmɑːrtən][ɪn] - -
Cespites p' Desertu' Domin' Allstonefield Dom' Edvardus Mundy de Marton in comitat'
- p - - - 多米尼克 - - 多姆 - - 蒙迪 德 马顿 在 - -
[ˈdɜːrbi] ([sɪk])
Derby (sic)
德比 (原文如此)

解释 primo Ann' Regni Regis Henrici Quart' 分配 Limat vel Expellere includere vel granttere ad Sol' proprium usu' Comodumq' illius Domus predi'iq' nuncu'q' Hawksyerd al' Hawksearth p'd etiam Libertinuanu' publi' pascu' jusque effodiendi Cespites p' Desertu' Domin'奥尔斯通菲尔德 Dom' Edvardus Mundy de Marton 参加德比比赛（原文如此）

- - [fəˈvɔːreɪ][ˈjuːnəm, ˈuːnəm] - - [gɔːnt] [diːˈju] - - [kɛm] - -
p'd ' favore unum suplicabat Joh'es Gaunt Du ' Lancastriae quem dicebat consideret
- - 好 一 - - 高特 杜 - - quem - -
[ˌes ˈaɪ][ˈɪli] [ˈɛsɪt] - [dɑːm] - - [ˈiliəm] - [et][ˌiːˈaɪ] [ˈderɪt]
Si illi esset postestas Dom ' Edvardus ilium orabat et ei daret
硅 伊利 精华 - 多姆 - - 髂骨 - 等 ei 敢于

p'd'favore unum suplicabat Joh'es Gaunt Du' Lancastriae quem dicebatthought Si illi esset postestas Dom' Edvardus ilium orabat et eidaret

- - - - - [ˈeɪliəs] - - -
predi'u ' nuncup ' Hawksyerd alias Hawksearth p'd '
- - - - - 别名 - - -

predi'u' nuncup' Hawksyerd 别名 Hawksearth p'd'

[et] - [gɔːnt] [ˌliːˈbeːreː] -
Et Joh'es Gaunt libere Largiebatur
等 - 高特 自由 -

约翰·冈特·自由·拉吉巴图尔

[et] - [ˈɪli] [et] - [ɪn] - - [dɑːm] - - [ˈmʌndi] - - [gɔːnt]
et concedebat illi et posteris in Aeturnu' Dom' Edvardus Mundy profesiebatur Joh'e Gaunt
等 - 伊利 等 - 在 - - 多姆 - - 蒙迪 - - 高特
- - [juːm] - [ˈæpʌd][ˈkæstrəm] - - [kwoʊ] - [gɔːnt] - - [et]
Comitibusq' eum visere apud Castrum Lancast' quo Joh'es Gaunt sigillabat Subscribebat et
- - 埃姆 - 普德 军营 - - 如此 - 高特 - - 等
[ɪn][poʊtstæɪtəm][ˈdoʊmɪn] - - [ˈmʌndi] [ˈprɛmɪs] - [tɑːt] - - [ˈdɛ.sɪ.moʊ][kwɪnt] - [daɪ]
in potestatem Domin ' Edvardi Mundy Premis ' tot ' tradebat decimo quint ' Die
在 权力 多米尼克 - - 蒙迪 前提 - 总计 - - 十进制 五胞胎 - 死

et concedebat illi et posteris in Aeturnu' Dom' Edvardus Mundy profesiebatur Joh'e Gaunt Comitibusq' eum visere apud Castrum Lancast' quo Joh'es Gaunt sigillabat Subscribebat et in potestatem Domin' Edvardi Mundy Premis' tot' tradebat decimo quint' Die

[meɪ] [ˈænoʊ] - - -
May Anno D'm ' 1399
可能 安诺 - - -

公元1399年5月

['kɔ:rəm] ['wɪljəm] ['stænli] [dʒent][dʒɑ:n] ['potər] [dʒent] - [dʒeɪmz] ['lu:ɪs] [dʒent] - - ['stænli] [dʒent] -

coram	William	Stanley	Gent	John	Porter	Gent	'	James	Lewis	Gent	'	Wi'm	Stanley	Gent	'
法庭	威廉	斯坦利	根特	约翰	搬运工	根特	-	詹姆斯	刘易斯	根特	-	-	斯坦利	根特	-

[ðɑ:s] ['mʌndi] [dʒent] - [dʒɑ:n] - [ə'tɜ:rni] .

Tho's	Mundy	Gent	'	John	Thornicroft	Attorney	.
那些	蒙迪	根特	-	约翰	-	律师	.

coram William Stanley Gent John Porter Gent' James Lewis Gent' Wi'm Stanley Gent' Tho's Mundy Gent' John Thornicroft Attorney.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tru:] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [di:d] ;

It	is	not	easy	to	give	a	true	interpretation	of	this	unconventional	deed	;
它	是	不是	简单的	到	给	一个	真的	解释	的	这	非传统	契据	;

要对这种非同寻常的行为做出正确的解释并不容易;

[ðə; ði] ['ɑ:pərətɪv] [pɑ:rt] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [klɪr] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] , ['bi:ɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd]

the	operative	part	,	which	should	be	clear	and	precise	,	being	vague	and
这	操作	部分	,	哪个	应该	是	清除	和	精确的	,	存在	模糊的	和

[ˌɪnkən'klu:sɪv] .

inconclusive	.
结论不明	.

操作部分本应清晰明确，却含糊不清、模棱两可。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fri:] [trænz'leɪʃ(ə)n] [kən'veiiŋ] [ə; eɪ]

The	following	is	what	may	be	accepted	as	a	free	translation	conveying	a
这	下列的	是	什么	可能	是	公认	作为	一个	自由的	翻译	传递	一个

['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][pər'pɔ:rt][ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] : —

general	idea	of	the	purport	and	effect	of	the	deed	:	—
一般的	主意	的	这	旨趣	和	影响	的	这	契据	:	—

以下译文可视为对该行为的总体意图和效果的自由翻译:

[æn; ən] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [dʒɑ:n] - [du:k] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ,

An	Agreement	between	John	Gaunte	duke	of	Lancaster	,
一个	协议	之间	约翰	-	公爵	的	兰开斯特	,

兰开斯特公爵约翰·冈特与……之间的一项协议

[fɔ:rθ] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd]['edwərd] ['mʌndi] [ʌv; əv]['mɑ:rtən]

fourth	son	of	King	Edward	the	third	and	Edward	Mundy	of	Marton
第四	儿子	的	国王	爱德华	这	第三	和	爱德华	蒙迪	的	马顿

爱德华三世国王的第四子，马顿的爱德华·蒙迪

[[mɑ:rki:tən]] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['dɜ:rbi] [naɪt] .

[	Markeaton	]	in	the	county	of	Derby	knight	.
[	马基顿	]	在	这	县	的	德比	骑士	.

[Markeaton] 在德比骑士郡。

[dʒɑ:n] [gɔ:nt] ([sɪk]) [went] [hɪm'self][tu:; tə]['vɪzɪt][sɜ:r]['edwərd] ['mʌndi] [æt; ət]['mɑ:rtən][ɪn][ðə; ði]

John	Gaunt	(	sic	)	went	himself	to	visit	Sir	Edward	Mundy	at	Marton	in	the
约翰	高特	(	原文如此	)	去	他自己	到	访问	先生	爱德华	蒙迪	在	马顿	在	这

['kaʊnti] [ʌv; əv]['dɜ:rbi] [ə'fɔ:rsed] . . . [ænd; ənd][sɜ:r]['edwərd] ['mʌndi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ]

county	of	Derby	aforesaid	.	.	.	and	Sir	Edward	Mundy	made	a	journey	with
县	的	德比	上述	.	.	.	和	先生	爱德华	蒙迪	制成	一个	旅行	和

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['læŋkæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['ɪntu:] [haɪ] [frɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]

the	duke	of	Lancaster	and	his	attendants	into	Highe	Frith	in	the	parish	of
这	公爵	的	兰开斯特	和	他的	服务员	进入	更高	河口	在	这	教区	的

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['stæfərd] ;

Alstonefield	in	the	county	of	Stafford	;
阿尔斯通菲尔德	在	这	县	的	斯塔福德	;

约翰·冈特（原文如此）亲自前往德比郡马顿拜访爱德华·蒙迪爵士……爱德华·蒙迪爵士与兰开斯特公爵及其随从一同前往斯塔福德郡阿尔斯通菲尔德教区的海弗里斯;

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [graʊnd] [?
when they arrived at that piece of public ground [?
什么时候 他们 到达的 在 那 片 的 民众 地面 [?

当他们到达那块公共用地时[?

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ɔːr] ['mʊrlənd] [weɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər]] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['leɪdi] [edʒ] ,
the common or moorland waste of the manor] which was called Lady Edge ,
这 常见的 或者 荒原 浪费 的 这 庄园] 哪个 曾是 称为 女士 边缘 ,

庄园的公共荒地或沼泽地，被称为莱迪埃奇（Lady Edge）。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['muəkɒk] [[bəuθ] [red] [ænd; ənd] [blæk] [graʊs]] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['drɪvn] [ə'weɪ]
from which moorcock [both red and black grouse] were frequently driven away
从 哪个 沼泽鸡 [两个都 红色的 和 黑色的 松鸡] 是 频繁地 驱动 离开
[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wens] [hɔːks] [wɜːr; wər] [let] [luːs] [ænd; ənd] [floʊn] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] ['baʊndriz]
and from whence hawks were let loose and flown within such boundaries
和 从 何处 老鹰 是 让 松动的 和 飞行 之内 这样的 边界
[æz; əz] [wɜːr; wər] [ˌðeərɪn'æftər] ['menʃ(ə)nd] ,
as were thereinafter mentioned ,
作为 是 此后 提及 ,

经常有黑琴鸡（包括红琴鸡和黑琴鸡）从这里被驱赶走，然后放出鹰隼，在下文提到的范围内飞行。

[tuː; tə] [ðɪs] ['baʊndri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] ['bækwərdz]
to this boundary which was free and open for birds flying backwards
到 这 边界 哪个 曾是 自由的 和 打开 为了 鸟类 飞行 向后
[ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [nɪr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] ,
and forwards near the public road ,
和 前进 靠近 这 民众 路 ,

这条边界线向鸟类开放，它们可以在公共道路附近自由来回飞翔。

[wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm] [tuː; tə] [liːk] .
which led from Longnor to Leek .
哪个 引领 从 朗诺 到 韭葱 .

这条路从朗诺通往利克。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːks] [tʊk] [[ðə; ði] [graʊs]] [nɪr] [ðə; ði]
In the part of the circle in which the hawks took [the grouse] near the
在 这 部分 的 这 圆圈 在 哪个 这 老鹰 采取 [这 松鸡] 靠近 这
['mɪd(ə)l] ['sɜːrkɪt] [nekst] [ðə; ði] [iːst] [klʌf; klaʊ] ,
middle circuit next the east clough ,
中间 电路 下一个 这 东方 克拉夫 ,

在老鹰捕食松鸡的圆圈区域，靠近中圈东侧山谷附近，

[ɑːn] [ðə; ði] 10th [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] - :
on the 10th day of May 1399 :
在 这 10th 天 的 可能 - :

1399年5月10日：

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [dʒɑːn] [gɔːnt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [neɪm] [ʌv; əv] -
for this reason John Gaunt gave it the title and name of Hawksyerd
为了 这 原因 约翰 高特 给予 它 这 标题 和 姓名 的 -
['ʌðərwaɪz] - ,
otherwise Hawksearth ,
否则 - ,

因此，约翰·高特将其命名为 Hawksyerd，又称 Hawksearth。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['limits] , [ˌðeərɪn'æftər] ['menʃ(ə)nd] , [wɪtʃ]
because of the game being taken within its limits , thereinafter mentioned , which
因为 的 这 游戏 存在 已采取 之内 它是 限制 , 此后 提及 , 哪个
[pleɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌðertə'fɔːr] [neɪmd] ,
place was not theretofore named ,
地方 曾是 不是 在此之前 命名 ,

因为比赛是在下文所述的范围内进行的，而该地点此前并未被提及。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv][lænd] , [wɪtʃ] ['æftər] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] ['menʃ(ə)n] , [tuː; tə][wɪt] ,
some other pieces of land , which after that were made mention , to wit ,
一些 其他 件 的 土地 , 哪个 后 那 是 制成 提到 , 到 有 ,

之后还提到了一些其他地块，即：

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [kɔːld] ['hærisn] ['ɪnteɪk] ,
part of a piece of land called Harrisons Intake ,
部分 的 一个 片 的 土地 称为 哈里森 摄入量 ,

哈里森进水口地块的一部分，

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [kɔːld] [haʊs] ,
part of a piece of land called House Fielde ,
部分 的 一个 片 的 土地 称为 房子 菲尔德 ,

一块名为豪斯菲尔德的土地的一部分，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed] [ɔːr] [haʊs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
on which a small shed or house was standing ,
在 哪个 一个 小的 棚 或者 房子 曾是 常设 ,

上面建有一间小棚子或房子，

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] ['medoʊ] ,
part of a piece of land called Little Meadow ,
部分 的 一个 片 的 土地 称为 小的 草地 ,

这是名为"小草甸"的一块土地的一部分，

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]
which on the south lay between a place called
哪个 在 这 南 躺 之间 一个 地方 称为

其南部位于一个叫做.....的地方之间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

- [greɪndʒ][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [kɔːld] [raɪ] ['medoʊ] ['fɑːloʊɪŋ]
Boothesley Grange and part of a piece of land called Rye Meadow following
- 农庄 和 部分 的 一个 片 的 土地 称为 黑麦 草地 下列的

[ðə; ði] [striːm] ['pɔɪntɪŋ] [west] ,
the stream pointing west ,
这 溪流 指向 西方 ,

Boothesley Grange 和沿溪流向西延伸的一块名为 Rye Meadow 的土地的一部分，

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [kɔːld] - - [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [striːm] , [ðens] [west] ,
part of a piece of land called Killn Croffte adjoining the stream , thence west ,
部分 的 一个 片 的 土地 称为 - - 相邻的 这 溪流 , 因此 西方 ,

一块名为基恩·克罗夫特（Killn Croffte）的土地的一部分，毗邻小溪，然后向西延伸，

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [kɔːld] [spɑːrt] (?)
part of a piece of land called Spart (?)
部分 的 一个 片 的 土地 称为 斯巴达 (?)

一块名为斯巴达（？）的土地的一部分

['medoʊ] , [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [kɔːld] [raɪ] ['piŋ^l] ,
Meadow , part of a piece of land called Rye Pingle ,
草地 , 部分 的 一个 片 的 土地 称为 黑麦 平格尔 ,

草甸，是名为莱伊平格尔的一块土地的一部分，

[ðens] [west] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ðen] ['groʊɪŋ] .
thence west following the rye of that year then growing .
因此 西方 下列的 这 黑麦 的 那 年 然后 生长 .

然后向西，沿着当年生长的黑麦走。

[ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] - ['ʌðərwaɪz] - ,

The	boundary	of	Hawksyard	otherwise	Hawksearth	,
这	边界	的	-	否则	-	,

Hawksyard（又名 Hawksearth）的边界

['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [haɪ] [frɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

lying	and	being	in	Highe	Frith	in	the	parish	of	Alstonefield	in	the	county	of
说谎	和	存在	在	更高	河口	在	这	教区	的	阿尔斯通菲尔德	在	这	县	的

['stæfərd] [set] [aʊt] [baɪ] [dʒɑːn] - [duːk] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] [ə'fɔːrsed] ,

Stafford	set	out	by	John	Gaunte	duke	of	Lancaster	aforesaid	,
斯塔福德	放	出去	经过	约翰	-	公爵	的	兰开斯特	上述	,

位于斯塔福德郡阿尔斯通菲尔德教区的海弗里斯，由上述兰开斯特公爵约翰·冈特设立

[bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [baʊndz] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ˌðeərɪn'æftər] ['menʃ(ə)nd] , [wɜːr; wər] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [haʊs] ['oʊnli] ;

between	such	bounds	as	were	thereinafter	mentioned	,	were	set	out	for	that	house	only	;
之间	这样的	界限	作为	是	此后	提及	,	是	放	出去	为了	那	房子	仅有的	;

在下文所述的范围内，仅对该房屋划定了界限；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [kɔːld] - ['ʌðərwaɪz] - [ə'fɔːrsed] ,

and	the	land	called	Hawksyerd	otherwise	Hawksearth	aforesaid	,
和	这	土地	称为	-	否则	-	上述	,

以及上述名为 Hawksyerd 或 Hawksearth 的土地，

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [klʌf; klaʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pəːliŋ] [striːm] ,

where	there	is	a	clough	at	the	east	end	of	it	and	a	purling	stream	,
在哪里	那里	是	一个	克拉夫	在	这	东方	结尾	的	它	和	一个	檩条	溪流	,

东端有一条山谷和一条潺潺溪流，

[ðens] [saʊθ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['bæŋk] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['oʊvər] - ;

thence	south	following	the	stream	between	that	and	a	place	called	Banke	or	otherwise	Over	Boothesley	;
因此	南	下列的	这	溪流	之间	那	和	一个	地方	称为	班克	或者	否则	超过	-	;

然后向南沿着小溪往南，从那里到一个名为 Banke 或 Over Boothesley 的地方；

['ɔːlsoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ə; eɪ] [klʌf; klaʊ] [ænd; ənd] [striːm] [ræn] , [ðens] [iːst] [nekst] [ðə; ði] [striːm] ,

also	on	the	south	side	,	a	clough	and	stream	ran	,	thence	east	next	the	stream	,
还	在	这	南	边	,	一个	克拉夫	和	溪流	跑	,	因此	东方	下一个	这	溪流	,

南侧还有一条沟壑和一条小溪，然后沿着小溪向东延伸。

[bɪ'twiːn] [ðæt] [pleɪs] [kɔːld] - ([sɪk]) [greɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [lænd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [raɪ] ['piŋ^l] ,

between	that	place	called	Bauthsley	(	sic	)	Grange	and	ascending	on	the	south	of	the	piece	of	land	which	is	called	Rye	Pingle	,
之间	那	地方	称为	-	(	原文如此	)	农庄	和	上升	在	这	南	的	这	片	的	土地	哪个	是	称为	黑麦	平格尔	,

在名为 Bauthsley (原文如此) Grange 的地方和名为 Rye Pingle 的那块土地南侧向上攀登之间，

[ðens] [west] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['leɪdi] [edʒ] ,

thence	west	leading	direct	to	the	high	ridge	which	is	called	Lady	Edge	,
因此	西方	领导	直接的	到	这	高的	岭	哪个	是	称为	女士	边缘	,

然后向西直通被称为"淑女岭"的高脊，

['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [haɪ] - [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

lying	and	being	in	Highe	Frithe	in	the	parish	of	Alstonefield	in	the	county	of
说谎	和	存在	在	更高	-	在	这	教区	的	阿尔斯通菲尔德	在	这	县	的

['stæfərd] ;

Stafford	;
斯塔福德	;

位于斯塔福德郡阿尔斯通菲尔德教区的海弗里斯;

[ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [nɔːrθ] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [roʊd] ,

and	then	across	the	ridge	which	is	north	direct	to	the	public	road	,
和	然后	穿过	这	岭	哪个	是	北	直接的	到	这	民众	路	,

然后穿过山脊，山脊位于正北方向，直接通往公路。

[wɪtʃ] [led][frʌm; frəm] [tuː; tə] [liːk] ;

which	led	from	Longnor	to	Leeke	;
哪个	引领	从	朗诺	到	利克	;

从朗诺尔通往利克;

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [roʊd] [ðens] [iːst] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [end]

and	also	along	the	public	road	thence	east	it	passed	straight	to	the	east	end
和	还	沿着	这	民众	路	因此	东方	它	通过了	直的	到	这	东方	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][klʌf; klaʊ] .

of	the	clough	.
的	这	克拉夫	.

然后沿着公共道路向东直达峡谷东端。

[ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [lænd] ,

The	full	extent	of	the	said	land	,
这	满的	程度	的	这	说	土地	,

所述土地的全部范围,

[ɪn][ðə; ði] 1st [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] ,

in	the	1st	year	of	the	reign	of	King	Henry	IV	,
在	这	1st	年	的	这	在位	的	国王	亨利	第四	,

在亨利四世国王统治的第一年,

[wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt][ænd; ənd][set][tuː; tə]['limits] ['iːðər] [tuː; tə][ɪk'spel] , [kiːp] [ɪn][ɔːr][æd'mɪt] ,

was	marked	out	and	set	to	limits	either	to	expel	,	keep	in	or	admit	,
曾是	标记	出去	和	放	到	限制	任何一个	到	驱逐	,	保持	在	或者	承认	,

被划定并设定了驱逐、保留或接纳的界限,

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpər][juːz][ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [kɔːld] - ['ʌðərwaɪz]

to	the	only	proper	use	and	advantage	of	that	house	called	Hawksyerd	otherwise
到	这	仅有的	恰当的	使用	和	优势	的	那	房子	称为	-	否则

- [ə'fɔːrsed] ;

Hawksearth	aforesaid	;
-	上述	;

仅用于上述名为 Hawksyerd 或 Hawksearth 的房屋的合理用途和利益;

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][dɪg][tɜːrf][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['medoʊ] [ænd; ənd] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	also	the	liberty	to	dig	turf	in	the	public	meadow	and	wastes	of	the
和	还	这	自由	到	挖	草皮	在	这	民众	草地	和	废物	的	这

['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv] .

lordship	of	Alstonefield	.
领主	的	阿尔斯通菲尔德	.

还有在阿尔斯通菲尔德领地的公共草地和荒地上挖泥炭的自由。

[sɜːr]['edwərd] ['mʌndi] [ʌv; əv]['mɑːrtən][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['dɜːrbi] [ə'fɔːrsed] [preɪd] [fɔːr; fər][wʌn]

Sir	Edward	Mundy	of	Marton	in	the	county	of	Derby	aforesaid	prayed	for	one
先生	爱德华	蒙迪	的	马顿	在	这	县	的	德比	上述	祈祷	为了	一

['feɪvər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [gɔːnt] [duːk] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ,

favour	of	John	Gaunt	duke	of	Lancaster	,
偏爱	的	约翰	高特	公爵	的	兰开斯特	,

前述德比郡马顿的爱德华·蒙迪爵士向兰开斯特公爵约翰·冈特请求一项恩惠，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [[dʒɑːn]] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [ɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

which	he	[	John	]	said	he	would	consider	if	to	him	it	were	possible	.
哪个	他	[	约翰	]	说	他	会	考虑	如果	到	他	它	是	可能的	.

约翰说，如果可能的话，他会考虑的。

[sɜːr]['edwərd] [æskt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [[dʒɑːn]] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [geɪv] [ðə; ði] [sed] [pleɪs] [kɔːld]

Sir	Edward	asked	him	and	he	[	John	]	to	him	gave	the	said	place	called
先生	爱德华	问	他	和	他	[	约翰	]	到	他	给予	这	说	地方	称为

- ['ʌðərwaɪz] - [ə'fɔːrsed] [ænd; ənd][dʒɑːn] [gɔːnt] [dɪd] ['friːli] [gɪv] [ænd; ənd]

Hawksyerd	otherwise	Hawksearth	aforesaid	and	John	Gaunt	did	freely	give	and
-	否则	-	上述	和	约翰	高特	做过	自由	给	和

[grænt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [fər'evər] .

grant	it	to	him	and	his	descendants	forever	.
授予	它	到	他	和	他的	后代	永远	.

爱德华爵士向他（约翰）求助，约翰便将上述名为霍克斯耶德（Hawksyerd）或霍克斯厄斯（Hawksearth）的地方赠予了他，约翰·冈特也慷慨地将它赠予并授予他和他的后代，使其永远享有此权利。

[sɜːr]['edwərd] ['mʌndi] [ðen] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə][dʒɑːn] [gɔːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

Sir	Edward	Mundy	then	went	with	his	attendants	to	John	Gaunt	to	see	him
先生	爱德华	蒙迪	然后	去	和	他的	服务员	到	约翰	高特	到	看	他

[æt; ət]['læŋkæstər]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [[ə'griːmənt]]

at	Lancaster	Castle	which	[	agreement	]
在	兰开斯特	城堡	哪个	[	协议	]

爱德华·蒙迪爵士随后带着随从前往兰开斯特城堡拜访约翰·冈特，并达成了协议。

[dʒɑːn] [gɔːnt] [siːld] [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] ; [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][sɜːr]['edwərd] ['mʌndi]

John	Gaunt	sealed	and	subscribed	;	and	into	the	control	of	Sir	Edward	Mundy
约翰	高特	密封	和	已订阅	;	和	进入	这	控制	的	先生	爱德华	蒙迪

,

,

,

约翰·高特盖章签字；并交由爱德华·蒙迪爵士管理。

[ɔːl][ðə; ði] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz]['hændɪd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] 15th [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] -

all	the	before	mentioned	was	handed	over	on	the	15th	day	of	May	1399
全部	这	前	提及	曾是	递交	超过	在	这	15th	天	的	可能	-

上述所有物品均于1399年5月15日移交。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['stænli] [dʒent] , [dʒɑːn] ['potər] [dʒent] , [dʒeɪmz] ['luːɪs] [dʒent] ,

In	the	presence	of	William	Stanley	Gent	,	John	Porter	Gent	,	James	Lewis	Gent	,
在	这	在场	的	威廉	斯坦利	根特	,	约翰	搬运工	根特	,	詹姆斯	刘易斯	根特	,

在威廉·斯坦利·根特、约翰·波特·根特、詹姆斯·路易斯·根特在场的情况下，

- ['stænli] [dʒent] , ['tɔməs] ['mʌndi] [dʒent] , [dʒɑːn] - [ə'tɜːrni] .

Wi'm	Stanley	Gent	,	Thomas	Mundy	Gent	,	John	Thornicroft	Attorney	.
-	斯坦利	根特	,	托马斯	蒙迪	根特	,	约翰	-	律师	.

Wi'm Stanley Gent、Thomas Mundy Gent、John Thornicroft Attorney。

[ɪf] [ðɪs] [diːd] [kə'rektli] ['rekərdz][ðə; ði][fækts] ,

If	this	deed	correctly	records	the	facts	,
如果	这	契据	正确	记录	这	事实	,

如果这份契约正确记录了事实，

[wi:; wi][mʌst; məst][ɪn'fɜ:r][ðæt][dʒɑ:n][ʌv; əv][gɔ:nt] [oʊnd] [lændz][ɪn][nɔ:rθ] ['stæfədʃiə(r)] [bɪ'twi:n]

we	must	infer	that	John	of	Gaunt	owned	lands	in	north	Staffordshire	between
我们	必须	推断	那	约翰	的	高特	拥有	土地	在	北	斯塔福德郡	之间

[ænd; ənd] [li:k] ;

Longnor	and	Leek	;
朗诺	和	韭葱	;

由此可以推断，冈特的约翰在斯塔福德郡北部朗诺和利克之间拥有土地；

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][lændz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]

and	that	they	probably	formed	part	of	the	lands	belonging	to	the	duchy	of
和	那	他们	大概	形成	部分	的	这	土地	属于	到	这	公国	的

['læŋkæstər] .

Lancaster	.
兰开斯特	.

而且它们很可能是兰开斯特公国领土的一部分。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt][hɪz; ɪz] [frend] [sɜ:r]['edwərd] ['mʌndi] [ʌv; əv] [mɑ:rki:tən] ,

We	learn	that	his	friend	Sir	Edward	Mundy	of	Markeaton	,
我们	学习	那	他的	朋友	先生	爱德华	蒙迪	的	马基顿	,

我们得知他的朋友，马基顿的爱德华·蒙迪爵士，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] , [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [du:k] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;

twenty	miles	away	to	the	south	-	east	,	invited	the	duke	to	visit	him	there	;
二十	英里	离开	到	这	南	-	东方	,	受邀	这	公爵	到	访问	他	那里	;

在东南方向二十英里处，他邀请公爵去那里拜访他；

[ə; eɪ] ['hɔ:kɪŋ] ['pɑ:rti] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] 10th [meɪ] - [baɪ][sɜ:r]['edwərd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

a	hawking	party	being	arranged	on	the	10th	May	1399	by	Sir	Edward	for	the
一个	霍金	派对	存在	安排	在	这	10th	可能	-	经过	先生	爱德华	为了	这

[ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [gest] ;

entertainment	of	his	royal	guest	;
娱乐	的	他的	皇家	客人	;

1399年5月10日，爱德华爵士为款待他的皇家客人安排了一场赶鹰聚会；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrlənd] , [noʊn] [æz; əz] ['leɪdi] [edʒ] ,

one	of	the	highest	points	of	The	Moorlands	,	known	as	Lady	Edge	,
一	的	这	最高	积分	的	这	荒原	,	已知	作为	女士	边缘	,

荒原上最高的地点之一，被称为莱迪埃奇（Lady Edge）。

['nɪrli] - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] , [wer] [graʊs] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,

nearly	1500	feet	above	the	sea	,	where	grouse	were	always	to	be	found	,
几乎	-	脚	多于	这	海	,	在哪里	松鸡	是	总是	到	是	成立	,

在海拔近1500英尺的地方，那里总是能找到松鸡。

[wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] .

was	selected	as	the	trysting	place	.
曾是	已选	作为	这	幽会	地方	.

被选为幽会地点。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [wʊd] [raɪd][frʌm; frəm] [mɑ:rki:tən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [tu:; tə]['leɪdi] [edʒ] ,

The	party	would	ride	from	Markeaton	across	the	open	country	to	Lady	Edge	,
这	派对	会	骑	从	马基顿	穿过	这	打开	国家	到	女士	边缘	,

一行人将从马基顿出发，穿越开阔的乡村前往莱迪埃奇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [spɔ:rt] .

and	they	appear	to	have	had	good	sport	.
和	他们	出现	到	有	有	好的	运动	.

他们看起来玩得很开心。

['prɑːbəbli] [dʒɑːn] [ʌv; əv] [gɔːnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [frʌm; frəm] [mɑːrkiːtən] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

Probably	John	of	Gaunt	and	his	friends	from	Markeaton	watched	the
大概	约翰	的	高特	和	他的	朋友们	从	马基顿	观看	这

['hɔːkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['leɪdi] [edʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [lænd] [wɪtʃ] [laɪz]

hawking	from	the	top	of	Lady	Edge	and	the	undulating	land	which	lies
霍金	从	这	顶部	的	女士	边缘	和	这	起伏的	土地	哪个	谎言

[bɪ'twiːn] ['leɪdi] [edʒ] [ænd; ənd] - ,

between	Lady	Edge	and	Hawksyard	,
之间	女士	边缘	和	-	,

很可能是冈特的约翰和他的朋友们从马基顿山顶以及莱迪埃奇山和霍克斯亚德山之间的起伏地带观看了猎鹰活动。

[ðə; ði] ['kwɑːri] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] .

the	quarry	being	taken	within	a	distance	of	half	a	mile	to	the	north	-	east	.
这	采石场	存在	已采取	之内	一个	距离	的	一半	一个	英里	到	这	北	-	东方	.

采石场位于东北方向半英里范围内。

[soʊ] [pliːzd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [duːk] ,

So	pleased	was	the	duke	,
所以	高兴	曾是	这	公爵	,

公爵非常高兴，

[ðæt] [hiː; hi] ['ɑːnɝd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [hɔːks] [tʊk] [ðer; ðər] ['kwɑːri] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]

that	he	honoured	the	place	where	the	hawks	took	their	quarry	by	giving	it	the
那	他	荣幸	这	地方	在哪里	这	老鹰	采取	他们的	采石场	经过	给予	它	这

[neɪm] [ʌv; əv] - ['ʌðərwaɪz] - ;

name	of	Hawksyard	otherwise	Hawksearth	;
姓名	的	-	否则	-	;

他为了纪念老鹰捕食猎物的地方，将其命名为鹰场（Hawksyard），又称鹰土（Hawksearth）。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðen] [wʌz; wəz] [ˌʌn'neɪmd] .

a	place	which	before	then	was	unnamed	.
一个	地方	哪个	前	然后	曾是	无名氏	.

此前这里还没有名字。

[ðə; ði] [diːd] ['ɔːlsoʊ] [steɪts] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːk] [left] [mɑːrkiːtən] ,

The	deed	also	states	that	before	the	duke	left	Markeaton	,
这	契据	还	各州	那	前	这	公爵	左边	马基顿	,

契约还指出，在公爵离开马基顿之前，

[sɜːr] ['edwərd] [æskt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['feɪvər] [tuː; tə] [gɪv] - [tuː; tə] [sɜːr] ['edwərd]

Sir	Edward	asked	him	as	a	personal	favour	to	give	Hawksyard	to	Sir	Edward
先生	爱德华	问	他	作为	一个	个人的	偏爱	到	给	-	到	先生	爱德华

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

and	that	the	duke	promised	to	consider	the	request	.
和	那	这	公爵	承诺	到	考虑	这	要求	.

爱德华爵士请求他帮忙把霍克斯亚德庄园送给自己，公爵答应会考虑这个请求。

[ə'pærəntli] [sɜːr] ['edwərd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] [tuː; tə] ['læŋkæstər] ,

Apparently	Sir	Edward	returned	with	the	duke	to	Lancaster	,
显然	先生	爱德华	返回	和	这	公爵	到	兰开斯特	,

显然，爱德华爵士和公爵一起返回了兰开斯特。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] [duːk] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːld] [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [ðɪs]

as	a	few	days	later	the	duke	is	stated	to	have	sealed	and	subscribed	this
作为	一个	很少	天	之后	这	公爵	是	声明	到	有	密封	和	已订阅	这

[diːd] [æt; ət] ['læŋkæstər] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [sɜːr] ['edwərd] [ɑːn]

deed	at	Lancaster	Castle	and	delivered	it	into	the	hands	of	Sir	Edward	on
契据	在	兰开斯特	城堡	和	发表	它	进入	这	双手	的	先生	爱德华	在

[ðə; ði] 15th [meɪ] - .

the	15th	May	1399	.
这	15th	可能	-	.

几天后，据称公爵在兰开斯特城堡盖章并签署了这份契约，并于 1399 年 5 月 15 日将其交付给了爱德华爵士。

[ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [baʊndz] [ɑːr; ər] ['fʊli] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [diːd] ,

The	metes	and	bounds	are	fully	set	forth	in	the	deed	,
这	测量	和	界限	是	完全	放	前进	在	这	契据	,

地契中已详细列明地界范围。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] ['rekərdz] [ðæt] [ðə; ði] ['baʊndriz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] 1st

which	also	records	that	the	boundaries	were	marked	out	on	the	land	in	the	1st
哪个	还	记录	那	这	边界	是	标记	出去	在	这	土地	在	这	1st

[jɪr] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

year	of	Henry	IV	.
年	的	亨利	第四	.

史料还记载，这片土地的边界是在亨利四世元年划定的。

['foʊtoʊ] ['eθəl] [ɛdən]

Photo	Ethel	Eadon
照片	埃塞尔	伊顿

照片由埃塞尔·伊顿拍摄

- [ɑːk'toʊbər] 24th .

1568	October	24th	.
-	十月	24th	.

1568年10月24日。

[grænt][frʌm; frəm] ['vɪnsnt] [ænd; ənd] ['edwərd] ['mʌnˌdeɪ] [tuː; tə][dʒɑːn]['westən] .

Grant	from	Vincent	and	Edward	Munday	to	John	Weston	.
授予	从	文森特	和	爱德华	蒙迪	到	约翰	韦斯顿	.

文森特和爱德华·蒙迪向约翰·韦斯顿提供的资助。

[ðə; ði]['sekənd] [diːd] [berz] [deɪt] [ðə; ði] 24th [ɑːk'toʊbər] - ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊld]['ærəbɪk] ['nuːmɝəlz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [diːd] ;

The	second	deed	bears	date	the	24th	October	1568	written	in	the	same	bold	Arabic	numerals	as	in	the	earlier	deed	;
这	第二	契据	熊	日期	这	24th	十月	-	书面	在	这	相同的	大胆的	阿拉伯	数字	作为	在	这	早些时候	契据	;

第二份契约上的日期为 1568 年 10 月 24 日，采用与前一份契约相同的粗体阿拉伯数字书写；

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtər] [diːd] [ɪz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['meʒərz] - × - [ɪntʃɪz] ,

but	the	later	deed	is	in	English	and	measures	16	×	12	inches	,
但	这	之后	契据	是	在	英语	和	措施	-	×	-	英寸	,

但后一份契约是用英文写的，尺寸为16×12英寸。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [raʊnd] [siːlz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [wæks] ,

it	has	two	round	seals	of	yellow	wax	,
它	有	二	圆形的	封印	的	黄色的	蜡	,

它有两个圆形的黄色蜡封，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] ;

each	of	a	diameter	of	one	and	a	half	inches	;
每个	的	一个	直径	的	一	和	一个	一半	英寸	;

每个直径为一英寸半；

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðiːz] [siːlz] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːr'mɔːriəl][bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ʌv; əv] [krɔːs] ;

the	impression	on	these	seals	does	not	appear	to	be	armorial	but	they	both	bear	the	same	form	of	cross	;
这	印象	在	这些	封印	做	不是	出现	到	是	纹章	但	他们	两个都	熊	这	相同的	形式	的	叉	;

这些印章上的图案似乎不是纹章，但它们都带有相同形状的十字架；

[ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [ænd; ənd] [meɪk] - [ʌp][ɑːr; ər][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['sɪmələr][tuː; tə]

the	parchment	and	make	- up	are	in	all	respects	similar	to
这	羊皮纸	和	制作	- 向上	是	在	全部	尊重	相似的	到

[ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv] ['vɪnsnt] ['mʌndi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ɑːr; ər]

the	deed	of	1399	and	the	signatures	of	Vincent	Mundy	and	his	son	are
这	契据	的	-	和	这	签名	的	文森特	蒙迪	和	他的	儿子	是

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd][æz; əz][ðə; ði] [diːd] ,

written	in	the	same	hand	as	the	deed	,
书面	在	这	相同的	手	作为	这	契据	,

羊皮纸和装帧在各方面都与1399年的契约相似，文森特·蒙迪及其儿子的签名也与契约上的签名出自同一人之手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .

which	was	not	unusual	in	the	16th	century	.
哪个	曾是	不是	异常	在	这	16th	世纪	.

这在16世纪并不罕见。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði][grænt][frʌm; frəm] ['vɪnsnt] ['mʌndi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	following	is	an	abstract	of	the	grant	from	Vincent	Mundy	and	his
这	下列的	是	一个	抽象的	的	这	授予	从	文森特	蒙迪	和	他的

[sʌn] ['edwərd][tuː; tə][dʒɑːn]['westən] .

son	Edward	to	John	Weston	.
儿子	爱德华	到	约翰	韦斯顿	.

以下是文森特·蒙迪和他的儿子爱德华授予约翰·韦斯顿的赠款摘要。

[æn; ən] [ɪn'dentʃər] [meɪd] [ðə; ði] 24th [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

An	Indenture	made	the	24th	day	of	October	,
一个	契约	制成	这	24th	天	的	十月	,

一份于10月24日订立的契约，

[ɪn][ðə; ði] 10th [jɪr] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] - [bɪ'twiːn]

in	the	10th	year	of	Elizabeth	and	in	the	year	of	the	Lord	1568	Between
在	这	10th	年	的	伊丽莎白	和	在	这	年	的	这	主	-	之间

['vɪnsnt] ['mʌn͵deɪ] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] - ['eskwaɪə][ænd; ənd]['edwərd]

Vincent	Munday	of	Marketon	in	the	countye	of	Derbye	esquire	and	Edward
文森特	蒙迪	的	-	在	这	-	的	-	绅士	和	爱德华

['mʌndi] ([sɪk]) ['dʒent(ə)lmən] ,

Mundy	(	sic	)	gentleman	,
蒙迪	(	原文如此	)	绅士	,

伊丽莎白一世十年，公元1568年，德比郡马凯顿的文森特·蒙迪先生与爱德华·蒙迪先生（原文如此）订立契约。

[sʌn][ænd; ənd] [er] [ə'pærənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['vɪnsnt] ,

son	and	heir	apparent	of	the	said	Vincent	,
儿子	和	继承人	明显	的	这	说	文森特	,

上述文森特的儿子和继承人，

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][pɑːrt][ænd; ənd][dʒɑːn]['westən][ʌv; əv] ['mækwɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɔːrsed]

of	the	one	part	and	John	Weston	of	Mackworth	in	the	county	aforesaid
的	这	一	部分	和	约翰	韦斯顿	的	麦克沃斯	在	这	县	上述

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] ;

gentleman	of	the	other	part	;
绅士	的	这	其他	部分	;

一方为上述郡麦克沃斯的约翰·韦斯顿先生，另一方为上述郡的约翰·韦斯顿先生；

[wer'baɪ] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['vɪnsnt] [ænd; ənd]['edwərd] ,

whereby	the	aforesaid	Vincent	and	Edward	,
由此	这	上述	文森特	和	爱德华	,

由此，上述文森特和爱德华，

[fɔːr; fər][ænd; ənd][ɪn][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['lɔːfl]

for	and	in	consideration	of	the	sum	of	three	hundred	pounds	of	lawful
为了	和	在	考虑	的	这	和	的	三	百	磅	的	合法的

['mʌni] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

money	of	England	,
钱	的	英格兰	,

鉴于并考虑到三百英镑的英国合法货币，

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] ['vɪnsnt] [ænd; ənd]['edwərd][ɪn][hænd] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [dʒɑːn]['westən] ,

to	the	aforesaid	Vincent	and	Edward	in	hand	paid	by	the	said	John	Weston	,
到	这	上述	文森特	和	爱德华	在	手	有薪酬的	经过	这	说	约翰	韦斯顿	,

[werˈʌv] [ðeɪ] [kənˈfest]

whereof	they	confessed
其中	他们	坦白

上述文森特和爱德华已收到约翰·韦斯顿亲手支付的款项，他们对此表示承认。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [peɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [dʒɑːn]['westən]

themselves	to	be	fully	satisfied	and	paid	and	the	said	John	Weston
他们自己	到	是	完全	使满意	和	有薪酬的	和	这	说	约翰	韦斯顿

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ɪgˈzekjətəz][ænd; ənd][ædˈmɪnɪˌstreɪtɝz][tuː; tə][biː; bi] [ˌðerˈʌv] [əˈkwɪtɪd] [ænd; ənd]

and	his	heirs	executors	and	administrators	to	be	thereof	acquitted	and
和	他的	继承人	遗嘱执行人	和	管理员	到	是	其中	无罪释放	和

[disˈtʃaːdʒd] [fɔːr; fər]['evər][baɪ] [ðoʊz] ['prez(ə)nts] ;

discharged	for	ever	by	those	presents	;
出院	为了	曾经	经过	那些	礼物	;

本人应得到充分的满足和报酬，并且上述约翰·韦斯顿及其继承人、遗嘱执行人和遗产管理人应被永远免除责任；

[hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] ['gɪv(ə)n]['græntɪd][soʊld] ['bɑːgind] [rɪˈliːst] [ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt]

had	delivered	given	granted	sold	bargained	released	and	by	those	present
有	发表	给定	的确	卖	讨价还价	发布	和	经过	那些	展示

['raɪtɪŋz] [kənˈfɜːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [dʒɑːn]['westən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ɪgˈzekjətəz] [ænd; ənd]

writings	confirmed	to	the	aforesaid	John	Weston	and	his	heirs	executors	and
著作	确认的	到	这	上述	约翰	韦斯顿	和	他的	继承人	遗嘱执行人	和

[ædˈmɪnɪˌstreɪtɝz] ,

administrators	,
管理员	,

已交付、给予、授予、出售、协商、解除，并由本书面文件确认交付给上述约翰·韦斯顿及其继承人、遗嘱执行人和遗产管理人，

[ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] ['meswɪdʒ] [ɔːr] ['tenəmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɜːrtənəns] ,

all	that	their	messuage	or	tenement	,	with	the	appurtenances	,
全部	那	他们的	信息	或者	廉租公寓	,	和	这	附属物	,

他们所有的房屋或住所，以及附属设施，

['sɪtʃueɪt] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [frɪθ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ɪn][ðə; ði]

situate	lying	and	being	in	the	Highe	Frith	within	the	parish	of	Alstonefield	in	the
位于	说谎	和	存在	在	这	更高	河口	之内	这	教区	的	阿尔斯通菲尔德	在	这

['kaʊnti] [ʌv; əv] ['stæfərd] ;

county	of	Stafford	;
县	的	斯塔福德	;

位于斯塔福德郡阿尔斯通菲尔德教区内的高弗里斯地区；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pɑːrt]['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɔːr] [ʌv; əv] [ə'fɔːrsed]

and	being	part	parcel	and	member	of	the	mannor	of	Alstonefield	aforesaid
和	存在	部分	包裹	和	成员	的	这	庄园	的	阿尔斯通菲尔德	上述

[ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [neɪmd] ,

and	hereafter	named	,
和	此后	命名	,

作为上述及下文所述的阿尔斯通菲尔德庄园的一部分和成员，

['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət][lɑːrdʒ] [ɪk'sprest] ; [tuː; tə][wɪt] ,

following	and	more	at	large	expressed	;	to	wit	,
下列的	和	更多的	在	大的	表达	;	到	有	,

以下及更多内容均有表达；即，

[ɔːl] [ðæt] ['meswɪdʒ] [fɑːrm][ɔːr] ['tenəmənt] [kɔːld] - [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] - ,

all	that	messuage	farm	or	tenement	called	Hawkesyarde	or	otherwise	Hawkesearthe	,
全部	那	信息	农场	或者	廉租公寓	称为	-	或者	否则	-	,

所有那些被称为 Hawkesyarde 或 Hawkesearthe 的农场或住宅区，

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['tenjər] [ɔːr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['refi] - [ænd; ənd] [mɔːd] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

then	in	the	tenure	or	occupation	of	Raphe	Bradburye	and	Maud	his	wife	;
然后	在	这	任期	或者	职业	的	缝线	-	和	莫德	他的	妻子	;

当时由拉菲·布拉德伯里和他的妻子莫德担任或占用；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɔːl][ænd; ənd]['sɪŋgjələr] ['haʊzɪz] ['authaus] ['kɔtidʒz] [bɑːnz] ['edəfɪsiz] ['bɪldɪŋz]

and	also	all	and	singular	houses	outhouses	cottages	barns	edifices	buildings
和	还	全部	和	单数	房屋	户外厕所	小屋	谷仓	建筑物	建筑物

['ɔːtʃədz] ['gaːdnz] [medəuz] ['pɑːstʃəz] [lændz][ænd; ənd]['ærəb(ə)l][lændz] ['kɑːmənz] [wʊdz]

orchards	gardens	meadows	pastures	lands	and	arable	lands	commons	woods
果园	花园	草地	牧场	土地	和	可耕地	土地	公共领域	树林

['ʌndərˌwʊd] ,

underwoods	,
林下	,

以及所有和单个的房屋、附属建筑、小屋、谷仓、建筑物、果园、花园、草地、牧场、土地和耕地、公共用地、树林、林下植被，

[friː] ['libətiz] [ɔːr] - [ænd; ənd] - [θruː'aʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed]

free	liberties	or	commoninge	and	turbarye	throughout	the	waste	of	the	aforesaid
自由的	自由	或者	-	和	-	自始至终	这	浪费	的	这	上述

['mænər] ,

manor	,
庄园	,

在上述庄园的荒地上享有自由放任或公有土地和土地所有权。

['prɪvɪlɪdʒɪz] ['prɑːfɪts][ænd; ənd] [kə'mɑːdətiz] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

priviledges	profits	and	commodities	whatsoever	,
特权	利润	和	商品	任何	,

特权、利润和商品，无论何种形式，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ænd; ənd]['sɪŋgjələr][ðə; ði] [ə'pɜːrtənəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['meswɪdʒ] [ɔːr] ['tenəmənt] [ɪn]

with	all	and	singular	the	appurtenances	to	the	said	messuage	or	tenement	in
和	全部	和	单数	这	附属物	到	这	说	信息	或者	廉租公寓	在

['enɪwaɪz] - [ɔːr] - ;

anywise	lyeing	appertaininge	or	belonginge	;
总之	说谎	-	或者	-	;

以及该房屋或房产的所有附属物，无论以何种方式属于或隶属于该房屋或房产；

[ɔːr] ['eni] [θɪŋ] ['stændɪŋ] [ɔːr][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌðertə'fɔːr] [ək'septɪd] [juːst] ['ɑːkjupaɪd][ɔːr] [pər'siːvd] ,

or	any	thing	standing	or	at	any	time	theretofore	accepted	used	occupied	or	perceived	,
或者	任何	事物	常设	或者	在	任何	时间	在此之前	公认	用过的	占领	或者	感知	,

或任何曾经存在、被接受、被使用、被占据或被感知的事物，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] ['meswɪdʒ] [ɔ:r] ['tenəmənt] [ɔ:r]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

together	**with**	**the**	**said**	**messuage**	**or**	**tenement**	**or**	**any**	**of**	**them**	**,**
一起	和	这	说	信息	或者	廉租公寓	或者	任何	的	他们	,

连同上述房屋或房产或其中任何一项，

[baɪ]['eni] ['tenənt] [bɪ'fɔ:r] [neɪmd] [ðer; ðər]['praɪər] ['tenənts] [ɔ:r][æz; əz][pɑ:rt]['pɑ:rs(ə)l][ænd; ənd] ['membər]

by	**any**	**tenant**	**before**	**named**	**their**	**prior**	**tenants**	**or**	**as**	**part**	**parcel**	**and**	**member**
经过	任何	租户	前	命名	他们的	事先的	租户	或者	作为	部分	包裹	和	成员

[ʌv; əv][ɔ:r][æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['meswɪdʒ] [ɔ:r] ['tenəmənt] [ɔ:r][baɪ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [neɪm] [ɔ:r]

of	**or**	**as**	**belonging**	**to**	**the**	**said**	**messuage**	**or**	**tenement**	**or**	**by**	**whatsoever**	**name**	**or**
的	或者	作为	属于	到	这	说	信息	或者	廉租公寓	或者	经过	任何	姓名	或者

[neɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ɔ:r] [noʊn] ,

names	**it**	**was**	**commonly**	**called**	**or**	**known**	**,**
姓名	它	曾是	通常	称为	或者	已知	,

任何先前的租户，或其之前的租户，或作为该房屋或住宅的一部分或成员，或作为该房屋或住宅的附属物，或以其通常被称为或为人所知的任何名称，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ; [ænd; ənd][mɔ:r'oʊvər][ɔ:l] [rent][ænd; ənd] ['jɪrli] ['prɑ:fɪts]

and	**all**	**the**	**estate**	**etc**	**;**	**and**	**moreover**	**all**	**rent**	**and**	**yearly**	**profits**
和	全部	这	财产	ETC	;	和	而且	全部	租	和	每年	利润

[ˌwʌtsoʊ'evər] ,

whatsoever	**,**
任何	,

以及所有地产等；此外，还有所有租金和年度收益，

[rɪ'zɜ:rvd] [ɑ:n]['eni] [dɪ'maɪz] [grænt][ɔ:r] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

reserved	**on**	**any**	**demise**	**grant**	**or**	**copye**	**of**	**the**	**premises**	**,**
预订的	在	任何	死亡	授予	或者	-	的	这	前提	,

保留在任何租赁许可或房屋副本上的权利，

[baɪ]['eni]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r]['pɝ:sənz] [ˌðertə'fɔ:r] [meɪd] [ɔ:r] [kə'mɪtɪd] ;

by	**any**	**person**	**or**	**persons**	**theretofore**	**made**	**or**	**committed**	**;**
经过	任何	人	或者	人	在此之前	制成	或者	坚定的	;

此前任何人或多人所作或实施的；

[tu:; tə][hæv; həv][hoʊld][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n]['westən][hɪz; ɪz] ['ɛrz]

to	**have**	**hold**	**and**	**enjoy**	**the**	**same**	**to**	**the**	**said**	**John**	**Weston**	**his**	**heirs**
到	有	抓住	和	享受	这	相同的	到	这	说	约翰	韦斯顿	他的	继承人

[ɪg'zekjətəz] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [ænd; ənd] [ə'sainz] [fɔ:r; fər]['evər] ;

executors	**administrators**	**and**	**assigns**	**for**	**ever**	**;**
遗嘱执行人	管理员	和	分配	为了	曾经	;

将该财产永久归约翰·韦斯顿及其继承人、遗嘱执行人、管理人和受让人所有；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['prɪvɪlɪdʒɪz] ['prɑ:fɪts][ænd; ənd] [kə'mɑ:dətiz] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

and	**likewise**	**priviledges**	**profits**	**and**	**commodities**	**whatsoever**	**,**
和	同样地	特权	利润	和	商品	任何	,

同样地，也给予利润和商品以特权。

[wɪtʃ] [dʒɑ:n] [gɔ:nt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['læŋkæstər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [sʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd][ðə; ði][θɜ:rd]

which	**John**	**Gaunt**	**the**	**duke**	**of**	**Lancaster**	**the**	**fourth**	**son**	**of**	**King**	**Edward**	**the**	**third**
哪个	约翰	高特	这	公爵	的	兰开斯特	这	第四	儿子	的	国王	爱德华	这	第三

[dɪd] [gɪv] [ænd; ənd][grænt]['ʌntə,'ʌntu][sɜ:r]['edwərd] - ([sɪk]) [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]

did	**give**	**and**	**grant**	**unto**	**Sir**	**Edward**	**Mundaye**	**(**	**sic**	**)**	**of**	**Marketon**	**in**	**the**
做过	给	和	授予	到	先生	爱德华	-	(	原文如此	)	的	-	在	这

['kaʊnti] [ʌv; əv]['dɜ:rbi] [naɪt] ,

county	**of**	**Derby**	**knight**	**,**
县	的	德比	骑士	,

兰开斯特公爵约翰·冈特，即国王爱德华三世的第四子，将此地授予德比郡马凯顿的爱德华·蒙代爵士。

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [set][baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n] [gɔ:nt] [bɪ'twɪkst] [ðoʊz] [ma:rks][æz; əz][wɜ:r; wər]

the	compass	set	by	him	the	said	John	Gaunt	betwixt	those	marks	as	were
这	罗盘	放	经过	他	这	说	约翰	高特	中间	那些	标记	作为	是

[ˌðer'æftər] ['menʃ(ə)nd] ([ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ]) [ə; eɪ][klʌf; klaʊ][æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

thereafter	mentioned	(	that	was	to	say	)	a	clough	at	the	east	end	of	the
此后	提及	(	那	曾是	到	说	)	一个	克拉夫	在	这	东方	结尾	的	这

[sed] ['premɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɝ:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [rʌnz] - [bɪ'twɪkst][ænd; ənd]

said	premises	and	a	pearle	of	water	which	runns	southewarde	betwixt	and
说	前提	和	一个	珍珠	的	水	哪个	跑步	-	中间	和

[ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['bæŋk] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ['oʊvər] - ;

a	place	called	the	Banke	or	otherwise	Over	Boothesleye	;
一个	地方	称为	这	班克	或者	否则	超过	-	;

约翰·冈特用罗盘标出了以下标记之间的位置（即），该标记位于上述房产东端的峡谷和向南流淌的一条小溪之间，以及一个被称为"河岸"或"布斯利河畔"的地方；

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][klʌf; klaʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔ:tər] ,

also	a	clough	and	a	water	,
还	一个	克拉夫	和	一个	水	,

还有一口沟和一处水源，

[wɪtʃ] [rʌnz] ['i:stwərd] [bɪ'twɪkst][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] - [greɪndʒ]

which	runns	eastward	betwixt	and	a	place	which	is	called	Boothesleye	Grange
哪个	跑步	向东	中间	和	一个	地方	哪个	是	称为	-	农庄

它向东延伸，位于一个名为布斯利庄园（Boothesleye Grange）的地方之间。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][goʊz][ʌp][kloʊz] [baɪ] [ðə; ði]['wɔ:tər][saɪd] - ['westwərdz]

and	so	it	goes	up	close	bye	the	water	side	pointinge	westwards
和	所以	它	去	向上	关闭	再见	这	水	边	-	向西

于是它沿着水边向上延伸，指向西方。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][goʊz][ʌp]['æftər][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [ɪz]

and	so	it	goes	up	after	the	southe	side	of	a	piece	of	grounde	which	is
和	所以	它	去	向上	后	这	南部	边	的	一个	片	的	格朗德	哪个	是

[kɔ:ld] [ðə; ði] [raɪ] ['piŋ^l] ,

called	the	Rye	Pingle	,
称为	这	黑麦	平格尔	,

于是，它沿着被称为黑麦平格尔（Rye Pingle）的一块土地的南侧向上延伸。

[frʌm; frəm] [ðens] ['streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['leɪdi] [edʒ]

from	thence	streight	up	to	the	top	of	the	Hill	which	is	called	the	Lady	Edge
从	因此	直的	向上	到	这	顶部	的	这	爬坡道	哪个	是	称为	这	女士	边缘

,

,

,

从那里径直向上到达山顶，山顶被称为淑女山脊。

['sɪtʃueɪt] - [ænd; ənd] [bi:ɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

situate	lyeinge	and	beinge	in	the	Highe	Frithe	within	the
位于	-	和	蜜蜂	在	这	更高	-	之内	这

将 lyeinge 和 bee 置于 Highe Frithe 内

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ə'fɔ:rsed] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] - [ə'fɔ:rsed] [ænd; ənd]
parish of Alstonefield aforesaid and countye of Stafforde aforesaid and
教区 的 阿尔斯通菲尔德 上述 和 - 的 - 上述 和
[frʌm; frəm] [ðens] ['streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
from thence streight to the Highe Road ,
从 因此 直的 到 这 更高 路 ,

上述阿尔斯通菲尔德教区和上述斯塔福德郡，然后从那里直达高速公路，

[ðæt] [goʊz][bɪ'twɪkst] - [ænd; ənd] [li:k] , - -
that goes betwixt Longenor and Leek , pointeinge northeward
那 去 中间 - 和 韭葱 , - -

它位于朗格诺尔和利克之间，指向北方。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][goʊz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] - [ə'genst] [ðæt]
and so it goes down bye the roade side untill it comes directlye against that
和 所以 它 去 向下 再见 这 罗德 边 直到 它 来 - 反对 那
- [æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end] ;
cloughe at the east end ;
- 在 这 东方 结尾 ;

于是它沿着路边向下延伸，直到直接到达东端的那片山谷；

[wɪð] [fri:] - [tu:; tə][draɪv] [ɔ:f] [ɪn'kloʊz] [ɔ:r] [teɪk] [ɪn] , [soʊ]['fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəs]
withe free libertye to drive off enclose or take inn , so farr as the compass
枝条 自由的 - 到 驾驶 离开 括 或者 拿 客栈 , 所以 法尔 作为 这 罗盘
[ə'fɔ:rmenʃənd; əˌfɔ:r'menʃənd][ɪk'stendz; ek'stendz] ;
aforementioned extends ;
上述 扩展 ;

在上述范围之内，享有驱赶、围捕或入住的自由；

[tu:; tə][ðə; ði] - ['prɑ:pər][ju:z][ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ['meswɪdʒ] [ɔ:r] [fɑ:rm] [kɔ:ld]
to the onlye proper use and behoofe of that one messuage or farme called
到 这 - 恰当的 使用 和 - 的 那 一 信息 或者 农场 称为
- [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] - [ə'fɔ:rsed] ,
Hawkesyarde or otherwise Hawkesearthe aforesaid ,
- 或者 否则 - 上述 ,

仅供上述名为 Hawkesyarde 或 Hawkesearthe 的那处房产或农场使用，且仅供其合理使用。

['laɪkwaɪz] [fri:] - [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [θru:'aʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
likewise free libertye of commoninge and turbarie throughout the waste of the
同样地 自由的 - 的 - 和 - 自始至终 这 浪费 的 这
['mænɔ:r] [ʌv; əv] [ə'fɔ:rsed] ;
mannor of Alstonefield aforesaid ;
庄园 的 阿尔斯通菲尔德 上述 ;

同样，在上述阿尔斯通菲尔德庄园的荒地上享有自由的公有制和公有制权利；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ['ðerfɔ:r] [dɪ'lɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n]['westən][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ænd; ənd] [ə'sainz]
and they did therefore deliver to the said John Weston his heirs and assigns
和 他们 做过 所以 递送 到 这 说 约翰 韦斯顿 他的 继承人 和 分配
[fʊl] [ænd; ənd] ['pi:səbl] [pə'zeʃn] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
full and peaceable possession etc .
满的 和 和平的 拥有 ETC .

因此，他们将完全和平的占有权等交付给了约翰·韦斯顿及其继承人和受让人。

[ðə; ði] ['witnisiz] [wɜ:r; wər][dʒɑ:n] ['wɔ:kər] , ['tɔməs] - [dʒent] , ['tɔməs] [brʌnt] , [dʒɑ:n] ['oʊks]
The witnesses were John Walker , Thomas Mundye gent , Thomas Brunt , John Oakes
这 证人 是 约翰 沃克 , 托马斯 - 绅士 , 托马斯 布伦特 , 约翰 奥克斯
['joʊmən] [ænd; ənd] ['tɔməs] ['mʌndi] ([sɪk]) ;
yeoman and Thomas Mundy (sic) ;
乡绅 和 托马斯 蒙迪 (原文如此) ;

证人有约翰·沃克、托马斯·蒙迪绅士、托马斯·布伦特、约翰·奥克斯自耕农和托马斯·蒙迪（原文如此）；

[ɪn] [ðɪs] [diːd] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dræftsmən] [tuː; tə]

In	this	deed	there	is	an	evident	desire	on	the	part	of	the	draftsman	to
在	这	契据	那里	是	一个	明显	欲望	在	这	部分	的	这	绘图员	到

['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] [ə'pɜːrtənənt] [tuː; tə]

strengthen	and	even	to	extend	the	rights	and	privileges	appurtenant	to
加强	和	甚至	到	延长	这	权利	和	特权	附属物	到

[ðə; ði] - [ɪ'steɪt] ,

the	Hawksyard	estate	,
这	-	财产	,

从这份契约中可以明显看出，起草者希望加强甚至扩大霍克斯亚德庄园所享有的权利和特权。

[wɪtʃ] [ðen] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['ɑːkjupaɪd][baɪ][rælf; reɪf]

which	then	included	a	house	of	considerable	importance	,	occupied	by	Ralph
哪个	然后	包括	一个	房子	的	大量	重要性	,	占领	经过	拉尔夫

['brædbəri] [ænd; ənd] [mɔːd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

Bradbury	and	Maud	his	wife	.
布拉德伯里	和	莫德	他的	妻子	.

其中还包括一栋非常重要的房子，由拉尔夫·布拉德伯里和他的妻子莫德居住。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər]

Towards	the	end	of	the	deed	a	belated	attempt	at	a	recital	of	the	earlier
向	这	结尾	的	这	契据	一个	迟到的	试图	在	一个	独奏会	的	这	早些时候

[dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] [diːd] [ɪz] ['ædɪd] ,

John	of	Gaunt	deed	is	added	,
约翰	的	高特	契据	是	额外	,

在契约的结尾部分，还迟来地尝试复述了早先约翰·冈特的契约。

[wɪð; wɪθ][iks'trækts] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndriz] ;

with	extracts	giving	the	full	description	of	the	boundaries	;
和	提取物	给予	这	满的	描述	的	这	边界	;

摘录部分提供了边界的完整描述；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɜːrliər] [diːd] [ɪz] ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l][tuː; tə] - .

and	this	earlier	deed	is	treated	as	the	root	of	title	to	Hawksyard	.
和	这	早些时候	契据	是	治疗	作为	这	根	的	标题	到	-	.

而这份较早的契约被视为霍克斯亚德的所有权根源。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪz] ['weðər] [ðiːz]

The	question	and	the	only	question	we	have	to	consider	is	whether	these
这	问题	和	这	仅有的	问题	我们	有	到	考虑	是	无论	这些

[tuː] [diːdz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

two	deeds	give	us	a	true	account	of	the	origin	and	early	history	of
二	契约	给	我们	一个	真的	帐户	的	这	起源	和	早期的	历史	的

[ðə; ði] [pleɪs] - [neɪm] - ?

the	place	-	name	Hawksyard	?
这	地方	-	姓名	-	?

我们唯一需要考虑的问题是，这两份文件是否真实地反映了霍克斯亚德地名的起源和早期历史？

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðeɪ] [duː] ;

At	first	sight	it	would	appear	that	they	do	;
在	第一的	视线	它	会	出现	那	他们	做	;

乍一看，他们似乎确实如此；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [diːd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

but	unfortunately	there	is	much	in	the	earlier	deed	to	arouse	suspicion	.
但	很遗憾	那里	是	很多	在	这	早些时候	契据	到	引起	怀疑	.

但不幸的是，之前的罪行有很多疑点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnts] ['vɪzɪt][tuː; tə] [haɪ] [frɪθ] [ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] ,

It	is	not	that	the	story	of	John	of	Gaunt's	visit	to	Highe	Frith	is	improbable	,
它	是	不是	那	这	故事	的	约翰	的	高特	访问	到	更高	河口	是	不太可能	,

约翰·冈特到访海格弗里斯的故事并非不可能，

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][hiː; hi] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd] ['tʌtˌbɛri] ['kæs(ə)l] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] ;

on	the	contrary	he	rebuilt	and	occupied	Tutbury	Castle	twenty	miles	away	;
在	这	相反	他	重建	和	占领	图特伯里	城堡	二十	英里	离开	;

相反，他在二十英里外重建并占领了图特伯里城堡；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər]['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz][sɜːr]['edwərd] ['mʌndi] [wʊd] ['hezɪteɪt]

nor	is	there	any	reason	to	think	that	in	those	days	Sir	Edward	Mundy	would	hesitate
也不	是	那里	任何	原因	到	思考	那	在	那些	天	先生	爱德华	蒙迪	会	犹豫

[tuː; tə][æsk][ðə; ði] [duːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['eikəs][ʌv; əv] [rʌf] ['mʊrlənd] [weɪst] ,

to	ask	the	duke	for	a	few	acres	of	rough	moorland	waste	,
到	问	这	公爵	为了	一个	很少	英亩	的	粗糙的	荒原	浪费	,

也没有任何理由认为，在当时，爱德华·蒙迪爵士会犹豫向公爵请求几英亩崎岖荒地。

[æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌndi]

as	a	memento	of	a	red	-	letter	day	in	the	history	of	the	Mundy
作为	一个	纪念	的	一个	红色的	-	信	天	在	这	历史	的	这	蒙迪

['fæməli] .

family	.
家庭	.

作为蒙迪家族历史上值得纪念的一天的纪念品。

[pər'hæps] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , ['kɔnstitjuːtid] [truː] [pə'laɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]

Perhaps	such	a	request	,	under	the	circumstances	,	constituted	true	politeness	in	the
也许	这样的	一个	要求	,	在下面	这	情况	,	构成	真的	礼貌	在	这

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ;

middle	ages	;
中间	年龄	;

在当时的环境下，这样的请求或许在中世纪才算是真正的礼貌；

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'memərеɪt] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]

or	he	may	have	wished	to	commemorate	the	day	by	building	a	house	on	the
或者	他	可能	有	希望	到	纪念	这	天	经过	建筑	一个	房子	在	这

[lænd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [neɪm] - ;

land	to	bear	the	name	Hawksyard	;
土地	到	熊	这	姓名	-	;

或者他可能想通过在该土地上建造一座名为"鹰苑"的房屋来纪念这一天；

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] ['prɑːbəb(ə)l] [ðiːz] [sə'maɪziz] [meɪ] [biː; bi] ,

but	,	however	probable	these	surmises	may	be	,
但	,	然而	可能	这些	推测	可能	是	,

但是，无论这些推测多么有可能，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ə'ledʒd] [diːd] [ʌv; əv][gɪft] [wɪtʃ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [deɪt] [mʌtʃ] ['leɪtər]

there	are	many	things	in	this	alleged	deed	of	gift	which	suggest	a	date	much	later
那里	是	许多	事物	在	这	据称	契据	的	礼物	哪个	建议	一个	日期	很多	之后

[ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː][ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]['boʊnə]['faɪdz] .

than	the	reign	of	Richard	II	and	cast	a	doubt	as	to	its	bona	fides	.
比	这	在位	的	理查德	二	和	投掷	一个	怀疑	作为	到	它是	博纳	信仰	.

这份所谓的赠与契约中有很多内容表明其日期远晚于理查二世统治时期，令人对其真实性产生怀疑。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] 15th [meɪ] - ['kænɑːt][biː; bi] [kə'rekt] ,

In	the	first	place	it	is	obvious	that	the	date	15th	May	1399	cannot	be	correct	,
在	这	第一的	地方	它	是	明显的	那	这	日期	15th	可能	-	不能	是	正确的	,

首先，很明显1399年5月15日这个日期不可能是正确的。

[æz; əz][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] [daɪd][ɪn]['dʒænjueri][ɔːr] ['februeri] - ;

as	John	of	Gaunt	died	in	January	or	February	1398	;
作为	约翰	的	高特	死亡	在	一月	或者	二月	-	;

约翰·冈特于 1398 年 1 月或 2 月去世；

['fɜːrðər] [ðə; ði] [diːd] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] ['vɪzɪtɪd] [haɪ] [frɪθ] [ɑːn][ðə; ði] 10th [meɪ] - ,
further **the** **deed** **states** **that** **the** **duke** **visited** **Highe** **Frith** **on** **the** **10th** **May** **1399** **,**
更远 这 契据 各州 那 这 公爵 到访 更高 河口 在 这 10th 可能 - ,

契约中还提到，公爵于1399年5月10日访问了Highe Frith。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['iːkwəli] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]
which **was** **impossible** **;** **and** **it** **is** **perhaps** **equally** **surprising** **to** **find** **that** **a**
哪个 曾是 不可能的 ; 和 它 是 也许 同样地 奇怪 到 寻找 那 一个
[diːd] ,
deed **,**
契据 ,

这是不可能的；同样令人惊讶的是，一份契约，

['deɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː] , [ʃʊd; ʃəd][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]
dated **in** **the** **reign** **of** **Richard** **II** **,** **should** **refer** **to** **the** **first**
日期 在 这 在位 的 理查德 二 , 应该 参考 到 这 第一的

成书于理查二世统治时期，应指第一部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[jɪr] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] , [huːz] [reɪn] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [maɪt] ['nevər][hæv; həv]
year **of** **Henry** **IV** **,** **whose** **reign** **had** **not** **then** **begun** **and** **might** **never** **have**
年 的 亨利 第四 , 谁 在位 有 不是 然后 开始 和 可能 绝不 有
[ə'kɜːrd] .
occurred **.**
发生 .

亨利四世统治时期，当时他的统治尚未开始，而且可能永远不会发生。

[ðiːz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [deɪts] [rɪ'kwaɪər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] [duː][nɑːt][end]
These **impossible** **dates** **require** **explanation** **,** **but** **our** **difficulties** **do** **not** **end**
这些 不可能的 日期 要求 解释 , 但 我们的 困难 做 不是 结尾
[wɪð; wɪθ] [deɪts] ;
with **dates** **;**
和 日期 ;

这些不可能的日期需要解释，但我们的困难并不仅仅局限于日期；

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] [diːd] [ɪz][nɑːt] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,
the **writing** **in** **the** **John** **of** **Gaunt** **deed** **is** **not** **characteristic** **of** **the** **period** **,**
这 写作 在 这 约翰 的 高特 契据 是 不是 特征 的 这 时期 ,

约翰·冈特的契约中的文字并不符合当时的时代特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['juːnɪfɔːrm] [θruː'aʊt] ,
it **is** **not** **uniform** **throughout** **,**
它 是 不是 制服 自始至终 ,

它并非处处均匀，

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['neɪtɪv] [skrɪpt] ,
the **body** **of** **the** **deed** **being** **written** **in** **characters** **of** **the** **rugged** **native** **script** **,**
这 身体 的 这 契据 存在 书面 在 人物 的 这 崎岖 本国的 脚本 ,

契约正文是用当地特有的粗犷文字书写的。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [ɪ'tæliən][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
the **names** **of** **the** **witnesses** **being** **added** **in** **a** **flowing** **Italian** **hand** **of** **the**
这 姓名 的 这 证人 存在 额外 在 一个 流动 意大利语 手 的 这
[ɪˌlɪzə'biːθn] ['pɪriəd] .
Elizabethan **period** **.**
伊丽莎白时代 时期 .

证人的名字是用伊丽莎白时代流畅的意大利字体书写的。

[ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] ,

Attention	**should**	**also**	**be**	**called**	**to**	**the**	**fact**	**,**
注意力	应该	还	是	称为	到	这	事实	,

还应注意以下事实：

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['witnisiz] [ɪn] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [du:k] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'fɪkst]

that	**of**	**the**	**five**	**witnesses**	**in**	**whose**	**presence**	**the**	**duke**	**is**	**said**	**to**	**have**	**affixed**
那	的	这	五	证人	在	谁	在场	这	公爵	是	说	到	有	已粘贴

[hɪz; ɪz] [si:l] ,

his	**seal**	**,**
他的	海豹	,

据称，公爵在五位证人在场的情况下加盖了印章。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .

not	**one**	**of**	**them**	**was**	**above**	**the**	**rank**	**of**	**gentleman**	**.**
不是	一	的	他们	曾是	多于	这	秩	的	绅士	.

他们之中没有一个人地位高于绅士。

[ðə; ði] [si:l] [ɪz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [hɔ:rn] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]['fɔ:rɪst] ['herəldri] ,

The	**seal**	**is**	**impressed**	**with**	**a**	**hunting**	**horn**	**,**	**suggestive**	**of**	**forest**	**heraldry**	**,**
这	海豹	是	印象深刻	和	一个	打猎	喇叭	,	暗示性的	的	森林	纹章学	,

印章上印有猎号图案，暗示着森林纹章学。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [si:l] ;

but	**the**	**royal**	**arms**	**of**	**the**	**son**	**of**	**Edward**	**III**	**do**	**not**	**appear**	**on**	**this**	**seal**	**;**
但	这	皇家	武器	的	这	儿子	的	爱德华	三、	做	不是	出现	在	这	海豹	;

但爱德华三世之子的皇家纹章并未出现在这枚印章上；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [hɔ:rn][ɪz][ɪn][ɪts]['prɑ:pər][he'rældɪk][pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	**,**	**if**	**the**	**hunting**	**horn**	**is**	**in**	**its**	**proper**	**heraldic**	**position**	**,**
和	,	如果	这	打猎	喇叭	是	在	它是	恰当的	纹章学	位置	,

而且，如果狩猎号角位于其正确的纹章位置，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ld] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .

the	**point**	**of**	**the**	**shield**	**is**	**at**	**the**	**top**	**.**
这	观点	的	这	盾	是	在	这	顶部	.

盾牌的尖端在顶部。

[æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] , [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] [ɪz][ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd]['fɑ:loʊz] [noʊ] ['presɪdənt] ;

As	**above**	**stated**	**,**	**the**	**form**	**of**	**the**	**deed**	**is**	**unusual**	**and**	**follows**	**no**	**precedent**	**;**
作为	多于	声明	,	这	形式	的	这	契据	是	异常	和	跟随	不	先例	;

如上所述，该契约的形式不同寻常，没有任何先例；

['meni] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪks] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['ju:sɪdʒ][ʌv; əv]

many	**words**	**are**	**more**	**suggestive**	**of**	**the**	**classics**	**than**	**the**	**customary**	**usage**	**of**
许多	字	是	更多的	暗示性的	的	这	经典	比	这	习惯	用法	的

[ˌdiplə'mætiks][ɪn][ðə; ði] 14th ['sentʃəri] .

diplomatics	**in**	**the**	**14th**	**century**	**.**
外交	在	这	14th	世纪	.

许多词语与其说是14世纪外交辞令的常用语，不如说是古典辞令的体现。

- [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [kən'venʃən(ə)l] - ;

Equitem	**takes**	**the**	**place**	**of**	**the**	**more**	**conventional**	**militem**	**;**
-	需要	这	地方	的	这	更多的	传统的	-	;

Equitem 取代了更传统的 militem；

- [ɪz] [ju:st] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['voʊkæt][ænd; ənd]['kɔ:rəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - .

nuncupatur	**is**	**used**	**instead**	**of**	**vocat**	**and**	**coram**	**instead**	**of**	**testibus**	**.**
-	是	用过的	反而	的	词汇	和	法庭	反而	的	-	.

使用 nuncupatur 代替 vocat，用 coram 代替 testibus。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['witnisiz] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][dʒent][ænd; ənd][ðə; ði][læst][æz; əz]

Each	of	the	first	four	witnesses	is	described	as	gent	and	the	last	as
每个	的	这	第一的	四	证人	是	描述	作为	绅士	和	这	最后的	作为

[ə'tɜːrni] ,

attorney	,
律师	,

前四位证人均被描述为绅士，最后一位被描述为律师。

[waɪl] ['dɜːrbi] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wʌns][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ; ['fɜːrðər] ,

while	Derby	is	written	once	in	English	;	further	,
尽管	德比	是	书面	一次	在	英语	;	更远	,

德比郡的英文原文只有一篇；此外，

[ðə; ði][ɪg'zækt]['liːg(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tenʃənəli] [veɪg] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

the	exact	legal	effect	of	the	deed	seems	to	be	intentionally	vague	;	it	is
这	精确的	合法的	影响	的	这	契据	似乎	到	是	故意	模糊的	;	它	是

['hedɪd] -

headed	conventum	,
标题	-	,

该契约的确切法律效力似乎有意含糊不清；其标题为"契约"（conventum）。

['miːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [diːd] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

meaning	a	covenant	,	but	in	the	subsequent	deed	of	1568	it	is	referred	to
意义	一个	盟约	,	但	在	这	随后的	契据	的	-	它	是	指	到

[æz; əz][ə; eɪ][grænt] .

as	a	grant	.
作为	一个	授予	.

意思是契约，但在 1568 年的后续契约中，它被称为授予。

[ðə; ði] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [diːd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['baʊndriz] [ænd; ənd]

The	full	description	of	the	land	in	the	later	deed	,	with	all	its	boundaries	and
这	满的	描述	的	这	土地	在	这	之后	契据	,	和	全部	它是	边界	和

[ə'pɜːrtənənt] [raɪts] ,

appurtenant	rights	,
附属物	权利	,

后来的契约中对土地进行了完整的描述，包括其所有边界和附属权利。

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['dræftsmən][hæd; həd][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

suggests	that	the	Elizabethan	draftsman	had	some	doubt	as	to	the
建议	那	这	伊丽莎白时代	绘图员	有	一些	怀疑	作为	到	这

[truː] [fækts] ;

true	facts	;
真的	事实	;

这表明伊丽莎白时代的绘图师对事实真相有些怀疑；

[ðiːz] ['diːteɪlz] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ɪk'splɔɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌl'tɪriər] [ɪn'tent] .

these	details	being	apparently	exploited	with	some	ulterior	intent	.
这些	细节	存在	显然	被利用	和	一些	后方	意图	.

这些细节显然被别有用心的人利用了。

[ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði][saɪz] [meɪk] - [ʌp][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [diːdz] ,

In	comparing	the	size	make	-	up	and	general	appearance	of	the	two	deeds	,
在	比较	这	尺寸	制作	-	向上	和	一般的	外貌	的	这	二	契约	,

在比较这两个事件的规模、构成和整体外观时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] ;

it	is	impossible	not	to	see	in	them	a	strong	resemblance	;
它	是	不可能的	不是	到	看	在	他们	一个	强的	相似	;

人们很难不看出他们之间强烈的相似之处；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

they	are	both	typical	of	the	time	of	Elizabeth	,
他们	是	两个都	典型的	的	这	时间	的	伊丽莎白	,

它们都是伊丽莎白时代的典型代表。

[ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] - [ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [tuː] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] .

the	deed	of	1399	is	too	large	and	too	coarse	for	a	charter	of	that	date	.
这	契据	的	-	是	也	大的	和	也	粗	为了	一个	宪章	的	那	日期	.

1399 年的契约篇幅过大，字迹过于粗糙，不符合当时的特许状要求。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ɪz][ɪn] ['lætn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [meɪks] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [les]

The	fact	that	one	is	in	Latin	and	the	other	in	English	makes	the	comparison	less
这	事实	那	一	是	在	拉丁	和	这	其他	在	英语	制作	这	比较	较少的

['iːzi] ;

easy	;
简单的	;

一个是用拉丁文，另一个是用英文，这使得两者之间的比较变得不那么容易；

[bʌt; bət][ɪn][bəuθ][wiː; wi][faɪnd]['sɪmələr] ['pɑːrtʃmənt] [ɪŋk][ænd; ənd] [siːlz] ;

but	in	both	we	find	similar	parchment	ink	and	seals	;
但	在	两个都	我们	寻找	相似的	羊皮纸	墨水	和	封印	;

但在两者中，我们发现了类似的羊皮纸墨水和印章；

[ðə; ði] [skrɪpt] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] [diːdz] ,

the	script	is	much	the	same	in	both	deeds	,
这	脚本	是	很多	这	相同的	在	两个都	契约	,

两部影片的剧本大体相同。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [deɪts] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊld]['ærəbɪk] ['nuːmɝəlz] ;

each	having	the	dates	written	in	the	same	bold	Arabic	numerals	;
每个	拥有	这	日期	书面	在	这	相同的	大胆的	阿拉伯	数字	;

每张纸上的日期都用相同的粗体阿拉伯数字书写；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər] [ri'saɪts] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [diːd] .

and	the	later	recites	the	earlier	deed	.
和	这	之后	背诵	这	早些时候	契据	.

后者复述了前者的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðiːz]

It	would	not	be	difficult	to	find	other	points	of	resemblance	between	these
它	会	不是	是	难的	到	寻找	其他	积分	的	相似	之间	这些

[diːdz] ;

deeds	;
契约	;

不难发现这些行为之间还有其他相似之处；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]

and	it	is	impossible	to	compare	them	without	coming	to	the	conclusion
和	它	是	不可能的	到	比较	他们	没有	未来	到	这	结论

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ,

that	they	were	prepared	at	the	same	time	by	the	same	person	,
那	他们	是	准备	在	这	相同的	时间	经过	这	相同的	人	,

如果将它们进行比较，就无法得出它们是由同一个人在同一时间制作的结论。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['defɪnət] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] - ['prɑːpərti]

with	the	definite	object	of	making	a	good	title	to	the	Hawksyard	property
和	这	定	目的	的	制作	一个	好的	标题	到	这	-	财产

,

,

,

明确目的是为了取得霍克斯亚德房产的合法所有权，

[ɑːn][ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə][dʒɑːn]['westən] .
on the sale to John Weston .
在 这 销售 到 约翰 韦斯顿 .

出售给约翰·韦斯顿。

[ðɪs] ['fɔːrsɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] [diːd] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]
This forces us to the conclusion that the John of Gaunt deed is not altogether
这 力量 我们 到 这 结论 那 这 约翰 的 高特 契据 是 不是 共
['trʌstwɜːrði] ;
trustworthy ;
值得信赖的 ;

这迫使我们得出结论：约翰·冈特的功绩并非完全可信；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,
and we have to consider whether or not the information it contains ,
和 我们 有 到 考虑 无论 或者 不是 这 信息 它 包含 ,

我们必须考虑它所包含的信息是否：

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] - [neɪm]
with regard to the origin of the place - name
和 看待 到 这 起源 的 这 地方 - 姓名

关于地名的由来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

- , [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] ;
Hawksyard , can be relied on ;
- , 能 是 依赖 在 ;

Hawksyard值得信赖；

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [triːt] [ɪts] [hoʊl] ['kɑːntents][æz; əz] [pjʊr] ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [dɪs'kredɪt]
or if we must treat its whole contents as pure fiction and entirely discredit
或者如果 我们 必须 对待 它是 所有的 内容 作为 纯的 小说 和 完全 诋毁
[ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːkɪŋ] ['pɑːrti][ɪn] [haɪ] [frɪθ] .
all it tells us of the hawking party in Highe Frith .
全部 它 讲述 我们 的 这 霍金 派对 在 更高 河口 .

或者，如果我们必须将其全部内容视为纯粹的虚构，并完全否定它所讲述的关于海格弗里斯小贩党的一切。

[siːl] [ʌv; əv] 15th [meɪ] - .
Seal of 15th May 1399 .
海豹 的 15th 可能 - .

1399年5月15日印章。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [diːd] ;
There must be some explanation of this extraordinary deed ;
那里 必须 是 一些 解释 的 这 非凡的 契据 ;

这件非同寻常的事必然有某种解释；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] .
and it may yet be possible to find a solution of the problem .
和 它 可能 然而 是 可能的 到 寻找 一个 解决方案 的 这 问题 .

或许还有办法解决这个问题。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [diːd] !
Here is the deed !
这里 是 这 契据 !

契约在此！

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

How	can	we	account	for	it	?
如何	能	我们	帐户	为了	它	?

我们该如何解释这种情况?

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː 'es] [meɪ] [wiː; wi] [ək'sept] [æz; əz] [truːθ] ?

How	much	of	what	it	tells	us	may	we	accept	as	truth	?
如何	很多	的	什么	它	讲述	我们	可能	我们	接受	作为	真相	?

它告诉我们的内容，我们能接受多少是真理?

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ɪz][ɪts] ['stɔːri] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ɪk'streɪniəs] ['evɪdəns] ?

To	what	extent	is	its	story	supported	by	extraneous	evidence	?
到	什么	程度	是	它是	故事	有	经过	无关的	证据	?

它的说法在多大程度上得到了外部证据的支持?

[ðə; ði] [pɔɪnts] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ;

The	points	as	to	which	we	require	information	are	;
这	积分	作为	到	哪个	我们	要求	信息	是	;

我们需要了解的信息有以下几点:

['weðər] [dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd][grænt][lændz][ɪn][ðə; ði]

whether	John	of	Gaunt	was	in	a	position	to	give	and	grant	lands	in	the
无论	约翰	的	高特	曾是	在	一个	位置	到	给	和	授予	土地	在	这

[haɪ] [frɪθ] [tuː; tə][sɜːr]['edwərd] ['mʌndi] [ɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][æn; ən]

Highe	Frith	to	Sir	Edward	Mundy	or	had	he	only	the	rights	of	an
更高	河口	到	先生	爱德华	蒙迪	或者	有	他	仅有的	这	权利	的	一个

['oʊvərlɔːrd] ?

overlord	?
霸王	?

约翰·冈特是否有权将高弗里斯的土地授予爱德华·蒙迪爵士，还是他仅仅拥有领主的权利?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔːr] [kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['ɛdwɝdz] [rɪ'kwest] ?

Why	did	he	hesitate	before	complying	with	Sir	Edward's	request	?
为什么	做过	他	犹豫	前	遵守	和	先生	爱德华的	要求	?

他为何在答应爱德华爵士的要求之前犹豫不决?

[wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði][lænd][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ɔːr] ['weðər]

Was	he	in	doubt	as	to	whether	the	land	were	his	to	give	or	whether
曾是	他	在	怀疑	作为	到	无论	这	土地	是	他的	到	给	或者	无论

[hiː; hi][held][æz; əz]['tenənt][ɪn]['kæpɪti] ?

he	held	as	tenant	in	capite	?
他	握住	作为	租户	在	卡皮特	?

他是否怀疑这块土地是否属于他，可以赠予他人，还是他以佃农身份持有?

[dɪd][hiː; hi]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][gɪft][ɔːr][dɪd][ðə; ði][gɪft] [rest][ɑːn][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] ['prɑːmɪs] ,

Did	he	execute	a	deed	of	gift	or	did	the	gift	rest	on	a	verbal	promise	,
做过	他	执行	一个	契据	的	礼物	或者	做过	这	礼物	休息	在	一个	口头	承诺	,

他是否签署了赠与契约，还是该赠与仅基于口头承诺?

[sɜːr]['edwərd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ænd; ənd] [kən'veːtiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

Sir	Edward	taking	possession	of	the	lands	and	converting	them	to	his	own
先生	爱德华	采取	拥有	的	这	土地	和	转换	他们	到	他的	自己的

[juːz] ?

use	?
使用	?

爱德华爵士占有了这些土地并将其转为己用?

[dɪd][ðə; ði] ['lɔɪər] [ʌv; əv] - , [huː] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə]['westən] ,

Did	the	lawyer	of	1568	,	who	carried	through	the	sale	to	Weston	,
做过	这	律师	的	-	,	WHO	携带	通过	这	销售	到	韦斯顿	,

1568 年那位促成这笔交易的律师，是否就是将这笔交易卖给韦斯顿的律师?

[ækt][eks]['faɪd]['boʊnə][ænd; ənd] [ɪn'devər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs]

act	ex	fide	bona	and	endeavour	,	according	to	his	lights	and	the	practice
行为	前任	真	博纳	和	努力	,	根据	到	他的	灯	和	这	实践

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

of	his	time	,
的	他的	时间	,

按照他所理解的和他所处时代的惯例，以真诚的善意行事并努力行事。

[tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tu:; tə] - [ɪn]['ɔ:rdər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mju:tʃuəl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][bəuθ]

to	put	the	title	to	Hawksyard	in	order	,	for	the	mutual	benefit	of	both
到	放	这	标题	到	-	在	命令	,	为了	这	相互的	益处	的	两个都

['vendər][ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəsər] ?

vendor	and	purchaser	?
小贩	和	购买者	?

为使买卖双方都有利，理顺 Hawksyard 的产权?

[fɔ:r; fər] ['ænsər] [tu:; tə] [ði:z] ['kwestʃənz] [wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][dʒɑ:n]

For	answers	to	these	questions	we	must	return	to	the	days	of	John
为了	答案	到	这些	问题	我们	必须	返回	到	这	天	的	约翰

[ʌv; əv] [gɔ:nt] .

of	Gaunt	.
的	高特	.

要回答这些问题，我们必须回到约翰·冈特的时代。

[ɪn] - ['ritʃəd] [i:] ,

In	1398	Richard	II	,
在	-	理查德	二	,

1398年，理查二世

['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] [wʌz; wəz][ɪn] ['feɪlɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɑ:nz][sʌn] ,

seeing	that	his	uncle	John	of	Gaunt	was	in	failing	health	and	that	John's	son	,
看到	那	他的	叔叔	约翰	的	高特	曾是	在	失败	健康	和	那	约翰的	儿子	,

鉴于他的叔叔冈特的约翰身体每况愈下，而约翰的儿子，

['henri] ['bɔliŋbruk] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['herifəd] ,

Henry	Bolingbroke	earl	of	Hereford	,
亨利	博林布鲁克	伯爵	的	赫里福德	,

亨利·博林布鲁克，赫里福德伯爵

[maɪt] [pres] [hɪz; ɪz][kleɪm][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['rɪtʃɚdz] [deθ]

might	press	his	claim	to	the	throne	of	England	in	case	of	Richard's	death
可能	按	他的	宣称	到	这	王座	的	英格兰	在	案件	的	理查德的	死亡

[wɪ'ðaʊt] ['ɪʃu:] ,

without	issue	,
没有	问题	,

如果理查德去世且无嗣，他可能会主张对英格兰王位的继承权。

[tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] ['bɔliŋbruk] [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] ,

took	advantage	of	a	quarrel	between	Bolingbroke	and	the	duke	of	Norfolk	,
采取	优势	的	一个	争吵	之间	博林布鲁克	和	这	公爵	的	诺福克	,

利用博林布鲁克和诺福克公爵之间的争吵，

[ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ə'kju:zd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]['tri:z(ə)n] , [tu:; tə] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm][bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði]

in	which	each	accused	the	other	of	treason	,	to	banish	them	both	from	the
在	哪个	每个	被告	这	其他	的	叛国罪	,	到	放逐	他们	两个都	从	这

[relm] .

realm	.
领域	.

他们互相指控对方犯有叛国罪，要求将他们二人驱逐出境。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [fel] ['hevɪli] [ɑːn][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] ,

The	loss	of	his	son	fell	heavily	on	John	of	Gaunt	,
这	损失	的	他的	儿子	跌倒	重度	在	约翰	的	高特	,

儿子的去世对冈特的约翰来说是沉重的打击。

[huː] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænjueri][ɔːr][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] - ;

who	died	at	the	end	of	January	or	the	beginning	of	February	1398	;
WHO	死亡	在	这	结尾	的	一月	或者	这	开始	的	二月	-	;

于 1398 年 1 月底或 2 月初去世；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] - [bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] 25th

and	it	is	important	to	bear	in	mind	that	the	year	1399	began	on	the	25th
和	它	是	重要的	到	熊	在	头脑	那	这	年	-	开始	在	这	25th

[mɑːrtʃ] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] 1st ['dʒænjueri] .

March	and	not	the	1st	January	.
行进	和	不是	这	1st	一月	.

需要注意的是，1399 年是从 3 月 25 日开始的，而不是从 1 月 1 日开始的。

['ritʃəd] , ['biːɪŋ] [friː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Richard	,	being	free	for	a	time	from	the	menace	of	the	House	of
理查德	,	存在	自由的	为了	一个	时间	从	这	威胁	的	这	房子	的

['læŋkæstər] ,

Lancaster	,
兰开斯特	,

理查德暂时摆脱了兰开斯特家族的威胁，

[siːzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][læŋ'kæstriən] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænɪʃt] [er]

seized	the	whole	of	the	Lancastrian	estates	in	the	absence	of	the	banished	heir
查获	这	所有的	的	这	兰开斯特人	庄园	在	这	缺席	的	这	被放逐	继承人

[ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə]['aɪərlənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz]

and	crossed	to	Ireland	to	complete	his	conquests	and	strengthen	his
和	交叉	到	爱尔兰	到	完全的	他的	征服	和	加强	他的

[hoʊld][ɑːn] [ðæt] ['kʌntri] .

hold	on	that	country	.
抓住	在	那	国家	.

在被放逐的继承人不在的情况下，他夺取了兰开斯特家族的全部领地，并渡海前往爱尔兰，以完成他的征服并巩固他对该国的控制。

['dʊrɪŋ] ['rɪtʃɝdz] ['æbsəns] [ɪn]['aɪərlənd][ðə; ði] ['bænɪʃt] ['henri] ,

During	Richard's	absence	in	Ireland	the	banished	Henry	,
期间	理查德的	缺席	在	爱尔兰	这	被放逐	亨利	,

理查德不在爱尔兰期间，被放逐的亨利

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

hearing	the	news	of	his	father's	death	and	the	confiscation	of	the
听力	这	消息	的	他的	父亲的	死亡	和	这	没收	的	这

[læŋ'kæstriən] [ɛ'steɪts] ,

Lancastrian	estates	,
兰开斯特人	庄园	,

听到父亲去世和兰开斯特家族地产被没收的消息，

['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['jɔːkʃə] [koʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] ['trʌstɪd] [frendz] [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

landed	on	the	Yorkshire	coast	with	a	few	trusted	friends	and	three	thousand
登陆	在	这	约克郡	海岸	和	一个	很少	可信	朋友们	和	三	千

[men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .

men	-	at	-	arms	.
男人	-	在	-	武器	.

他带着几个值得信赖的朋友和三千名士兵在约克郡海岸登陆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

He	was	at	once	joined	by	the	great	barons	of	the	north	and	with
他	曾是	在	一次	加入	经过	这	伟大的	男爵们	的	这	北	和	和

[æn; ən]['ɑːrmi] ,

an	army	,
一个	军队	,

他立刻得到了北方各大贵族的支持，并率领了一支军队。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] , [hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [riːtʃt] ['lʌndən] ; [wer] [hiː; hi]

which	increased	as	it	advanced	,	he	ultimately	reached	London	;	where	he
哪个	增加	作为	它	先进的	,	他	最终	达到	伦敦	;	在哪里	他

[wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

was	well	received	by	the	people	,
曾是	出色地	已收到	经过	这	人们	,

随着行程的推进，他的行程越来越长，最终到达伦敦；在那里，他受到了人们的热烈欢迎。

[huː] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['ritʃəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] ['henri] [æz; əz][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [kɪŋ] .

who	were	tired	of	Richard	and	looked	to	Henry	as	their	future	king	.
WHO	是	疲劳的	的	理查德	和	看起来	到	亨利	作为	他们的	未来	国王	.

他们厌倦了理查德，并将亨利视为他们未来的国王。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] [rɪ'tɜːrn] ['ritʃəd] , ['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [θruː] [rʌf]

On	hearing	the	news	of	Henry's	return	Richard	,	after	much	delay	through	rough
在	听力	这	消息	的	亨利的	返回	理查德	,	后	很多	延迟	通过	粗糙的

['weðər] ,

weather	,
天气	,

听到亨利返回的消息，理查德在经历了恶劣天气带来的漫长延误后，

[ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] ['mɪlfərd] ['heɪv(ə)n] ,

recrossed	the	Irish	Channel	to	Milford	Haven	,
重新交叉	这	爱尔兰	渠道	到	米尔福德	避风港	,

再次横渡爱尔兰海峡到达米尔福德港，

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [hæd; həd] [meltid]

only	to	find	that	both	his	friends	and	his	armies	in	England	had	melted
仅有的	到	寻找	那	两个都	他的	朋友们	和	他的	军队	在	英格兰	有	融化

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][lɔːst] .

away	and	that	his	kingdom	was	lost	.
离开	和	那	他的	王国	曾是	丢失的	.

结果却发现，他在英国的朋友和军队都已消失殆尽，他的王国也沦陷了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ,

He	was	forced	by	Henry	and	his	supporters	to	resign	his	crown	and	,
他	曾是	强制	经过	亨利	和	他的	支持者	到	辞职	他的	王冠	和	,

他被迫在亨利及其支持者的压力下放弃王位，并且

[ɪn] ['westmɪnstər] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði] 29th [sep'tembər] - , [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]

in	Westminster	Hall	on	the	29th	September	1399	,	his	resignation	was	received
在	威斯敏斯特	大厅	在	这	29th	九月	-	,	他的	辞职	曾是	已收到

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ;

with	shouts	of	applause	;
和	喊叫	的	掌声	;

1399 年 9 月 29 日，他在威斯敏斯特大厅递交辞呈时，受到了热烈的掌声；

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['henri] ['bɔliŋbruk] , [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv]

on	the	following	day	his	cousin	Henry	Bolingbroke	,	son	and	heir	of	John	of
在	这	下列的	天	他的	表哥	亨利	博林布鲁克	,	儿子	和	继承人	的	约翰	的

[gɔːnt] ,

Gaunt	,
高特	,

第二天，他的表弟亨利·博林布鲁克，即约翰·冈特的儿子和继承人，

[wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

was	proclaimed	King	of	England	as	Henry	IV	.
曾是	宣布	国王	的	英格兰	作为	亨利	第四	.

他被拥立为英格兰国王，称亨利四世。

[ɑːn] ['hɛnriːz] [ək'seʃ(ə)n] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ,

On	Henry's	accession	he	regained	the	estates	of	the	duchy	of	Lancaster	,
在	亨利的	加入	他	恢复	这	庄园	的	这	公国	的	兰开斯特	,

亨利继位后，重新获得了兰开斯特公国的领地。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [kraʊn] ['prɑːpərti] .

which	however	remained	in	his	hands	as	crown	property	.
哪个	然而	剩余	在	他的	双手	作为	王冠	财产	.

然而，这些财产仍然作为王室财产掌握在他手中。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn]

The	above	events	and	the	dates	on	which	they	occurred	are	of	importance	in
这	多于	活动	和	这	日期	在	哪个	他们	发生	是	的	重要性	在

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] - [diːdz] ;

considering	the	two	Hawksyard	deeds	;
考虑	这	二	-	契约	;

上述事件及其发生日期对于考虑霍克斯亚德的两份契约至关重要；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,

and	if	we	are	to	understand	how	and	why	they	came	into	existence	,
和	如果	我们	是	到	理解	如何	和	为什么	他们	来了	进入	存在	,

如果我们想要了解它们是如何以及为什么产生的，

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [treɪs] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [haɪ] [frɪθ] [ænd; ənd] [lɜːrn]

we	must	also	trace	the	early	history	of	Highe	Frith	and	learn
我们	必须	还	痕迹	这	早期的	历史	的	更高	河口	和	学习

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊldɪŋ][ænd; ənd]

something	of	the	conditions	then	prevailing	as	to	the	holding	and
某物	的	这	状况	然后	盛行	作为	到	这	保持	和

[ˌdevə'luːʃn] [ʌv; əv]['lændɪd] [ɛ'steɪts] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

devolution	of	landed	estates	in	England	;
权力下放	的	登陆	庄园	在	英格兰	;

我们还必须追溯海弗里斯的早期历史，了解当时英国土地所有权和继承的状况；

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['ɜːrldəm] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] ['mænər] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]

more	especially	with	regard	to	earldoms	honours	and	manors	,	which	formed	the
更多的	尤其	和	看待	到	伯爵领地	荣誉	和	庄园	,	哪个	形成	这

['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] .

basis	of	the	feudal	system	.
基础	的	这	封建	系统	.

尤其就伯爵爵位、荣誉和庄园而言，它们构成了封建制度的基础。

[wen] [wiː; wi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [lænd][ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][held][ɪn] [prɪ] -

When	we	clearly	understand	the	way	in	which	land	in	England	was	held	in	pre	-
什么时候	我们	清楚地	理解	这	方式	在	哪个	土地	在	英格兰	曾是	握住	在	预	-

[ˌrefər'meɪʃn] [deɪz] ,

reformation	days	,
改革	天	,

当我们清楚地了解宗教改革前英国的土地持有方式时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði][fækts][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv]

it	will	perhaps	be	possible	to	see	whether	the	facts	set	forth	in	the	deed	of
它	将要	也许	是	可能的	到	看	无论	这	事实	放	前进	在	这	契据	的

[gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] 15th [meɪ] - [wɜːr; wər] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

gift	of	the	15th	May	1399	were	consistent	with	the	early	history	of	the
礼物	的	这	15th	可能	-	是	持续的	和	这	早期的	历史	的	这

['mænər][ʌv; əv] ;

manor	of	Alstonefield	;
庄园	的	阿尔斯通菲尔德	;

或许可以查明 1399 年 5 月 15 日赠与契约中所述事实是否与阿尔斯通菲尔德庄园的早期历史相符；

[ænd; ənd] ['weðər] [dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]

and	whether	John	of	Gaunt	was	shortly	before	his	death	in	a	legal	position
和	无论	约翰	的	高特	曾是	不久	前	他的	死亡	在	一个	合法的	位置

[tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][sɜːr]['edwərd] ['mʌndi] .

to	comply	with	the	request	of	Sir	Edward	Mundy	.
到	遵守	和	这	要求	的	先生	爱德华	蒙迪	.

以及约翰·冈特在去世前不久是否具有法律地位来满足爱德华·蒙迪爵士的要求。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] - [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [frɪθ] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv]

As	already	stated	Hawksyard	was	in	Highe	Frith	,	part	of	the	manor	of
作为	已经	声明	-	曾是	在	更高	河口	,	部分	的	这	庄园	的

,

Alstonefield	,
阿尔斯通菲尔德	,

如前所述，霍克斯亚德位于海格弗里斯，是阿尔斯通菲尔德庄园的一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] [fiː] ['sɪmp(ə)l][ɪn][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lænd]['græntɪd][baɪ]

and	a	manor	was	an	estate	in	fee	simple	in	a	tract	of	land	granted	by
和	一个	庄园	曾是	一个	财产	在	费用	简单的	在	一个	通道	的	土地	的确	经过

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

the	sovereign	to	a	subject	,
这	主权	到	一个	主题	,

庄园是指君主授予臣民的一块土地的完全所有权地产。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːnsɪkwens] , [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrvɪsɪz] .

usually	a	man	of	some	consequence	,	in	consideration	of	certain	services	.
通常	一个	男人	的	一些	结果	,	在	考虑	的	肯定	服务	.

通常是一位有一定地位的人，作为对其某些服务的回报。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] [sʌtʃ]

He	was	the	lord	of	the	manor	and	he	reserved	for	his	own	use	such
他	曾是	这	主	的	这	庄园	和	他	预订的	为了	他的	自己的	使用	这样的

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][æz; əz][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] ,

parts	of	the	land	as	he	required	,
部分	的	这	土地	作为	他	必需的	,

他是庄园主，他保留了自己需要的土地部分供自己使用。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'meɪn] [lændz] ; ['ʌðər] [pɑːrts][hiː; hi]['græntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

which	were	called	the	demesne	lands	;	other	parts	he	granted	out	to	his
哪个	是	称为	这	领地	土地	;	其他	部分	他	的确	出去	到	他的

['tenənts] ,

tenants	,
租户	,

这些土地被称为自有领地；其余部分他则分给了佃户。

['ʌndər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] , [ɛ'steɪts] [fɔːr; fər][laɪf] ,

under	varying	conditions	which	included	estates	of	inheritance	,	estates	for	life	,
在下面	变化	状况	哪个	包括	庄园	的	遗产	,	庄园	为了	生活	,

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][æt; ət] [wɪl] ;

for	years	and	at	will	;
为了	年	和	在	将要	;

在各种条件下，包括继承遗产、终身遗产、年限遗产和任意遗产；

[ðə; ði] ['bærən] [lændz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

the	barren	lands	which	remained	in	his	hands	were	what	was	known	as	the
这	荒芜	土地	哪个	剩余	在	他的	双手	是	什么	曾是	已知	作为	这

['kɑːmənz] [ænd; ənd] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ɔːr][ðə; ði] ['fɔːrən] [lændz] .

commons	and	wastes	of	the	manor	or	the	foreign	lands	.
公共领域	和	废物	的	这	庄园	或者	这	外国的	土地	.

他手中剩下的那些荒地，就是所谓的庄园公地和荒地，或是外地。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['mænər][ɔːr] ['lɔːrdʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]

The	whole	formed	a	manor	or	lordship	which	had	its	own	courts	and	customs
这	所有的	形成	一个	庄园	或者	领主	哪个	有	它是自己的		法院	和	海关

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['fjuːd(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

and	enjoyed	feudal	privileges	,
和	享受	封建	特权	,

整个地区构成了一个庄园或领地，拥有自己的法庭和习俗，并享有封建特权。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][lændz] [held] [baɪ] ['tenənts] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]

which	extended	not	only	to	the	lands	held	by	tenants	but	also	to	the
哪个	扩展	不是	仅有的	到	这	土地	握住	经过	租户	但	还	到	这

['kɑːmənz] [ænd; ənd] [weɪst] [lændz] .

commons	and	waste	lands	.
公共领域	和	浪费	土地	.

这不仅适用于佃农拥有的土地，还适用于公共用地和荒地。

[wen] ['meni] ['mænər] , [pər'hæps] [ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['kauntiz] ,

When	many	manors	,	perhaps	extending	into	several	counties	,
什么时候	许多	庄园	,	也许	扩展	进入	一些	县	,

当许多庄园，或许横跨数个郡县时，

[wɜːr; wər][held][baɪ][wʌn] [greɪt] ['bærən][ɔːr]['oʊvərlɔːrd] [ðeɪ] [fɔːrmd] [æn; ən] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

were	held	by	one	great	baron	or	overlord	they	formed	an	honour	which	was
是	握住	经过	一	伟大的	男爵	或者	霸王	他们	形成	一个	荣誉	哪个	曾是

[held][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['kæpɪti] ;

held	of	the	king	in	capite	;
握住	的	这	国王	在	卡皮特	;

这些荣誉由一位大男爵或领主持有，它们构成了一种荣誉，这种荣誉是国王的首领；

[ðɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər] .

this	was	quite	different	in	character	to	the	manor	.
这	曾是	相当	不同的	在	特点	到	这	庄园	.

这与庄园的风格截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , ['vestɪd] [ɪn] ['praɪvət] [hændz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˌterə'tɔːriəl]

It	was	a	jurisdiction	,	vested	in	private	hands	,	and	not	a	territorial
它	曾是	一个	管辖权	,	既得权益	在	私人的	双手	,	和	不是	一个	领土

[pə'zeʃn] ;

possession	;
拥有	;

它是一项由私人拥有的管辖权，而不是领土。

[ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['seprət] [mə'nɔ:riəl] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd]

the	lords	of	the	manors	retaining	their	separate	manorial	organisation	and
这	领主们	的	这	庄园	保留	他们的	分离	庄园	组织	和

['rendərɪŋ] [su:t][ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðer; ðər]['oʊvərlɔ:rd] .

rendering	suit	and	service	to	their	overlord	.
渲染	套装	和	服务	到	他们的	霸王	.

庄园主们保留其独立的庄园组织，并向其上级领主履行诉讼和服役义务。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['mænər] ['ɔ:lsoʊ] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rldəm] [ɔ:r]['ʃaɪərˌʃər] ;

Manors	also	formed	part	of	the	earldom	or	shire	;
庄园	还	形成	部分	的	这	伯爵	或者	郡	;

庄园也是伯爵领地或郡的一部分；

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][æn; ən] [ɜ:rl] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kaʊnt]

for	some	time	after	the	conquest	an	earl	also	had	the	title	of	count
为了	一些	时间	后	这	征服	一个	伯爵	还	有	这	标题	的	数数

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnts] [ðə; ði] ['ʃaiəz] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kauntiz] .

and	from	the	counts	the	shires	took	the	name	of	counties	.
和	从	这	计数	这	郡	采取	这	姓名	的	县	.

征服后的一段时间里，伯爵也拥有伯爵的头衔，郡的名称也由此而来。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [haʊ'evər] [su:n] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] ['ɪŋgləɴd] [bʌt; bət][wi:; wi] [stɪl] [rɪ'teɪn] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,

The	title	however	soon	disappeared	in	England	but	we	still	retain	countess	,
这	标题	然而	很快	消失	在	英格兰	但	我们	仍然	保持	伯爵夫人	,

['kaʊnti] [ænd; ənd] ['vaɪkaʊnt] .

county	and	viscount	.
县	和	子爵	.

然而，这个头衔在英国很快就消失了，但我们仍然保留了伯爵夫人、郡长和子爵的称谓。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɜ:rldəm] ['ɑ:nər] [ɔ:r]['mænər] [fel] [baɪ] ['fɔ:rfɪtʃər] [ɔ:r][ɪs'tʃi:t; es'tʃi:t]['ɪntu:][ðə; ði][hændz]

When	a	great	earldom	honour	or	manor	fell	by	forfeiture	or	escheat	into	the	hands
什么时候	一个	伟大的	伯爵	荣誉	或者	庄园	跌倒	经过	没收	或者	归还	进入	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [wɪtʃ] ['kɑ:nstəntli] ['hæpənd] ,

of	the	sovereign	which	constantly	happened	,
的	这	主权	哪个	不断地	发生	,

当一个重要的伯爵领地、荣誉或庄园因没收或归属而落入君主手中时（这种情况经常发生），

[ˌaɪ 'ti:] [ri'teind] [ɪts][dɪ'stɪŋkt] ['kɔ:rpərət] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv]

it	retained	its	distinct	corporate	existence	and	the	whole	apparatus	of
它	保留	它是	清楚的	公司的	存在	和	这	所有的	设备	的

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɔ:r] ['tenjər] .

jurisdiction	or	tenure	.
管辖权	或者	任期	.

它保留了其独立的法人地位和全部管辖权或任期制度。

['ʌndər] [ɪts] [oʊn] ['taɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ɔ:r]

Under	its	own	title	it	either	continued	in	the	possession	of	the	sovereign	or
在下面	它是	自己的	标题	它	任何一个	持续	在	这	拥有	的	这	主权	或者

[wʌz; wəz]['græntɪd] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] [hə'redɪteri] [fi:f] .

was	granted	out	again	as	a	hereditary	fief	.
曾是	的确	出去	再次	作为	一个	遗传	封地	.

根据其自身名称，它要么继续由君主占有，要么再次被授予世袭封地。

[ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klu:dɪd][ɪn] ['dɪfrənt] ['ɜ:rldəm]

The	manor	of	Alstonefield	appears	to	have	been	included	in	different	earldoms
这	庄园	的	阿尔斯通菲尔德	出现	到	有	到过	包括	在	不同的	伯爵领地

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['ɑ:nərz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [deɪts] ,

and	different	honours	at	different	dates	,
和	不同的	荣誉	在	不同的	日期	,

阿尔斯通菲尔德庄园似乎在不同的时期被划归不同的伯爵领地和不同的荣誉领地。

['praɪər][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] [ænd; ənd]

prior	to	the	time	when	it	came	into	the	hands	of	John	of	Gaunt	and
事先的	到	这	时间	什么时候	它	来了	进入	这	双手	的	约翰	的	高特	和

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['waɪfs] ['ænsestərz] .

his	first	wife's	ancestors	.
他的	第一的	妻子的	祖先	.

在它落入冈特的约翰和他第一任妻子的祖先手中之前。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:mzdeɪ] ['sɜ:rveɪ][ɪn] - ,

At	the	taking	of	the	Domesday	survey	in	1086	,
在	这	采取	的	这	《末日审判书》	民意调查	在	-	,

1086年进行《末日审判书》调查时，

['mænər][wʌz; wəz][held][æz; əz][ə; eɪ] ['naɪts] [fi:] [baɪ]['rɑ:bərt] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri]

Alstonefield	manor	was	held	as	a	knight's	fee	by	Robert	count	of	Shrewsbury
阿尔斯通菲尔德	庄园	曾是	握住	作为	一个	骑士的	费用	经过	罗伯特	数数	的	什鲁斯伯里

[wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [di:] - ['ʌndər][hɪm; ɪm][æz; əz][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] .

with	William	de	Malbanc	under	him	as	lord	of	the	manor	.
和	威廉	德	-	在下面	他	作为	主	的	这	庄园	.

Alstonefield 庄园由什鲁斯伯里伯爵罗伯特以骑士采邑的形式持有，威廉·德·马尔班克是庄园的领主。

[ðə; ði] ['ʃrozbəri] ['əuvəlɔ:dʃip] [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə]

The	Shrewsbury	overlordship	did	not	last	long	and	Alstonefield	,	which	seems	to
这	什鲁斯伯里	霸权	做过	不是	最后的	长的	和	阿尔斯通菲尔德	,	哪个	似乎	到

[hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'kwest] ,

have	been	much	in	request	,
有	到过	很多	在	要求	,

什鲁斯伯里对什鲁斯伯里的统治并没有持续多久，而似乎很受欢迎的阿尔斯通菲尔德庄园

['pɑ:səbli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [graʊs] [mʊr] , [wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['tʃestər]

possibly	owing	to	its	grouse	moor	,	was	transferred	to	the	honour	of	Chester
可能	欠款	到	它是	松鸡	泊	,	曾是	转移	到	这	荣誉	的	切斯特

['ʌndər] [hju:] ['lu:pəs] ;

under	Hugh	Lupus	;
在下面	休	狼疮	;

可能由于其松鸡栖息地，在休·卢普斯统治时期被划归切斯特荣誉领地；

[tu:; tə] [hu:m] ['wɪljəm] [hæd; həd] , [θri:] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] ,

to	whom	William	had	,	three	years	after	the	conquest	,
到	谁	威廉	有	,	三	年	后	这	征服	,

威廉在征服三年后，对威廉.....

['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɜ:rldəm] [ʌv; əv] ['tʃestər] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [di:] - , [ʌv; əv] ['wɪtʃ] - [naʊ]

given	the	earldom	of	Chester	and	William	de	Malbanc	,	of	Wich	Malbanc	now
给定	这	伯爵	的	切斯特	和	威廉	德	-	,	的	哪个	-	现在

['næn,twɪtʃ] ,

Nantwich	,
南特威奇	,

授予切斯特伯爵爵位和威廉·德·马尔班克（现为南特威奇的马尔班克人）

[held][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lɔ:rd] ['mɑ:rtʃər] ['ʌndər] ['lu:pəs] ,

held	the	position	of	lord	marcher	under	Lupus	,
握住	这	位置	的	主	行军者	在下面	狼疮	,

曾任卢普斯麾下的边境领主，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃlændz] [ɔːr] ['baʊndriz]

so	that	the	lordship	of	Alstonefield	formed	part	of	the	marchlands	or	boundaries
所以	那	这	领主	的	阿尔斯通菲尔德	形成	部分	的	这	沼泽地	或者	边界

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['tʃestər] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ,

of	the	honour	of	Chester	on	the	east	,
的	这	荣誉	的	切斯特	在	这	东方	,

因此，阿尔斯通菲尔德领地构成了东部切斯特荣誉领地的边境地带或边界的一部分。

['oʊvər] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [diː] - [wʊd] [hæv; həv] [suˈpriːm] [kənˈtroʊl][æz; əz][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

over	which	William	de	Malbanc	would	have	supreme	control	as	lord	of	the
超过	哪个	威廉	德	-	会	有	最高	控制	作为	主	的	这

[ˈmaːtʃiz] .

marches	.
游行	.

威廉·德·马尔班克作为边境领主，将对边境地区拥有至高无上的控制权。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [liːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [dʌv] ,

That	part	of	the	manor	which	lay	between	Leek	and	the	river	Dove	,
那	部分	的	这	庄园	哪个	躺	之间	韭葱	和	这	河	鸽子	,

庄园位于利克和多夫河之间的那部分，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['fɔːrɪst][ænd; ənd] ['mʊrlənd] ;

including	the	site	of	Hawksyard	,	was	chiefly	forest	and	moorland	;
包括	这	地点	的	-	,	曾是	主要	森林	和	荒原	;

包括霍克斯亚德遗址在内，当时主要是森林和沼泽地；

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] ['æftər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn]

shortly	after	the	conquest	and	for	many	centuries	after	,	it	was	known
不久	后	这	征服	和	为了	许多	几个世纪	后	,	它	曾是	已知

[æz; əz] - ['fɔːrɪst] ;

as	Malbanc	Forest	;
作为	-	森林	;

征服之后不久，以及之后的几个世纪里，它被称为马尔班克森林；

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] - ['bærəni] [dɪˈvɑːlvd] [ɑːn] [θriː] [ˌsiː 'oʊ] - ['erəs] , [huː] [held]

but	in	1220	the	Malbanc	barony	devolved	on	three	co	-	heiresses	,	who	held
但	在	-	这	-	男爵领	下放	在	三	合作	-	女继承人	,	WHO	握住

[ɪn][ˌsiː 'oʊ] - ['pɑːsinəri] .

Alstonefield	in	co	-	parcenary	.
阿尔斯通菲尔德	在	合作	-	教区	.

但在 1220 年，马尔班克男爵领地传给了三位共同继承人，她们共同拥有阿尔斯通菲尔德庄园。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [ʃer] [baɪ][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [ðen] ['kaʊntəsˌkaʊntes]

On	the	forfeiture	of	a	third	share	by	the	eldest	daughter	,	then	countess
在	这	没收	的	一个	第三	分享	经过	这	长子	女儿	,	然后	伯爵夫人

[ʌv; əv] [ˈwɔrik] ,

of	Warwick	,
的	沃里克	,

由于长女（当时的沃里克伯爵夫人）丧失了三分之一的份额，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [hjuː] [lə] ['dɛspənsər] , [ðoʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

it	came	into	the	possession	of	Hugh	le	Despencer	,	though	how	he	got	it	is
它	来了	进入	这	拥有	的	休	勒	药房	,	尽管	如何	他	得到	它	是

[nɑːt] [klɪr] ,

not	clear	,
不是	清除	,

它最终落入了休·勒·德斯彭瑟手中，但他是如何得到它的，目前尚不清楚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃer] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði][trækt][ʌv; əv]['bærən] ['mʊrlənd] [noʊn] [æz; əz] [haɪ] [frɪθ] [ʌv; əv]
and **this** **share** **included** **the** **tract** **of** **barren** **moorland** **known** **as** **Highe** **Frith** **of**
和 这 分享 包括 这 通道 的 荒芜 荒原 已知 作为 更高 河口 的
- ['fɔ:rɪst] .
Malbanc **Forest** **.**
- 森林 .

这部分土地包括马尔班克森林的Highe Frith这片荒芜的沼泽地。

[ɪn] - , [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['edmənd] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ,
In **1297** **,** **on** **the** **death** **of** **Edmund** **earl** **of** **Lancaster** **,**
在 - , 在 这 死亡 的 埃德蒙 伯爵 的 兰开斯特 ,

1297年，兰开斯特伯爵埃德蒙去世后，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [is'tʃi:tə(r)] [held][æn; ən] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [æt; ət] ['tʌtˌbɛri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]
the **King's** **Escheator** **held** **an** **inquisition** **at** **Tutbury** **for** **the** **county** **of**
这 国王学院 没收人 握住 一个 宗教裁判所 在 图特伯里 为了 这 县 的
['læŋkæstər] ,
Lancaster **,**
兰开斯特 ,

国王的没收官在图特伯里为兰开斯特郡举行了一次调查。

[tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] ['naɪts] [fi:z] [wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] ;
to **ascertain** **what** **knight's** **fees** **were** **due** **to** **the** **earl** **;**
到 探明 什么 骑士的 费用 是 到期的 到 这 伯爵 ;

查明应向伯爵缴纳的骑士酬金是多少；

[ðə; ði]['dʒʊri] [faʊnd] [ɪn'tɜ:r]['eɪliə] [ðæt] [hju:] [lə] ['dɛspənsər] [held][wʌn] ['naɪts] [fi:] [ɪn][ðə; ði]['mænər]
the **jury** **found** **inter** **alia** **that** **Hugh** **le** **Despencer** **held** **one** **knight's** **fee** **in** **the** **manor**
这 陪审团 成立 间 别名 那 休 勒 药房 握住 一 骑士的 费用 在 这 庄园
[ʌv; əv] - ( ) [wɜ:rθ] ['jɪrli] [ɪn] ['hɑ:mɪdʒ] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . £10 .
of **Altonesfelt** **(** **Alstonefield** **)** **worth** **yearly** **in** **homages** **etc** **.** **£10** **.**
的 - (阿尔斯通菲尔德) 值得 每年 在 致敬 ETC . £10 .

陪审团认定，休·勒·德斯彭瑟在阿尔通斯费尔特（阿尔斯通菲尔德）庄园拥有一份骑士采邑，每年可获得10英镑的贡赋等。

“ ['nɑ:mənə] - ” - ['gɪvz] [hju:] [lə] ['dɛspənsər] [ænd; ənd] ['nɪkələs] [di:] - [æz; əz]
“ **Nomina** **Villarum** **”** **1316** **gives** **Hugh** **le** **Despencer** **and** **Nicholas** **de** **Audeleye** **as**
“ 诺米娜 - ” - 给予 休 勒 药房 和 尼古拉斯 德 - 作为
['oʊnərz] [ʌv; əv] ,
owners **of** **Alstonefield** **,**
所有者 的 阿尔斯通菲尔德 ,

《Nomina Villarum》1316记载，休·勒·德斯彭瑟和尼古拉斯·德·奥德莱耶是阿尔斯通菲尔德的所有者。

[ə; eɪ] [vil] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['læŋkæstər] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][ɔ:l]
a **vill** **in** **the** **liberty** **of** **the** **earl** **of** **Lancaster** **,** **who** **had** **the** **return** **of** **all**
一个 村庄 在 这 自由 的 这 伯爵 的 兰开斯特 , WHO 有 这 返回 的 全部
[rɪts] .
writs **.**
令状 .

兰开斯特伯爵领地内的一个村庄，他拥有所有令状的回复权。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[ɪn] - [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][lə] ['dɛspənsər] [wɜ:r; wər] ['fɔ:fitid] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]

In	1322	the	estates	of	le	Despencer	were	forfeited	to	the	crown	and
在	-	这	庄园	的	勒	药房	是	丧失	到	这	王冠	和

['sʌbsɪkwəntli] [bi'stəu] [baɪ]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɑ:n] ['henri] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ,

subsequently	bestowed	by	Edward	III	on	Henry	earl	of	Lancaster	,
随后	授予	经过	爱德华	三、	在	亨利	伯爵	的	兰开斯特	,

1322年，勒·德斯彭瑟的地产被没收归于王室，随后由爱德华三世赐予兰开斯特伯爵亨利。

['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv] ['blɑ:nʃ] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] .

grandfather	of	Blanche	the	wife	of	John	of	Gaunt	.
祖父	的	布兰奇	这	妻子	的	约翰	的	高特	.

布兰奇（约翰·冈特的妻子）的祖父。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['helpf(ə)l] [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [haʊ] [dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [du:k] [ʌv; əv]

It	may	be	helpful	here	to	recall	how	John	of	Gaunt	was	created	duke	of
它	可能	是	有帮助	这里	到	记起	如何	约翰	的	高特	曾是	创建	公爵	的

['læŋkæstər][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][læŋ'kæstriən] [ɛ'steɪts] ,

Lancaster	and	became	possessed	of	the	Lancastrian	estates	,
兰开斯特	和	成为	拥有	的	这	兰开斯特人	庄园	,

这里或许可以回顾一下约翰·冈特是如何被册封为兰开斯特公爵并继承兰开斯特家族领地的。

[ɪk'stendɪŋ] ['ɪntu:] ['tʃeʃər] , ['stæfədʃiə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kauntiz] .

extending	into	Cheshire	,	Staffordshire	and	other	counties	.
扩展	进入	柴郡	,	斯塔福德郡	和	其他	县	.

延伸至柴郡、斯塔福德郡及其他郡县。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['læŋkæstər][wʌz; wəz]['edmənd] [kɔ:ld] ['kraʊtʃˌbæk] ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] ['henri]

The	first	earl	of	Lancaster	was	Edmund	called	Crouchback	second	son	of	Henry
这	第一的	伯爵	的	兰开斯特	曾是	埃德蒙	称为	蹲背	第二	儿子	的	亨利

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ;

III	;
三、	;

第一代兰开斯特伯爵是亨利三世的次子埃德蒙·克劳奇巴克；

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][læŋ'kæstriən] [ɛ'steɪts] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [bi'stəu] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɜ:rldəm]

in	addition	to	his	Lancastrian	estates	,	his	father	bestowed	on	him	the	earldoms
在	添加	到	他的	兰开斯特人	庄园	,	他的	父亲	授予	在	他	这	伯爵领地

[ʌv; əv]['dɜ:rbi] ,

of	Derby	,
的	德比	,

除了兰开斯特郡的地产外，他的父亲还授予他德比伯爵爵位。

['lestər] , ['lɪŋkən] , ['sɔ:lzbəri] [ænd; ənd] ['tʃestər] .

Leicester	,	Lincoln	,	Salisbury	and	Chester	.
莱斯特	,	林肯	,	索尔兹伯里	和	切斯特	.

莱斯特、林肯、索尔兹伯里和切斯特。

[ði:z] [pæst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ['tɔməs] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ,

These	passed	on	his	death	in	1296	to	his	eldest	son	Thomas	earl	of	Lancaster	,
这些	通过了	在	他的	死亡	在	-	到	他的	长子	儿子	托马斯	伯爵	的	兰开斯特	,

这些爵位在他于1296年去世后传给了他的长子兰开斯特伯爵托马斯。

[hu:] [wʌz; wəz] [bi'hedid] [æt; ət]['pɑ:ntɪˌfrækt][ɪn] - [wen] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [wɜ:r; wər] ['fɔ:fitid] [tu:; tə]

who	was	beheaded	at	Pontefract	in	1322	when	his	estates	were	forfeited	to
WHO	曾是	斩首	在	庞特弗拉克特	在	-	什么时候	他的	庄园	是	丧失	到

[ðə; ði] [kraʊn] . [[ə; eɪ]] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['sɔ:lzbəri] [ɪ'steɪt] ;

the	crown	.	[	A	]	His	widow	was	allowed	to	retain	the	Salisbury	estate	;
这	王冠	.	[	一个	]	他的	寡妇	曾是	允许	到	保持	这	索尔兹伯里	财产	;

1322 年，他在庞特弗拉克被斩首，其地产被没收归于王室。[A] 他的遗孀被允许保留索尔兹伯里庄园；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] ['ɜ:rldəm] [wɜ:r; wər] [bi'stəu] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['henri] [ɜ:rl] [ʌv; əv]

and	the	other	four	earldoms	were	bestowed	on	his	brother	Henry	earl	of
和	这	其他	四	伯爵领地	是	授予	在	他的	兄弟	亨利	伯爵	的

['læŋkæstər] ,

Lancaster	,
兰开斯特	,

其余四个伯爵爵位则授予了他的兄弟兰开斯特伯爵亨利。

[tu:; tə] [hu:m] [wʌn][θɜ:rd] [ʃer] [ʌv; əv] ['mænər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['gɪv(ə)n] ,

to	whom	one	third	share	of	Alstonefield	manor	was	also	given	,
到	谁	一	第三	分享	的	阿尔斯通菲尔德	庄园	曾是	还	给定	,

此外，他还获得了阿尔斯通菲尔德庄园的三分之一股份。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [læŋ'kæstriən] [ɛ'steɪts] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ɜ:rldəm]

so	that	he	possessed	not	only	the	Lancastrian	estates	but	also	the	earldoms
所以	那	他	拥有	不是	仅有的	这	兰开斯特人	庄园	但	还	这	伯爵领地

[ʌv; əv]['dɜ:rbi] ([ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['tʌtˌbɛri]) ,

of	Derby	(	including	the	honour	of	Tutbury	)	,
的	德比	(	包括	这	荣誉	的	图特伯里	)	,

因此，他不仅拥有兰开斯特家族的地产，还拥有德比伯爵的爵位（包括图特伯里荣誉爵位）。

['lestər] , ['lɪŋkən] , ['tʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]

Leicester	,	Lincoln	,	Chester	and	the	territorial	interest	of	a	third	of	the
莱斯特	,	林肯	,	切斯特	和	这	领土	兴趣	的	一个	第三	的	这

['mænər][ʌv; əv] ,

manor	of	Alstonefield	,
庄园	的	阿尔斯通菲尔德	,

莱斯特、林肯、切斯特以及阿尔斯通菲尔德庄园三分之一的领土权益，

[ɪn'klu:dɪŋ] - ['fɔ:rɪst] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [haɪ] [frɪθ] [wʌz; wəz] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] .

including	Malbanc	Forest	;	of	which	Highe	Frith	was	waste	of	the	manor	.
包括	-	森林	;	的	哪个	更高	河口	曾是	浪费	的	这	庄园	.

包括马尔班克森林；其中海格弗里斯是庄园的荒地。

['henri] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['læŋkæstər][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ['henri] , ['æftərwərdz] [fɜ:rst]

Henry	earl	of	Lancaster	was	succeeded	by	his	son	Henry	,	afterwards	first
亨利	伯爵	的	兰开斯特	曾是	成功了	经过	他的	儿子	亨利	,	然后	第一的

[du:k] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ,

duke	of	Lancaster	,
公爵	的	兰开斯特	,

兰开斯特伯爵亨利去世后，他的儿子亨利继承了他的爵位，后来成为第一代兰开斯特公爵。

[hu:] [hæd; həd][noʊ][sʌn] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['dɔtɚz] ,

who	had	no	son	;	of	his	two	daughters	,
WHO	有	不	儿子	;	的	他的	二	女儿们	,

他没有儿子；他的两个女儿，

[mɔ:d] ['mærid] ['wɪljəm] [ʌv; əv] [bə'veriə] [ænd; ənd] ['blɑ:nʃ] ['mærid] [dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] .

Maud	married	William	of	Bavaria	and	Blanche	married	John	of	Gaunt	.
莫德	已婚	威廉	的	巴伐利亚	和	布兰奇	已婚	约翰	的	高特	.

莫德嫁给了巴伐利亚的威廉，布兰奇嫁给了冈特的约翰。

[mɔ:d] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃu:] , [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][læŋ'kæstriən] [ɛ'steɪts] [dɪ'vɑ:lvd]

Maud	died	without	issue	,	whereupon	the	whole	of	the	Lancastrian	estates	devolved
莫德	死亡	没有	问题	,	于是	这	所有的	的	这	兰开斯特人	庄园	下放

[ɑ:n] ['blɑ:nʃ] ;

on	Blanche	;
在	布兰奇	;

莫德去世时没有留下子嗣，因此兰开斯特家族的所有产业都归布兰奇所有；

[ænd; ənd] , [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] ,

and	,	in	right	of	his	wife	,	on	her	husband	John	of	Gaunt	,
和	,	在	正确的	的	他的	妻子	,	在	她	丈夫	约翰	的	高特	,

并以他妻子的名义，向其夫约翰·冈特求婚，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] - [kriˈeɪtɪd] [duːk] [ʌv; əv]['læŋkæstər] .

who	was	in	1362	created	duke	of	Lancaster	.
WHO	曾是	在	-	创建	公爵	的	兰开斯特	.

他于 1362 年被册封为兰开斯特公爵。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈembər] [ðæt] [ðə; ði] [siːl] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]

It	will	be	remembered	that	the	seal	attached	to	the	deed	of	gift	of	the
它	将要	是	记得	那	这	海豹	随附的	到	这	契据	的	礼物	的	这

15th [meɪ] - [berz] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [hɔːrn] ;

15th	May	1399	bears	a	hunting	horn	;
15th	可能	-	熊	一个	打猎	喇叭	;

人们将会记得，1399 年 5 月 15 日赠与契约上的印章上刻有猎号图案；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri]

and	in	order	to	find	some	explanation	of	this	seal	it	may	be	necessary
和	在	命令	到	寻找	一些	解释	的	这	海豹	它	可能	是	必要的

[tuː; tə] [glæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['tʌtˌbɛri] ,

to	glance	for	a	moment	at	the	history	of	the	honour	of	Tutbury	,
到	瞥一眼	为了	一个	片刻	在	这	历史	的	这	荣誉	的	图特伯里	,

为了找到这枚印章的解释，或许有必要简要了解一下图特伯里荣誉的历史。

[wɪtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wʌz; wəz][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrldəm] [ʌv; əv]['dɜːrbi][ænd; ənd]

which	as	we	have	seen	was	included	in	the	earldom	of	Derby	and
哪个	作为	我们	有	已见	曾是	包括	在	这	伯爵	的	德比	和

[pæst] [tuː; tə][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɜːrldəm] .

passed	to	John	of	Gaunt	with	that	earldom	.
通过了	到	约翰	的	高特	和	那	伯爵	.

正如我们所见，它被纳入了德比伯爵领地，并随该伯爵领地一起传给了冈特的约翰。

[ðə; ði] ['tʌtˌbɛri] [hɔːrn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['refrəns] ['laɪbreri][æt; ət] ['ʃefiːld] .

The	Tutbury	Horn	,	from	a	photograph	in	the	reference	library	at	Sheffield	.
这	图特伯里	喇叭	,	从	一个	照片	在	这	参考	图书馆	在	谢菲尔德	.

图特伯里号角，图片来自谢菲尔德参考图书馆。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] ,

About	the	end	of	the	13th	century	,
关于	这	结尾	的	这	13th	世纪	,

大约在13世纪末，

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [isˈtʃiːtə(r)] [ænd; ənd]['kɔːrənər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

the	important	office	of	escheator	and	coroner	throughout	the	whole	honour	of
这	重要的	办公室	的	没收人	和	验尸官	自始至终	这	所有的	荣誉	的

['tʌtˌbɛri] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['stæfərd] ,

Tutbury	within	the	county	of	Stafford	,
图特伯里	之内	这	县	的	斯塔福德	,

在斯塔福德郡图特伯里整个荣誉领地内，担任重要的财产没收官和验尸官职务。

[wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ]['wɔːltər]['ægɘd] [huː] [diˈmɑːndid] [tuː; tə][hoʊld] ['ɑːfɪs] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]

was	claimed	by	Walter	Agard	who	demanded	to	hold	office	by	right	of
曾是	声称	经过	沃尔特	阿加德	WHO	要求	到	抓住	办公室	经过	正确的	的

[ɪnˈherɪtəns] ;

inheritance	;
遗产	;

沃尔特·阿加德声称自己有权继承官职；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] ['eni] ['rɪt(ə)n] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	was	unable	to	produce	any	written	evidence	in	support	of	his
但	他	曾是	无法	到	生产	任何	书面	证据	在	支持	的	他的

[kleɪm] ;

claim	;
宣称	;

但他未能提供任何书面证据来支持他的说法；

[ænd; ənd][ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['tʃɑːtəz] [ɔːr] ['raɪtɪŋz] ,

and	in	lieu	of	charters	or	writings	,
和	在	代替	的	包机	或者	著作	,

并且，以代替章程或书面文件，

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [waɪt] ['hʌntɪŋ] [hɔːrn] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] - [gɪlt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

he	produced	a	white	hunting	horn	garnished	with	silver	-	gilt	in	the	middle
他	生产	一个	白色的	打猎	喇叭	装饰	和	银	-	镀金	在	这	中间

他拿出一支白色猎号，中间饰以镀金银饰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ænd; ənd][æt; ət][bəuθ]['ɛndz] ,

and	at	both	ends	,
和	在	两个都	结束	,

两端都是如此，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'fɪkst] [ə; eɪ]['gɜːrdl][ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['bʌklz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

to	which	was	affixed	a	girdle	of	black	silk	adorned	with	buckles	of	silver	,
到	哪个	曾是	已粘贴	一个	腰带	的	黑色的	丝绸	装饰	和	扣环	的	银	,

腰间系着一条黑色丝绸腰带，上面饰有银质搭扣。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv]['edmənd] [ɜːrl] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ;

on	which	was	placed	the	insignia	of	Edmund	earl	of	Lancaster	;
在	哪个	曾是	放置	这	徽章	的	埃德蒙	伯爵	的	兰开斯特	;

上面刻有埃德蒙·兰开斯特伯爵的徽章；

[ðɪs] [hɔːrn][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ænd; ənd] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

this	horn	was	offered	and	accepted	as	the	charter	and	evidence	of
这	喇叭	曾是	提供	和	公认	作为	这	宪章	和	证据	的

['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [is'tʃiːtə(r)] [ænd; ənd]['kɔːrənər] ,

title	to	the	office	of	escheator	and	coroner	,
标题	到	这	办公室	的	没收人	和	验尸官	,

这支号角被提出并被接受为没收财产官和验尸官职务的特许状和所有权证明。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [kleɪm] .

to	which	he	made	claim	.
到	哪个	他	制成	宣称	.

他对此提出了索赔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [ˌdevə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌtˌbɛri] [hɔːrn][frʌm; frəm]['wɔːltər]

It	is	not	necessary	to	follow	the	devolution	of	the	Tutbury	Horn	from	Walter
它	是	不是	必要的	到	跟随	这	权力下放	的	这	图特伯里	喇叭	从	沃尔特

['ægɚd] ;

Agard	;
阿加德	;

没有必要追溯图特伯里号角从沃尔特·阿加德的传承过程；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] , [ɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəs] [ʌv; əv]['ægɚd] ,

but	in	the	17th	century	,	on	the	marriage	of	an	heiress	of	Agard	,
但	在	这	17th	世纪	,	在	这	婚姻	的	一个	女继承人	的	阿加德	,

但在17世纪，阿加德一位女继承人的婚姻中，

[ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstænəp] ,

it	passed	to	the	Stanhopes	,
它	通过了	到	这	斯坦霍普斯	,

它传给了斯坦霍普家族。

[huː] [soʊld][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɪts]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] - [tuː; tə]['sæmjuəl] - [ʌv; əv] ['steɪvli] [hɔːl] ,

who	sold	it	with	its	offices	in	1753	to	Samuel	Foxlow	of	Staveley	Hall	,
WHO	卖	它	和	它是	办公室	在	-	到	塞缪尔	-	的	斯塔夫利	大厅	,

1753年，他将该物业连同办公场所一起卖给了斯塔夫利庄园的塞缪尔·福克斯洛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

谢菲尔德及其周边地区，(Sheffield and its Environs 13th to the 17th)

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] ['ʌltɪmətli] [pæst] [tuː; tə] ['henri] ['mɑːrˌwʊd] [griːvz] [ʌv; əv] ['bænər] [krɔːs] ,
from **him** **it** **ultimately** **passed** **to** **Henry** **Marwood** **Greaves** **of** **Banner** **Cross** **,**
从 他 它 最终 通过了 到 亨利 马伍德 油渣 的 横幅 叉 ,
['ʃefiːld] ,
Sheffield **,**
谢菲尔德 ,

它最终传给了谢菲尔德班纳克罗斯的亨利·马伍德·格里夫斯。

[ænd; ənd][fɔːrd] [hɔːl] , ['dɑːbiʃiə] , [huː] [wʌns]['oʊnli] ['eksəd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [əˈpɔɪntmənt] ;
and **Ford** **Hall** **,** **Derbyshire** **,** **who** **once** **only** **exercised** **the** **right** **of** **appointment** **;**
和 福特 大厅 , 德比郡 , WHO 一次 仅有的 锻炼 这 正确的 的 预约 ;

还有德比郡的福特霍尔，他曾经只行使任命权；

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ['wɪljəm] ['henri] [griːvz] ,
and **on** **his** **death** **in** **1859** **his** **eldest** **son** **William** **Henry** **Greaves** **,**
和 在 他的 死亡 在 - 他的 长子 儿子 威廉 亨利 油渣 ,

1859年他去世后，他的长子威廉·亨利·格里夫斯继承了他的遗产。

[huː] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv] [griːvz] - ['bægˌʃɔː] [ɪn] - , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
who **had** **assumed** **the** **surname** **of** **Greaves** **-** **Bagshawe** **in** **1853** **,** **succeeded**
WHO 有 假定 这 姓 的 油渣 - 巴格肖 在 - , 成功了
[tuː; tə][ðə; ði][hɔːrn][baɪ] [ɪnˈherɪtəns] ,
to **the** **horn** **by** **inheritance** **,**
到 这 喇叭 经过 遗产 ,

1853年改姓格里夫斯-巴格肖的人通过继承获得了号角。

[ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði][nekst] [sək'siːdɪŋ] ['kɔːrənər] .
and **appointed** **the** **next** **succeeding** **coroner** **.**
和 任命 这 下一个 成功 验尸官 .

并任命了下一任验尸官。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdər] ['weðər] [ðə; ði]['pendənt] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈledʒd] [diːd]
We **shall** **have** **to** **consider** **whether** **the** **pendent** **seal** **of** **the** **alleged** **deed**
我们 将 有 到 考虑 无论 这 吊坠 海豹 的 这 据称 契据
[ʌv; əv][gɪft][kæn; kən][ɪn] ['eni] [wei] [biː; bi] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] ,
of **gift** **can** **in** **any** **way** **be** **accounted** **for** **by** **the** **fact** **,**
的 礼物 能 在 任何 方式 是 已记录 为了 经过 这 事实 ,

我们必须考虑，所谓的赠与契约上的附章是否可以用以下事实来解释：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['tʌtˌbɛri] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]['læŋkæstər]['praɪər][tuː; tə]
that **the** **honour** **of** **Tutbury** **was** **part** **of** **the** **duchy** **of** **Lancaster** **prior** **to**
那 这 荣誉 的 图特伯里 曾是 部分 的 这 公国 的 兰开斯特 事先的 到
[dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnts] [deθ] .
John **of** **Gaunt's** **death** **.**
约翰 的 高特 死亡 .

在冈特的约翰去世之前，图特伯里的荣誉领地是兰开斯特公国的一部分。

[siːlz] [ʌv; əv] 24th [ɑːkˈtoʊbər] - .
Seals **of** **24th** **October** **1568** **.**
海豹 的 24th 十月 - .

1568年10月24日印章。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][gɪft] , [sɜːr]['edwərd] ['mʌndi] .
Let **us** **now** **turn** **to** **the** **other** **party** **to** **the** **deed** **of** **gift** **,** **Sir** **Edward** **Mundy** **.**
让 我们 现在 转动 到 这 其他 派对 到 这 契据 的 礼物 , 先生 爱德华 蒙迪 .

现在让我们来看看赠与契约的另一方，爱德华·蒙迪爵士。

[ɪn] ['bɜ:ks] “ ['kɑ:mənər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] ” - ,
In Burke's “ Commoners of England ” 1836 ,
在 伯克的 “ 平民 的 英格兰 ” - ,

在伯克1836年出版的《英格兰平民》一书中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌndi] ['fæməli] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] - ['æbi] [ɪn]
it is suggested that the Mundy family derived its name from Mondaye Abbey in
它 是 建议 那 这 蒙迪 家庭 衍生的 它是 姓名 从 - 修道院 在
[ðə; ði] ['du:kdəm] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] ;
the dukedom of Normandy ;
这 公国 的 诺曼底 ;

有人认为蒙迪家族的姓氏来源于诺曼底公国的蒙迪修道院；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
and it may be ,
和 它 可能 是 ,

或许是这样。

[ðæt] [sɜ:r] ['edwərd] ['mʌndi] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] [ɪn][ðə; ði]['wɔrz]
that Sir Edward Mundy or his father fought with John of Gaunt in the wars
那 先生 爱德华 蒙迪 或者 他的 父亲 战斗 和 约翰 的 高特 在 这 战争
[wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] .
with France and Spain .
和 法国 和 西班牙 .

爱德华·蒙迪爵士或他的父亲曾与冈特的约翰一起参加过对法、对西战争。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['prɑ:bəb(ə)l] , [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [di:d] ,
It seems probable , from what we find in the earlier deed ,
它 似乎 可能 , 从 什么 我们 寻找 在 这 早些时候 契据 ,

根据我们在先前契约中发现的内容来看，这似乎是很有可能的。

[ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd][sɜ:r] ['edwərd] [wɜ:r; wər] [kloʊz] ['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] ;
that the duke and Sir Edward were close personal friends ;
那 这 公爵 和 先生 爱德华 是 关闭 个人的 朋友们 ;

公爵和爱德华爵士是亲密的私人朋友；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] ,
and it may possibly have been through the influence of John of Gaunt ,
和 它 可能 可能 有 到过 通过 这 影响 的 约翰 的 高特 ,

这或许是受到了冈特的约翰的影响。

[ðæt] [sɜ:r] ['edwərd] ['mʌndi] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['setld] [nɪr] ['dɜ:rbi] .
that Sir Edward Mundy or his father settled near Derby .
那 先生 爱德华 蒙迪 或者 他的 父亲 定居 靠近 德比 .

爱德华·蒙迪爵士或他的父亲定居在德比附近。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,
However that may be ,
然而 那 可能 是 ,

然而，即便如此，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [sɜ:r] ['edwərd] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [du:k] [æt; ət] [mɑ:rki:tən] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd]
we are told that Sir Edward entertained the duke at Markeaton and returned
我们 是 讲述 那 先生 爱德华 娱乐 这 公爵 在 马基顿 和 返回
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['læŋkæstər]['kæs(ə)l] .
with him to Lancaster Castle .
和 他 到 兰开斯特 城堡 .

据说爱德华爵士在马基顿款待了公爵，并与他一同返回了兰开斯特城堡。

['vɪnsnt] ['mʌndi] [ʌv; əv] [mɑːrkiːtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kaʊnti]

Vincent	Mundy	of	Markeaton	was	a	justice	of	the	peace	for	the	county
文森特	蒙迪	的	马基顿	曾是	一个	正义	的	这	和平	为了	这	县

[ʌv; əv]['dɜːrbi][ɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn]['edwərd][daɪd][ɪn] - .

of	Derby	in	1558	and	his	son	Edward	died	in	1607	.
的	德比	在	-	和	他的	儿子	爱德华	死亡	在	-	.

1558 年，马克顿的文森特·蒙迪担任德比郡治安法官，他的儿子爱德华于 1607 年去世。

[bɜːrk] ['ɔːlsoʊ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] “ [frʌm; frəm][oʊld] [diːdz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ðɪ]

Burke	also	tells	us	that	“	from	old	deeds	in	existence	it	appears	that	the
伯克	还	讲述	我们	那	“	从	老的	契约	在	存在	它	出现	那	这

['fæməli][held][lændz][ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - ” ;

family	held	lands	in	the	year	1399	”	;
家庭	握住	土地	在	这	年	-	”	;

伯克还告诉我们，“从现存的旧契约来看，该家族在 1399 年就拥有土地”；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ænd; ənd] [siːmz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [diːd]

it	may	be	and	seems	highly	probable	that	he	was	referring	to	the	deed
它	可能	是	和	似乎	高度	可能	那	他	曾是	指	到	这	契据

[ʌv; əv][gɪft][ænd; ənd][ðə; ðɪ][grænt] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,

of	gift	and	the	grant	above	described	,
的	礼物	和	这	授予	多于	描述	,

他很可能指的是上文所述的赠与契约和授予文件，而且这种可能性极高。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zuːməbli] [hæd; həd] ['ækses] [ænd; ənd] [geɪv] ['kriːd(ə)ns] .

to	which	he	presumably	had	access	and	gave	credence	.
到	哪个	他	想必	有	使用权	和	给予	信任	.

他很可能接触过这些信息，并且相信了这些信息。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd][ðə; ðɪ] [tuː] ['laɪsənz] , [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][ɑːn] ['dɑːbiʃiə] ,

On	the	other	hand	the	two	Lysons	,	in	their	work	on	Derbyshire	,
在	这	其他	手	这	二	莱森斯	,	在	他们的	工作	在	德比郡	,

另一方面，莱森二世在他们关于德比郡的研究中，

[seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪd][nɑːt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [mɑːrkiːtən] ['prɑːpərti] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

say	that	the	Mundys	did	not	buy	the	Markeaton	property	until	the	beginning	of
说	那	这	蒙迪斯	做过	不是	买	这	马基顿	财产	直到	这	开始	的

[ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	sixteenth	century	.
这	第十六	世纪	.

据说蒙迪家族直到十六世纪初才购买了马基顿的房产。

[pər'hæps][æt; ət][ðæt] [deɪt] [ðeɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]['hoʊldɪŋ] ?

Perhaps	at	that	date	they	added	to	their	original	holding	?
也许	在	那	日期	他们	额外	到	他们的	原来的	保持	?

或许他们在那天增加了原有持股？

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [ɪn] - [ænd; ənd] - ;

We	now	have	some	idea	of	how	matters	stood	in	1399	and	1568	;
我们	现在	有	一些	主意	的	如何	事情	站立	在	-	和	-	;

我们现在对 1399 年和 1568 年的情况有了一些了解；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][kən'sɪdər] ['weðər] [ðə; ðɪ] [diːdz] [ʌv; əv]

we	are	therefore	in	a	better	position	to	consider	whether	the	deeds	of
我们	是	所以	在	一个	更好的	位置	到	考虑	无论	这	契约	的

因此，我们更有能力考虑以下行为是否合理：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

['ritʃəd] [iː][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['ɜːrli]
Richard **II** **and** **Elizabeth** **can** **be** **relied** **on** **as** **giving** **the** **origin** **and** **early**
理查德 二 和 伊丽莎白 能 是 依赖 在 作为 给予 这 起源 和 早期的
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] - [neɪm] - .
history **of** **the** **place** **-** **name** **Hawksyard** **.**
历史 的 这 地方 - 姓名 - .

理查二世和伊丽莎白二世对霍克斯亚德这个地名的起源和早期历史做出了可靠的解释。

[ə'suːmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt][ðə; ði] [tuː] [diːdz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Assuming **for** **the** **moment** **that** **the** **two** **deeds** **were** **prepared** **at** **the** **same**
假设 为了 这 片刻 那 这 二 契约 是 准备 在 这 相同的
[taɪm][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,
time **and** **by** **the** **same** **hand** **,**
时间 和 经过 这 相同的 手 ,

暂且假设这两份契约是同一时间由同一人签署的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]
it **is** **necessary** **to** **consider** **the** **position** **as** **it** **presented** **itself** **to** **the**
它 是 必要的 到 考虑 这 位置 作为 它 呈现 本身 到 这
[ə'tɜːrni] ,
attorney **,**
律师 ,

有必要考虑律师所面临的具体情况。

[huː] [ɪn] - [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] - [tuː; tə][dʒɑːn]
who **in** **1568** **was** **instructed** **to** **carry** **out** **the** **sale** **of** **Hawksyard** **to** **John**
WHO 在 - 曾是 指示 到 携带 出去 这 销售 的 - 到 约翰
['westən] .
Weston **.**
韦斯顿 .

1568 年，他奉命将霍克斯亚德卖给约翰·韦斯顿。

[hiː; hi] ['pɑːsəbli] [meɪ] [hæv; həv]['æktɪd][fɔːr; fər][bəuθ]['vendər][ænd; ənd] ['pɜːrtʃəsər] [ænd; ənd] [bɪn]
He **possibly** **may** **have** **acted** **for** **both** **vendor** **and** **purchaser** **and** **been**
他 可能 可能 有 行动 为了 两个都 小贩 和 购买者 和 到过
['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best][fɔːr; fər][bəuθ][hɪz; ɪz]['klaɪənts] .
anxious **to** **do** **his** **best** **for** **both** **his** **clients** **.**
焦虑的 到 做 他的 最好的 为了 两个都 他的 客户 .

他可能同时代表卖方和买方，并且急于为两位客户都做到最好。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [æsk][ðə; ði]['vendər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] [diːdz] ;
He **would** **,** **on** **receiving** **his** **instructions** **,** **ask** **the** **vendor** **for** **his** **title** **deeds** **;**
他 会 , 在 接收 他的 指示 , 问 这 小贩 为了 他的 标题 契约 ;

他接到指示后，会向卖方索要产权证；

[ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [prɪ'zuːməbli] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [diːdz] ;
the **answer** **would** **presumably** **be** **that** **there** **were** **no** **such** **deeds** **;**
这 回答 会 想必 是 那 那里 是 不 这样的 契约 ;

答案很可能是根本没有这样的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɛndɜ-z] ['fæməli][ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['ɔːlsoʊ]
but **it** **was** **probably** **well** **known** **in** **the** **vendor's** **family** **and** **possibly** **also**
但 它 曾是 大概 出色地 已知 在 这 供应商的 家庭 和 可能 还
[tuː; tə][dʒɑːn]['westən] ,
to **John** **Weston** **,**
到 约翰 韦斯顿 ,

但这件事在卖家的家族中可能广为人知，约翰·韦斯顿或许也知道。

[ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][sɜːr]['edwərd] ['mʌndi] [baɪ][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] ['ʃɔːrtli]
that Hawksyard had been given to Sir Edward Mundy by John of Gaunt shortly
那 - 有 到过 给定 到 先生 爱德华 蒙迪 经过 约翰 的 高特 不久
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
before his death ,
前 他的 死亡 ,

霍克斯亚德庄园是约翰·冈特在去世前不久赠予爱德华·蒙迪爵士的。

['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪz] ['hɔːkɪŋ] [ɪn] [haɪ] [frɪθ] ,
after enjoying a day's hawking in Highe Frith ,
后 享受 一个 天 霍金 在 更高 河口 ,

在海弗里斯享受了一天的猎鹰活动后，

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæŋ] [raʊnd][ðə; ði] ['mʊrlənd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ;
the tradition of which would hang round The Moorlands for centuries ;
这 传统 的 哪个 会 悬挂 圆形的 这 荒原 为了 几个世纪 ;

这一传统在荒原地区流传了几个世纪；

[pər'hæps] ['letərz] [ɔːr]['daiəriz] [wʊd] [biː; bi] [prə'duːst] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['diːteɪl][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]
perhaps letters or diaries would be produced with sufficient detail to satisfy the
也许 信件 或者 日记 会 是 生产 和 充足的 细节 到 满足 这
['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] .
purchaser of the truth of the tradition .
购买者 的 这 真相 的 这 传统 .

或许会有人制作出足够详细的信件或日记，让购买者相信这一传统的真实性。

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi][ɪn] [daʊt] ,
The attorney would perhaps be in doubt ,
这 律师 会 也许 是 在 怀疑 ,

律师或许会心存疑虑。

['weðər] [ðɪs] [trə'dɪʃən(ə)l] [gɪft][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiː] ['sɪmp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [mɪr] ['spɔːrtɪŋ]
whether this traditional gift was a grant of the fee simple or a mere sporting
无论 这 传统的 礼物 曾是 一个 授予 的 这 费用 简单的 或者 一个 仅仅 体育
[raɪt] ['oʊvər]['sɜːrt(ə)n] [weɪst] [lændz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ,
right over certain waste lands belonging to the manor of Alstonefield ,
正确的 超过 肯定 浪费 土地 属于 到 这 庄园 的 阿尔斯通菲尔德 ,

这份传统馈赠究竟是授予完全所有权，还是仅仅授予对属于阿尔斯通菲尔德庄园的某些荒地的狩猎权，尚不得而知。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] ;
part of the duchy ;
部分 的 这 公国 ;

公国的一部分；

[wɪtʃ] [raɪt] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ɪn][groʊs] .
which right would be what is known as a right of common in gross .
哪个 正确的 会 是 什么 是 已知 作为 一个 正确的 的 常见的 在 总的 .

这项权利就是所谓的普通共有权利。

[ðə; ði] ['vendər] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ɪn]['æktʃuəl] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ænsestərz][hæd; həd]
The vendors were doubtless in actual possession and their ancestors had
这 供应商 是 毫无疑问 在 实际的 拥有 和 他们的 祖先 有
[held][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;
held it for nearly two hundred years ;
握住 它 为了 几乎 二 百 年 ;

毫无疑问，这些商贩实际拥有这块土地，而且他们的祖先已经拥有这块土地近两百年了；

['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪ:z] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [lɔ:] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns]

under	circumstances	such	as	these	the	Courts	of	Common	Law	,	in	the	absence
在下面	情况	这样的	作为	这些	这	法院	的	常见的	法律	,	在	这	缺席

[ʌv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] ,

of	the	tradition	,
的	这	传统	,

在这种情况下，普通法法院，在缺乏传统的情况下，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'su:md] [ə; eɪ][lɔ:st][grænt] , [meɪd] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [aɪ] ,

would	have	assumed	a	lost	grant	,	made	prior	to	the	reign	of	Richard	I	,
会	有	假定	一个	丢失的	授予	,	制成	事先的	到	这	在位	的	理查德	我	,

假设这是一份遗失的赠款，该赠款是在理查一世统治之前授予的。

[wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [ˌɪmə'mɔ:riəl] ['ju:zər] ;

which	is	supposed	to	be	equivalent	to	immemorial	user	;
哪个	是	据称	到	是	相等的	到	远古的	用户	;

这应该等同于古老的用户；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][trə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] ['fɪksɪz][ðə; ði][lɔ:st][grænt][ɪn][ðə; ði]

but	the	family	tradition	as	to	John	of	Gaunt	fixes	the	lost	grant	in	the
但	这	家庭	传统	作为	到	约翰	的	高特	修复	这	丢失的	授予	在	这

[reɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [i:] ,

reign	of	Richard	II	,
在位	的	理查德	二	,

但家族传统认为，约翰·冈特的遗失封地是在理查二世统治时期获得的。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ][kleɪm][baɪ] [ˌɪmə'mɔ:riəl] ['ju:zər] .

which	would	not	support	a	claim	by	immemorial	user	.
哪个	会	不是	支持	一个	宣称	经过	远古的	用户	.

这不足以支持古老用户的说法。

['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['eni]['taɪt(ə)l] [di:dz] ,

Under	these	circumstances	and	in	the	absence	of	any	title	deeds	,
在下面	这些	情况	和	在	这	缺席	的	任何	标题	契约	,

在这种情况下，且没有任何产权证，

[ðə; ði] [ə'tɜ:rni] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑ:n][hɪm'self][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ]

the	attorney	seems	to	have	taken	upon	himself	the	responsibility	of	creating
这	律师	似乎	到	有	已采取	之上	他自己	这	责任	的	创建

[ə; eɪ] [ru:t] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l] ,

a	root	of	title	,
一个	根	的	标题	,

这位律师似乎承担起了建立产权根基的责任。

[beɪst] [ɑ:n][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pɑ:səbli] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'kɔ:rdɪd]

based	on	the	tradition	and	possibly	what	he	considered	satisfactory	recorded
基于	在	这	传统	和	可能	什么	他	经过考虑的	令人满意的	记录

['evɪdəns] ;

evidence	;
证据	;

根据传统以及他认为令人满意的记录证据；

[ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] ['eksəd] ['ni:ðər] ['ɑ:rtfəlnəs] [nɔ:r] [skɪl] .

in	doing	this	he	exercised	neither	artfulness	nor	skill	.
在	正在做	这	他	锻炼	两者都不	精巧的	也不	技能	.

他这样做既没有展现出任何技巧，也没有运用任何诡计。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['weðər] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ə'gri:mənt] [ɔ:r][ə; eɪ][grænt] ,

He	hesitated	whether	to	make	it	an	agreement	or	a	grant	,
他	犹豫了一下	无论	到	制作	它	一个	协议	或者	一个	授予	,

他犹豫着该将其定性为协议还是赠款。

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] 14th ['sentʃəri] ['kɑːmən] [fɔːrm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] ,

he	neglected	to	use	the	14th	century	common	form	of	such	a	document	,
他	被忽视的	到	使用	这	14th	世纪	常见的	形式	的	这样的	一个	文档	,

他忽略了使用14世纪此类文件的常用格式。

[hiː; hi] ['blʌndəd] ['sædli] [ɪn][ðə; ði] [deɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [diːd] ,

he	blundered	sadly	in	the	dates	,	and	he	referred	in	the	deed	,
他	犯错	令人遗憾的是	在	这	日期	,	和	他	指	在	这	契据	,

他在日期上犯了一个严重的错误，他在契约中提到：

[wɪtʃ] [hiː; hi]['deɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː] , [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [ðen]

which	he	dated	in	the	reign	of	Richard	II	,	to	a	reign	which	had	not	then
哪个	他	日期	在	这	在位	的	理查德	二	,	到	一个	在位	哪个	有	不是	然后

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

他将此事的发生时间定为理查二世统治时期，而当时理查二世的统治尚未开始。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['witnisiz] ,

There	would	be	a	difficulty	as	to	the	witnesses	,
那里	会	是	一个	困难	作为	到	这	证人	,

证人方面会存在一些困难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðoʊz] [neɪmd] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][sʌm; səm] [diːd] [ʌv; əv] -

and	it	may	be	that	those	named	were	taken	from	some	deed	of	1399
和	它	可能	是	那	那些	命名	是	已采取	从	一些	契据	的	-

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ækses] ,

to	which	he	had	access	,
到	哪个	他	有	使用权	,

而且，这些名字可能取自他所能查阅到的1399年的某份契约。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [faɪv] ['witnisiz] [wɜːr; wər][nɑːt]['suːtəb(ə)l][ɔːr] ['laɪkli]

notwithstanding	the	fact	that	these	five	witnesses	were	not	suitable	or	likely
虽然	这	事实	那	这些	五	证人	是	不是	合适的	或者	可能

['witnisiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [baɪ][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] ;

witnesses	for	the	sealing	by	John	of	Gaunt	;
证人	为了	这	密封	经过	约翰	的	高特	;

尽管这五位证人并不适合或不太可能是约翰·冈特签署印章的证人；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] ,

there	was	also	the	difficulty	of	the	seal	,
那里	曾是	还	这	困难	的	这	海豹	,

还有封堵封堵的困难。

[ænd; ənd][æz; əz]['prɑːbəbli][noʊ] [siːl] [ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] , [ə; eɪ]['fɔːrɪst] [siːl] ,

and	as	probably	no	seal	of	John	of	Gaunt	was	available	,	a	forest	seal	,
和	作为	大概	不	海豹	的	约翰	的	高特	曾是	可用的	,	一个	森林	海豹	,

而且由于可能没有约翰·冈特的印章，所以就用森林印章代替了。

[pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['tʌtˌbɛri] , [wʌz; wəz] [juːst] ; ['mænər] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn]

perhaps	of	the	honour	of	Tutbury	,	was	used	;	Alstonefield	manor	being	within
也许	的	这	荣誉	的	图特伯里	,	曾是	用过的	;	阿尔斯通菲尔德	庄园	存在	之内

[ðæt] ['ɑːnər] ,

that	honour	,
那	荣誉	,

或许是图特伯里荣誉领地的一部分；阿尔斯通菲尔德庄园就位于该荣誉领地之内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [meɪ] - [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	the	deed	of	the	15th	May	1399	was	the
和	这	契据	的	这	15th	可能	-	曾是	这

1399年5月15日的契约是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[rɪ'zʌlt] ; [wɪtʃ] [dɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] , [æz; əz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv]
result ; which did well enough to hand to the purchaser , as the root of
结果 ; 哪个 做过 出色地 足够的 到 手 到 这 购买者 , 作为 这 根 的
['taɪt(ə)l][tuː; tə]
title to Hawksyard ,
标题 到 - ,

结果；足以将其交付给买方，作为霍克斯亚德的所有权根基，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'veɪəns] [frʌm; frəm] ['vɪnsnt] ['mʌndi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .
along with his conveyance from Vincent Mundy and his son .
沿着 和 他的 输送 从 文森特 蒙迪 和 他的 儿子 .

以及他从文森特·蒙迪及其儿子那里得到的交通工具。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [nuː] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ðeɪ]
Even if the parties to the transaction knew of what was being done they
甚至 如果 这 各方 到 这 交易 知道 的 什么 曾是 存在 完毕 他们
[wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] [trə'dɪʃ(ə)n] [pʊt] [ɑːn]
would doubtless be well pleased to have the John of Gaunt tradition put on
会 毫无疑问 是 出色地 高兴 到 有 这 约翰 的 高特 传统 放 在
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;
record ;
记录 ;

即使交易双方知道正在发生的事情，他们无疑也会很高兴看到约翰·冈特的传统被记录下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [ə'tɜːrni] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] [θæŋkt] [ænd; ənd] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər]
and the enterprising attorney would probably be thanked and well paid for
和 这 进取 律师 会 大概 是 谢谢 和 出色地有薪酬的 为了
[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] .
his trouble and resource .
他的 麻烦 和 资源 .

这位富有进取心的律师很可能会因其付出的努力和资源而获得感谢和丰厚的报酬。

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['frɔːdʒələnt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'prɑːpərli]
There does not appear to have been any fraudulent intention to improperly
那里 做 不是 出现 到 有 到过 任何 欺诈 意图 到 不恰当
[ə'kwaɪər] ['eni][lænd][ɔːr] ['ʌðər] ['benɪfɪt] ,
acquire any land or other benefit ,
获得 任何 土地 或者 其他 益处 ,

似乎不存在任何以欺诈手段不正当获取土地或其他利益的意图。

[ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][rɪsk][tuː; tə][ɔːl] ['pɑːrtiz]
though such a counterfeit in these days would be fraught with risk to all parties
尽管 这样的 一个 伪造 在 这些 天 会 是 充满危机 和 风险 到 全部 各方
[kən'sɜːrnd] ;
concerned ;
担心的 ;

尽管在如今这个时代，这样的赝品会给所有相关方带来风险；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
but in the time of Elizabeth ,
但 在 这 时间 的 伊丽莎白 ,

但在伊丽莎白时代，

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['riːəl] ['prɑːpərti] ['restɪd] [les] [ɑːn]['stætʃuːt][ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] ;
the law of real property rested less on statute and more on the unwritten law ;
这 法律 的 真实的 财产 休息 较少的 在 法令 和 更多的 在 这 不成文 法律 ;

不动产法与其说是基于成文法，不如说是基于不成文法；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['lu:sli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] . [[bi:]] [ðə; ði]

which	was	interpreted	and	applied	loosely	and	without	supervision	.	[	B	]	The
哪个	曾是	翻译	和	应用	松散地	和	没有	监督	.	[	B	]	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [eks][poʊst]['fækto] ['æpəgræf] [wʌz; wəz]['tu:foʊld][ænd; ənd] ['benɪfɪtɪd] [bəuθ][saɪdz] .

effect	of	this	ex	post	facto	apograph	was	twofold	and	benefited	both	sides	.
影响	的	这	前任	邮政	事实上	伪诗	曾是	双重	和	受益	两个都	侧面	.

而这一解释和应用却缺乏监督。[B] 事后这一错误的影响是双重的，对双方都有利。

[ðə; ði] ['vendər] [pʊt][ɑ:n]['pɜ:rmənənt]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðer; ðər] ['treʒərd] ['fæməli][trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

The	vendors	put	on	permanent	record	their	treasured	family	tradition	and	the
这	供应商	放	在	永恒的	记录	他们的	珍藏	家庭	传统	和	这

['pɜ:rtʃəsər] [gɑ:t][ə; eɪ] [ru:t] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l] ,

purchaser	got	a	root	of	title	,
购买者	得到	一个	根	的	标题	,

卖方将他们珍视的家族传统永久记录在案，买方则获得了所有权凭证。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv]['vælju:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˌɑ:r 'i:] - [seɪl] .

which	might	be	of	value	to	him	in	case	of	re	-	sale	.
哪个	可能	是	的	价值	到	他	在	案件	的	关于	-	销售	.

如果将来转售，这可能对他有价值。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [bɑ:rd] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] [ænd; ənd][soʊld]

It	would	be	interesting	to	know	why	the	Mundys	barred	the	entail	and	sold
它	会	是	有趣的	到	知道	为什么	这	蒙迪斯	禁止	这	包含	和	卖

-

,

Hawksyard	,
-	,

很想知道蒙迪家族为何取消了继承权并出售了霍克斯亚德庄园。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['spɔ:rtɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	its	sporting	tradition	;	it	may	have	been	that	the	chancellor	of	the
和	它是	体育	传统	;	它	可能	有	到过	那	这	校长	的	这

['dʌtʃi] [hæd; həd] ,

duchy	had	,
公国	有	,

鉴于其体育传统；或许正是公国的宰相曾是.....

[æt; ət][ə; eɪ] [ðen] ['ri:s(ə)nt] [deɪt] ,

at	a	then	recent	date	,
在	一个	然后	最近的	日期	,

在不久前的某个时候，

[reɪzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['mʌndi] ['fæməli][ə'rɪdʒənəli][hæd; həd][æn; ən]

raised	the	question	as	to	whether	the	Mundy	family	originally	had	an
提高	这	问题	作为	到	无论	这	蒙迪	家庭	起初	有	一个

[ɪ'steɪt] [ɪn] [fi:] ['sɪmp(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ɪn][groʊs] ;

estate	in	fee	simple	or	a	right	of	common	in	gross	;
财产	在	费用	简单的	或者	一个	正确的	的	常见的	在	总的	;

提出了一个问题，即蒙迪家族最初拥有的是完全所有权还是共有所有权；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [æz; əz] ['oʊnərz] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [ækt] ['waɪzli] [ɪn] ['selɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	that	they	as	owners	thought	they	would	act	wisely	in	selling	to	a
和	那	他们	作为	所有者	想法	他们	会	行为	明智地	在	销售	到	一个

['pɜ:rtʃəsər] [fɔ:r; fər]['vælju:] .

purchaser	for	value	.
购买者	为了	价值	.

他们作为所有者认为，将房产出售给有价值的买家是明智之举。

[wət'evər] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] - [ɪn] - ,

Whatever	the	reason	may	have	been	for	the	sale	of	Hawksyard	in	1568	,
任何	这	原因	可能	有	到过	为了	这	销售	的	-	在	-	,

无论1568年霍克斯亚德庄园出售的原因是什么，

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌndi] ['fæməli][tuː; tə][dʒɑːn]['westən]
it **passed** **by** **the** **deed** **of** **Elizabeth** **from** **the** **Mundy** **family** **to** **John** **Weston**
它 通过了 经过 这 契据 的 伊丽莎白 从 这 蒙迪 家庭 到 约翰 韦斯顿
[ʌv; əv] ['mækwɜːθ] ,
of **Mackworth** **,**
的 麦克沃斯 ,

它通过伊丽莎白的契约从蒙迪家族传给了麦克沃斯的约翰·韦斯顿。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [held][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['ʌndər] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] , [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts][pæst]
and **is** **now** **held** **and** **enjoyed** **under** **prescriptive** **right** **,** **which** **makes** **its** **past**
和 是 现在 握住 和 享受 在下面 规范性的 正确的 , 哪个 制作 它是 过去的
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] ,
history **of** **little** **consequence** **,**
历史 的 小的 结果 ,

现在，该权利是通过时效取得的，因此其过去的历史无关紧要。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['oʊnər] , ['mɪstər]['rɑːbərt] ['ʃɜːrli] [ʌv; əv] ['wɔtɝˌhaʊs] [fɑːrm] , [nɪr]
so **far** **as** **the** **present** **owner** **,** **Mr** **Robert** **Shirley** **of** **Waterhouse** **Farm** **,** **near**
所以 远的 作为 这 展示 所有者 , 先生 罗伯特 雪莉 的 沃特豪斯 农场 , 靠近
, [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
Longnor **,** **is** **concerned** **.**
朗诺 , 是 担心的 .

就目前业主，朗诺附近沃特豪斯农场的罗伯特·雪莉先生而言，情况就是如此。

[hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [diːdz] [ænd; ənd]['pepərz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] - [ɪn'kluːd] [æn; ən]['æbstrækt]
His **numerous** **deeds** **and** **papers** **relating** **to** **Hawksyard** **include** **an** **abstract**
他的 很多的 契约 和 文件 相关 到 - 包括 一个 抽象的
[ʌv; əv]['taɪt(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] 14th [jɪr] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] (10th [dʒʊ'laɪ] -) ,
of **title** **beginning** **in** **the** **14th** **year** **of** **Elizabeth** **(** **10th** **July** **1572** **)** **,**
的 标题 开始 在 这 14th 年 的 伊丽莎白 (10th 七月 -) ,

他与霍克斯亚德有关的大量契约和文件包括一份始于伊丽莎白一世十四年（1572 年 7 月 10 日）的产权摘要。

[wen] [dʒɑːn]['westən][ænd; ənd]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][hɪz; ɪz][waɪf][soʊld] - [tuː; tə][rælf; reɪf]
when **John** **Weston** **and** **Katherine** **his** **wife** **sold** **Hawksyard** **to** **Ralph**
什么时候 约翰 韦斯顿 和 凯瑟琳 他的 妻子 卖 - 到 拉尔夫
['brædbəri] [huː] ,
Bradbury **who** **,**
布拉德伯里 WHO ,

约翰·韦斯顿和他的妻子凯瑟琳将霍克斯亚德卖给了拉尔夫·布拉德伯里，

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænt][tuː; tə][dʒɑːn]['westən] , [wʌz; wəz][ɪn] - [ðə; ði]['tenənt][ʌv; əv]
as **appears** **from** **the** **grant** **to** **John** **Weston** **,** **was** **in** **1568** **the** **tenant** **of**
作为 出现 从 这 授予 到 约翰 韦斯顿 , 曾是 在 - 这 租户 的
- ;
Hawksyard **;**
- ;

从授予约翰·韦斯顿的土地证书可以看出，他在 1568 年是霍克斯亚德的佃户；

[soʊ] [ðæt] [dʒɑːn]['westən] [oʊnd] [ðə; ði]['prɑːpərti][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen]
so **that** **John** **Weston** **owned** **the** **property** **for** **less** **than** **four** **years** **and** **then**
所以 那 约翰 韦斯顿 拥有 这 财产 为了 较少的 比 四 年 和 然后
[soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tenənt][rælf; reɪf]['brædbəri] ,
sold **it** **to** **his** **tenant** **Ralph** **Bradbury** **,**
卖 它 到 他的 租户 拉尔夫 布拉德伯里 ,

因此，约翰·韦斯顿拥有这处房产不到四年，就将其卖给了他的房客拉尔夫·布拉德伯里。

[huː] [ɪn] [meɪ] - ['setld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [sʌn] ['ɑːˌtwɛl] .
who **in** **May** **1573** **settled** **it** **on** **his** **younger** **son** **Otwell** **.**
WHO 在 可能 - 定居 它 在 他的 年轻 儿子 奥特韦尔 .

1573 年 5 月，他将继承权传给了他的小儿子奥特韦尔。

['fɔːrti] - [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɑːn][ðə; ði] 11th [meɪ] - ,
Forty - two years later , on the 11th May 1615 ,
四十 - 二 年 之后 , 在 这 11th 可能 - ,

四十二年后，即1615年5月11日，

['ɑːˌtwɛl] ['brædbəri] [ænd; ənd][rælf; reɪf][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [er] [soʊld] - [tuː; tə] ['henri] [kɑːk]
Otwell Bradbury and Ralph his son and heir sold Hawksyard to Henry Cock
奥特韦尔 布拉德伯里 和 拉尔夫 他的 儿子 和 继承人 卖 - 到 亨利 公鸡
[fɔːr; fər] £400 .
for £400 .
为了 £400 .

奥特韦尔·布拉德伯里和他的儿子兼继承人拉尔夫以 400 英镑的价格将霍克斯亚德卖给了亨利·科克。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk]
For many years the estate remained in the possession of the Cock
为了 许多 年 这 财产 剩余 在 这 拥有 的 这 公鸡

多年来，这处庄园一直归科克家族所有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['fæməli] , [huː] [soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rælf; reɪf] [wʊd] [ʌv; əv] [liːk] ['æbi] , [ðə; ði] [sɪ'stɜːrʃən] ['mɑːnəsteri]
family , who sold it to Ralph Wood of Leek Abbey , the Cistercian monastery
家庭 , WHO 卖 它 到 拉尔夫 木头 的 韭葱 修道院 , 这 熙笃会 修道院
[djuː] - [lɑː] - - ,
Dieu - la - Cresse ,
上帝 - 拉 - - ,

家族将其卖给了利克修道院的拉尔夫·伍德，即熙笃会迪厄拉克雷斯修道院。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 5th ['eɪprəl] - - [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['ʃɜːrli]
and on the 5th April 1800 Hawksyard passed into the possession of John Shirley
和 在 这 5th 四月 - - 通过了 进入 这 拥有 的 约翰 雪莉
[ʌv; əv] - ,
of Rewlach ,
的 - ,

1800年4月5日，霍克斯亚德庄园归雷拉赫的约翰·雪莉所有。

[ðə; ði] [greɪt] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər] .
the great grandfather of the present owner .
这 伟大的 祖父 的 这 展示 所有者 .

现任所有者的曾祖父。

[ɪn] - [sʌm; səm][kləuziz] , [pɑːrt][ʌv; əv] - ,
In 1850 some closes , part of Hawksyard ,
在 - 一些 关闭 , 部分 的 - ,

1850年，霍克斯亚德的一部分关闭了

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] ['nuːˌtaʊn] [tuː; tə] - ,
lying on the west side of the road leading from Newtown to Warslow ,
说谎 在 这 西方 边 的 这 路 领导 从 纽敦 到 - ,

位于从纽敦通往沃斯洛的道路西侧，

[wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ə'dʒeɪs(ə)nt][kləuziz] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][dʒɑːn]['hɑːrpər] [kruːz]
were exchanged for adjacent closes , part of the late Sir John Harpur Crewe's
是 交换 为了 邻近的 关闭 , 部分 的 这 晚的 先生 约翰 哈珀 克鲁的
[ɛ'steɪts] .
estates .
庄园 .

交换所得为相邻的围场，这些围场是已故约翰·哈珀·克鲁爵士的地产的一部分。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] ,
With **this** **exception** **,**
和 这 例外 ,

除此例外情况外，

[ðə; ði] - [ɪ'steɪt] [si:mz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['baʊndriz] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv]
the **Hawksyard** **estate** **seems** **to** **follow** **the** **boundaries** **set** **forth** **in** **the** **deed** **of**
这 - 财产 似乎 到 跟随 这 边界 放 前进 在 这 契据 的
- ,
1399 **,**
- ,

霍克斯亚德庄园似乎遵循了1399年契约中规定的边界。

[ænd; ənd] ['hɛrɪsənz] ['ɪnteɪk] , [loʊ] ['medoʊ] , [raɪ] ['medoʊ] ,
and **Harrison's** **Intake** **,** **Low** **Meadow** **,** **Rye** **Meadow** **,**
和 哈里森的 摄入量 , 低的 草地 , 黑麦 草地 ,

还有哈里森入口、低草甸、黑麦草甸，

[kɪln] [krɔ:ft] [ænd; ənd] [spaʊt] [fi:ld] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] [stɪl] [ɪg'zɪst][ænd; ənd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]
Kiln **Croft** **and** **Spout** **Field** **of** **that** **date** **still** **exist** **and** **appear** **in** **the** **description**
窑 克罗夫特 和 喷口 场地 的 那 日期 仍然 存在 和 出现 在 这 描述
[ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ɪn][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ['taɪt(ə)l] [di:dz] .
of **the** **lands** **in** **the** **19th** **century** **title** **deeds** **.**
的 这 土地 在 这 19th 世纪 标题 契约 .

当时的基尔恩克罗夫特和斯普特菲尔德至今仍然存在，并出现在 19 世纪地契的土地描述中。

[ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:r; ər] [tu:] [deɪts] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
On **the** **front** **of** **the** **house** **are** **two** **dates** **,** **one** **above** **the** **other** **,**
在 这 正面 的 这 房子 是 二 日期 , 一 多于 这 其他 ,

房子正面有两个日期，一个在另一个上方。

[ðə; ði] ['loʊər] [wʌn][ɪz] “ [eɪtʃ][si:] - ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn][ɪz] “ [eɪtʃ][si:] - ” ;
the **lower** **one** **is** **“** **H** **C** **1620** **”** **and** **the** **upper** **one** **is** **“** **H** **C** **1784** **”** **;**
这 降低 一 是 “ H C - ” 和 这 上 一 是 “ H C - ” ;

下面那个是“HC 1620”，上面那个是“HC 1784”；

[bəuθ] [ði:z] [deɪts] [ə'kɜ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:k] ['fæməli] ,
both **these** **dates** **occur** **during** **the** **ownership** **of** **the** **Cock** **family** **,**
两个都 这些 日期 发生 期间 这 所有权 的 这 公鸡 家庭 ,

这两个日期都发生在科克家族拥有所有权期间。

[ænd; ənd][ðə; ði][i'niʃəls] “ [eɪtʃ][si:] ” ['prɑ:bəbli] ['ɪndɪkeɪt] ['henri] [kɑ:k] .
and **the** **initials** **“** **H** **C** **”** **probably** **indicate** **Henry** **Cock** **.**
和 这 首字母 “ H C ” 大概 表明 亨利 公鸡 .

而首字母“HC”可能代表亨利·科克。

- [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['fɑ:rmsted] [ʌv; əv] ['eɪti] ['eikəs] ,
Hawksyard **of** **to** **-** **day** **is** **a** **substantial** **farmstead** **of** **eighty** **acres** **,**
- 的 到 - 天 是 一个 重大的 农场 的 八十 英亩 ,

如今的霍克斯亚德是一个占地八十英亩的大型农场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [ænd; ənd][fɑ:rm] ['bɪldɪŋz] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['mɪstər] ['ʃɜ:li:z] [sʌn] ['edwɪn]
with **a** **good** **house** **and** **farm** **buildings** **occupied** **by** **Mr** **Shirley's** **son** **Edwin**
和 一个 好的 房子 和 农场 建筑物 占领 经过 先生 雪莉的 儿子 埃德温
['lezli] ['ʃɜ:rli] ;
Leslie **Shirley** **;**
莱斯利 雪莉 ;

拥有一栋不错的房子和农场建筑，由雪莉先生的儿子埃德温·莱斯利·雪莉居住；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][baɪ][lændz][ʌv; əv][sɜːr] - ['hɑːrpər] ['kruː] [ʌv; əv] ['æbi]
it **is** **bounded** **on** **every** **side** **by** **lands** **of** **Sir** **Vauncey** **Harpur** **Crewe** **of** **Calke** **Abbey**
它 是 有界 在 每一个 边 经过 土地 的 先生 - 哈珀 克鲁 的 卡尔克 修道院
[ænd; ənd] - [hɔːl] ,
and **Warslow** **Hall** **,**
和 - 大厅 ,

它四周都与卡尔克修道院和沃斯洛庄园的沃西·哈珀·克鲁爵士的土地接壤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] ['hɑːrpər] [ɪ'steɪt] ,
but **it** **has** **never** **formed** **part** **of** **the** **encircling** **Harpur** **estate** **,**
但 它 有 绝不 形成 部分 的 这 包围 哈珀 财产 ,

但它从未成为环绕它的哈珀庄园的一部分。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ə'suːm] [wʌz; wəz] [kraʊn] ['prɑːpərti] ;
which **we** **may** **assume** **was** **crown** **property** **;**
哪个 我们 可能 认为 曾是 王冠 财产 ;

我们可以推测这是皇家财产;

[ænd; ənd][ðə; ði][grænt][tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋ] [lændz] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
and **the** **grant** **to** **the** **Harpurs** **of** **these** **surrounding** **lands** **may** **have** **given**
和 这 授予 到 这 - 的 这些 周围 土地 可能 有 给定
[raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - ['taɪt(ə)l] ,
rise **to** **a** **discussion** **as** **to** **the** **Hawksyard** **title** **,**
上升 到 一个 讨论 作为 到 这 - 标题 ,

而将周边土地授予哈珀家族，可能引发了关于霍克斯亚德所有权的争论。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə]
and **possibly** **suggested** **to** **the** **Mundys** **the** **desirability** **of** **the** **sale** **to**
和 可能 建议 到 这 蒙迪斯 这 理想性 的 这 销售 到
['westən] .
Weston **.**
韦斯顿 .

并可能向蒙迪一家暗示了将房产出售给韦斯顿的必要性。

[ɪf] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [lændz][wɜːr; wər]['græntɪd][baɪ][ðə; ði] [kraʊn] , ['liːvɪŋ] - [æn; ən]
If **the** **surrounding** **lands** **were** **granted** **by** **the** **crown** **,** **leaving** **Hawksyard** **an**
如果 这 周围 土地 是 的确 经过 这 王冠 , 离开 - 一个
['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['hoʊldɪŋ] ,
isolated **and** **independent** **holding** **,**
孤立 和 独立的 保持 ,

如果周围的土地都由王室授予，那么霍克斯亚德就成为一块孤立独立的领地。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌndi] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]
there **seems** **to** **have** **been** **a** **recognition** **of** **the** **Mundy** **title** **and** **a**
那里 似乎 到 有 到过 一个 认出 的 这 蒙迪 标题 和 一个
[strɔːŋ] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [trə'dɪʃ(ə)n] .
strong **vindication** **of** **the** **Hawksyard** **tradition** **.**
强的 平反 的 这 - 传统 .

蒙迪的头衔似乎得到了认可，霍克斯亚德的传统也得到了强有力的维护。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [diːdz] , - ([naʊ] [spelt] -) [greɪndʒ]
Of **the** **places** **referred** **to** **in** **the** **deeds** **,** **Boothesley** **(** **now** **spelt** **Boosley** **)** **Grange**
的 这 地方 指 到 在 这 契约 , - (现在 拼写 -) 农庄
[stɪl] [stændz] ;
still **stands** **;**
仍然 站立 ;

契约中提到的地点中，布斯利（现拼写为布斯利）庄园至今仍然存在;

[bæŋk][ɔːr]['oʊvər] - [ɪz] [naʊ] [bæŋk] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['pɝːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ” [ɪz]

Bank	or	Over	Boothesley	is	now	Bank	House	and	the	“	pearle	of	water	”	is
银行	或者	超过	-	是	现在	银行	房子	和	这	“	珍珠	的	水	”	是

- [brʊk] .

Boosley	Brook	.
-	溪	.

Bank 或 Over Boothesley 现在被称为 Bank House，而“珍珠般的水”则被称为 Boosley Brook。

[haɪ] [frɪθ] [ænd; ənd] - ['fɔːrɪst] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [mæp][ænd; ənd][ɑːr; ər]

Highe	Frith	and	Malbanc	Forest	are	not	on	the	ordnance	map	and	are
更高	河口	和	-	森林	是	不是	在	这	军械	地图	和	是

['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ;

almost	forgotten	in	the	district	;
几乎	被遗忘的	在	这	区	;

Highe Frith 和 Malbanc Forest 没有出现在地形图上，在该地区几乎被人遗忘；

[bʌt; bət] ['leɪdi] [edʒ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['deɪli] [juːz] ,

but	Lady	Edge	is	still	in	daily	use	,
但	女士	边缘	是	仍然	在	日常的	使用	,

但 Lady Edge 至今仍在日常使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [pleɪs] - [neɪmz] [siːmz] [tuː; tə]

and	the	existence	to	-	day	of	these	medieval	place	-	names	seems	to
和	这	存在	到	-	天	的	这些	中世纪	地方	-	姓名	似乎	到

['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnts] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]

strengthen	the	probability	of	the	story	of	John	of	Gaunt's	visit	to	the	Highe
加强	这	可能性	的	这	故事	的	约翰	的	高特	访问	到	这	更高

[frɪθ] .

Frith	.
河口	.

这些中世纪地名在今天仍然存在，这似乎加强了约翰·冈特访问高弗里斯的故事的可能性。

[ɪf] ['ræmblər] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ɑːn] [wiːlz] ,

If	ramblers	on	foot	and	on	wheels	,
如果	漫步者	在	脚	和	在	车轮	,

如果徒步旅行者和驾车者，

[wen] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [skuːl] [ʌv; əv]

when	passing	the	east	end	of	the	church	and	the	adjoining	school	of
什么时候	通过	这	东方	结尾	的	这	教会	和	这	相邻的	学校	的

['nuːˌtaʊn] ,

Newtown	,
纽敦	,

经过纽敦教堂东端和毗邻的学校时，

[wɪl] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [glæns] [daʊn] [ɑːn] - ,

will	stop	for	a	moment	to	glance	down	on	Hawksyard	,
将要	停止	为了	一个	片刻	到	瞥一眼	向下	在	-	,

他会停下来片刻，向下俯瞰霍克斯亚德，

[tuː] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə]['leɪdi] [edʒ] [hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] -

two	fields	to	the	east	and	up	to	Lady	Edge	half	a	mile	to	the	south	-
二	字段	到	这	东方	和	向上	到	女士	边缘	一半	一个	英里	到	这	南	-

[west] ;

west	;
西方	;

向东两个田地，向西南方向延伸半英里至莱迪埃奇；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːkɪŋ] , [wen]

it	will	not	be	difficult	to	reconstruct	the	scene	of	the	hawking	,	when
它	将要	不是	是	难的	到	重建	这	场景	的	这	霍金	,	什么时候

重现当时的鹰猎场景并不难，当

“ [oʊld][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] , [taɪm] - ['læŋkæstər]
“ Old John of Gaunt , time - honour'd Lancaster
“ 老的 约翰 的 高特 , 时间 - 荣幸 兰开斯特

“老约翰·冈特，受人尊敬的兰开斯特人”

” ['vɪzɪtɪd] [haɪ] [frɪθ] [ʌv; əv] - ['fɔːrɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ænd; ənd][fɜːrst]
” visited Highe Frith of Malbanc Forest more than five centuries ago and first
” 到访 更高 河口 的 - 森林 更多的 比 五 几个世纪 前 和 第一的
[geɪv] [ðə; ði] [neɪm] - .
gave the name Hawksyard .
给予 这 姓名 - .

“五百多年前，有人到访了马尔班克森林的Highe Frith，并首次将其命名为Hawksyard。”

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,
It may be of interest to mention ,
它 可能 是 的 兴趣 到 提到 ,

值得一提的是，

[ðæt] [ɪn] - [waɪl] ['rɪdʒɪŋ] [pə'tetoz] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [æt; ət] - [greɪndʒ] , [noʊn] [æz; əz] -
that in 1867 while ridging potatoes in a field at Boosley Grange , known as Boosley
那 在 - 尽管 起垄 土豆 在 一个 场地 在 - 农庄 , 已知 作为 -
['fɑːli] ['medoʊ] ,
Folly Meadow ,
蠢事 草地 ,

1867年，他在布斯利庄园（Boosley Grange）的一块田地里起垄种土豆时，这块田地被称为布斯利愚人草甸（Boosley Folly Meadow）。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɪlvər][ˌmiːd'iːv(ə)l][kɔɪnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,
a number of silver medieval coins were found ,
一个 数字 的 银 中世纪 硬币 是 成立 ,

人们发现了一些中世纪银币，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'zuːməbli] [bɪn] [lɔːst][ɔːr]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [taɪmz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
which had presumably been lost or hidden in the difficult times through which The
哪个 有 想必 到过 丢失的或者 隐 在 这 难的 时代 通过 哪个 这
['mʊrlənd] [pæst] ,
Moorlands passed ,
荒原 通过了 ,

这些东西很可能在荒原地区经历的艰难时期遗失或隐藏了起来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['edwərd] [iː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['tɔməs] [ðə; ði] [greɪt] [ɜːrl]
during the fierce struggle between Edward II and his cousin Thomas the great earl
期间 这 凶猛的 斗争 之间 爱德华 二 和 他的 表哥 托马斯 这 伟大的 伯爵
[ʌv; əv]['læŋkæstər] ;
of Lancaster ;
的 兰开斯特 ;

在爱德华二世与他的堂兄兰开斯特伯爵托马斯之间的激烈斗争中；

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['tʌtˌbɛri] ['kæs(ə)l][ʌp][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] [lɔːst]
who **in** **his** **headlong** **flight** **from** **Tutbury** **Castle** **up** **the** **valley** **of** **the** **Dove** **lost**
WHO 在 他的 一头扎 航班 从 图特伯里 城堡 向上 这 谷 的 这 鸽子 丢失的
[ə; eɪ] ['mɪləteri] [tʃest] [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] - ,
a **military** **chest** **containing** **over** **100** **,**
一个 军队 胸部 包含 超过 - ,

他从图特伯里城堡一路狂奔到多夫河谷，途中丢失了一个装有100多件军用物品的箱子。

- ['sɪmələr] [kɔɪnz] , ['ɪŋglɪʃ] , [skɑːtʃ] [ænd; ənd] ['flemɪʃ] , [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd]
000 **similar** **coins** **,** **English** **,** **Scotch** **and** **Flemish** **,** **in** **the** **river** **,** **which** **was** **found**
- 相似的 硬币 , 英语 , 苏格兰威士忌 和 弗拉芒语 , 在 这 河 , 哪个 曾是 成立
[ɪn] - ,
in **1831** **,**
在 - ,

1831年，人们在河里发现了000枚类似的硬币，包括英国、苏格兰和佛兰德斯硬币。

[ɪm'bedɪd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .
embedded **deep** **in** **the** **mud** **at** **the** **ford** **below** **the** **castle** **.**
嵌入式 深的 在 这 泥 在 这 福特 以下 这 城堡 .

深深地陷在城堡下方浅滩的泥浆里。

[[biː]]
[**B** **]**
[B]

[B]

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʌntər] , [ɪn][ə; eɪ]['memwɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ʌv; əv] ['wɪlsn]
The **reverend** **Joseph** **Hunter** **,** **in** **a** **Memoir** **on** **the** **ancient** **family** **of** **Wilson**
这 牧师 约瑟夫 猎人 , 在 一个 回忆录 在 这 古老的 家庭 的 威尔逊
[ʌv; əv] ['bruːmhed] [hɔːl] , ['brædfiːld] ,
of **Broomhead** **Hall** **,** **Bradfield** **,**
的 扫帚头 大厅 , 布拉德菲尔德 ,

约瑟夫·亨特牧师在《关于布拉德菲尔德布鲁姆黑德庄园威尔逊古老家族的回忆录》中写道：

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['jɔːkʃə] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [ænd; ənd] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] ['vɑːljəm] [viː] . [kɔːlz]
published **in** **The** **Yorkshire** **Archæological** **and** **Topographical** **Journal** **volume** **v** **.** **calls**
已发布 在 这 约克郡 考古学 和 地形 杂志 体积 v . 呼叫
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] ['brædfiːld] [diːd] ,
attention **to** **what** **he** **describes** **as** **a** **surreptitious** **Bradfield** **deed** **,**
注意力 到 什么 他 描述 作为 一个 偷偷摸摸的 布拉德菲尔德 契据 ,

发表于《约克郡考古与地形学杂志》第五卷的文章，引起了人们对他所描述的布拉德菲尔德秘密契约的关注。

['deɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][seɪnt]['mɑːrtn][ɪn]['wɪntər] (11th [noʊ'vembər]) - ['ritʃəd] [iː][ænd; ənd]
dated **in** **the** **feast** **of** **saint** **Martin** **in** **winter** **(** **11th** **November** **)** **22** **Richard** **II** **and**
日期 在 这 盛宴 的 圣 马丁 在 冬天 (11th 十一月) - 理查德 二 和
['ænoʊ]['dɑːmɪni] - ;
anno **domini** **1399** **;**
安诺 多米尼 - ;

日期为冬季圣马丁节（11 月 11 日），理查二世 22 年，公元 1399 年；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][seɪnt]['mɑːrtn] - [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː]
whereas **the** **feast** **of** **saint** **Martin** **1399** **was** **not** **in** **the** **reign** **of** **Richard** **II**
然而 这 盛宴 的 圣 马丁 - 曾是 不是 在 这 在位 的 理查德 二
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] ;
but **in** **the** **first** **year** **of** **Henry** **IV** **;**
但 在 这 第一的 年 的 亨利 第四 ;

而 1399 年圣马丁节并非在理查二世统治时期，而是在亨利四世统治的第一年；

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['henri] [hæd; həd]
he **further** **points** **out** **that** **even** **if** **the** **news** **of** **the** **accession** **of** **Henry** **had**
他 更远 积分 出去 那 甚至 如果 这 消息 的 这 加入 的 亨利 有
[nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] ['brædfiːld] [baɪ] [ðə; ði] 11th [noʊ'vembər] ,
not **reached** **the** **wilds** **of** **Bradfield** **by** **the** **11th** **November** **,**
不是 达到 这 荒野 的 布拉德菲尔德 经过 这 11th 十一月 ,

他还指出，即使亨利登基的消息在11月11日之前还没有传到布拉德菲尔德的荒野地区，

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [seɪnt] ['mɑːrtn] - [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] 23rd [jɪr] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː]
the **feast** **of** **saint** **Martin** **1399** **would** **have** **fallen** **in** **the** **23rd** **year** **of** **Richard** **II**
这 盛宴 的 圣 马丁 - 会 有 倒下 在 这 23rd 年 的 理查德 二
[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] 22nd ,
and **not** **the** **22nd** **,**
和 不是 这 22nd ,

1399 年圣马丁节应该是在理查二世统治的第 23 年，而不是第 22 年。

[æz; əz] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [diːd] .
as **stated** **in** **the** **deed** **.**
作为 声明 在 这 契据 .

如契约所述。

[træn'skraɪbər] - [noʊts]
Transcribers **'** **Notes**
转录员 - 笔记

转录者注释

['dʒen(ə)rəl] : [noʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['stændərdaɪz] ['spelɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːtəz] ;
General **:** **No** **attempt** **has** **been** **made** **to** **standardise** **spelling** **within** **the** **charters** **;**
一般的 : 不 试图 有 到过 制成 到 标准化 拼写 之内 这 包机 ;

总则：尚未尝试在章程中规范拼写；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rendərd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] .
they **are** **rendered** **as** **in** **the** **original** **text** **.**
他们 是 渲染 作为 在 这 原来的 文本 .

它们与原文中的描述一致。

[peɪdʒ] - :
Page **28** **:**
页 - :

第28页：

- [kə'rektɪd] [tuː; tə] - ['æftər] “ [ɪn] - [sʌm; səm] [kləuziz] , [pɑːrt] [ʌv; əv] ”
Hawsksyard **corrected** **to** **Hawksyard** **after** **“** **In** **1850** **some** **closes** **,** **part** **of** **”**
- 已更正 到 - 后 “ 在 - 一些 关闭 , 部分 的 ”

在“1850 年一些封闭区域，部分”之后，Hawksyard 更正为 Hawksyard

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神